V&G®

Villas&Golfe

LIFESTYLE, BUSINESS AND CULTURE.

25



N.º 132 | ANO 26 | 20€

00132

5 607727 063353



REACH FOR THE CROWN



O LADY-DATEJUST

A APOIAR O GOLFE DESDE 1967

ROLEX

VALE DO LOBO
GOLF & BEACH RESORT

CREATE YOUR OWN TRADITION

Become An Owner



Discover The Residences Vale do Lobo,
an exclusive collection of homes,
from elegant apartments to townhouses
and spacious linked villas.

Descubra The Residences Vale do Lobo,
uma coleção de exclusivas residências,
desde elegantes apartamentos
a moradias em banda
e espaçosas moradias geminadas.

Find out more
Algarve, Portugal
realestate@vdl.pt · +351 289 353 101
valedolobo.com

KRONOSHOMES
proudly introduces

the
RESIDENCES
VALE DO LOBO





Geometry of Life [Chapter 1]. A movie shot at Palazzo Molteni, Milan.
moltenigroup.com

An Italian Design Story

Lisboa, Porto, Almancil

Molteni&C

SUMÁRIO | CONTENTS



14
25 ANOS VILLAS&GOLFE | 25 ANOS VILLAS&GOLFE
25 Personalidades que marcaram 25 anos



72
HOMENAGEM
Jaime Coutinho



98
PONTE DE LIMA
Feiras Novas



118
ADEGA
Vidago Villa



140
CHEF VITOR MATOS
Lara



178
LUGAR INSPIRADOR
Quinta do Covelo



248
25 ANOS DE MODA PORTUGUESA
Nuno Baltazar



294
CAMPO DE GOLFE
Royal Golf Course



3
ROLLS-ROYCE
Spectre Series II

A Villas&Golfe ® é propriedade da PM Media Comunicação, Lda. Villas&Golfe ® is owned by PM Media Comunicação, Lda. | www.villasegolfe.com | Sede, Editor/Redação Head Office: Rua António Nobre, 23, Fração B 4450-618, Matosinhos, Porto, Portugal | T: +351 252 299 010 | Editor: PM Media Comunicação, Lda. | Presidente ADM ADM Chairman: Paulo Martins (paulomartins@pmmediacorporate.com) | Diretor Director: José Lopes | Redação e Edição Editorial Team and Edition: Carla Martins (carlamartins@pmmediacorporate.com) | Tradução Translation: Algarvemedia | Fotografia de Capa Cover Photo: ® Mestre Homem Cardoso | Direção de Arte Art Direction: Adriana Baldaia (design@pmmediacorporate.com) | Tratamento de Imagem Image Treatment: PM Media | Departamento Comercial | Marketing | Relações Públicas Commercial Department | Marketing | Public Relations: Isabel Fernandes (isabelfernades@pmmediacorporate.com) | Departamento Financeiro Financial Department: Elisabete Alves (contabilidade@pmmediacorporate.com) | Edição de textos Online Online editorial edition: Carla Martins Periodicidade Frequency: Trimestral Quarterly | Impressão Printing: Lidergraf (rua do Galhano, 15, 4480-089 Vila do Conde) | N.º Depósito Legal Legal Deposit Number: 172563/01 | Registo ERC N°123930 Registration ERC Number | Tiragem Média Circulation: 10.000 exemplares copies | Estrutura Acionista Fundadora da PM Media Comunicação, Lda. Founding Shareholder Structure (99%): Paulo Martins | Estatuto Editorial Editorial Status: www.villasegolfe.com/pt/estatuto-editorial/ | N.º 132 out./dez.

Villas&Golfe ® marca registada. Todos os direitos reservados Villas& Golfe is a registered brand. All rights reserved.
Interdita a reprodução, mesmo que parcial, de textos, fotografias ou ilustrações sob quaisquer meios e para quaisquer fins, inclusive comerciais | Os anúncios publicitários e artigos de opinião, os seus conteúdos e o impacto que deles advier são da total responsabilidade dos seus autores Reproduction in whole or part of any text, photography or picture, under any means and for any purpose, including commercial, is strictly prohibited | Advertisings, opinion articles, their contents and resulting impact are full responsability of its authors.

Publicidade e assinaturas Advertisings and subscriptions: villasegolfe@villasegolfe.com

BMW iX3 E VILLAS&GOLFE.
JUNTOS NUMA NOVA ERA.
PARABÉNS POR 25 ANOS DE INSPIRAÇÃO.

Pelo prazer de conduzir

Consumo de energia elétrica, em kWh/100 km: 15,1-17,9. Emissões de CO_2 em g/km: 0. (Valores combinados, WLTP).
Mais informações podem ser consultadas junto do IMT ou bmw.pt



FOOSBALL TABLE BY COBERMASTER CONCEPT

Muito mais do que um jogo

Há objetos que transcendem a sua função para se tornarem parte da linguagem de um espaço. A *Foosball Table* by Cobermaster nasce precisamente dessa visão: reinventar um clássico, preservando a emoção e a convivialidade dos matraquilhos, mas elevando-o à categoria de peça sofisticada de mobiliário.

Durante décadas associado a bares, salas de jogos e ambientes mais informais, o matraquilho permaneceu praticamente imutável na sua essência e na sua estética. A Cobermaster Concept decidiu desafiar esse paradigma. O resultado é uma interpretação contemporânea, onde o jogo encontra o design, a arte e a engenharia numa criação pensada para integrar, com naturalidade, os interiores mais exigentes.

A silhueta tradicional dá lugar a uma linguagem mais depurada, marcada por curvas fluidas e uma moldura arqueada contínua. Cada elemento foi cuidadosamente redesenhado. As habituais figuras metálicas transformam-se em esculturas geométricas, individualmente torneadas em alumínio de elevada qualidade, disponíveis em sofisticados acabamentos anodizados, como Amber, Equinox ou Electric Blue. Mais do que jogadores, são pequenos elementos escultóricos que conferem personalidade à peça.

Mas a verdadeira sofisticação está também naquilo que não se vê. A engenharia foi desenvolvida para assegurar uma experiência de jogo irrepreensível, sem comprometer a serenidade do ambiente envolvente. Um sistema especializado de baixo ruído, aliado às bolas de cortiça natural, reduz o som metálico tradicional dos matraquilhos, tornando a experiência particularmente adequada a residências de luxo, lounges privados ou espaços corporativos.

A construção acompanha esta ambição. A estrutura em aço e aço inoxidável reforçado oferece estabilidade mesmo durante partidas intensas, numa abordagem concebida para garantir durabilidade e acompanhar gerações. O resultado é uma peça onde a robustez estrutural convive com uma estética leve e escultórica.

Pensada para diferentes formas de viver o lazer, a *Foosball Table* apresenta versões para interior e exterior. No primeiro caso, assume-se como peça central em salas contemporâneas, lounges ou ambientes privados. No exterior, uma construção resistente às condições climatéricas permite levar a experiência para terraços, jardins e zonas junto à piscina, prolongando o conceito de entretenimento para além das fronteiras da casa.

A personalização reforça ainda mais o seu carácter exclusivo. Diferentes acabamentos, cores e opções de design lateral permitem adaptar a mesa à identidade de cada espaço, transformando cada exemplar numa expressão singular de estilo.

Fabricada em Portugal e desenhada para o mundo, a *Foosball Table* by Cobermaster Concept representa uma nova forma de olhar para o entretenimento: mais elegante, mais silenciosa, mais contemporânea. Porque alguns jogos ficam na memória pela competição. Outros, pela experiência. Esta mesa reúne ambos – e acrescenta-lhes o privilégio de uma peça de design pensada para ser vivida, admirada e partilhada.

FOOSBALL TABLE BY COBERMASTER CONCEPT

Much more than a game

There are objects that go beyond their original function to form part of a space's identity. The *Foosball Table* by Cobermaster precisely embodies this vision: to reinvent a classic, preserving the excitement and social aspect of table football, whilst promoting it to the status of a sophisticated piece of furniture.

For decades associated with bars, games rooms and more informal settings, table football has remained virtually unchanged in its essence and aesthetics. Cobermaster Concept decided to challenge this paradigm. The result is a contemporary interpretation, where the game combines design, art and engineering in a creation designed to blend naturally into the most sophisticated interiors.

The traditional shape gives way to a more refined design language, characterised by graceful curves and a continuous rounded frame. Every element has been carefully redesigned. The familiar metal players have been transformed into geometric sculptures, each one individually turned from high-quality aluminium and available in sophisticated anodised finishes such as Amber, Equinox or Electric Blue. More than just players, they are small sculptural details that add personality to the piece.

But true sophistication can also be found in what you cannot see. The table's engineering has been developed to ensure a flawless playing experience, without compromising the peacefulness of the surrounding environment. A specialist low-noise system, combined with natural cork balls, reduces the traditional metallic clatter of table football, rendering the experience particularly well-suited to luxury homes, private lounges or corporate spaces.

The craftsmanship matches this ambition. The reinforced steel and stainless-steel frame provides stability even during intense matches, in an approach designed to ensure durability and to last for generations. The result is a piece where structural integrity coexists with a light, sculptural aesthetic.

Designed to accommodate different ways of experiencing leisure, the *Foosball Table* is available in versions for both indoor and outdoor use. In the former, it serves as a centrepiece in contemporary living rooms, lounges or private settings. For the outdoor version, a weather-resistant construction means that the experience can be enjoyed on terraces, in gardens and by the pool, thereby extending the concept of entertainment beyond the confines of the home.

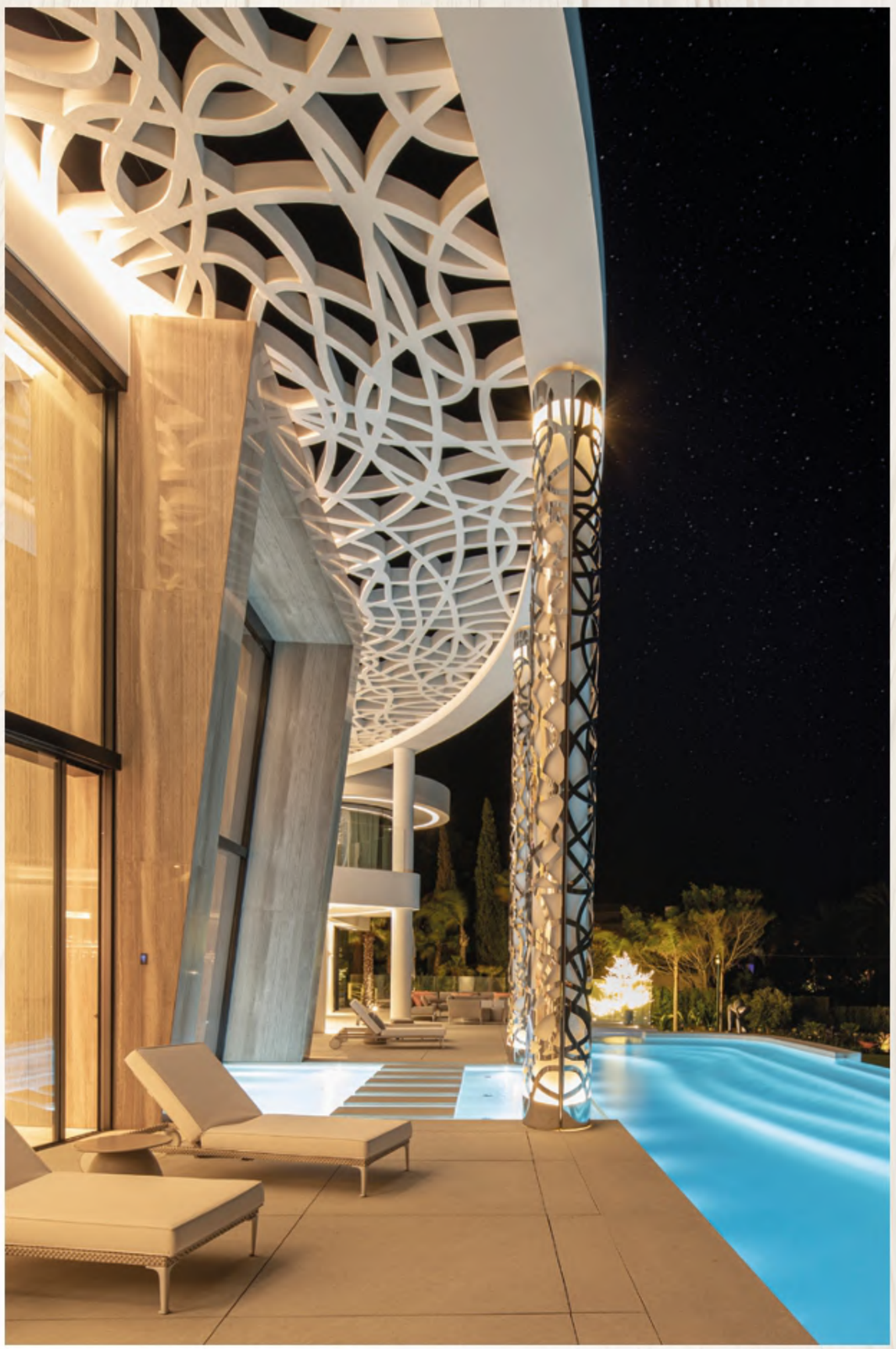
Customisation possibilities further enhance its exclusive character. A choice of finishes, colours and side-panel designs allows the table to be adapted to the identity of any space, transforming each piece into a unique expression of style.

Made in Portugal and designed for the world, the *Foosball Table* by Cobermaster Concept represents a new perspective on entertainment: more elegant, quieter, more contemporary. Some games are memorable for their competitive aspect. Others, for the experience. This table combines both – and adds the appeal of a piece of design intended to be enjoyed, admired and shared.



Cobermaster Concept

Customize yours



JAIME
COUTINHO
ARQUITECTO

Design for lifestyles

Rua João Martins, 6B
8135 -154 Almancil, Loulé
T. + 351 289 390 930
sede@jaimecoutinho.com
jaimecoutinho.com

CASAS HAIER

Um conceito onde desejamos viver

Um estilo de vida que desejamos, num ambiente onde apetece viver. É assim uma casa Haier: um ecossistema funcional e sofisticado, onde tecnologia, design e inteligência se unem para responder às necessidades de quem a habita, proporcionando experiências premium. Da cozinha à sala, da conservação dos alimentos aos cuidados com a roupa, cada equipamento contribui para tornar o quotidiano mais simples, eficiente e especial.

A cozinha, o coração da casa

É na cozinha que a vida acontece. Para famílias numerosas ou para quem encontra prazer em cozinhar, um espaço funcional, elegante e tecnologicamente avançado faz toda a diferença. A Haier acompanha todos os momentos, dos eletrodomésticos de encastre à refrigeração e lavagem de loiça e roupa.

Placas, fornos e exaustores conjugam design contemporâneo com tecnologias concebidas para resultados de excelência. A Bionicook Precision garante um controlo rigoroso da temperatura, enquanto a sonda Preci Probe monitoriza a confeção para alcançar o ponto perfeito dos alimentos. Uma experiência que aproxima a cozinha doméstica da exigência profissional e que encontra no Chef Rui Paula, embaixador da Haier em Portugal, um símbolo dessa excelência.

A inteligência artificial e a aplicação hOn complementam a experiência com mais de 300 receitas desenvolvidas por chefs profissionais, sugestões e funcionalidades inteligentes.

Na refrigeração, as tecnologias Fresher Techs preservam a frescura dos alimentos durante mais tempo e ajudam a reduzir o desperdício alimentar. A gama inclui frigoríficos multiportas, French Door, Side by Side, combinados e caves de vinho. Entre os destaques está o Cube 90 Série 9, equipado com Big Touch Display, que reúne conectividade, inteligência artificial e experiências personalizadas, transformando o frigorífico num verdadeiro centro de controlo da casa.

HAIER HOMES

A Concept Worth Living In

A lifestyle we aspire to, in a home we long to live in. This is what defines a Haier home: a functional and sophisticated ecosystem where technology, design and intelligence come together to meet the needs of those who live there, delivering premium experiences. From the kitchen to the living room, from food preservation to laundry care, every appliance is designed to make everyday life simpler, more efficient and truly exceptional.

The Kitchen, the Heart of the Home

Life happens in the kitchen. Whether for large families or for those who simply enjoy cooking, a functional, elegant and technologically advanced space makes all the difference. Haier accompanies every moment, from built-in appliances to refrigeration and dishwashing and laundry solutions.

Hobs, ovens and extractor hoods combine contemporary design with technologies engineered to deliver outstanding results. Bionicook Precision ensures precise temperature control, while the Preci Probe continuously monitors the cooking process to achieve perfect results every time. An experience that brings home cooking closer to professional standards, exemplified by Chef Rui Paula, Haier's ambassador in Portugal and a symbol of culinary excellence.

Artificial intelligence and the hOn app further enrich the experience with more than 300 recipes created by professional chefs, alongside smart features and practical inspiration.

In refrigeration, Fresher Techs preserve food freshness for longer while helping to reduce food waste. The range includes multi-door, French Door, Side by Side and combined refrigerators, as well as wine coolers. Among the highlights is the Cube 90 Series 9, featuring a Big Touch Display that integrates connectivity, artificial intelligence and personalised experiences, transforming the refrigerator into a true home control hub.







Mais do que lavar, cuidar

A Couture Care Collection combina design premium e tecnologia para proteger os tecidos e preservar a sua qualidade ao longo do tempo. O Smart Closet refresca, higieniza e alisa as peças, enquanto o Laundry Centre permite acompanhar, através da aplicação hOn e da inteligência artificial, o funcionamento das máquinas e dos ciclos de lavagem.

Também na lavagem da loiça a Haier se distingue. As tecnologias I-Pro Shine removem eficazmente a sujidade e proporcionam um brilho superior, enquanto sensores inteligentes otimizam os consumos. A gama de aspiração completa a oferta com soluções adaptadas às diferentes necessidades da casa.

Entretenimento de intensidade extra

Na sala, as Smart TV Haier proporcionam uma experiência imersiva graças às tecnologias OLED e QD-Mini LED, que elevam a qualidade da imagem e do som.

Em toda a casa, a Haier coloca a tecnologia ao serviço das necessidades reais, sem abdicar de um design elegante e intemporal. Uma combinação entre inovação, inteligência e estética que transforma os eletrodomésticos em elementos integrantes do ambiente e do estilo de vida.

Porque uma casa Haier não é apenas um lugar onde se vive. É um conceito de vida onde cada detalhe foi pensado para tornar o quotidiano extraordinário.

Haier. More creation, more possibilities.

More Than Washing, Caring

The Couture Care Collection combines premium design with innovative technology to protect fabrics and preserve their quality over time. The Smart Closet refreshes, sanitises and smooths garments, while the Laundry Centre allows users to monitor appliance performance and wash cycles through the hOn app and artificial intelligence.

Haier also excels in dishwashing. I-Pro Shine technologies effectively remove dirt while delivering exceptional shine, and smart sensors optimise water and energy consumption. The vacuum cleaner range completes the home care experience with solutions tailored to a variety of household needs.

Extra-Intense Entertainment

The experience continues in the living room, where Haier Smart TVs deliver immersive entertainment through OLED and QD-Mini LED technologies, enhancing both picture and sound quality.

Throughout the home, Haier places technology at the service of everyday life without compromising on elegant, timeless design. It is this combination of innovation, intelligence and aesthetics that transforms household appliances into an integral part of the living environment and a contemporary lifestyle.

Because a Haier home is more than simply a place to live. It is a lifestyle concept where every detail has been designed to make everyday life extraordinary.

Haier. More creation, more possibilities.



O LEGADO

25 PERSONALIDADES QUE MARCARAM 25 ANOS
25 PERSONALITIES THAT MARKED 25 YEARS

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED



PAULO MARTINS

25 ANOS. O NOSSO LEGADO.
25 YEARS. OUR LEGACY.

FUNDADOR FOUNDER

Em 2001, quando o mundo entrava num novo século e, poucos meses depois, Nova Iorque vivia uma das suas maiores tragédias com a queda das Torres Gémeas, nasceu a Villas&Golfe. Nasceu de uma ideia, de algumas maquetas sobre uma mesa e da vontade de criar em Portugal uma revista diferente, com identidade, cultura, elegância e ambição. Éramos poucos. Tínhamos muitos sonhos e, naturalmente, muito mais vontade do que certezas.

Alguns acharam que estávamos a ser loucos. Talvez estivessem certos. Mas acreditámos.E continuámos.

Passaram 25 anos. Passaram crises económicas, mudanças profundas na sociedade, momentos difíceis para o país, transformações no sector da comunicação e uma pandemia que nos obrigou a parar. Foram tempos que nos ensinaram a adaptar, a reinventar e, sobretudo, a seguir em frente.

Hoje, a *Villas&Golfe* amadureceu sem envelhecer. Cresceu sem perder a sua identidade e continua exigente, curiosa e inquieta, procurando fazer sempre melhor e ao melhor nível, não apenas em Portugal, mas em qualquer lugar do mundo onde exista uma história que valha a pena contar.

Durante estes anos, tivemos também uma missão que nunca esquecemos: mostrar Portugal pela positiva. O talento, o património, a cultura, a arquitectura, a gastronomia, os empresários, os artistas, os chefs, os hotéis, os vinhos, os lugares e, sobretudo, as pessoas que fazem deste país um lugar extraordinário.

Pelas nossas páginas passaram Presidentes, escritores, artistas, empresários, arquitectos e tantas outras personalidades que marcaram o seu tempo. Muitos já partiram. Outros continuam a construir o futuro. Todos deixaram a sua marca nas nossas páginas e na nossa memória

In 2001, as the world was entering a new century and, just a few months later, New York suffered one of its greatest tragedies with the collapse of the Twin Towers, Villas&Golfe came into being. Its origins lay in an idea, a few mock-ups on a table and the desire to create a different kind of magazine in Portugal, one with its own identity, culture, elegance and ambition. We were a small team. We had a whole bunch of dreams and, naturally, way more enthusiasm than certainty. Some people thought we were mad. Perhaps they were right. But we kept believing. And we stuck with it.

Twenty-five years have now passed. We've seen economic crises, sweeping changes in society, difficult times for the country, transformational shifts in the media sector and a pandemic that forced us to put everything on hold. These were times that taught us to adapt, to reinvent ourselves and, above all else, to keep pushing forward.

Today, *Villas&Golfe* has reached maturity without growing old. It has grown without losing its identity and has remained as ambitious, curious and enterprising as ever, always striving to do better and to the highest standard, not just in Portugal, but anywhere in the world where there is a story worth telling.

Throughout these years, there has also been a mission we have never forgotten: to showcase Portugal in a positive light. The talent, the heritage, the culture, the architecture, the cuisine, the entrepreneurs, the artists, the chefs, the hotels, the wines, the places and, most importantly, the people who make this country such an extraordinary place.

Our pages have included presidents, writers, artists, businesspeople, architects and so many other prominent figures who have left their mark on their era. Many have since left us. Others continue to shape the future. Each of them has carved their place in our pages and in our memories.

E connosco ficaram também todos os que fizeram esta revista: colaboradores e ex-colaboradores, jornalistas, opinion makers, fotógrafos, designers, produtores, parceiros e anunciantes. Todos aqueles que, em algum momento, deram o seu talento, o seu tempo ou a sua confiança à *Villas&Golfe*.

Aos nossos leitores e assinantes, que nos acompanharam ao longo destes anos, e aos nossos anunciantes e parceiros, que acreditaram no projecto, o nosso mais profundo agradecimento.

Aos entrevistados que nos abriram as portas e nos confiaram as suas histórias, também o nosso obrigado.

Esta revista pertence um pouco a todos vós.

Porque o verdadeiro legado da *Villas&Golfe* não está apenas naquilo que publicámos. Está na memória que construímos, nas relações que criámos, nas histórias que preservámos e no nome de Portugal que levámos connosco para além das nossas fronteiras.

Talvez também por isso o conceito de luxo tenha mudado. Hoje, o verdadeiro luxo está no tempo, na experiência, na cultura, na autenticidade. Está nas boas conversas, nos lugares com alma, nas coisas bem feitas e na capacidade de escolher aquilo que realmente importa.

É esse olhar que queremos continuar a levar às nossas páginas.

Mais maduros, mas ainda jovens na curiosidade. Mais experientes, mas com a mesma vontade de descobrir. Sempre com a ambição de fazer melhor.

Vinte e cinco anos depois, fica a gratidão por tudo o que vivemos e por todos os que fizeram este caminho connosco.

E fica a certeza de que ainda há muito por descobrir.

Enquanto houver uma história para contar, uma pessoa para conhecer, um lugar para descobrir e uma página em branco diante de nós, a *Villas&Golfe* continuará.

Com paixão.

Com exigência.

Com liberdade.

E, sempre que possível, levar também mais longe aquilo em que acreditamos desde o primeiro dia: Portugal.

Obrigado por estes 25 anos.

And alongside us have been all those who have helped create this magazine: current and former employees, journalists, opinion makers, photographers, designers, producers, partners and advertisers. Everyone who, somewhere along the way, has contributed their talent, their time or their trust to *Villas&Golfe*.

To our readers and subscribers, who have stayed with us over the years, and to our advertisers and partners, who believed in the project, we extend our heartfelt thanks. To the interviewees who opened their doors to us and entrusted us with their stories, we also express our gratitude.

Somehow, this magazine belongs to all of you.

Because the true legacy of *Villas&Golfe* lies in more than just what we have published. It lies in the memories we have built, the relationships we have forged, the stories we have captured and the good name of Portugal that we have taken beyond our borders.

Maybe that's also why the concept of luxury has changed. Today, true luxury can be found in time, in experience, in culture, in authenticity. It can be found in good conversations, in spiritual places, in things done well, and in the ability to choose what really matters.

This is the perspective we want to continue bringing to our pages.

More mature, yet still youthful in our curiosity. More experienced, yet with the same desire to discover. Ever ambitious to do better.

Twenty-five years down the line, we are grateful for everything we have experienced and for everyone who has accompanied us on this journey.

And rest assured that there is still much to discover.

As long as there is a story to tell, a person to meet, a place to discover and a blank page before us, *Villas&Golfe* will carry on.

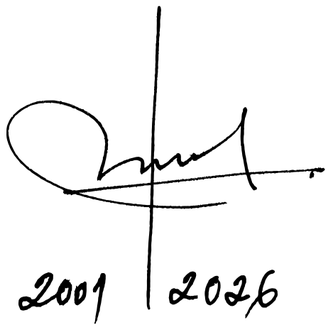
With passion.

With the highest standards.

With freedom.

And, whenever possible, we will continue to promote what we have believed in from day one: Portugal.

Thank you for these 25 years.





A Vida Entre os Pinheiros

Life Among the Pines

Bem-vindo ao Pinheirinho, uma propriedade de 400 hectares na costa da Comporta, onde a natureza dita o ritmo e a arquitetura se integra naturalmente na paisagem. Com mais de metade da propriedade preservada como floresta, o Pinheirinho distingue-se pela forma contida e respeitosa como se relaciona com a natureza.

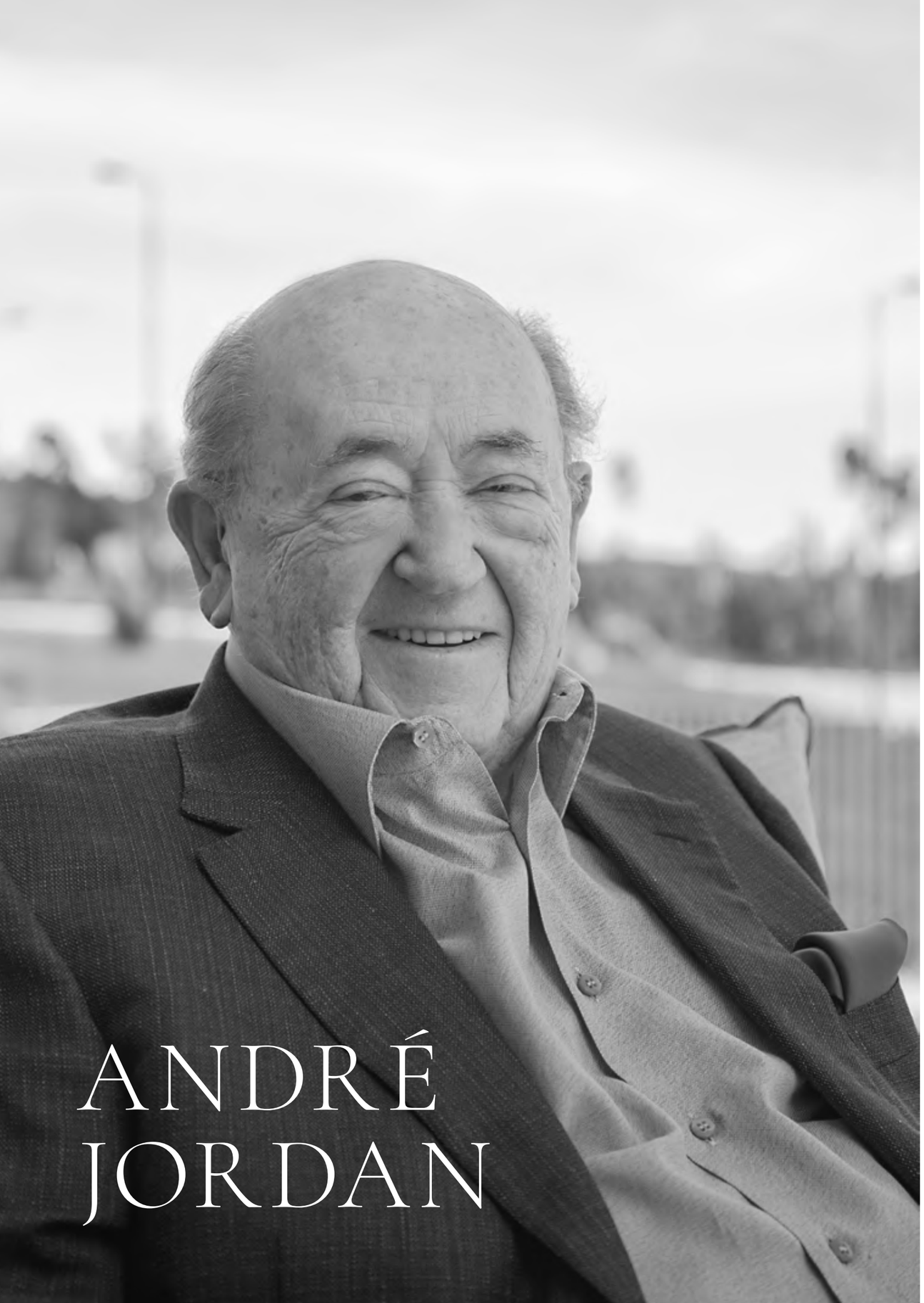
O Pinheirinho integra Six Senses Branded Residences, moradias turnkey, apartamentos e lotes exclusivos, cuidadosamente pensados para proporcionar uma ligação autêntica à paisagem.

Welcome to Pinheirinho, a 400-hectare estate on the Comporta coastline where the forest shapes both the rhythm and the architecture. With less than five percent built on and more than half preserved as forest, restraint defines Pinheirinho.

A collection of Six Senses Branded Residences, private villas, apartments and select plots is thoughtfully positioned within the estate, embracing the landscape.

O futuro lar do Six Senses Comporta
Future home of Six Senses Comporta

pinheirinhocomporta.com
+351 930 900 050



ANDRÉ JORDAN

Villas&Golfe #31, 2006

TENHO DENTRO DE MIM O INTERESSE DA CRIAÇÃO – CRIAR HABITATS, ESPAÇOS ONDE AS PESSOAS VIVEM, QUE AS PESSOAS USAM. É ALGO DE MUITO SATISFATÓRIO E ESTIMULANTE.

THERE'S THIS CREATIVE DRIVE WITHIN ME – TO CREATE HABITATS, SPACES WHERE PEOPLE LIVE AND WHICH PEOPLE USE. IT'S SOMETHING INCREDIBLY SATISFYING AND EXHILARATING.

Villas&Golfe #63, 2012

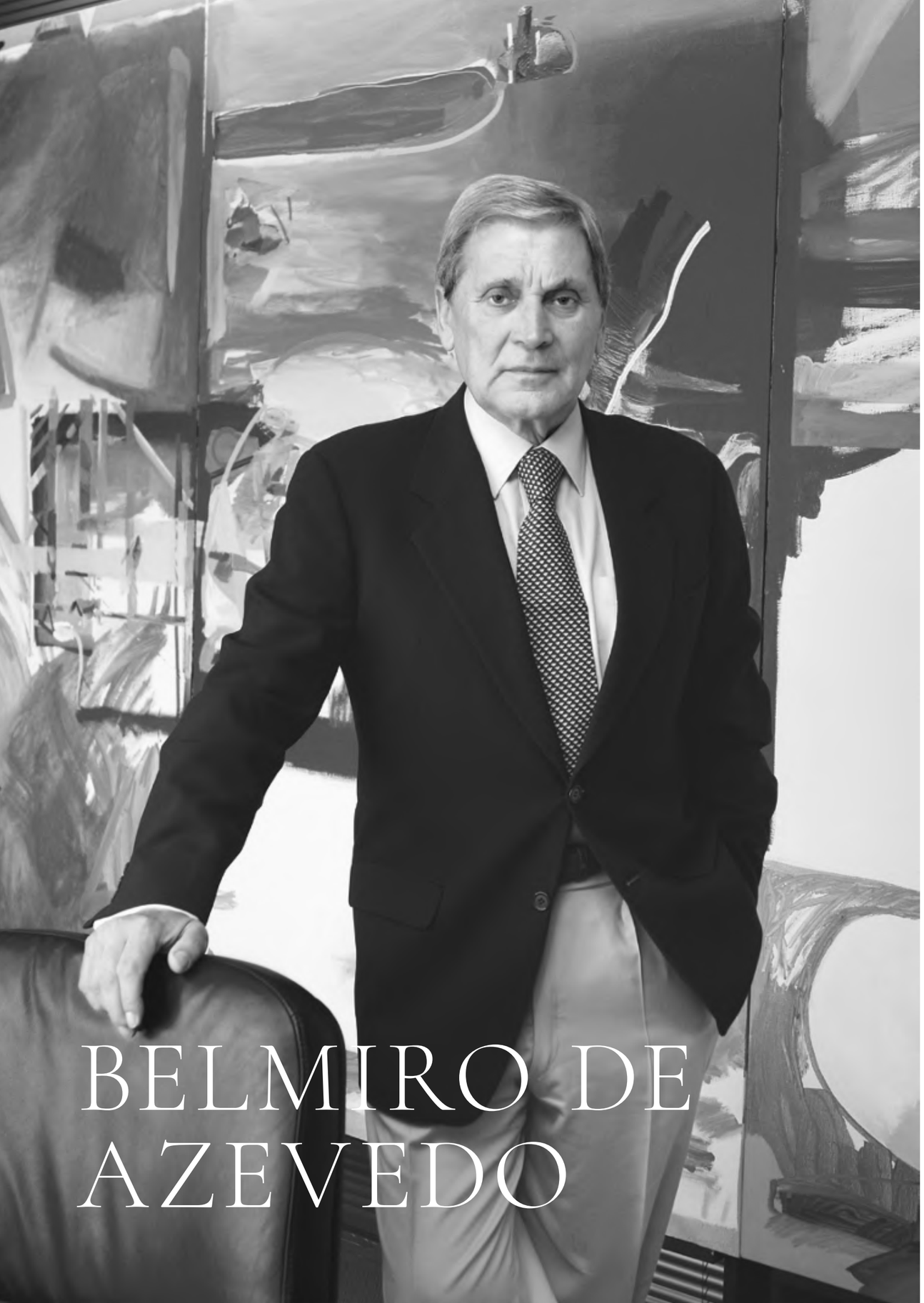
EU CONSEGUI QUE PORTUGAL, QUE ERA UM PAÍS QUE PRATICAMENTE NÃO TINHA GOLFE, TIVESSE A SUA IDENTIDADE PRÓPRIA NO GOLFE.

I SUCCEEDED IN ENSURING THAT PORTUGAL, A COUNTRY WHERE GOLF WAS VIRTUALLY NON-EXISTENT, COULD ESTABLISH ITS OWN IDENTITY IN THE SPORT.

Villas&Golfe #95, 2017

OS PORTUGUESES SÃO GENTE BOA.

THE PORTUGUESE ARE GOOD PEOPLE.



BELMIRO DE AZEVEDO

Villas&Golfe #2, 2002

NENHUM VENTO SOPRA A FAVOR DE QUEM NÃO SABE ONDE IR.[...] UM EMPREENDEDOR TEM DE ARRISCAR. HÁ QUE CRIAR CONDIÇÕES. PARA GANHAR A LOTARIA É PRECISO COMPRAR O BILHETE.

NO AMOUNT OF WIND WILL BLOW IN YOUR FAVOUR IF YOU DON'T KNOW WHERE YOU'RE GOING. [...] AN ENTREPRENEUR HAS TO TAKE RISKS. YOU HAVE TO CREATE THE RIGHT CONDITIONS. YOU HAVE TO BUY A TICKET IF YOU WANT TO WIN THE LOTTERY.

Villas&Golfe #32, 2007

ACREDITO QUE A ÚNICA MANEIRA PARA SER CRIADOR DE RIQUEZA PASSA PELA COMBINAÇÃO PERFEITA ENTRE O RESPEITO PELO AMBIENTE, PELOS TRABALHADORES E PELA TERRA EM SI.

I BELIEVE THAT THE ONLY WAY TO CREATE WEALTH IS THROUGH THE PERFECT BALANCE BETWEEN RESPECT FOR THE ENVIRONMENT, FOR WORKERS AND FOR THE LAND ITSELF.



SIZA VIEIRA

Villas&Golfe #2, 2002

A ARQUITETURA É UM SERVIÇO SOCIAL.

A PROFISSÃO DÁ-ME PRAZER E, AO MESMO TEMPO, DÁ-ME UM ABORRECIMENTO MORTAL.

UNS JOGAM GOLFE, EU DESENHO. LIBERTA-ME O ESPÍRITO.

ARCHITECTURE IS A SOCIAL SERVICE.

MY JOB GIVES ME PLEASURE AND, AT THE SAME TIME, BORES ME TO DEATH.

SOME PEOPLE PLAY GOLF, I DRAW. I FIND IT LIBERATING.

Villas&Golfe #104, 2019

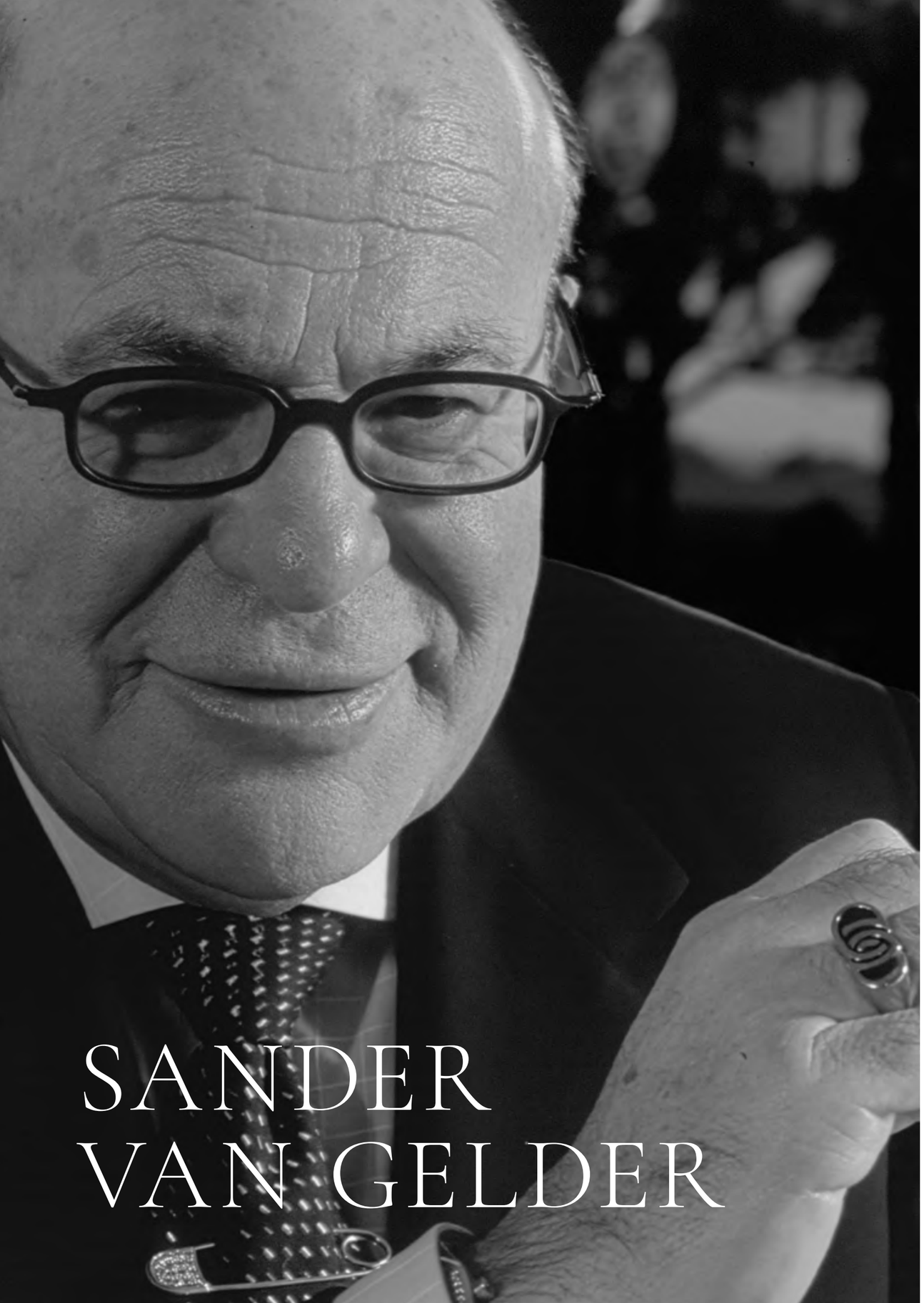
UMA PESSOA EM RELAÇÃO AO TEMPO, PERDE SEMPRE. NÃO VALE A PENA CORRER. [...] O QUE PODE FICAR, DE CADA UM DE NÓS, É O QUE SE COMUNICOU, E QUE, AQUELES A QUEM COMUNICOU, COMUNIQUEM.

PEOPLE ALWAYS LOSE OUT WHEN IT COMES TO TIME. THERE'S NO POINT IN RACING ABOUT. [...] WHAT REMAINS OF EACH OF US IS WHAT YOU'VE SHARED, AND THAT THOSE TO WHOM YOU'VE SHARED IT WILL, IN TURN, SHARE IT.

Villas&Golfe #124, 2024

QUE AS NOVAS GERAÇÕES LUTEM POR MANTER O SIGNIFICADO DO ARQUITETO.

MAY THE YOUNGER GENERATIONS STRIVE TO UPHOLD THE IMPORTANT ROLE OF THE ARCHITECT.



SANDER VAN GELDER

Villas&Golfe #2, 2002

A FELICIDADE É A COISA MAIS IMPORTANTE NA VIDA E A PALAVRA CHAVE É AMOR.

HAPPINESS IS THE MOST IMPORTANT THING IN LIFE, AND THE KEY WORD IS LOVE.



DIONÍSIO PESTANA

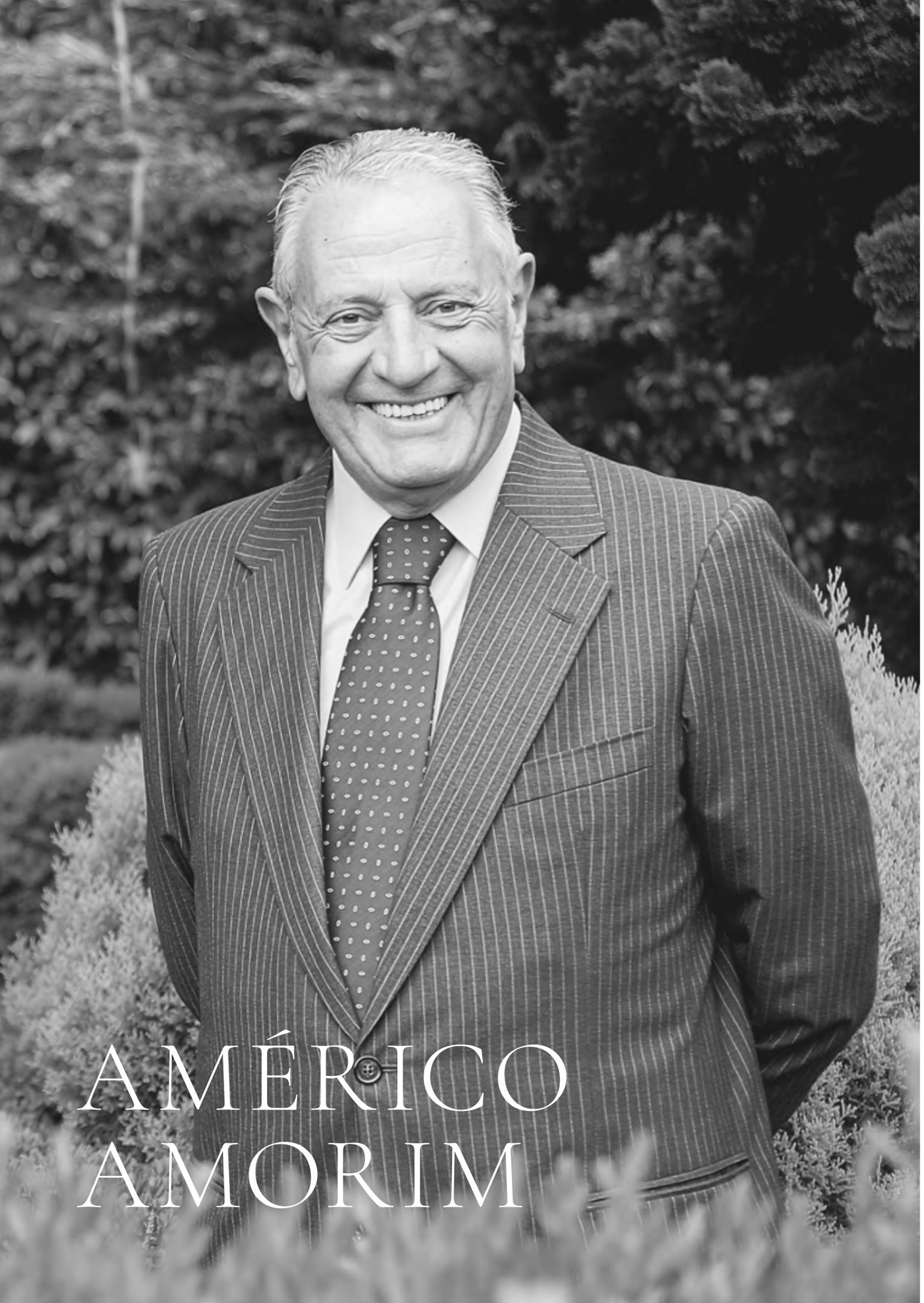
Villas&Golfe #3, 2002

A CORAGEM É A ARTE DE TER MEDO SEM QUE NINGUÉM PERCEBA.

COURAGE IS THE ART OF BEING AFRAID WITHOUT ANYONE NOTICING.

É PRECISO CRIAR CAMPOS MUNICIPAIS PARA QUE TODAS AS PESSOAS TENHAM ACESSO À APRENDIZAGEM DO GOLFE, A PREÇOS ACESSÍVEIS, COMO ACONTECE EM MUITOS PAÍSES. ESSE É O PRINCÍPIO PARA TER CAMPEÕES.

MUNICIPAL COURSES NEED TO BE BUILT SO THAT EVERYONE CAN LEARN TO PLAY GOLF AT AFFORDABLE PRICES, AS IS THE CASE IN MANY COUNTRIES. THAT IS THE FOUNDATION FOR PRODUCING CHAMPIONS.



AMÉRICO AMORIM

Villas&Golfe #4, 2002

NESTE PAÍS, ÀS VEZES, ACONTECEM SITUAÇÕES DAS MAIS INCRÍVEIS E IMAGINÁRIAS QUE DIFICULTAM A VIDA E A DINÂMICA DE TODOS.

IN THIS COUNTRY, SOMETIMES THE MOST INCREDIBLE AND EXTRAORDINARY SITUATIONS CAN OCCUR, WHICH MAKE LIFE AND DAILY ROUTINES DIFFICULT FOR EVERYONE.

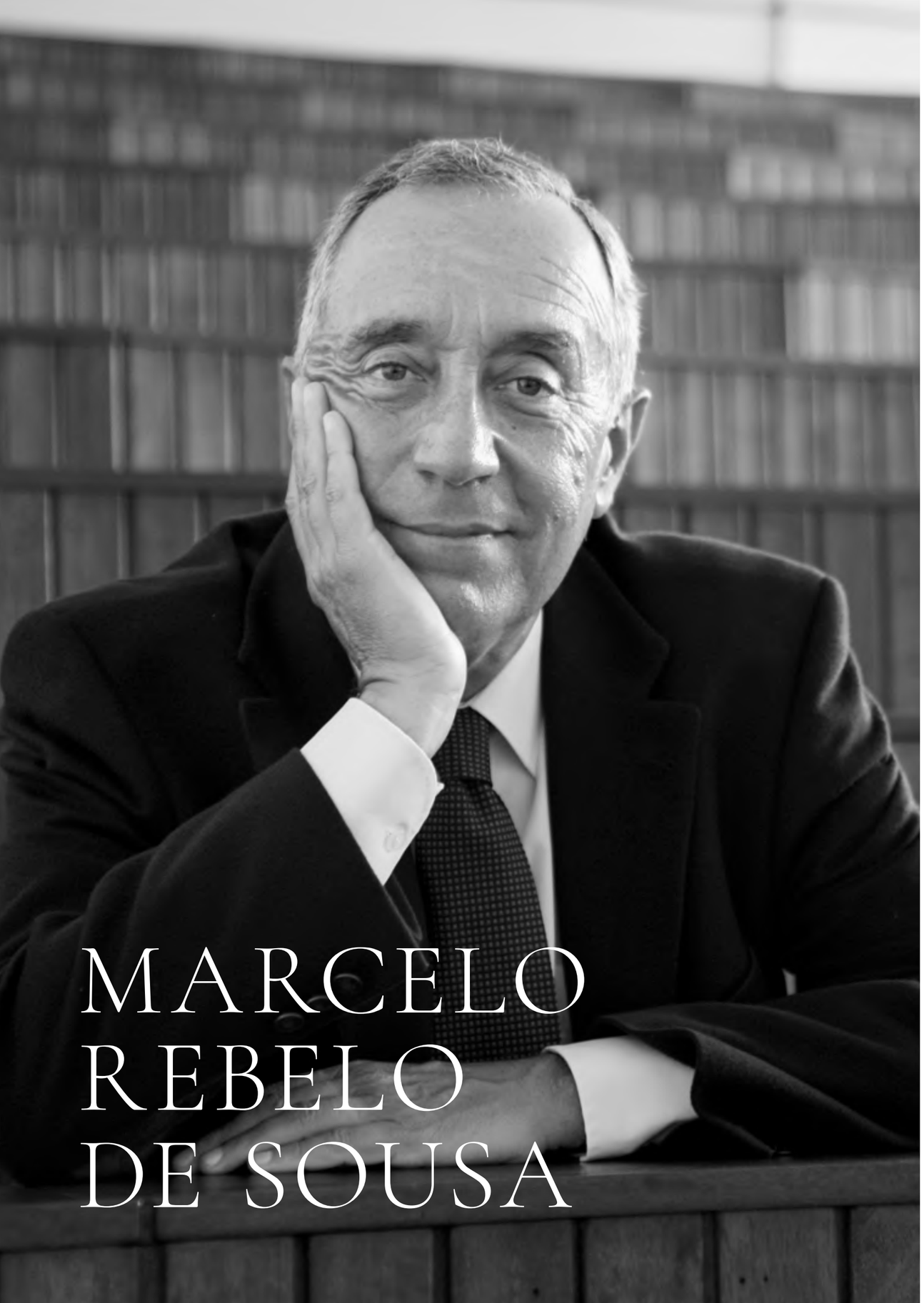
SENDO UM PAÍS PEQUENO, PORTUGAL DEVE PENSAR CADA VEZ MAIS NA QUALIDADE E NÃO TANTO NUM TURISMO DE MASSAS.

AS A SMALL COUNTRY, PORTUGAL SHOULD INCREASINGLY THINK ABOUT QUALITY RATHER THAN MASS TOURISM.

Villas&Golfe #28, 2006

O PROBLEMA DA ECONOMIA PORTUGUESA NÃO É A AUSÊNCIA DE TÉCNICOS, É A AUSÊNCIA DE ORGANIZAÇÃO.

THE PROBLEM WITH THE PORTUGUESE ECONOMY IS NOT A LACK OF EXPERTS, RATHER A LACK OF ORGANISATION.



MARCELO REBELO DE SOUSA

Villas&Golfe #6, 2002

O QUE EU SOU EM PRIVADO SOU EM PÚBLICO, SEM CONSTRUÇÕES DE IMAGEM OU DE MARKETING ESTUDADO.

EM POLÍTICA, COMO EM TUDO NA VIDA, NÃO FAZ SENTIDO PLANEAR O FUTURO.

O MEU BALUARTE MORAL RESIDE NA FAMÍLIA.

WHAT YOU SEE IN PRIVATE IS WHAT YOU GET IN PUBLIC, THERE'S NO CAREFULLY CRAFTED IMAGE OR MARKETING STRATEGY.

IN POLITICS, AS IN EVERYTHING IN LIFE, PLANNING FOR THE FUTURE MAKES NO SENSE.

MY MORAL COMPASS REVOLVES AROUND MY FAMILY.

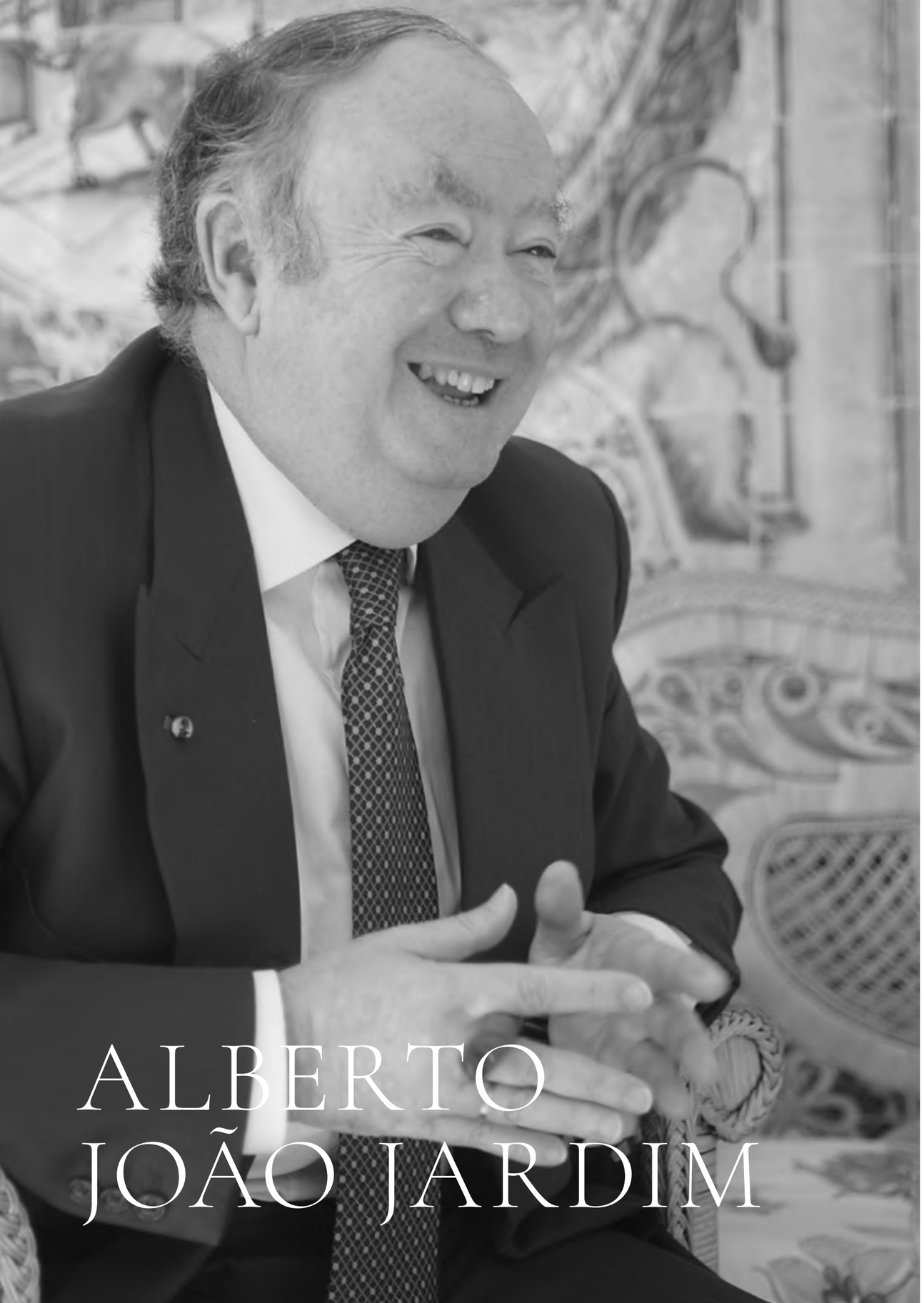
Villas&Golfe #100, 2018

SOMOS MUITO MELHORES DO QUE O RETRATO QUE COSTUMAMOS FAZER DE NÓS PRÓPRIOS.

DEMASIADOS RESPONSÁVEIS POLÍTICOS PERDERAM O HÁBITO E A PACIÊNCIA PARA ESTAREM MAIS PERTO DO POVO.

WE ARE FAR BETTER THAN THE IMAGE WE USUALLY PROJECT OF OURSELVES.

TOO MANY POLITICIANS HAVE LOST THE HABIT AND THE PATIENCE TO ENGAGE MORE CLOSELY WITH THE PEOPLE.



ALBERTO JOÃO JARDIM

Villas&Golfe #7, 2003

A MADEIRA INDEPENDENTE É SOBRETUDO UMA ASNEIRA. PRIMEIRO, PORQUE NA MADEIRA SOMOS TODOS PORTUGUESES E TEMOS MUITO ORGULHO EM SÊ-LO. ESTAMOS AQUI A CONSTRUIR PORTUGAL E A TRABALHAR POR PORTUGAL.

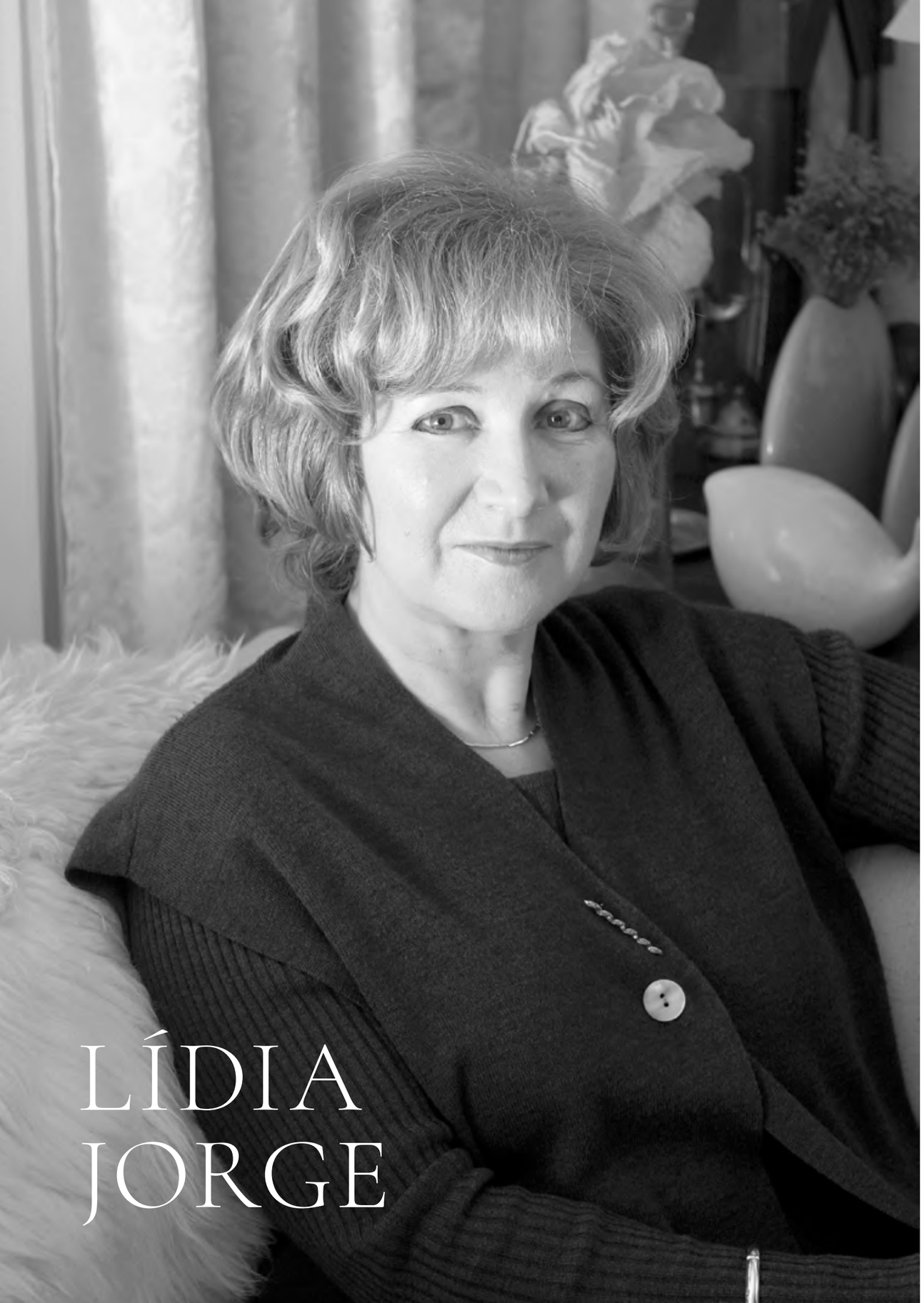
THE IDEA OF AN INDEPENDENT MADEIRA IS, QUITE SIMPLY, COMPLETE NONSENSE. FIRSTLY, BECAUSE IN MADEIRA WE ARE ALL PORTUGUESE AND WE ARE VERY PROUD TO BE SO. WE ARE BUILDING PORTUGAL HERE AND WORKING FOR PORTUGAL.

JULGO QUE QUANDO A MAIOR PARTE DOS PORTUGUESES DESCOBRIR PORTO SANTO NÃO VAI QUERER OUTRA COISA. SÓ QUE TAMBÉM AÍ A ESTRATÉGIA É NÃO MASSIFICAR.

I RECKON THAT ONCE MOST PORTUGUESE PEOPLE DISCOVER PORTO SANTO, THEY WON'T WANT ANYTHING ELSE. BUT EVEN THERE, THE STRATEGY IS TO AVOID OVERCROWDING.

OS MITOS POLÍTICOS FAZEM EXIGÊNCIAS QUE DÃO CABO DA COMPETITIVIDADE DAS NOSSAS EMPRESAS. OS POLÍTICOS NÃO TÊM CORAGEM DE COMBATER AS CORPORAÇÕES.

POLITICAL MYTHS MAKE DEMANDS THAT SABOTAGE BUSINESS COMPETITIVENESS. POLITICIANS LACK THE COURAGE TO STAND UP TO CORPORATIONS.



LÍDIA JORGE

Villas&Golfe #14, 2004

O FACTO DE TER VIVIDO UM MOMENTO TÃO INTENSO DA HISTÓRIA DE ÁFRICA, DA EUROPA E DE PORTUGAL, FOI UM FACTOR FUNDAMENTAL, QUE FEZ, EM PARTE, A PESSOA QUE EU SOU E QUE ME DEIXOU O OLHAR QUE EU TENHO SOBRE O MUNDO.

THE FACT THAT I LIVED THROUGH SUCH AN INTENSE PERIOD IN THE HISTORY OF AFRICA, EUROPE AND PORTUGAL PLAYED A KEY ROLE IN SHAPING, IN PART, THE PERSON I AM TODAY AND IN FORMING MY PERSPECTIVE ON THE WORLD.

O QUE FAÇO NAS MINHAS OBRAS É COLOCAR-ME NA POSIÇÃO DE FIGURAS, HOMENS OU MULHERES, QUE ESTÃO SITUADOS NA MARGEM, DE TAL FORMA QUE TÊM UM OLHAR SUBVERSIVO SOBRE AS COISAS.

WHAT I DO IN MY WORKS IS TO STEP INTO THE SHOES OF FIGURES, MEN OR WOMEN, WHO FIND THEMSELVES ON THE SIDE-LINES, IN SUCH A WAY THAT THEY VIEW THINGS FROM A SUBVERSIVE PERSPECTIVE.

O SILÊNCIO SIGNIFICA DESISTÊNCIA DE ENTENDIMENTO. NA INSTITUIÇÃO DA FAMÍLIA, NO AMOR, E MESMO NAS INSTITUIÇÕES PÚBLICAS, A ARMA MAIS TERRÍVEL, MAIS VIOLENTA, MAIS DURA, MAIS TRÁGICA É O SILÊNCIO...

SILENCE MEANS ABANDONING UNDERSTANDING. WITHIN THE INSTITUTION OF THE FAMILY, IN LOVE, AND EVEN IN PUBLIC INSTITUTIONS, THE MOST TERRIBLE, MOST VIOLENT, HARSHEST AND MOST TRAGIC WEAPON IS SILENCE...

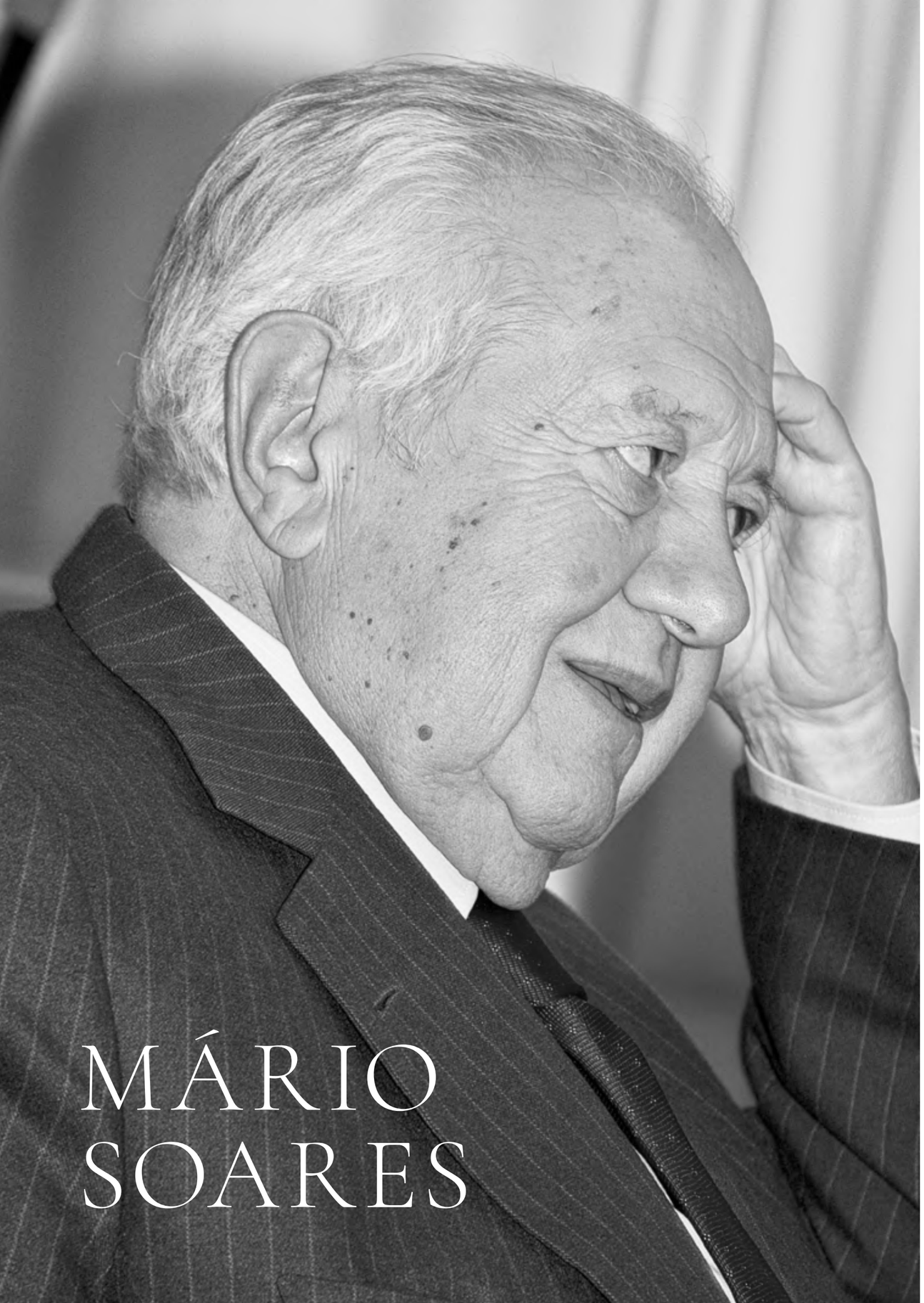


JOSÉ SÓCRATES

Villas&Golfe #16, 2004

A POLÍTICA É FEITA DE IMPONDERÁVEIS E DE INCERTEZA. ESTE É UM DOS TEMPEROS DA POLÍTICA, E QUEM PROCURA REDUZIR A INCERTEZA COMETE UM ERRO. PORQUE TUDO O QUE É PREVISÍVEL É *KITSCH*.

POLITICS IS MADE UP OF UNKNOWNS AND UNCERTAINTY. THIS IS ONE OF THE INGREDIENTS OF POLITICS, AND ANYONE WHO SEEKS TO REDUCE UNCERTAINTY IS MAKING A MISTAKE. BECAUSE ANYTHING THAT IS PREDICTABLE IS 'KITSCH'.



MÁRIO SOARES

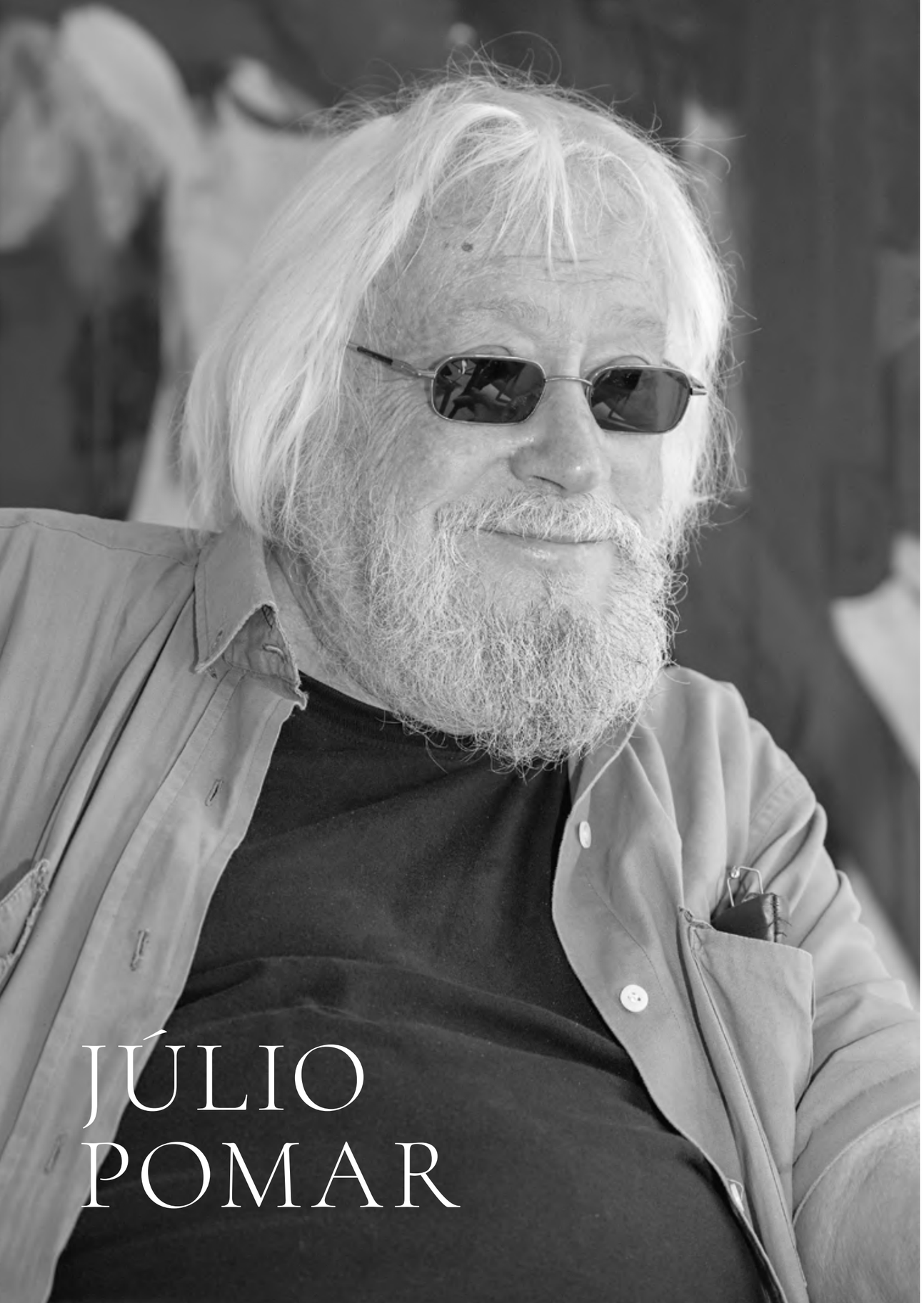
Villas&Golfe #18, 2004

A GLOBALIZAÇÃO NEO-LIBERAL TEM CAVADO UM FOSSO ENORME – E PERIGOSÍSSIMO, PARA O FUTURO – ENTRE POBRES E RICOS, PESSOAS E PAÍSES. ESTÁ A DAR LUGAR AO QUE ALGUNS AUTORES CHAMAM "A GLOBALIZAÇÃO DA POBREZA" [...].

A SOCIEDADE PORTUGUESA TEM VINDO A PERDER VALORES ÉTICOS ESSECIAIS, QUE SÓ PODEM ENFRAQUECER A CREDIBILIDADE INTERNACIONAL QUE GANHÁMOS COM A REVOLUÇÃO DE ABRIL.

NEOLIBERAL GLOBALISATION HAS CREATED A VAST – AND, FOR THE FUTURE, EXTREMELY DANGEROUS – DIVIDE BETWEEN THE POOR AND THE RICH, AND BETWEEN PEOPLE AND COUNTRIES. IT IS PAVING THE WAY FOR WHAT SOME COMMENTATORS REFER TO AS 'THE GLOBALISATION OF POVERTY' [...].

PORTUGUESE SOCIETY HAS BEEN LOSING ESSENTIAL ETHICAL VALUES, WHICH CAN ONLY UNDERMINE THE INTERNATIONAL CREDIBILITY WE ACHIEVED WITH THE APRIL REVOLUTION.



JÚLIO POMAR

Villas&Golfe #70, 2013

TODA A ARTE É UMA AFIRMAÇÃO DE LIBERDADE.

É FUNDAMENTAL HAVER O CONHECIMENTO DE OUTROS MUNDOS PARA NOS ENTENDERMOS A NÓS PRÓPRIOS.

ALL ART IS AN AFFIRMATION OF FREEDOM.

THE KNOWLEDGE OF OTHER WORLDS IS ESSENTIAL TO OUR UNDERSTANDING OF OURSELVES.



DENIS O'BRIEN

Villas&Golfe #20, 2005

A BAIXA DENSIDADE HABITACIONAL PERTO DOS NOSSOS CAMPOS DE GgolfE E A LOCALIZAÇÃO DO *RESORT* NO PARQUE NATURAL DA RIA FORMOSA SÃO OS FACTORES RESPONSÁVEIS PELA CONFIRMAÇÃO DA QUINTA DO LAGO COMO UMA DAS MELHORES LOCALIZAÇÕES MUNDIAIS ONDE COMPRAR UMA PROPRIEDADE.

THE LOW HOUSING DENSITY NEAR OUR GOLF COURSES AND THE RESORT'S LOCATION WITHIN THE RIA FORMOSA NATURE PARK ARE THE FACTORS BEHIND QUINTA DO LAGO'S STATUS AS ONE OF THE WORLD'S BEST PLACES TO BUY A PROPERTY.

TODOS OS NEGÓCIOS TÊM DE SER EFICIENTEMENTE GERIDOS, PARA OBTENÇÃO DE UM LUCRO. SEM LUCRO NÃO EXISTE EXPANSÃO NEM INVESTIMENTO.

ALL BUSINESSES HAVE TO BE MANAGED EFFICIENTLY IN ORDER TO MAKE A PROFIT. WITHOUT PROFIT, THERE CAN BE NO EXPANSION OR INVESTMENT.



HORÁCIO ROQUE

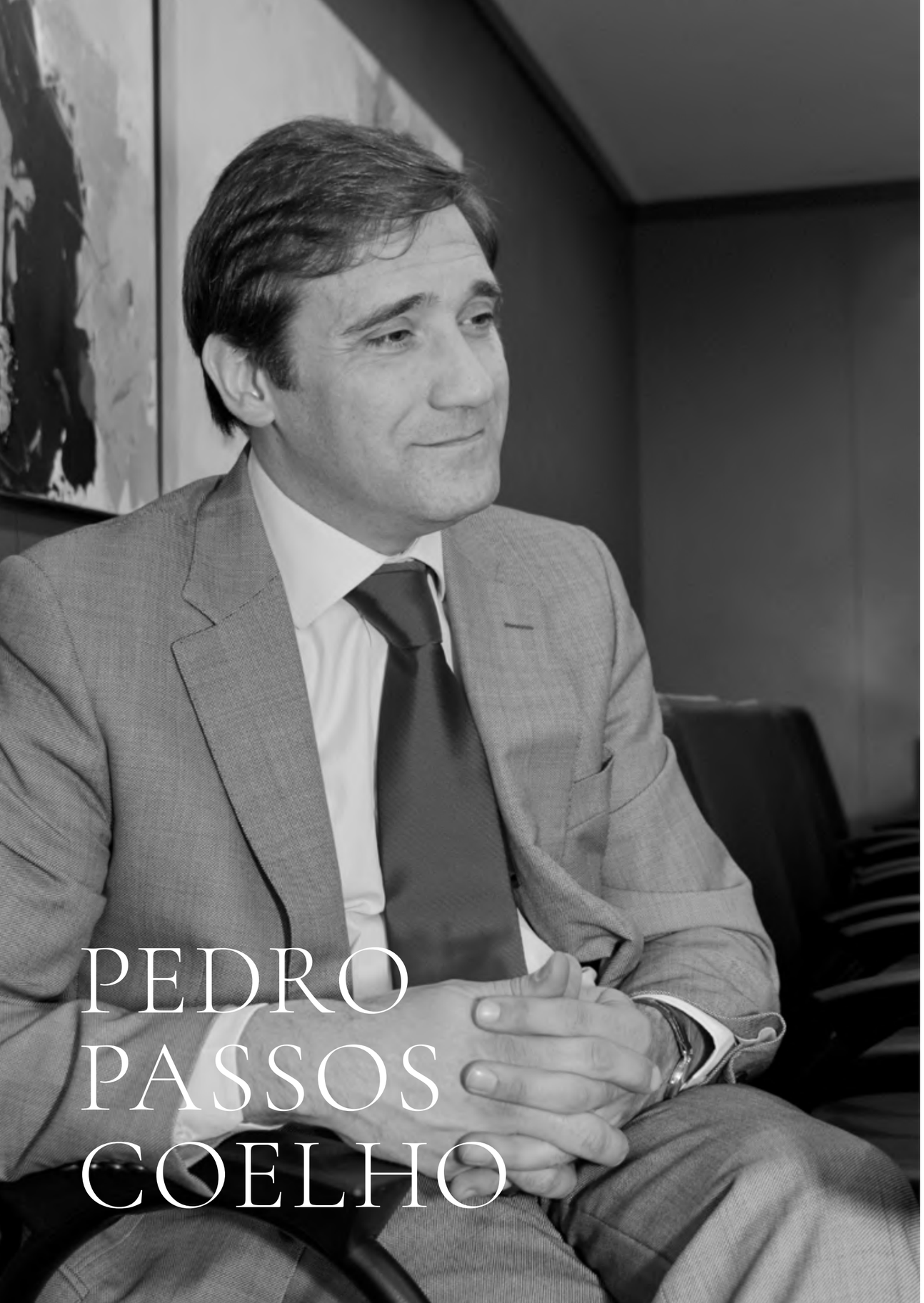
Villas&Golfe #33, 2007

A VERSATILIDADE CONTRIBUI PARA O SUCESSO – SE HÁ UMA ÁREA QUE NÃO TEM TANTO SUCESSO, HÁ OUTRA QUE PODE TER. É AQUELE PRINCÍPIO DE NÃO PÔR OS OVOS TODOS NO MESMO CESTO. MAS EU ACHO QUE, FUNDAMENTALMENTE, O QUE CONTRIBUI PARA ISSO É ALGUMA IRREVERÊNCIA, QUE EU SEMPRE TIVE NA MINHA VIDA EMPRESARIAL.

NÃO SOU DE MANEIRA NENHUMA DEFENSOR DE UM SISTEMA DE CAPITALISMO PURO EM QUE OS TRABALHADORES PERDEM TODOS OS SEUS DIREITOS. MAS SIM DE UMA MAIOR FLEXIBILIDADE, RESPEITANDO OS INTERESSES DOS TRABALHADORES E DAS EMPRESAS.

VERSATILITY IS KEY TO SUCCESS – IF ONE AREA ISN'T DOING PARTICULARLY WELL, THERE'S ANOTHER THAT MIGHT. IT'S THAT OLD ADAGE ABOUT NOT PUTTING ALL YOUR EGGS IN ONE BASKET. BUT I THINK THAT, FUNDAMENTALLY, WHAT HELPS IS A TOUCH OF IRREVERENCE, WHICH I'VE ALWAYS HAD IN MY BUSINESS LIFE.

I AM IN NO WAY AN ADVOCATE OF A SYSTEM OF PURE CAPITALISM IN WHICH WORKERS LOSE ALL THEIR RIGHTS. RATHER, I AM IN FAVOUR OF GREATER FLEXIBILITY, WHILST RESPECTING THE INTERESTS OF BOTH WORKERS AND BUSINESSES.



PEDRO PASSOS COELHO

Villas&Golfe #43, 2008

O ESTADO NÃO PODE DEMITIR-SE DA FUNÇÃO SOCIAL QUE TEM, MAS NÃO PODE CRIAR UMA REDE DE "SUBSÍDIO-DEPENDÊNCIA" QUE GERA MAIS POBREZA PARA O FUTURO.

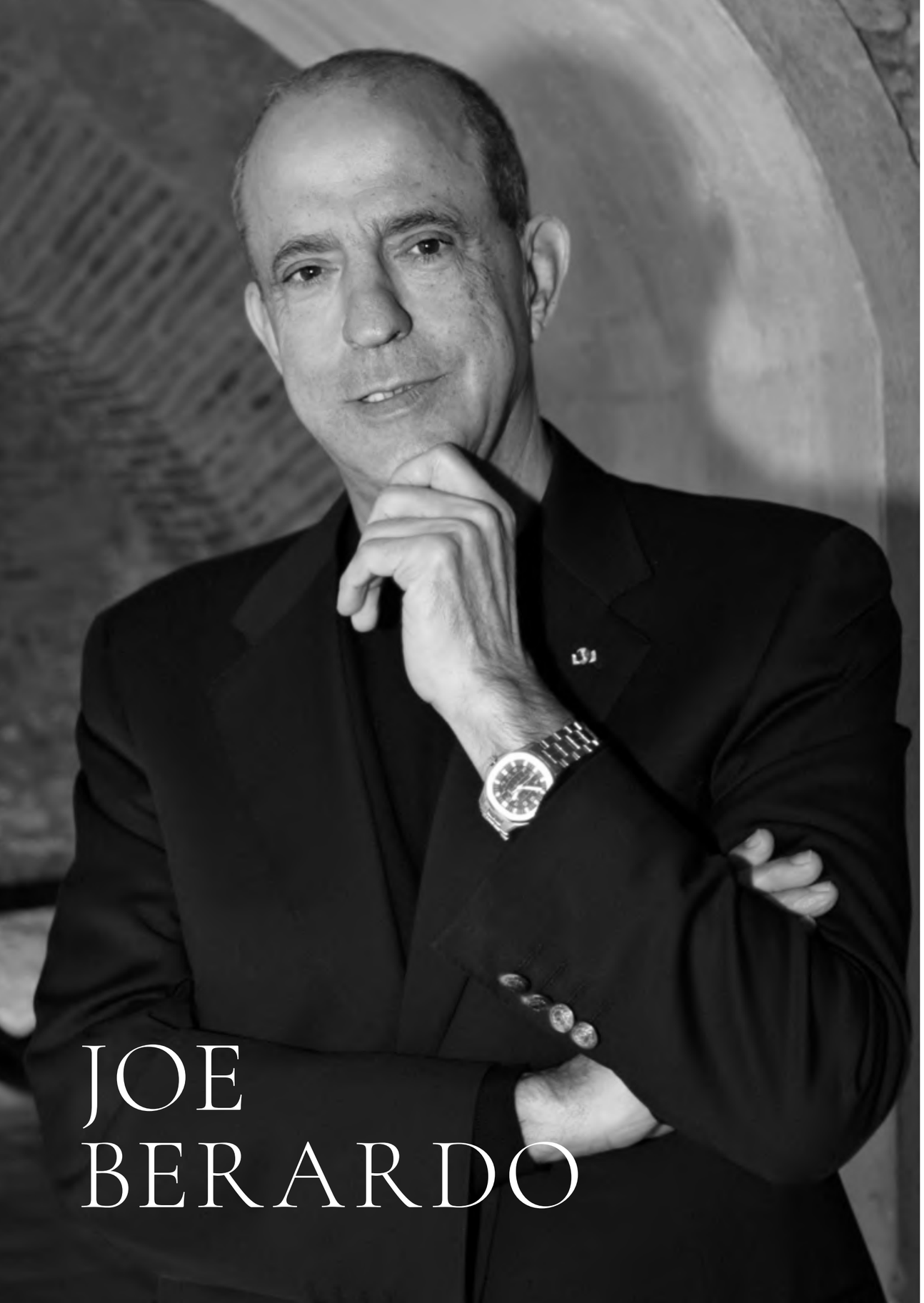
THE STATE CANNOT SHY AWAY FROM ITS SOCIAL RESPONSIBILITIES, BUT NEITHER CAN IT CREATE A NETWORK OF BENEFIT DEPENDENCY THAT LEADS TO GREATER POVERTY IN THE FUTURE.

TENHO DEFENDIDO QUE, DE UM MODO GERAL, NAS SOCIEDADES OCIDENTAIS, MAS SOBRETUDO EM PORTUGAL, SE LEVA O PAPEL DO ESTADO LONGE DEMAIS. ISSO CRIOU UMA POBREZA ENDÉMICA MUITO GRANDE NO PAÍS.

I HAVE ARGUED THAT, GENERALLY SPEAKING, IN WESTERN SOCIETIES, BUT PARTICULARLY IN PORTUGAL, THE ROLE OF THE STATE IS TAKEN TOO FAR. THIS HAS CREATED SIGNIFICANT ENDEMIC POVERTY IN THE COUNTRY.

NÓS, NO JOGO POLÍTICO, NÃO PODEMOS SER INGÉNUOS E PORTANTO NÃO PODEMOS OFERECER AOS NOSSOS ADVERSÁRIOS DEMASIADAS FACILIDADES, MAS TAMBÉM NÃO PODEMOS CAIR NUM TACTICISMO MUITO GRANDE, PORQUE É ASSIM QUE AS PESSOAS APREENDEM ESTA MANEIRA DE ESTAR.

IN THE POLITICAL ARENA, WE CANNOT BE NAÏVE AND SO WE CANNOT MAKE THINGS TOO EASY FOR OUR OPPONENTS, BUT NEITHER CAN WE BECOME OVERLY TACTICAL, BECAUSE THAT IS HOW PEOPLE INTERPRET THIS APPROACH.



JOE BERARDO

Villas&Golfe #49, 2009

A ARTE NÃO TEM APENAS UM DONO, ELA PERTENCE À HUMANIDADE.

ATRAVÉS DE UMA COLEÇÃO DE ARTE, PODEMOS OBSERVAR A CONDIÇÃO HUMANA NA SUA FORMA MAIS LIVRE: A CRIAÇÃO ARTÍSTICA. COLECCIONO PARA QUE, NO FUTURO, AS GERAÇÕES VINDOURAS POSSAM REVIVER, ATRAVÉS DA ARTE, OS NOSSOS DIAS, AS NOSSAS PREOCUPAÇÕES E AS NOSSAS ESPERANÇAS.

PARA TERMOS UM EQUILÍBRIO FISCAL MELHOR NO MUNDO É NECESSÁRIO ACABAR COM AS PESSOAS QUE TÊM FONTES SEM LIMITE. ESTÃO MILHÕES E MILHÕES DE DÓLARES NA MÃO DE PESSOAS SEM ESCRÚPULOS. PESSOAS QUE NÃO TÊM RESPONSABILIDADES FISCAIS, NEM CIVIS, NEM SOCIAIS E ANDAM A ALDRABAR E A REBENTAR COM A ECONOMIA.

ART DOESN'T JUST BELONG TO ONE PERSON, IT BELONGS TO HUMANITY.

THROUGH AN ART COLLECTION, WE ARE ABLE TO OBSERVE THE HUMAN CONDITION IN ITS FREEST FORM: ARTISTIC CREATION. I COLLECT SO THAT, IN THE FUTURE, COMING GENERATIONS MAY RELIVE, THROUGH ART, OUR TIMES, OUR CONCERNS AND OUR HOPES.

FOR US TO HAVE GREATER FISCAL EQUALITY IN THE WORLD, WE MUST PUT AN END TO PEOPLE HAVING UNLIMITED SOURCES OF WEALTH. THERE ARE MILLIONS AND MILLIONS OF DOLLARS IN THE HANDS OF UNSCRUPULOUS PEOPLE. PEOPLE WHO HAVE NO FISCAL, CIVIL OR SOCIAL RESPONSIBILITIES AND WHO ARE RIPPING OFF OTHERS AND WRECKING THE ECONOMY.



JOSÉ SARAMAGO

Villas&Golfe #52, 2010

E, SE SE REPARA, A CONSEQUÊNCIA É O UIVO, QUE É, NESSE CASO, O DO CÃO, COLOCANDO-NOS NA PELE DO CÃO. JÁ QUE O DISCURSO RACIONAL JÁ NÃO CONVENCE, TALVEZ O UIVO GERAL SEJA IMPORTANTE.

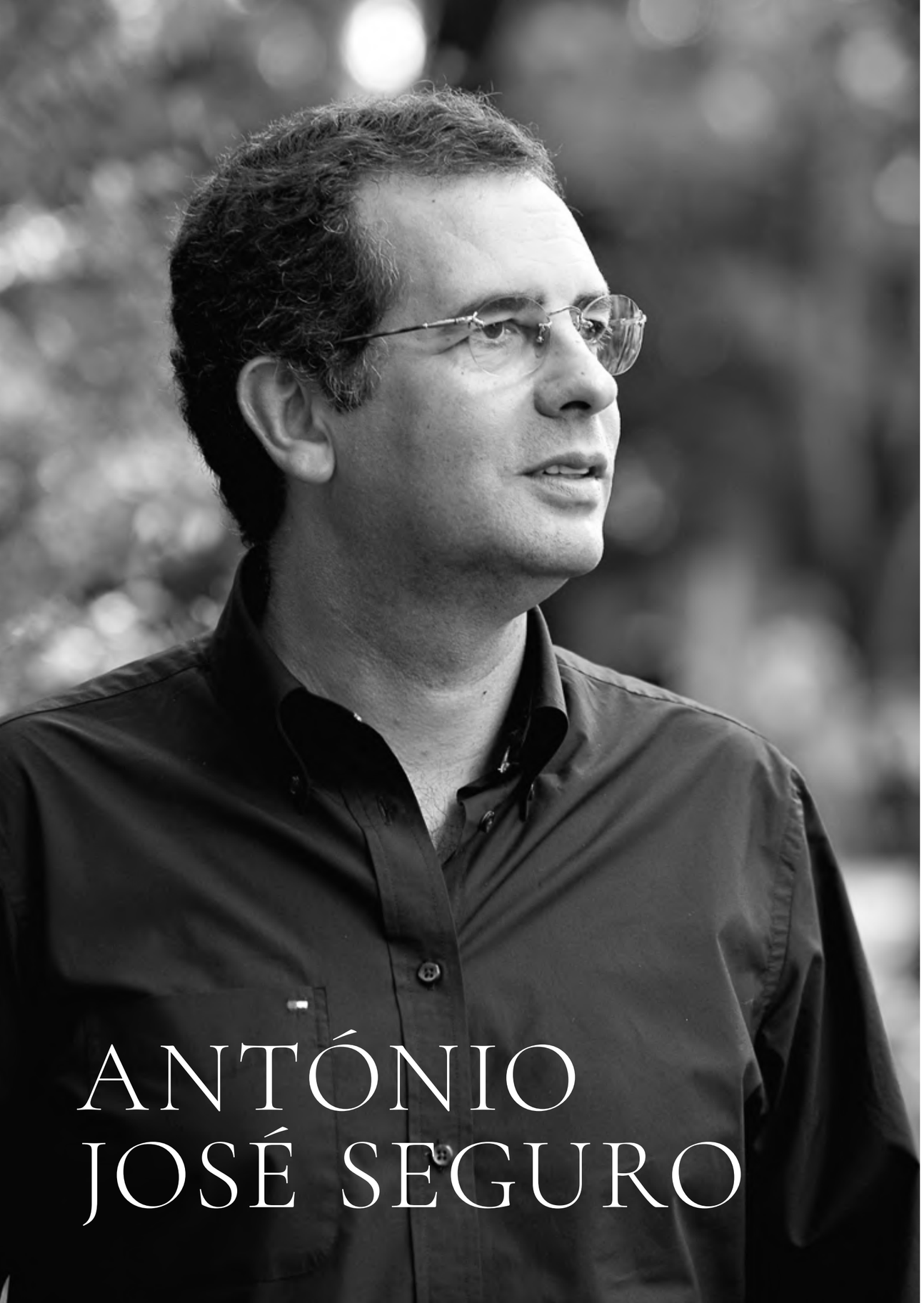
AND, IF YOU THINK ABOUT IT, THE OUTCOME IS THE HOWL, WHICH IN THIS CASE IS THAT OF A DOG, PLACING US IN THE POSITION OF THE DOG. SINCE RATIONAL DISCOURSE HAS LOST ITS PERSUASIVE POWER, PERHAPS THIS COLLECTIVE HOWL IS WHAT MATTERS.

SOU DO TEMPO EM QUE, DURANTE O DIA, PELA CIDADE, PASSAVAM CORTEJOS FÚNEBRES, CARROS DE GRANDE POMPA, COM OS CAVALOS COM OS PENACHOS NEGROS, TUDO AQUILO BASTANTE RIDÍCULO, MAS TORNAVA-SE A SÉRIO A MORTE. A MORTE ESTAVA POR AÍ. AGORA NÃO SEI O QUE SE LHES FAZ, PORQUE PODEMOS PASSAR UM DIA INTEIRO NA CIDADE QUE NADA SE VÊ, E CONTUDO MORRE-SE. NÃO VALE A PENA FAZER DE CONTA QUE ELA NÃO ESTÁ, PORQUE ESTÁ.

I'M FROM A TIME WHEN, DURING THE DAY, FUNERAL PROCESSIONS WOULD DRIVE THROUGH THE CITY, GRAND CARRIAGES WITH HORSES ADORNED WITH BLACK PLUMES, ALL OF IT SOMEWHAT RIDICULOUS, YET IT MADE DEATH FEEL REAL. DEATH WAS ALL AROUND. NOW I DON'T KNOW WHAT THEY'VE DONE WITH THEM, BECAUSE YOU CAN SPEND A WHOLE DAY IN THE CITY AND SEE ABSOLUTELY NOTHING OF IT, AND YET PEOPLE STILL DIE. THERE'S NO POINT IN PRETENDING DEATH ISN'T THERE, BECAUSE IT IS.

A PRÓPRIA FILOSOFIA NECESSITA DA MORTE – NÓS FILOSOFAMOS PORQUE MORREMOS. SE NÃO MORRÊSSEMOS, PARA QUÊ FILOSOFAR?

PHILOSOPHY ITSELF REQUIRES DEATH – WE PHILOSOPHISE BECAUSE WE DIE. IF WE WEREN'T GOING TO DIE, WHAT WOULD BE THE POINT OF PHILOSOPHISING?



ANTÓNIO JOSÉ SEGURO

Villas&Golfe #53, 2010

O NOSSO PROJETO DE VIDA TEM DE SER UM PROJETO DE ESPERANÇA.

A ENTRADA NA POLÍTICA FOI O PROLONGAMENTO DA MINHA CRIATIVIDADE CÍVICA. [...] EU ACREDITO QUE ATRAVÉS DA POLÍTICA SE PODE MELHORAR A VIDA DAS PESSOAS, QUER SEJA DE UMA VILA DO INTERIOR OU A DO PAÍS.

OUR LIFE PROJECT MUST BE A PROJECT OF HOPE.

ENTERING POLITICS WAS A NATURAL EXTENSION OF MY CIVIC CREATIVITY. [...] I BELIEVE THAT THROUGH POLITICS YOU CAN IMPROVE PEOPLE'S LIVES, WHETHER IN A SMALL TOWN IN THE INTERIOR OR THE COUNTRY AS A WHOLE.



LUÍS PORTELA

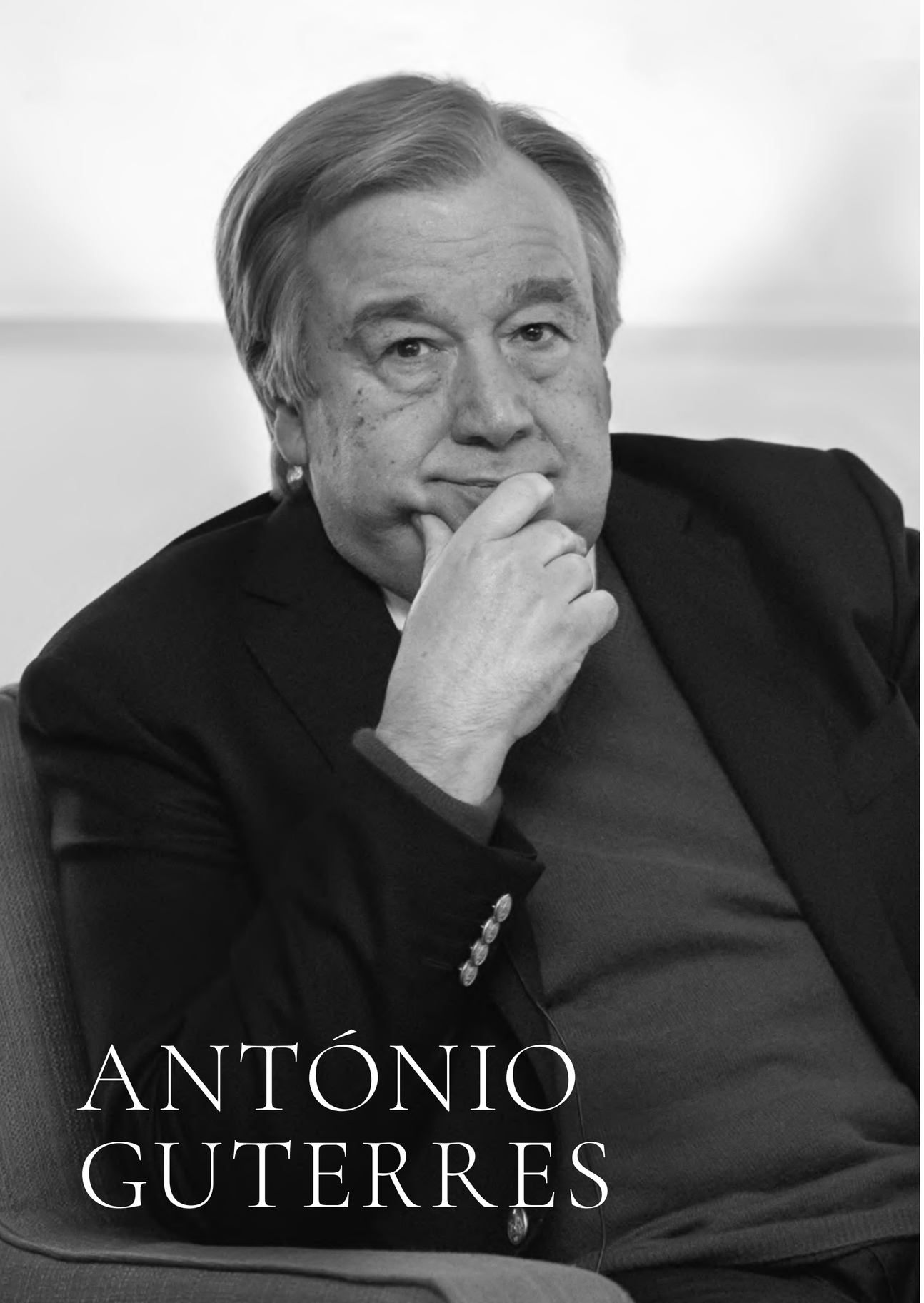
Villas&Golfe #60, 2011

O QUE ACHO ESTRANHO É QUE 95% DA HUMANIDADE DIGA QUE EXISTE ALMA E ESPÍRITO, MAS NÃO SEJA CAPAZ DE ESTUDAR ISSO SOB O PONTO DE VISTA CIENTÍFICO.

QUANDO A CIÊNCIA SE DEDICAR A FUNDO VAI CONSEGUIR PERCEBER O QUE EXISTE ALÉM DA MATÉRIA.

WHAT I FIND STRANGE IS THAT 95% OF HUMANITY SAYS THAT THE SOUL AND SPIRIT EXIST, YET WE ARE UNABLE TO STUDY THIS FROM A SCIENTIFIC PERSPECTIVE.

WHEN SCIENCE DEVOTES ITSELF TO THIS SERIOUSLY, IT WILL COME TO UNDERSTAND WHAT LIES BEYOND THE MATERIAL WORLD.



ANTÓNIO GUTERRES

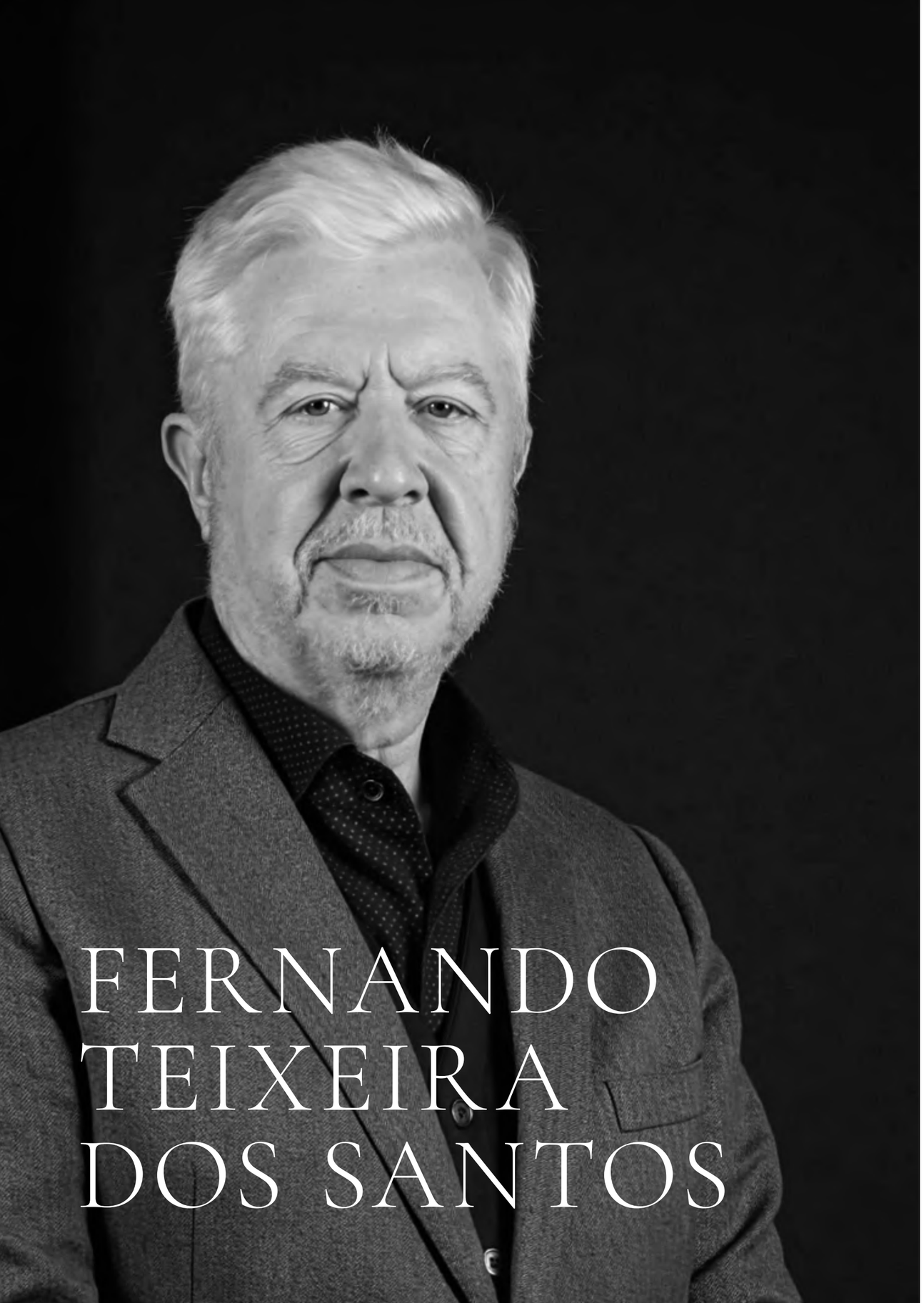
Villas&Golfe #87, 2016

SE HÁ ALGO EM QUE A COMUNIDADE INTERNACIONAL ESTÁ A FALHAR É NA PREVENÇÃO E RESOLUÇÃO DE CONFLITOS.

FUI ONZE VEZES À ASSEMBLEIA GERAL DAS NAÇÕES UNIDAS, ONDE VÃO OS CHEFES DE ESTADO. ONZE VEZES! NAS DEZ PRIMEIRAS, NINGUÉM ME LIGOU. (SOBRE A CRISE DE REFUGIADOS EM 2014).

IF THERE IS ONE ISSUE ON WHICH THE INTERNATIONAL COMMUNITY IS FAILING, IT IS IN THE PREVENTION AND RESOLUTION OF CONFLICTS.

I WENT ELEVEN TIMES TO THE UNITED NATIONS GENERAL ASSEMBLY, WHERE HEADS OF STATE GATHER. ELEVEN TIMES! ON THE FIRST TEN OCCASIONS, NOBODY TOOK ANY NOTICE OF ME. (ON THE REFUGEE CRISIS IN 2014).



FERNANDO TEIXEIRA DOS SANTOS

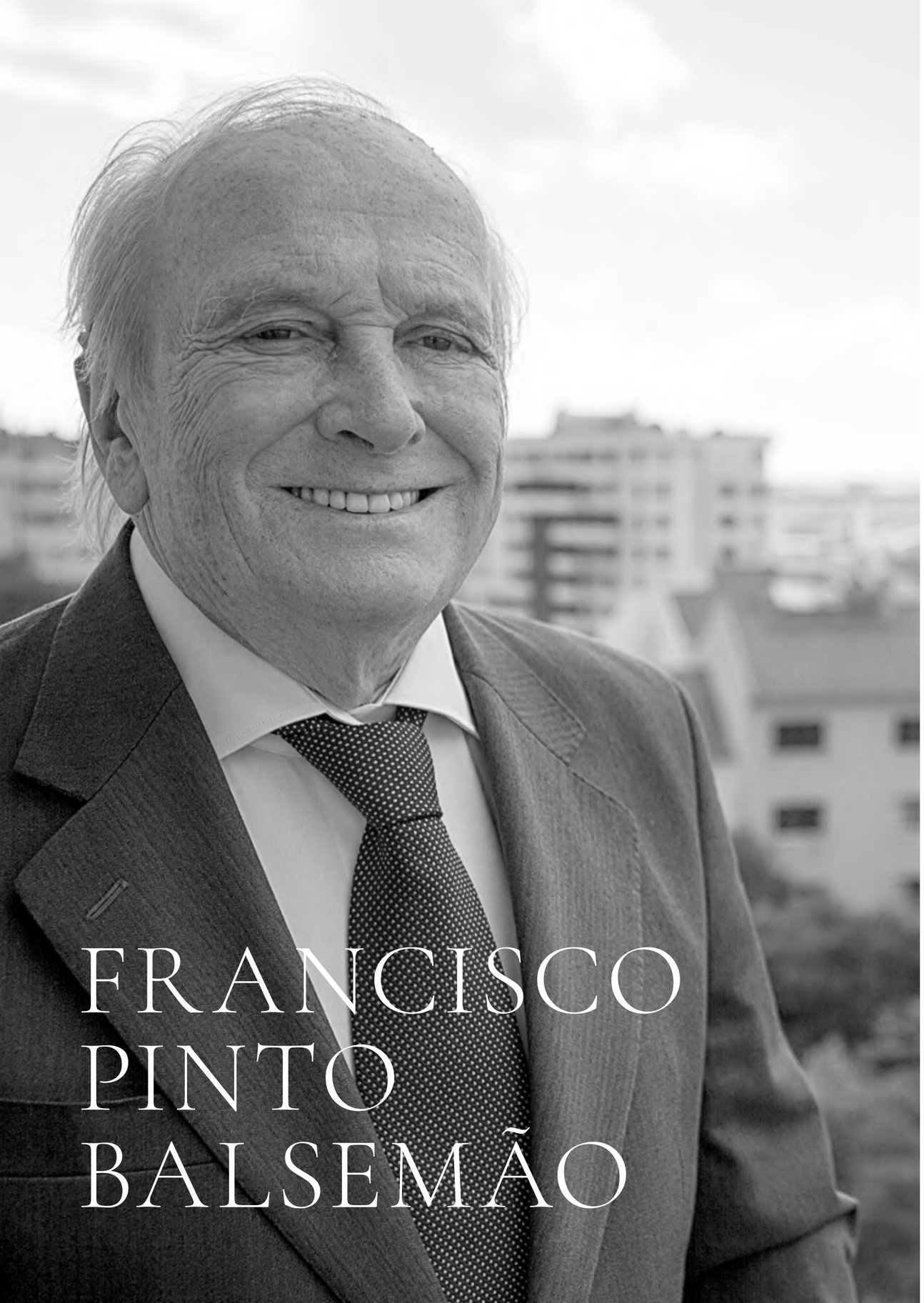
Villas&Golfe #89, 2016

"SE SE DEFINIR AMBIÇÃO POR SE QUERER FAZER MAIS E MELHOR SEMPRE, SIM, NESSE SENTIDO SOU AMBICIOSO."

IF YOU DEFINE AMBITION AS ALWAYS WANTING TO DO MORE AND DO IT BETTER, THEN YES, IN THAT SENSE I AM AMBITIOUS.

UMA SITUAÇÃO COMPLICADA EXIGE MUITO DE NÓS E NÃO É PERDENDO A COMPOSTURA QUE CONTRIBUÍMOS PARA RESOLVER A SITUAÇÃO.

A TOUGH SITUATION REQUIRES A LOT FROM YOU, AND LOSING YOUR COMPOSURE WON'T HELP TO RESOLVE IT.



FRANCISCO PINTO BALSEMÃO

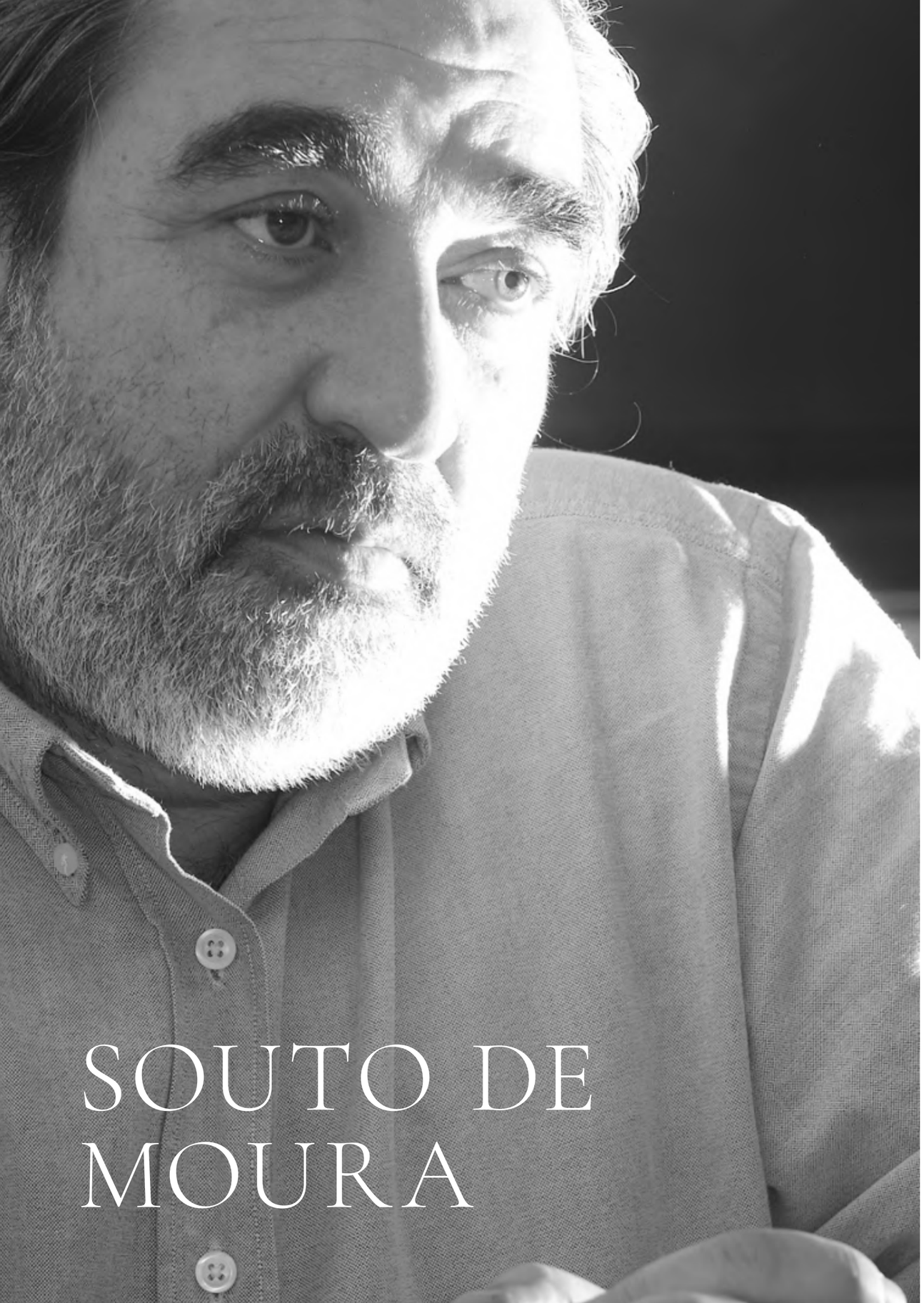
Villas&Golfe #94, 2017

EU MORRO, MAS A FAMÍLIA MANTÉM-SE.

TEMOS QUE ESPERAR, PARA BEM DA DEMOCRACIA E DA LIBERDADE EM GERAL, QUE OS MEIOS DE COMUNICAÇÃO INDEPENDENTES (NO SENTIDO DE NÃO DEPENDER DO PODER POLÍTICO, NEM DO PODER ECONÓMICO) GANHEM DINHEIRO E ESTEJAM SUJEITOS A REGRAS DEONTOLÓGICAS E A SANÇÕES QUANDO NÃO CUMPREM ESSAS REGRAS. ESSES MEIOS VÃO SER CADA VEZ MAIS NECESSÁRIOS, NOS TEMPOS EM QUE A PÓS-VERDADE É O CONCEITO MAIS DISCUTIDO.

I MAY DIE, BUT MY FAMILY WILL CARRY ON.

WE HAVE TO HOPE, FOR THE SAKE OF DEMOCRACY AND FREEDOM IN GENERAL, THAT INDEPENDENT MEDIA (IN THAT THEY ARE NOT DEPENDENT ON POLITICAL OR ECONOMIC POWER) WILL MAKE MONEY AND BE SUBJECT TO ETHICAL STANDARDS AND SANCTIONS WHEN THEY FAIL TO COMPLY WITH THOSE STANDARDS. SUCH MEDIA WILL BECOME INCREASINGLY NECESSARY IN AN AGE WHEN 'POST-TRUTH' IS SUCH A WIDELY DISCUSSED CONCEPT.



SOUTO DE MOURA

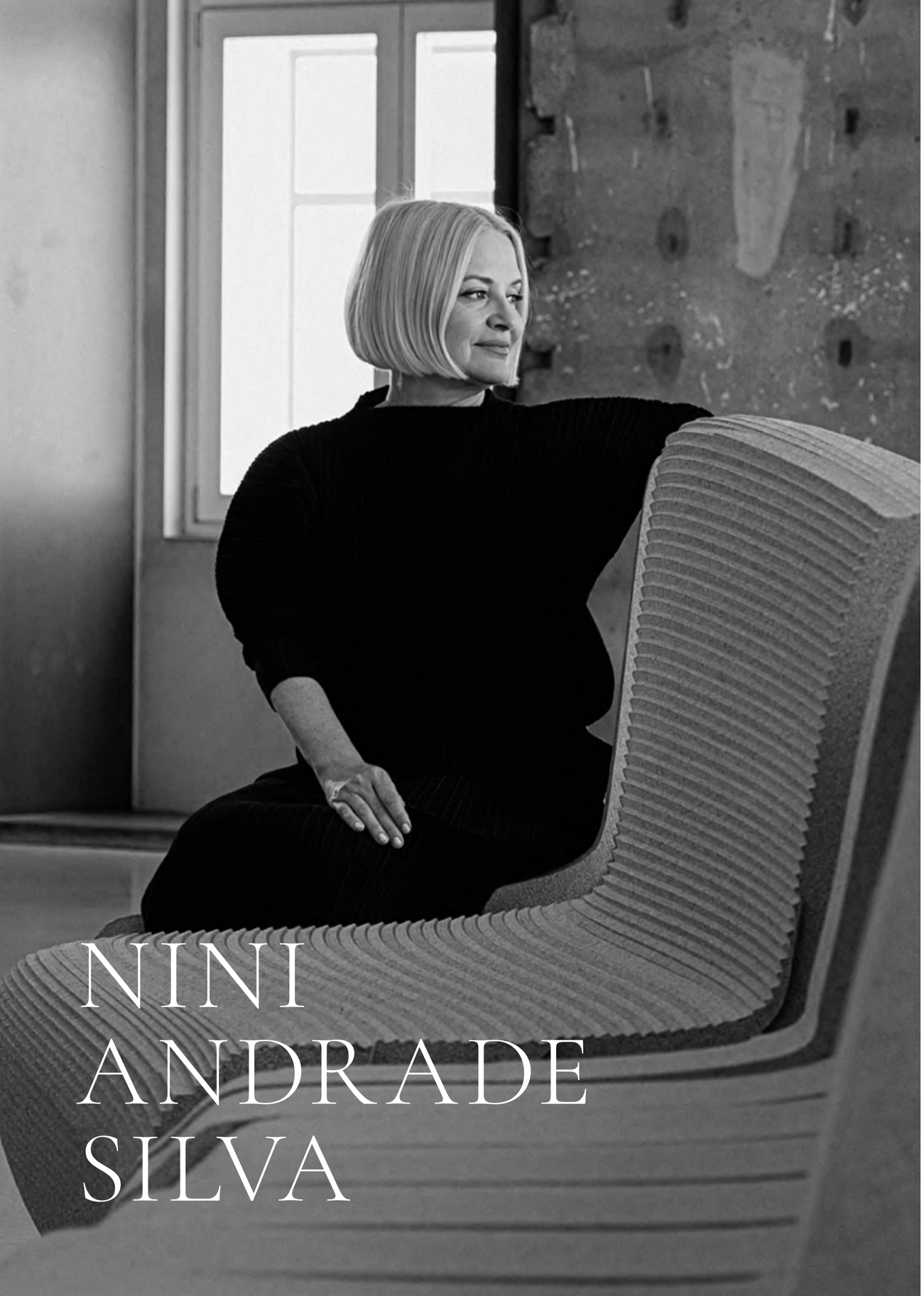
Villas&Golfe #103, 2019

A ARQUITETURA É LUXO. PORQUE SE NÃO FOR LUXO, É CONSTRUÇÃO.

EU ANDO À PROCURA DA CASA IDEAL. [...] NA ARQUITETURA, ANDAMOS TODOS A QUERER FAZER A CASA IDEAL.

ARCHITECTURE IS LUXURY. BECAUSE IF IT WASN'T LUXURY, IT WOULD JUST BE BUILDING.

I'M ALWAYS LOOKING FOR THE IDEAL HOME. [...] IN ARCHITECTURE, WE'RE ALL STRIVING TO CREATE THE IDEAL HOME.



NINI ANDRADE SILVA

Villas&Golfe #112, 2021

A VIDA É COMO UMA FESTA. HÁ OS QUE CHEGAM MAIS CEDO E NÃO ESTÃO CANSADOS, E HÁ OS QUE ACABARAM DE CHEGAR E JÁ DESEJAM IR PARA CASA. EU AINDA NÃO DESEJO IR PARA CASA. NA FESTA DA VIDA, FICO ATÉ AO FIM.

LIFE IS LIKE A PARTY. THERE ARE THOSE WHO COME EARLY AND DON'T GET TIRED, AND THERE ARE THOSE WHO'VE ONLY JUST ARRIVED AND ALREADY WANT TO GO HOME. I DON'T WANT TO GO HOME YET. I'M STAYING AT THE PARTY OF LIFE UNTIL THE VERY END.

UMA PESSOA VEM AO MUNDO PARA FAZER COISAS. NÃO POSSO FICAR AQUI PARADA SÓ PORQUE TENHO MEDO.

A PERSON COMES INTO THE WORLD TO DO THINGS. I CAN'T JUST STAND HERE PARALYZED BECAUSE I'M AFRAID.

Villas&Golfe #129, 2025

O MEU CORAÇÃO É PORTUGUÊS, MAS EU SOU DO MUNDO.

MY HEART IS PORTUGUESE, BUT I BELONG TO THE WORLD.

O DESIGN NÃO É SÓ SOBRE ESPAÇOS BONITOS E FUNCIONAIS, MAS SOBRE COMO ESSES ESPAÇOS NOS AJUDAM A VIVER MELHOR, COM MAIS ALMA, MAIS PRESENÇA E MAIS ALEGRIA.

DESIGN ISN'T JUST ABOUT BEAUTIFUL, FUNCTIONAL SPACES, RATHER ABOUT HOW THOSE SPACES HELP US TO LIVE BETTER, WITH MORE SOUL, MORE PRESENCE AND MORE JOY.



LUÍS MONTENEGRO

Villas&Golfe #117, 2022

PODEMOS E DEVEMOS APROVEITAR AS NOSSAS QUALIFICAÇÕES E POTENCIALIDADES, PODEMOS E DEVEMOS SER MAIS INOVADORES E EMPREENDEDORES. PODEMOS E DEVEMOS SER MAIS PRODUTIVOS E CRIAR MAIS RIQUEZA PARA GERAR RECURSOS CAPAZES DE CONSTRUIR UMA SOCIEDADE MAIS JUSTA, MAIS LIVRE E COM UMA VERDADEIRA IGUALDADE DE OPORTUNIDADES.

WE CAN AND MUST TAKE ADVANTAGE OF OUR QUALIFICATIONS AND POTENTIAL, WE CAN AND MUST BE MORE INNOVATIVE AND ENTERPRISING. WE CAN AND WE MUST BE MORE PRODUCTIVE AND CREATE MORE WEALTH TO GENERATE RESOURCES CAPABLE OF BUILDING A FAIRER, FREER SOCIETY WITH TRULY EQUAL OPPORTUNITIES.



SEAN MORIARTY

CEO da Quinta do Lago
| CEO of Quinta do Lago

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY ANDRÉ PIRES SANTOS

O QUE PERDURA

Alcançar um marco de 25 anos não é uma conquista menor. É um testemunho de consistência, visão e capacidade de permanecer relevante perante a mudança dos tempos. Os meus parabéns à Villas & Golfe por se ter afirmado como uma voz tão importante no panorama imobiliário de luxo em Portugal e por continuar a celebrar as pessoas e os projetos que o moldam.

Ao refletir sobre este aniversário, dou por mim a pensar menos nos edifícios e mais no legado.

Os lugares verdadeiramente excecionais nunca são definidos apenas pela sua arquitetura. São definidos pela forma como fazem as pessoas sentir, pelas memórias que criam e pela maneira como continuam a enriquecer vidas muito depois de terem sido construídos. Essa foi sempre a filosofia subjacente à Quinta do Lago.

Há mais de cinquenta anos, a nossa ambição nunca foi simplesmente desenvolver um portefólio imobiliário excecional. Foi criar uma comunidade duradoura, onde arquitetura, natureza e estilo de vida coexistem em harmonia. Envolvida pela paisagem protegida da Ria Formosa, cada casa é parte de algo muito maior do que si própria: um lugar onde as famílias regressam ano após ano, onde as gerações crescem juntas e onde a qualidade de vida é valorizada acima de tudo.

Ao longo dos anos, tive o prazer de conhecer Jaime Coutinho, tanto profissional como pessoalmente. O que sempre mais admirei foi a sua convicção de que a grande arquitetura nunca deve competir com o que a rodeia nem seguir tendências passageiras. Pelo contrário, deve resistir ao teste do tempo, respeitando tanto a paisagem como as pessoas que, um dia, irão chamar-lhe casa. Essa filosofia ajudou a dar forma a algumas das mais notáveis residências da Quinta do Lago e deixou uma contribuição duradoura para a própria identidade do resort.

À medida que o nosso setor continua a evoluir, a nossa responsabilidade estende-se muito para além da criação de casas bonitas. Temos de criar lugares sustentáveis, adaptáveis e capazes de servir as gerações futuras com a mesma relevância que oferecem hoje.

Em última análise, é assim que acredito que o sucesso deve ser medido. Não pelo que construímos hoje, mas pelo que perdura amanhã. O maior legado que podemos deixar não é simplesmente uma arquitetura excecional, mas comunidades que continuam a inspirar, a acolher e a aproximar pessoas ao longo de décadas.

WHAT ENDURES

Reaching a 25-year milestone is no small achievement. It is a testament to consistency, vision and the ability to remain relevant through changing times. My congratulations to Villas & Golfe for becoming such an important voice in Portugal's luxury property landscape and for continuing to celebrate the people and projects that shape it.

As I reflect on this anniversary, I find myself thinking less about buildings and more about legacy.

The finest places are never defined solely by their architecture. They are defined by how they make people feel, by the memories they create and by the way they continue to enrich lives long after they have been built. That has always been the philosophy behind Quinta do Lago.

For more than fifty years, our ambition has never been simply to develop exceptional real estate. It has been to create an enduring community where architecture, nature and lifestyle exist in harmony. Surrounded by the protected landscape of the Ria Formosa, every home forms part of something much greater than itself: a place where families return year after year, where generations grow together and where quality of life is valued above all else.

Over the years, I have had the pleasure of knowing Jaime Coutinho both professionally and personally. What I have always admired most is his belief that great architecture should never compete with its surroundings or follow passing trends. Instead, it should stand the test of time, respecting both the landscape and the people who will one day call it home. That philosophy has helped shape some of Quinta do Lago's most remarkable residences and has made a lasting contribution to the character of the resort itself.

As our industry continues to evolve, our responsibility extends far beyond creating beautiful homes. We must build places that are sustainable, adaptable and capable of serving future generations with the same relevance they offer today.

Ultimately, that is how I believe success should be measured. Not by what we build today, but by what endures tomorrow. The greatest legacy we can leave is not simply exceptional architecture, but communities that continue to inspire, welcome and bring people together for decades to come.





JAIME COUTINHO

[...] A ARQUITECTURA NUNCA DEVE SER UM EXERCÍCIO DE EGO.
[...] ARCHITECTURE SHOULD NEVER BE AN EXERCISE IN EGO.

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY NUNO ALMENDRA

Há quase cinco décadas que Jaime Coutinho desenha mais do que casas: desenha formas de viver. Num percurso intimamente ligado ao nascimento e afirmação do luxo residencial no Algarve, o arquiteto fez do conceito «*Design for Lifestyles*» a essência do seu trabalho, colocando sempre a pessoa e a forma como habita no centro da arquitetura. Nesta edição, a *Villas&Golfe* presta homenagem ao seu percurso, ao seu legado e à visão que ajudou a definir outra forma de viver o Algarve.

Quando olha para trás, para os tempos de Vale do Lobo e para o crescimento da Quinta do Lago, sente que ajudou a desenhar não apenas casas, mas um verdadeiro estilo de vida no Algarve?

O meu percurso profissional ficou profundamente marcado pelo convite de Sander van Gelder para integrar Vale do Lobo, em Outubro de 1978, logo após concluir a licenciatura em Arquitectura. Esse desafio mudou a minha vida e permitiu-me iniciar carreira no mais prestigiado resort de luxo da época. Pouco depois assumi a Direcção de Planeamento e Projectos e o cargo de Arquitecto-Chefe, funções que desempenhei até fundar a JCA, em 1989, mantendo ainda uma colaboração com Vale do Lobo até 1999. Vivi de perto a evolução do chamado Triângulo Dourado – Vale do Lobo, Quinta do Lago, Vilamoura e Vila Sol e outros – acompanhando a transformação da arquitectura de férias para uma linguagem contemporânea, luminosa e funcional, adaptada a um mercado internacional cada vez mais exigente. Foi um período decisivo na afirmação do Algarve como destino de referência do turismo residencial de luxo.

For almost five decades, Jaime Coutinho has been designing more than just houses: he has been designing ways of living. Throughout a career closely associated with the advent and rise of residential luxury in the Algarve, the architect has made his concept of 'Design for Lifestyles' the very essence of his work, always placing people and the way they live at the heart of architecture. In this issue, Villas&Golfe pays tribute to his life's work, his legacy and the vision that helped define a different way of living in the Algarve.

When you look back to the time you spent at Vale do Lobo and to the growth of Quinta do Lago, do you have the sense that you played a part in shaping not just houses, but a full-blown lifestyle in the Algarve?

My career path was significantly influenced by Sander van Gelder's invitation to join the ranks of Vale do Lobo in October 1978, just after I had completed my degree in architecture. That challenge changed my life and enabled me to begin my career at what was, at the time, the region's most prestigious luxury resort. Shortly afterwards, I took on the job of Head of Planning and Projects and the position of Chief Architect, roles I held until I founded JCA in 1989, whilst continuing to work on projects with Vale do Lobo until 1999. I had a front-row seat of the evolution of the so-called Golden Triangle – Vale do Lobo, Quinta do Lago, Vilamoura, Vila Sol and others – witnessing how the architecture of holiday destinations was transformed into a contemporary, light-filled and functional style, adapted to an increasingly demanding international market. It proved to be a pivotal moment in establishing the Algarve as a leading destination for luxury residential tourism.



> CREIO QUE O ARQUITECTO DEVE CULTIVAR UMA IMAGEM COERENTE COM A SUA FORMA DE TRABALHAR E COM O SEU UNIVERSO PROFISSIONAL.

> I BELIEVE THAT AN ARCHITECT SHOULD CULTIVATE AN IMAGE THAT IS CONSISTENT WITH THE WAY THEY WORK AND WITH THEIR PROFESSIONAL ENVIRONMENT.

Conviveu e trabalhou ao lado de figuras absolutamente marcantes como André Jordan e Sander van Gelder. De que forma influenciaram a sua forma de pensar a arquitetura?

Durante 20 anos trabalhei com Sander van Gelder, com quem discutia estratégias e uma visão de lifestyle de luxo muito à frente do seu tempo. Dedicava-se integralmente ao desenvolvimento de Vale do Lobo e transmitia-nos essa exigência diariamente. Destaco igualmente o período em que fui assistente de Sir Henry Cotton, acompanhando o desenvolvimento do Royal Golf Course, uma experiência inesquecível que me ensinou o valor da simplicidade e do rigor. Quanto a André Jordan, nunca trabalhámos directamente, mas acompanhei de perto o seu legado visionário na Quinta do Lago, Vilamoura e Campo de Belas. Foi um privilégio testemunhar o impacto dos seus empreendimentos e perceber que a arquitectura deve nascer menos da teoria e mais da realidade do lugar.

You rubbed shoulders and worked alongside truly remarkable figures such as André Jordan and Sander van Gelder. How did they influence the way you approach architecture?

For 20 years I worked with Sander van Gelder, with whom I would discuss strategies and a vision of luxury living that was far ahead of its time. He was wholeheartedly dedicated to the development of Vale do Lobo and instilled that commitment to excellence in us on a daily basis. I would also single out the period when I was Sir Henry Cotton's assistant, overseeing the development of the Royal Golf Course. That was an unforgettable experience that taught me the value of simplicity and discipline. As for André Jordan, we never worked together directly, but I paid close attention to the visionary legacy he was creating at Quinta do Lago, Vilamoura and Belas Clube de Campo. It was a privilege to bear witness to the impact his developments had and to realise that architecture should arise less from theory and more from the reality of the place.

Ao longo do seu percurso, muitas personalidades nacionais e internacionais passaram pelos seus projetos e pela sua vida. Qual foi o maior ensinamento que retirou dessas experiências?

O maior ensinamento foi compreender que a arquitectura nunca deve ser um exercício de ego, mas um acto criativo e poético colocado inteiramente ao serviço das expectativas e da forma de viver de cada cliente.

Há referências muito especiais no seu imaginário pessoal – nomes como Audrey Hepburn, Ayrton Senna, Maluda e grandes figuras do universo artístico, cultural, empresarial e político. Que impacto tiveram esses ícones na sua visão de elegância e sensibilidade estética?

Tive o privilégio de conviver com personalidades como Audrey Hepburn, enquanto Arquitecto Chefe no resort Vale do Lobo- onde quase comprou um lote- a pintora Maluda e diversos profissionais de referência das áreas da arquitectura e do design de interiores, entre eles Graça Viterbo, Teresa Almendra, Nini Andrade Silva e Laura Osório. Relativamente a Ayrton Senna, a casa onde viveu na Quinta do Lago foi um projecto meu, inicialmente concebido para outros proprietários e posteriormente remodelado para os donos seguintes. O contacto com clientes e personalidades de diferentes nacionalidades alargou naturalmente a minha visão de elegância, de luxo discreto e de sensibilidade estética, sempre assente na capacidade de escutar e interpretar quem habita os espaços. Foi também dessa relação de confiança que nasceram amizades que perduram até hoje.

O Jaime Coutinho sempre cultivou uma imagem muito própria: sofisticada, discreta, elegante e profundamente ligada ao lifestyle. Essa também é uma forma de viver e comunicar a arquitetura?

Creio que o arquitecto deve cultivar uma imagem coerente com a sua forma de trabalhar e com o seu universo profissional. Mais do que a aparência, importa transmitir confiança, discrição e autenticidade. Recordo clientes que me disseram que, para além do portefólio, foi precisamente essa postura que os levou a confiar-me os seus projectos. Gosto de pensar que essa identidade também se reflecte no atelier e na minha própria casa, espaços que exprimem a forma eclética como vivo a Arquitectura.

O lema *"Design for Lifestyles"* tornou-se quase uma assinatura emocional da JCA. Qual era o seu objetivo quando criou esse conceito?

"Design for Lifestyles" traduz a essência da JCA. Projectar significa entrar intuitivamente no universo de quem vai viver cada espaço, compreendendo os seus hábitos, emoções e expectativas. Não desenho apenas casas; procuro desenhar formas de viver. Recordo um casal inglês que, ao ver o estudo prévio, me disse emocionado que era exactamente aquilo que procurava, e a partir dali gerou-se uma amizade que perdura até hoje. Esse momento confirmou-me que a arquitectura só faz sentido quando se consegue interpretar, com sensibilidade, a vida de quem a habita.

> NÃO DESENHO APENAS CASAS; PROCURO DESENHAR FORMAS DE VIVER.

> I DON'T JUST DESIGN HOUSES; MY GOAL IS TO DESIGN WAYS OF LIVING.

Throughout your career, you have crossed paths with many prominent figures, both nationally and internationally, through your projects and in your personal life. What was the greatest lesson you gained from these experiences?

The greatest lesson was realising that architecture should never be an exercise in ego, but instead a creative and poetic act entirely dedicated to meeting the expectations and lifestyle of each client.

There have been some very special people that have played a part in your life – names such as Audrey Hepburn, Ayrton Senna, Maluda and leading figures from the worlds of art, culture, business and politics. What impact have these icons had on your vision of elegance and aesthetic sensibility?

I had the privilege of spending time with personalities such as Audrey Hepburn, whilst I was Chief Architect at Vale do Lobo resort – where she almost bought a plot – the painter Maluda, and various leading experts in the fields of architecture and interior design, including GraçaViterbo, Teresa Almendra, Nini Andrade Silva and Laura Osório. As for Ayrton Senna, the house where he lived in Quinta do Lago was a project of mine, initially designed for other owners and later remodelled for the subsequent owners. Being in contact with clients and prominent figures of different nationalities naturally broadened my vision of elegance, understated luxury and aesthetic sensibility, which has always been rooted in the ability to listen to and understand the people who inhabit the spaces. This relationship of trust also gave rise to friendships that endure to this day.

Jaime Coutinho has always cultivated a very particular image: sophisticated, discreet, elegant and deeply rooted in lifestyle. Is that also a way of living and communicating architecture?

I believe that an architect should cultivate an image that is consistent with the way they work and with their professional environment. More than just appearances, you need to convey trust, discretion and authenticity. I can recall clients telling me that, beyond my body of work, it was precisely this approach that led them to entrust their projects to me. I like to think that this identity is also reflected in the studio and in my own home, both spaces that express the eclectic way in which I embrace architecture.

The motto 'Design for Lifestyles' has almost become an emotional trademark of JCA. What were your intentions when you created this concept?

'Design for Lifestyles' captures the essence of JCA. Designing means intuitively entering the world of the people who will inhabit each space, understanding their habits, emotions and expectations. I don't just design houses; my goal is to design ways of living. I still remember an English couple who, upon seeing the first draft, told me, quite moved, that it was exactly what they were looking for, and from that moment a friendship was born that lasts to this day. That moment confirmed to me that architecture only makes sense when you are able to interpret, with sensitivity, the lives of those who inhabit it.

PROJECTO DE FORMA ABSOLUTAMENTE LIVRE, SEM ME DEIXAR CONDICIONAR POR TENDÊNCIAS.

I DESIGN WITH COMPLETE FREEDOM, WITHOUT ALLOWING MYSELF TO BE INFLUENCED BY TRENDS.

Ao longo de mais de três décadas, trabalhou com nomes incontornáveis do design e da decoração. Como descreve essa relação entre arquitetura e interiores?

Arquitectura e Arquitectura de Interiores devem caminhar lado a lado desde o início. São disciplinas distintas, mas profundamente complementares. O diálogo entre arquitectos, designers de interiores, paisagistas e posteriormente restantes especialidades enriquece o projecto e conduz a um resultado final verdadeiramente pensado para os clientes.

For more than three decades, you have worked with leading figures in design and interior design. How would you describe this relationship between architecture and interiors?

Architecture and interior design should go hand in hand right from the outset. They may be distinct disciplines, but they are deeply complementary. The dialogue between architects, interior designers, landscape architects and, subsequently, other specialists enriches the project and leads to a final result that has been successfully tailored to the clients.

As suas casas têm algo raro: não seguem tendências e, ainda assim, permanecem atuais décadas depois. Existe uma espécie de intuição estética?

Projecto de forma absolutamente livre, sem me deixar condicionar por tendências. A intuição é uma ferramenta determinante no meu processo criativo. Mais do que procurar uma arquitectura "intemporal", interessa-me criar espaços que, décadas depois, continuem a cumprir plenamente a sua função e a proporcionar bem-estar a quem os habita.

Your houses have something remarkable about them: they do not follow trends and yet remain contemporary decades later. Do you have some kind of aesthetic intuition?

I design with complete freedom, without allowing myself to be influenced by trends. Intuition is a key tool in my creative process. Rather than pursuing 'timeless' architecture, what interests me is creating spaces that, decades later, are still fully fulfilling their function and providing a sense of well-being to those who live in them.

Muitos dos seus projetos nasceram em locais únicos – Quinta do Lago, Vale do Lobo, Ria Formosa, Vilamoura. A paisagem algarvia continua a inspirá-lo?

Naturalmente. Nunca inicio um projecto sem conhecer profundamente o terreno, em diferentes momentos do dia. A paisagem, a luz, os sons e a envolvente fazem parte da concepção. Recordo-me de enviar a um cliente um vídeo do chilrear de um pássaro no seu futuro lote, na Quinta do Lago. Anos depois, continua a acordar com esse mesmo som. Talvez essa seja uma das melhores expressões do conceito "Design for Lifestyles".

Many of your projects have been created in unique locations – Quinta do Lago, Vale do Lobo, Ria Formosa, Vilamoura. Are you still inspired by the Algarve landscape?

Of course. I never start a project without thoroughly familiarising myself with the site at different times of day. The landscape, the light, the sounds and the surroundings are all part of the design process. I remember sending a client a video of a bird chirping on his future plot in Quinta do Lago. Years later, he still wakes to that very same sound. This is possibly one of the most fitting expressions of the 'Design for Lifestyles' concept.

Depois de tantos anos a desenhar casas para famílias de todo o mundo, o que distingue verdadeiramente uma grande casa?

Uma grande casa não se remete à dimensão, mas à qualidade dos espaços e à forma como promove bem-estar. Luz natural, vistas, paisagismo, conforto, privacidade e serenidade são hoje a verdadeira expressão do luxo. Mais do que impressionar visualmente, uma casa deve responder à identidade e às memórias de quem a habita.

After so many years of designing homes for families from all over the world, what truly makes a house great?

A great house has nothing to do with size, but rather with the quality of its spaces and its ability to inspire well-being. Natural light, views, landscaping, comfort, privacy and serenity are what luxury is all about today. More than just making a visual impression, a house should reflect the identity and memories of the people who live in it.

Há projectos que marcam um arquitecto para sempre. Qual foi o projecto que mais o emocionou?

É difícil escolher apenas um. Recordo uma moradia em Vale do Lobo, cujo lote foi redesenhado para aproveitar da melhor forma a orientação solar e as vistas sobre o oceano; uma casa na Quinta do Lago com design de interiores de Graça Viterbo; outra construída no local da antiga Casa Redonda; outra desenvolvida em parceria com o arquitecto e amigo Richard Burt, e ainda outra localizada na frente do lago da Quinta do Lago, talvez o projeto que mais prazer me deu realizar.

There are projects that leave a lasting mark on an architect. Which project had the greatest emotional impact on you?

It's difficult to choose just one. I can recall a villa in Vale do Lobo, where the plot was redesigned to make the most of the exposure to the sun and the views over the ocean; a house in Quinta do Lago with interior design by GraçaViterbo; another built on the site of what was once the 'Casa Redonda'; another developed in partnership with my architect friend Richard Burt; and yet another situated on the lakeshore at Quinta do Lago, which is perhaps the project I had the greatest pleasure in bringing to life.

MAIS DO QUE IMPRESSIONAR VISUALMENTE, UMA CASA DEVE RESPONDER À IDENTIDADE E ÀS MEMÓRIAS DE QUEM A HABITA.

MORE THAN JUST MAKING A VISUAL IMPRESSION, A HOUSE SHOULD REFLECT THE IDENTITY AND MEMORIES OF THE PEOPLE WHO LIVE IN IT.

Hoje, olhando para o legado que construiu, sente-se mais realizado pelo reconhecimento profissional ou pelo impacto que teve na vida das pessoas através das casas que criou?

Diria que por ambos. O reconhecimento profissional honra-me profundamente, embora nunca tenha sido a minha principal motivação. Por isso, a homenagem ao meu legado que o CEO da Villas & Golfe me propôs, fazendo dele um dos temas centrais desta edição comemorativa dos 25 anos da revista, constitui para mim uma grande honra. Continuo a chegar diariamente ao atelier com a mesma motivação de sempre. Olhando para o meu percurso, acredito que o meu legado se traduz na evolução da arquitectura residencial turística, desde os primeiros projectos na Quinta do Lago, como a Casa Ayrton Senna, até aos projectos desenvolvidos ao longo dos últimos 25 anos, período que a *Villas&Golfe* acompanhou de perto em várias edições. Mas o maior impacto do meu trabalho mede-se nas pessoas: é um privilégio ver as casas que projectei integrarem as histórias de vida dos seus proprietários e saber que muitos dos meus clientes se tornaram amigos.

Today, looking back at the legacy you have built, do you find greater fulfilment in professional recognition or in the impact you've had on people's lives through the houses you've created?

I would say both. Professional recognition is deeply meaningful to me, although it has never been my primary motivation. That is why the tribute to my legacy proposed by the CEO of Villas & Golfe, making it one of the central themes of this special 25th anniversary edition of the magazine, is a great honour for me. I continue to arrive at the studio every day with the same motivation I have always had. Looking back on my career, I believe my legacy lies in the evolution of residential resort architecture, from my earliest projects in Quinta do Lago, such as the Ayrton Senna House, to the work developed over the past 25 years–a period that *Villas & Golfe* has closely followed through several editions. Above all, however, the greatest impact of my work is measured by people. It is a privilege to see the homes I have designed become part of their owners' life stories, and to know that many of my clients have become friends.

O que gostaria que dissessem sobre Jaime Coutinho daqui a 50 anos?

Não espero que haja uma rua ou uma rotunda com o meu nome [entre risos]. Gostaria apenas que, nas moradias que perdurarem, alguém pudesse reconhecer uma arquitectura que manteve a sua essência e continuou a proporcionar qualidade de vida a sucessivas gerações, a arquitetura de um arquiteto chamado Jaime Coutinho. Esse será o meu maior legado. Aproveito para agradecer a todos os colaboradores da JCA, uma verdadeira família, bem como aos inúmeros parceiros e projectistas que, ao longo dos anos, contribuíram para tornar possível este sonho e este percurso.

What would you like people to say about Jaime Coutinho 50 years from now?

I wouldn't expect there to be a street or a roundabout named after me [he laughs]. I would merely hope that, in the houses that still stand, someone might recognise an architecture that has retained its essence and continued to provide a good quality of life for successive generations, the architecture of an architect called Jaime Coutinho. That will be my greatest legacy. I would like to take this opportunity to thank all the staff at JCA, a real family, as well as the many partners and designers who, over the years, have helped to make this dream and this journey possible.



Momentos de uma trajetória
Moments of a journey

Jaime Coutinho (à dir.), então Diretor de Construção de Vale do Lobo, com A. B. Correia, proprietário em Vale do Lobo, ao lado da sua esposa (ao centro) e de Arlindo Vasconcelos, diretor do Banco Borges & Irmão de Almancil (à esq.), num evento da época.
Jaime Coutinho (right), then Construction Director of Vale do Lobo, pictured with A.B. Correia, a property owner in Vale do Lobo, his wife (centre), and Arlindo Vasconcelos, Director of Banco Borges & Irmão in Almancil (left), at a social gathering of the era.



Jaime Coutinho com a filha, no Jantar Comemorativo dos 35 anos de Vale do Lobo e inauguração do Novo Campo de Golfe;
Jaime Coutinho with his daughter at the commemorative dinner marking Vale do Lobo's 35th Anniversary and the inauguration of the new golf course.





Jaime Coutinho, então responsável pelo Planeamento de Vale do Lobo, com a pintora portuguesa Maluda, aquando de uma exposição da mesma em Vale do Lobo.
Jaime Coutinho, then Head of Planning at Vale do Lobo, pictured with the renowned Portuguese painter Maluda during her exhibition at the resort.



Momento de trabalho de campo enquanto Arquiteto Chefe de Vale do Lobo, como assistente de Sir Henry Cotton, em 1980, na conceção do campo de golfe hoje denominado Royal Golf Course.
On-site in 1980, during his tenure as Chief Architect of Vale do Lobo, assisting Sir Henry Cotton in the design of what is now the Royal Golf Course.



Em São Paulo, no Brasil, na Casa de Vidro de Lina Bo Bardi, nome central da arquitetura no país.
In São Paulo, Brazil, at the Glass House by Lina Bo Bardi, a central figure in Brazilian architecture.

Numa viagem ao Perú, no histórico Machu Picchu.
During a journey through Peru, at the iconic Machu Picchu.

No Museu do Amanhã, no Rio de Janeiro, com design de Santiago Calatrava.
At Rio de Janeiro's Museum of Tomorrow, designed by Santiago Calatrava.

Jaime Coutinho com a filha, junto ao Glaciar Perito Moreno, na Patagónia argentina.
Jaime Coutinho with his daughter at the Perito Moreno Glacier, in the heart of Argentine Patagonia.









Junto às colossais pirâmides de Teotihuacan, na Cidade do México.
At the colossal pyramids of Teotihuacan, near Mexico City.



Jaime Coutinho junto à nova Igreja de Almancil, por ocasião do 100º aniversário das Aparições de Fátima, cujo projeto foi oferecido à comunidade de Almancil, pelo atelier de Jaime Coutinho.
Jaime Coutinho at the new Church of Almancil during the celebrations marking The Apparitions of Fátima 100th anniversary.
The church was designed by Jaime Coutinho's architectural practice as a gift to the Almancil community.



Jaime Coutinho com o seu amigo de longa data "Gigi", dono do Restaurante Gigi, na Quinta do Lago.
Jaime Coutinho with his longtime friend "Gigi", owner of Gigi Restaurant, Quinta do Lago.

Num momento de descontração com o seu Personal Trainer, Paulino Moreira, na Quinta do Lago.
In a relaxed moment with his personal trainer, Paulino Moreira, at Quinta do Lago.





MARC VAN GELDER

CEO da Villagrand Real Estate & Golden Visa Properties
| CEO of Villagrand Real Estate & Golden Visa Properties

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

JAIME COUTINHO – A MOLDAR A PAISAGEM ARQUITETÓNICA DO ALGARVE

Tive o privilégio de conhecer o Arquiteto Jaime Coutinho há mais de quatro décadas e, ao longo deste percurso, acompanhei de perto a sua notável contribuição para o desenvolvimento do mercado imobiliário de luxo no Algarve.

Numa época em que o Algarve começava a afirmar-se como um dos mais prestigiados destinos residenciais e turísticos da Europa, Jaime desempenhou um papel fundamental na definição dos padrões arquitetónicos e da identidade que viriam a tornar Vale do Lobo uma referência internacional.

Os nossos percursos profissionais cruzaram-se de forma muito próxima durante o desenvolvimento do resort. Juntamente com o meu pai, Sander van Gelder, Jaime teve um papel determinante na evolução e implementação do Master Plan de Vale do Lobo, contribuindo para a visão que transformou o empreendimento numa das mais prestigiadas referências residenciais e turísticas da Europa.

Aprendi a admirar não apenas a sua excelência técnica e criatividade, mas também a capacidade de conciliar inovação, funcionalidade e respeito pelo ambiente natural e pela identidade única do Algarve.

O que sempre distinguiu Jaime foi a compreensão de que a arquitetura é, acima de tudo, feita para as pessoas. Os seus projetos não são concebidos apenas para impressionar visualmente, mas para melhorar a forma como as pessoas vivem e desfrutam dos seus espaços.

Atualmente, como proprietário e CEO da Golden Visa Properties e da Villagrand Real Estate, continuo a recomendar com orgulho os serviços de Jaime Coutinho aos meus clientes. Faço-o com total confiança, sabendo que receberão não apenas um projeto arquitetónico de excelência, mas também um trabalho desenvolvido com dedicação, profissionalismo e rigor.

Mais importante ainda, Jaime possui a rara capacidade de ouvir atentamente os seus clientes e transformar a sua visão numa casa que corresponde exatamente ao que procuram, conciliando beleza, funcionalidade e qualidade.

Após mais de quatro décadas de contribuição para o desenvolvimento da região, Jaime Coutinho continua a ser um dos arquitetos mais respeitados do Algarve. O seu legado reflete-se não apenas nas inúmeras residências que desenhou, mas também na influência duradoura que teve na qualidade arquitetónica e no carácter distintivo da região.

Para mim, Jaime é mais do que um arquiteto; é uma das personalidades que ajudaram a definir o Algarve moderno e a transformar Vale do Lobo num dos resorts de luxo mais reconhecidos da Europa.

JAIME COUTINHO – SCULPTING THE ARCHITECTURAL LANDSCAPE OF THE ALGARVE

I had the privilege of meeting the architect Jaime Coutinho more than four decades ago and, throughout this time, I have kept a close eye on his remarkable contribution to the development of the luxury property market in the Algarve.

At a time in which the Algarve was just starting to make a name for itself as one of Europe's most prestigious residential and tourist destinations, Jaime played a key role in defining the architectural standards and identity that would go on to make Vale do Lobo an international landmark.

Our professional paths crossed very closely during the development of the resort. Together with my father, Sander van Gelder, Jaime played a decisive role in the development and implementation of the Vale do Lobo Master Plan, contributing to the vision that transformed the development into one of Europe's most prestigious residential and tourist destinations.

I have grown to admire not only his technical excellence and creativity, but also his ability to reconcile innovation and functionality with respect for the natural environment and the Algarve's unique identity.

What has always set Jaime apart is that he is fully aware that above all else, architecture is designed for people. His projects are not created solely to visually impress, but rather to improve the way people live and enjoy their spaces.

Today, as the owner and CEO of Golden Visa Properties and Villagrand Real Estate, I continue to proudly recommend Jaime Coutinho's services to my clients. I do so with complete confidence, knowing that they will receive not only a design of the highest architectural quality, but also work carried out with dedication, professionalism and diligence.

Even more importantly, Jaime possesses the rare ability to actively listen to his clients and transform their vision into a home that perfectly matches what they are looking for, striking a balance between beauty, functionality and quality.

After more than four decades of helping to shape the region's development, Jaime Coutinho remains one of the Algarve's most respected architects. His legacy is reflected not only in the countless houses he has designed, but also in the lasting influence he has had on the architectural quality and distinctive character of the region.

To me, Jaime is more than just an architect; he is one of the leading figures who have helped to define the modern Algarve and transform Vale do Lobo into one of Europe's most renowned luxury resorts.

GRACINHA VITERBO
VITERBO
INTERIOR DESIGN | INTERIOR ARCHITECTURE
In a world full of EXIT signs, we design spaces where you want to stay.
TURNKEY INTERIOR DESIGN PROJECTS
PORTUGAL . LONDON . PARIS . MADRID . MONACO . SWITZERLAND . TUSCANY .
SINGAPORE . BANGKOK . BRAZIL
WWW.VITERBOINTERIORDESIGN.COM



ENCONTRO DE EXCELÊNCIA

JAIME COUTINHO, GRAÇA VITERBO, LAURA OSÓRIO, ROSARINHO TELLO E NINI ANDRADE SILVA REUNIRAM-SE NO ESTORIL VINTAGE HOTEL.

JAIME COUTINHO, GRAÇA VITERBO, LAURA OSÓRIO, ROSARINHO TELLO AND NINI ANDRADE SILVA MEET UP AT THE ESTORIL VINTAGE HOTEL

TEXTO TEXT REDAÇÃO EDITORIAL TEAM | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY NUNO ALMENDRA

Há encontros cuja importância reside precisamente na ausência de um motivo formal. São celebrações espontâneas da amizade, do respeito mútuo e de um percurso construído ao longo de décadas entre projetos, ideias e afinidades. Foi esse o espírito vivido no elegante Estoril Vintage Hotel, palco de um almoço que reuniu o arquiteto Jaime Coutinho, grande homenageado desta edição da *Villas&Golfe*, com Graça Viterbo, Laura Osório, Rosarinho Tello e Nini Andrade Silva.

A escolha do cenário não poderia ter sido mais apropriada. O Estoril Vintage Hotel, cuja decoração de interiores tem a assinatura de Graça Viterbo, recebeu este reencontro num ambiente onde a sofisticação dos espaços dialoga naturalmente com a sensibilidade estética de uma das suas autoras.

Mais do que um almoço entre amigos, este foi o reencontro de uma geração de criadores que ajudou a definir o conceito de luxo residencial em Portugal. À mesma mesa sentaram-se profissionais que, ao longo de décadas, deixaram a sua assinatura em algumas das mais exclusivas residências, hotéis e empreendimentos turísticos do país, contribuindo para afirmar Portugal como um destino de excelência na arquitetura, no design de interiores e na decoração.

Os percursos de Jaime Coutinho, Graça Viterbo, Laura Osório, Rosarinho Tello e Nini Andrade Silva cruzaram-se em diferentes momentos, sobretudo em projetos desenvolvidos em destinos emblemáticos como Vale do Lobo e a Quinta do Lago, onde a arquitetura e o design contribuíram para criar um novo padrão de sofisticação associado ao estilo de vida português.

MAIS DO QUE UM ALMOÇO ENTRE AMIGOS, ESTE FOI O REENCONTRO DE UMA GERAÇÃO DE CRIADORES QUE AJUDOU A DEFINIR O CONCEITO DE LUXO RESIDENCIAL EM PORTUGAL.

There are gatherings whose significance lies precisely in the absence of any formal purpose. They are spontaneous celebrations of friendship, mutual respect and a journey forged over decades through projects, ideas and shared interests. This was the atmosphere enjoyed at the elegant Estoril Vintage Hotel, the venue for a lunch bringing together architect Jaime Coutinho, the honoured focus of this issue of *Villas&Golfe*, with Graça Viterbo, Laura Osório, Rosarinho Tello and Nini Andrade Silva.

The choice of setting could not have been more fitting. The Estoril Vintage Hotel, whose interior design was created by Graça Viterbo, hosted this reunion in an atmosphere where the sophistication of the spaces harmonises naturally with the aesthetic sensitivity of one of its creators.

More than just a lunch among friends, this was a reunion of a generation of creators who helped define the concept of residential luxury in Portugal. The guests seated around the table were professionals who, over the decades, have left their mark on some of the country's most exclusive residences, hotels and tourist developments, helping to establish Portugal as a world-class destination for architecture, interior design and décor.

The career paths of Jaime Coutinho, Graça Viterbo, Laura Osório, Rosarinho Tello and Nini Andrade Silva have crossed at various junctures, particularly in projects created in iconic destinations such as Vale do Lobo and Quinta do Lago, where architecture and design have helped to establish a new standard of sophistication associated with the Portuguese way of life.

MORE THAN JUST A LUNCH AMONG FRIENDS, THIS WAS A REUNION OF A GENERATION OF CREATORS WHO HELPED DEFINE THE CONCEPT OF RESIDENTIAL LUXURY IN PORTUGAL.



GRAÇA VITERBO



NINI ANDRADE SILVA

Num ambiente descontraído e marcado pela cumplicidade de muitos anos, a conversa percorreu episódios vividos com clientes memoráveis, histórias de bastidores de projetos particularmente desafiantes, recordações de feiras internacionais e exposições de arte, bem como experiências que moldaram o percurso de cada um. Houve igualmente espaço para partilhar vivências pessoais, viagens, novos desafios e a curiosidade permanente que continua a inspirar estes criadores.

In a relaxed atmosphere marked by their long-standing friendship, the conversation explored memorable moments shared with clients, behind-the-scenes stories of particularly challenging projects, memories of international trade fairs and art exhibitions, as well as experiences that have shaped each of their careers. There was also time for sharing personal experiences, travel stories, new challenges and the boundless curiosity that continues to inspire these creators.



ROSARINHO TELLO



LAURA OSÓRIO

Jaime Coutinho, uma das figuras mais relevantes da arquitetura residencial de luxo em Portugal, encontrou-se com quatro mulheres cujo talento marcou profundamente o universo do design e da decoração. Graça Viterbo, reconhecida pela elegância intemporal dos seus interiores; Laura Osório, cuja sensibilidade estética a tornou uma referência na decoração; Rosarinho Tello, apreciada pelo refinamento e pela atenção ao detalhe; e Nini Andrade Silva, uma das designers de interiores portuguesas com maior projeção internacional, distinguida pelos seus projetos de hotelaria e residências de luxo em diversos países.

Mais do que recordar o passado, este encontro celebrou uma amizade consolidada pelo tempo e uma visão comum da arquitetura, do design e do bem viver. Num tempo em que o verdadeiro luxo se mede também pela autenticidade das relações, o Estoril Vintage Hotel foi o palco perfeito para reunir cinco personalidades que continuam a influenciar a forma como Portugal se apresenta ao mundo através da criatividade, da elegância e da excelência.

OS PERCURSOS DE JAIME COUTINHO, GRAÇA VITERBO, LAURA OSÓRIO, ROSARINHO TELLO E NINI ANDRADE SILVA CRUZARAM-SE EM DIFERENTES MOMENTOS, SOBRETUDO EM PROJETOS DESENVOLVIDOS EM DESTINOS EMBLEMÁTICOS COMO VALE DO LOBO E A QUINTA DO LAGO [...].

Jaime Coutinho, one of the leading figures in luxury residential architecture in Portugal, met with four women whose talent has had a profound impact on the world of interior design and decoration. Graça Viterbo, renowned for the timeless elegance of her interiors; Laura Osório, whose creative flair has made her a leading figure in interior design; Rosarinho Tello, admired for her refinement and attention to detail; and Nini Andrade Silva, one of Portugal's most internationally renowned interior designers, celebrated for her hotel and luxury residential projects across various countries.

More than simply reminiscing about the past, this gathering celebrated a friendship forged over time and a commonly held vision of architecture, design and living well. At a time when true luxury is also measured by the authenticity of relationships, the Estoril Vintage Hotel proved the perfect setting to bring together five personalities who continue to influence the way Portugal showcases itself to the world through creativity, elegance and excellence.

THE CAREER PATHS OF JAIME COUTINHO, GRAÇA VITERBO, LAURA OSÓRIO, ROSARINHO TELLO AND NINI ANDRADE SILVA HAVE CROSSED AT VARIOUS JUNCTURES, PARTICULARLY IN PROJECTS CREATED IN ICONIC DESTINATIONS SUCH AS VALE DO LOBO AND QUINTA DO LAGO [...].



MICHAEL O'LEARY

CEO da Ryanair
| CEO of Ryanair

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

CONSTUINDO A IDENTIDADE DA QUINTA DO LAGO

Há mais de duas décadas que a minha família visita o Algarve. Ao longo desse período, temos sempre admirado as inúmeras propriedades projetadas por Jaime Coutinho e pela sua equipa. Desde remodelações de bom gosto a magníficas construções novas, Jaime consegue combinar o tradicional com o contemporâneo para produzir obras de excelência arquitetónica, com imaginação e visão.
Trabalhámos com o Jaime na remodelação de uma antiga moradia e também na construção de uma nova casa contemporânea num terreno não urbanizado. Aborda cada projeto com paixão, imaginação e um estilo único. Ficámos encantados com os seus projetos, posteriormente concretizados pela sua equipa de acordo com os padrões mais exigentes. O Jaime é tanto um artista como um cavalheiro. Desejamos a ele e à sua equipa ainda mais sucesso nos próximos 25 anos!

SHAPING THE IDENTITY OF QUINTA DO LAGO

My family has been visiting the Algarve for more than two decades. Over that period, we have admired the many properties designed by Jaime Coutinho and his team. From tasteful refurbishments to stunning new builds, Jaime combines the traditional with the contemporary to deliver architectural excellence with imagination and vision.
We have worked with Jaime on the refurb of an old villa, and also a contemporary new home on a greenfield site. He approaches each project with passion, imagination and unique flair. We have been delighted with his designs, which his team then deliver to the most exacting standards. Jaime is both an artist and a gentleman. We wish him and his team even greater success for the next 25 years!

GARVETUR
PROPERTIES & HOLIDAYS
luxury
THE ART OF LIVING
T. 00351 926 626 815
info@garveturluxury.com



ALDA FILIPE

Partner do Kronos Real Estate Group | Membro do Conselho de Administração de Vale do Lobo
| Partner Kronos Real Estate Group | Vale do Lobo Board Member

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY MARCELO LOPES

PORQUE HOJE O MAIOR LUXO É A FORMA COMO VIVEMOS

Ao longo dos últimos 25 anos, acompanhei a transformação do Algarve num dos principais destinos residenciais de luxo da Europa. Mas a maior mudança não aconteceu apenas no mercado. Mudaram sobretudo as pessoas e aquilo que procuram quando escolhem onde viver e investir.

O Algarve continua a destacar-se pela sua costa única, gastronomia, mais de "300 dias de sol por ano", segurança, hospitalidade e excelente acessibilidade através do Aeroporto Internacional de Faro. Estas características fazem com que muitos visitantes regressem sucessivamente até decidirem estabelecer-se na região.

A crescente mobilidade internacional veio alterar profundamente os critérios de decisão. Hoje, as pessoas podem escolher onde querem viver e privilegiam cada vez mais a qualidade de vida, o bem-estar e a flexibilidade. O luxo deixou de ser definido apenas pela dimensão da casa ou pela exclusividade da localização. Passou a medir-se pela forma como um lugar melhora o quotidiano.

Esta evolução transformou também o mercado residencial. Os compradores procuram muito mais do que uma casa. Valorizam ambientes que integrem natureza, desporto, bem-estar, gastronomia, serviços e um verdadeiro sentido de comunidade. Investem tanto num estilo de vida como num imóvel.

O Resort de Vale do Lobo representa bem esta tendência. Ao longo de mais de seis décadas consolidou-se como uma comunidade residencial de referência, onde golfe, ténis, padel, restauração, espaços de bem-estar, amplas zonas verdes e a proximidade ao mar fazem parte da experiência diária. É precisamente esta combinação que continua a atrair compradores nacionais e internacionais cada vez mais exigentes.

Os compradores atuais procuram ainda arquitetura integrada na paisagem, espaços interiores e exteriores em perfeita continuidade, privacidade, sustentabilidade e um forte sentido de pertença. São estes fatores que distinguem hoje os melhores projetos residenciais. É por isso que continuo a acreditar no futuro do Algarve. A região soube evoluir sem perder a autenticidade que sempre a caracterizou e afirmou-se como um dos melhores locais da Europa para viver.

Depois de mais de 25 anos neste mercado, acredito que o verdadeiro luxo já não está apenas na propriedade que se compra, mas na qualidade de vida que ela proporciona todos os dias.

WHY LIFESTYLE HAS BECOME REAL ESTATE'S GREATEST LUXURY

Over the past 25 years, I have watched the Algarve evolve into one of Europe's leading luxury residential destinations. Yet the greatest transformation has not been the market itself, but the people buying into it. Today's purchasers have very different priorities from those of two decades ago.

The Algarve has long attracted visitors with its spectacular coastline, outstanding gastronomy, year-round sunshine and relaxed lifestyle. Combined with Faro Airport's excellent connectivity, world-class golf, safety and hospitality, these qualities continue to inspire many visitors to make the region their permanent home.

Increasing global mobility has changed the way people choose where to live. Buyers are no longer driven solely by work or investment opportunities but by the quality of everyday life. Luxury is no longer defined by the size of a property or its address; it is increasingly measured by wellbeing, flexibility and how a place enhances daily living.

This evolution has reshaped residential real estate. Buyers seek more than exceptional homes—they look for environments that combine nature, wellness, sport, gastronomy, community and services into a seamless lifestyle. They are investing as much in experiences as they are in property.

Vale do Lobo Resort illustrates this shift. For more than six decades, it has offered an established residential community where championship golf, tennis and padel, outstanding restaurants, wellness facilities, extensive green spaces and a spectacular coastline are all part of everyday life. This balance between nature, lifestyle and community continues to attract discerning international buyers.

Modern purchasers also expect architecture that respects its surroundings, fluid indoor-outdoor living, privacy, sustainability and a genuine sense of belonging. These qualities increasingly define premium residential developments.

I believe this is why the Algarve's future remains so compelling. The region continues to evolve while preserving the authenticity that made it successful in the first place. It has moved beyond being simply a holiday destination and established itself as one of Europe's finest places to live.

After more than 25 years in this market, I believe the greatest luxury today is no longer owning an exceptional property. It is the opportunity to enjoy an exceptional way of life every day.



BIBLIOTECA JOANINA

UM TESOURO DE CONHECIMENTO E PATRIMÓNIO
A TREASURE TROVE OF KNOWLEDGE AND HERITAGE

TEXTO TEXT DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY SÉRGIO FLORES

No coração da Universidade de Coimbra ergue-se um dos mais extraordinários monumentos do património cultural português e europeu: a Biblioteca Joanina. Mais do que um espaço dedicado aos livros, este edifício constitui um testemunho ímpar da importância do conhecimento, da ciência e da cultura ao longo dos séculos.

Mandada construir por iniciativa do rei D. João V no século XVIII, a Biblioteca Joanina é considerada uma das mais belas bibliotecas barrocas do mundo. A sua arquitetura, decoração e riqueza artística refletem o período áureo do reinado joanino, marcado pelo florescimento cultural e pelo investimento na afirmação do saber como elemento central da sociedade.

Ao atravessar as suas portas, o visitante é imediatamente envolvido por um ambiente singular. As estantes em madeira exótica, os tetos pintados com elaboradas alegorias, os dourados que revestem os elementos decorativos e a harmonia do conjunto criam uma experiência que transcende a simples contemplação arquitetónica. Cada detalhe foi pensado para celebrar o conhecimento e a sua preservação.

NO CORAÇÃO DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA ERGUE-SE UM DOS MAIS EXTRAORDINÁRIOS MONUMENTOS DO PATRIMÓNIO CULTURAL PORTUGUÊS E EUROPEU: A BIBLIOTECA JOANINA.

At the heart of the University of Coimbra stands one of the most extraordinary monuments of Portuguese and European cultural heritage: the Biblioteca Joanina (Joanine Library). More than just a space dedicated to books, this building is a unique testament to the importance of knowledge, science and culture throughout the centuries.

Commissioned by King João V in the 18th century, the Joanine Library is considered one of the most beautiful Baroque libraries in the world. Its architecture, decoration and artistic wonder reflect the golden age of João V's reign, marked by cultural enlightenment and investment in the advancement of knowledge as a central pillar of society.

Once through its doors, visitors are immediately immersed in a unique atmosphere. The bookcases made of exotic wood, the ceilings decorated with elaborate allegorical paintings, the gilding applied to the decorative elements and the overall harmony of the space create an experience that goes beyond mere architectural contemplation. Every detail has been designed to celebrate knowledge and its preservation.

AT THE HEART OF THE UNIVERSITY OF COIMBRA STANDS ONE OF THE MOST EXTRAORDINARY MONUMENTS OF PORTUGUESE AND EUROPEAN CULTURAL HERITAGE: THE BIBLIOTECA JOANINA (JOANINE LIBRARY).



O valor da Biblioteca Joanina não reside apenas na sua beleza artística. O seu acervo reúne dezenas de milhares de volumes, muitos deles raros e de elevado valor histórico, abrangendo áreas como o direito, a teologia, a medicina, a filosofia e as ciências naturais. Estas obras testemunham séculos de produção intelectual e de circulação de ideias, constituindo uma fonte indispensável para investigadores e estudiosos de todo o mundo.

Um dos aspetos mais fascinantes da Biblioteca Joanina é a forma como o edifício foi concebido para proteger os seus livros. As espessas paredes de pedra ajudam a manter uma temperatura estável, enquanto um dos seus habitantes mais conhecidos, uma colónia de morcegos, contribui naturalmente para o controlo de insetos que poderiam danificar as obras. Esta convivência singular entre património construído e património natural tornou-se uma das curiosidades mais emblemáticas do espaço.

The importance of the Joanine Library lies not only in its artistic beauty. Its collection encompasses tens of thousands of volumes, many of them rare and of great historical value, covering fields such as law, theology, medicine, philosophy and the natural sciences. These works stand as a testament to centuries of intellectual endeavour and the circulation of ideas, making them an indispensable resource for researchers and scholars from around the world.

One of the most fascinating aspects of the Joanine Library is the way the building was designed to protect its books. The thick stone walls help to maintain a stable temperature, whilst one of its best-known inhabitants, a colony of bats, provides natural protection against insects that might damage the works. This unique relationship between built and natural heritage has become one of the site's most iconic points of interest.

MANDADA CONSTRUIR POR INICIATIVA DO REI D. JOÃO V NO SÉCULO XVIII, A BIBLIOTECA JOANINA É CONSIDERADA UMA DAS MAIS BELAS BIBLIOTECAS BARROCAS DO MUNDO.

COMMISSIONED BY KING JOÃO V IN THE 18TH CENTURY, THE JOANINE LIBRARY IS CONSIDERED ONE OF THE MOST BEAUTIFUL BAROQUE LIBRARIES IN THE WORLD.



Desde 2013, a Biblioteca Joanina integra o conjunto da Universidade de Coimbra classificado como Património Mundial pela UNESCO. Esta distinção reconhece não apenas a sua relevância arquitetónica e artística, mas também o papel que desempenhou e continua a desempenhar na transmissão do conhecimento entre gerações.

Hoje, milhares de visitantes provenientes dos mais diversos países atravessam as suas salas todos os anos. Uns procuram a beleza do monumento, outros a história da Universidade mais antiga de Portugal, mas todos encontram um espaço que simboliza a capacidade humana de criar, preservar e partilhar conhecimento.

Num mundo em constante transformação tecnológica, a Biblioteca Joanina continua a lembrar-nos que os livros, a investigação e a cultura permanecem pilares fundamentais da sociedade. É um lugar onde passado e futuro se encontram, inspirando novas gerações a valorizar o património, a educação e a procura incessante do saber.

Mais do que uma biblioteca, a Joanina é um símbolo vivo da história da Universidade de Coimbra e um dos maiores embaixadores da cultura portuguesa no mundo.

The Joanine Library is an integral part of the University of Coimbra and its campus (University of Coimbra, Alta and Sofia), designated a UNESCO World Heritage Site in 2013. This distinction recognises not only its architectural and artistic significance, but also the role it has played and continues to play in passing on knowledge from one generation to the next.

Nowadays, thousands of visitors from a large number of different countries pass through its rooms every year. Some come to admire the beauty of the monument, others to learn about the history of Portugal's oldest university, but all of them discover a space that symbolises humanity's capacity to create, preserve and share knowledge.

In a world constantly undergoing technological change, the Joanine Library reminds us that books, research and culture remain fundamental cornerstones of society. This is a place where the past and the future meet, inspiring new generations to cherish heritage, education and the ceaseless pursuit of knowledge.

More than just a library, the Joanine is a living symbol of the history of the University of Coimbra and one of the greatest ambassadors of Portuguese culture in the world.

O SEU ACERVO REÚNE DEZENAS DE MILHARES DE VOLUMES, MUITOS DELES RAROS E DE ELEVADO VALOR HISTÓRICO [...].

ITS COLLECTION ENCOMPASSES TENS OF THOUSANDS OF VOLUMES, MANY OF THEM RARE AND OF GREAT HISTORICAL VALUE [...].







ÁLVARO LOURENÇO

Sócio-Gerente da ELEVIS Elevadores
| Managing Partner of ELEVIS Elevadores

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

A ARQUITETURA QUE NOS MOVE

A arquitetura é frequentemente associada à beleza das formas, à inovação dos materiais ou à imponência dos edifícios. No entanto, a sua verdadeira essência vai muito além daquilo que os nossos olhos conseguem observar. A arquitetura existe para servir as pessoas, criando espaços funcionais, seguros, confortáveis e acessíveis.

Esta visão é refletida no trabalho do arquiteto Jaime Coutinho, cuja abordagem procura conciliar a identidade de cada projeto com a funcionalidade, a criatividade e a relação entre o espaço construído e os seus utilizadores. A sua obra demonstra que a arquitetura não se limita a desenhar edifícios, mas a criar experiências e a responder às necessidades das pessoas.

Neste contexto, há mais de duas décadas que a Elevis Elevadores colabora com a JCA – Jaime Coutinho Arquitetos, onde os elevadores assumem um papel muito mais relevante do que aquele que, à primeira vista, lhes é atribuído. Longe de serem apenas um meio de transporte vertical, representam uma extensão da própria arquitetura. Permitem que um edifício seja plenamente vivido por todos, independentemente da idade ou da condição física. Uma construção sem acessibilidade dificilmente pode ser considerada um exemplo de boa arquitetura.

O crescimento das cidades e a construção de edifícios cada vez mais altos fizeram dos elevadores um elemento indispensável. Mas a sua importância vai além da eficiência. São responsáveis por aproximar pessoas, facilitar a mobilidade e garantir a inclusão. Um elevador bem integrado num projeto arquitetónico respeita a identidade do edifício, melhora a experiência dos utilizadores e valoriza o património construído.

Ao mesmo tempo, a evolução tecnológica trouxe novas preocupações para este setor. Atualmente, os elevadores são concebidos para consumir menos energia, utilizar materiais mais sustentáveis e incorporar sistemas inteligentes que aumentam a segurança e o conforto. Assim, acompanham a evolução da arquitetura rumo a cidades mais sustentáveis e humanas.

A essência da arquitetura não está apenas nas fachadas marcantes ou nas plantas inovadoras. Está na capacidade de criar espaços que respondem às necessidades das pessoas. Os elevadores são um exemplo claro dessa missão, ligando não só diferentes pisos, mas também pessoas, oportunidades e experiências. Quando a arquitetura coloca o ser humano no centro das suas decisões, cada detalhe conta e os elevadores deixam de ser um simples equipamento, para se tornarem parte integrante da qualidade e da identidade de um edifício.

THE ARCHITECTURE THAT MOVES US

Architecture is often associated with the beauty of forms, with the innovation of materials or with the grandeur of buildings. However, its true essence goes far beyond what our eyes are able to see. Architecture is there to serve people, creating functional, safe, comfortable and accessible spaces.

This vision is reflected in the work of architect Jaime Coutinho, whose approach seeks to align the identity of each project with functionality, creativity and the relationship between the built environment and its users. His work illustrates that architecture is not merely about designing buildings, but about creating experiences and addressing people's needs.

Against this backdrop, Elevis Elevadores has been working with JCA – Jaime Coutinho Arquitetos for more than two decades, in a relationship where lifts play a far more significant role than might appear at first glance. Far from being merely a means of vertical transport, they represent an extension of the architecture itself. They enable a building to be fully enjoyed by everyone, regardless of age or physical condition. A building without accessibility can hardly be considered an example of good architecture.

The growth of cities and the construction of increasingly taller buildings have made lifts an indispensable component. But their importance goes beyond mere efficiency. They are responsible for bringing people together, facilitating mobility and ensuring inclusion. A lift that is well integrated into an architectural design respects the building's identity, enhances the user experience and adds to the value of the built heritage.

At the same time, technological advances have brought new concerns to this sector. Today, lifts are designed to consume less energy, are made of more sustainable materials and incorporate smart systems that enhance safety and comfort. By doing so, they keep pace with the evolution of architecture towards more sustainable and human-friendly cities.

The essence of architecture lies not only in eye-catching façades or innovative layout plans. It lies in the ability to create spaces that address people's needs. Lifts are a clear example of this mission, connecting not only different floors, but also people, opportunities and experiences. When architecture places people at the heart of its decisions, every detail counts, and lifts cease to be mere equipment, and instead become an integral part of a building's quality and identity.

GUEDES VIDAL
Engenharia e Construção, Lda.
Building dream homes for our clients since 1985
www.guedesvidal.com

FEIRAS NOVAS DE PONTE DE LIMA

DOIS SÉCULOS DA MAIOR CELEBRAÇÃO DA CULTURA POPULAR PORTUGUESA

TWO CENTURIES OF THE LARGEST CELEBRATION OF PORTUGUESE FOLK CULTURE

TEXTO TEXT REDAÇÃO EDITORIAL TEAM | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY MUNICÍPIO DE PONTE DE LIMA PONTE DE LIMA MUNICIPALITY

Há festas que se visitam e há festas que se vivem. As Feiras Novas de Ponte de Lima pertencem, sem dúvida, ao segundo grupo. Consideradas o "maior congresso ao vivo da cultura popular em Portugal", transformam anualmente a vila mais antiga do país num extraordinário palco de tradições, devoção, música, etnografia e convívio, reunindo milhares de participantes e visitantes no segundo fim de semana de setembro.

There are festivals you visit, and there are festivals that you get to experience. The Feiras Novas de Ponte de Lima undoubtedly belong to the second of the two. Regarded as the "largest live gathering of folk culture in Portugal", every year these festivities transform the country's oldest town into an extraordinary showcase of traditions, devotion, music, ethnography and community spirit, bringing together thousands of participants and visitors on the second weekend of September.



EM 2026, A ROMARIA ASSINALA UMA DATA PARTICULARMENTE SIMBÓLICA: CELEBRA 200 ANOS DE HISTÓRIA.

Em 2026, a romaria assinala uma data particularmente simbólica: celebra 200 anos de história. Dois séculos de uma festa construída pelo povo, preservada pelas gerações e continuamente renovada, mantendo intacta a sua autenticidade e a capacidade de emocionar quem a vive.

A história das Feiras Novas remonta a 5 de maio de 1826, quando os habitantes de Ponte de Lima solicitaram autorização régia para a realização de três dias consecutivos de feira franca, com o propósito de engrandecer o culto a Nossa Senhora das Dores. A imagem da padroeira, venerada na Igreja Matriz, continua a sair todos os anos em majestosa procissão pelas ruas da vila, num dos momentos de maior devoção da romaria. Com o passar do tempo, a designação oficial foi sendo substituída pela expressão popular "Feiras Novas", nome que atravessou gerações e se tornou sinónimo da grande romaria limiana.

Durante seis dias, Ponte de Lima transforma-se por completo. As ruas enchem-se de cor, música, bombos, gigantones, cabeçudos, ranchos folclóricos, rusgas populares, feirantes, criadores de gado e milhares de pessoas, num ambiente marcado pela alegria, pela hospitalidade e por um forte sentimento de pertença. Os limianos assumem o papel de protagonistas e guardiões de um património cultural vivo.

O programa das Feiras Novas constitui um retrato das tradições do Alto Minho. O Cortejo Etnográfico recria modos de vida, ofícios e costumes rurais, envolvendo centenas de participantes num desfile de enorme riqueza histórica e cultural. O Cortejo Histórico, dedicado este ano ao tema "Romaria de noite e de dia – 200 anos de Feiras Novas", transporta o público por diferentes momentos da história de Ponte de Lima, evocando personagens e episódios marcantes da identidade do concelho.

Outro dos momentos mais aguardados é o Encontro de Rusgas, onde os cantares ao desafio, as concertinas e a espontaneidade popular tomam conta das ruas pela noite dentro. A estas juntam-se o Festival de Folclore, a emblemática Feira do Gado – uma das expressões mais autênticas das antigas feiras francas que deram origem à romaria – e o Encontro de Gigantones, Cabeçudos e Grupos de Bombos, que acrescenta ainda mais cor, ritmo e animação ao recinto festivo. As noites culminam com espetáculos de fogo de artifício que atraem milhares de espectadores.

As Feiras Novas são, acima de tudo, uma experiência coletiva. Aqui cruzam-se gerações, reencontram-se famílias e amigos, preservam-se tradições e criam-se novas memórias. É uma festa onde a cultura popular continua a ser vivida de forma espontânea e participativa, tornando cada visitante parte integrante da romaria.

THE 2026 FESTIVAL CELEBRATES A PARTICULARLY SYMBOLIC MILESTONE: 200 YEARS OF HISTORY.

The 2026 festival celebrates a particularly symbolic milestone: 200 years of history. Two centuries of a festival shaped by the people, preserved by successive generations and repeatedly renewed, whilst retaining its authenticity and its ability to delight those who experience it.

The history of the Feiras Novas dates back to May 05, 1826, when the inhabitants of Ponte de Lima requested royal permission to hold a three-day fair, with the aim of celebrating the veneration of Our Lady of Sorrows. The statue of the patron saint, worshipped in the Parish Church, is still carried out every year in a majestic procession through the streets of the town, in one of the pilgrim festival's most devout moments. Over time, the official name was gradually replaced by the popular expression 'Feiras Novas', a name that has since spanned generations and has come to be synonymous with the great Ponte de Lima pilgrim festival.

For six days, Ponte de Lima is totally transformed. The streets fill with colour, music, bass drums, giant puppets, 'cabeçudos' (large-headed street performers), folk dance groups, folk parades, market traders, livestock farmers and thousands of people, in an atmosphere filled with joy, hospitality and a strong sense of belonging. The people of Ponte de Lima take centre stage as the leading figures and guardians of a living cultural heritage.

The programme at each Feiras Novas festival offers a snapshot of the traditions of the Upper Minho region. The Ethnographic Procession recreates rural ways of life, trades and customs, bringing together hundreds of participants in a parade of immense historical and cultural richness. The Historical Procession, dedicated this year to the theme 'Pilgrim festival by night and day – 200 years of Feiras Novas', takes the audience on a journey through different moments in the history of Ponte de Lima, bringing to life key figures and episodes that have shaped the municipality's identity.

Another of the most eagerly awaited events is the so-called 'Gathering of Rugas', where folk groups meet for singing contests, with concertinas and spontaneous performances that take over the streets well into the night. These are joined by the Folklore Festival, the iconic Cattle Fair – one of the most authentic representations of the ancient fairs that gave rise to the pilgrim festival – and the Gathering of 'Gigantones', 'Cabeçudos' and Drum Groups, which adds even more colour, rhythm and lively entertainment to the festival grounds. The evenings conclude with firework displays that attract thousands of spectators.

Above all else, the Feiras Novas is a collective experience. Here, generations come together, families and friends reunite, traditions are preserved and new memories are created. This is a festival where popular culture still thrives in a spontaneous and participatory way, making every visitor an integral part of the pilgrim festival.

DURANTE QUATRO DIAS, PONTE DE LIMA TRANSFORMA-SE POR COMPLETO. AS RUAS ENCHEM-SE DE COR, MÚSICA, BOMBOS, GIGANTONES, CABEÇUDOS, RANCHOS FOLCLÓRICOS, RUSGAS POPULARES, FEIRANTES, CRIADORES DE GADO E MILHARES DE PESSOAS [...].

FOR FOUR DAYS, PONTE DE LIMA IS TOTALLY TRANSFORMED. THE STREETS FILL WITH COLOUR, MUSIC, BASS DRUMS, GIANT PUPPETS, 'CABEÇUDOS' (LARGE-HEADED STREET PERFORMERS), FOLK DANCE GROUPS, FOLK PARADES, MARKET TRADERS, LIVESTOCK FARMERS AND THOUSANDS OF PEOPLE [...].





O PROGRAMA DAS FEIRAS NOVAS CONSTITUI UM RETRATO DAS TRADIÇÕES DO ALTO MINHO.

A celebração do bicentenário constitui também uma oportunidade para valorizar o património material e imaterial associado às Feiras Novas. Entre as iniciativas comemorativas destaca-se a renovação da imagem da marca, concebida pela designer Madalena Martins, que evolui para uma linguagem gráfica mais contemporânea, preservando a identidade da figura criada há 27 anos.

As comemorações incluem igualmente a reedição da obra *Feiras Novas*, de Amândio de Sousa Vieira. Publicado pela primeira vez há duas décadas, o livro surge agora numa edição comemorativa em dois volumes, sendo o segundo dedicado às transformações e vivências da festa nos últimos vinte anos. Mais do que um registo documental, constitui um testemunho da memória coletiva da romaria.

Também a Biblioteca Municipal de Ponte de Lima assinala o bicentenário com a exposição "Feiras Novas em Cartazes", dedicada à evolução gráfica da romaria, enquanto o CIT – Centro de Interpretação do Território apresenta a mostra fotográfica "As Minhas Feiras Novas", que revisita a festa através das memórias de quem a viveu e continua a viver.

Ao celebrar 200 anos, as Feiras Novas reafirmam-se como muito mais do que uma festa. São um património identitário de Ponte de Lima e de Portugal, um dos maiores símbolos da cultura popular, da devoção e da tradição minhota, onde passado, presente e futuro continuam a encontrar-se todos os anos.

THE PROGRAMME AT EACH FEIRAS NOVAS FESTIVAL OFFERS A SNAPSHOT OF THE TRADITIONS OF THE UPPER MINHO REGION.

The bicentenary celebrations also represent an opportunity to showcase the tangible and intangible heritage associated with the Feiras Novas. Highlights of the commemorative initiatives include the revamp of the brand identity, designed by Madalena Martins, which has evolved towards a more contemporary visual style while preserving the identity of the figure created 27 years ago.

The celebrations also include the reissue of the book *Feiras Novas* by Amândio de Sousa Vieira. First published two decades ago, the book is now being published in a commemorative two-volume edition, where the second volume is dedicated to the changes and experiences of the festival over the last twenty years. More than just a documented record, the book serves as a testament to the collective memory of the pilgrim festival.

The Ponte de Lima Municipal Library is also commemorating the bicentenary with the exhibition "Feiras Novas in Posters", dedicated to the graphic evolution of the pilgrimage, whilst the CIT – Territory Interpretation Centre is presenting the photographic exhibition "My Feiras Novas", which looks back at the festival through the memories of those who have experienced it and continue to do so.

As it celebrates 200 years, the Feiras Novas reaffirms its status as much more than just a festival. It is a defining part of the heritage of Ponte de Lima and Portugal, one of the greatest symbols of popular culture, devotion and Minho tradition, where past, present and future come together every year.

elevis
elevadores

elevis.pt

+351 289 873 766
info@elevis.pt

Zona Industrial de Vale da Venda, Lote 1E.
8005-412 Vale da Venda, Faro, Portugal.

EXCLUSIVIDADE & DISCRIÇÃO

EXCLUSIVITY & DISCRETION

ACESSO PRIVILEGIADO A IMÓVEIS FORA DO MERCADO.
O QUE NÃO ESTÁ NO MERCADO, ESTÁ AQUI.

PRIVILEGED ACCESS TO OFF MARKET PROPERTIES.
WHAT ISN'T ON THE MARKET, IS HERE.

Descubra uma seleção privada de propriedades verdadeiramente excecionais, reservadas a um círculo restrito de compradores e investidores.
Imóveis que não chegam ao mercado tradicional. Oportunidades únicas, criteriosamente selecionadas e apresentadas com absoluta discrição, confidencialidade e exclusividade. Para quem procura mais do que um imóvel — procura raridade, património e acesso privilegiado a oportunidades que permanecem fora do mercado.
Porque os imóveis mais extraordinários nem sempre são anunciados.
Alguns são simplesmente reservados a quem sabe onde procurar.

Discover a discreet selection of truly exceptional properties, privately offered to a select circle of discerning buyers and investors.
Rare residences and unique opportunities that remain beyond the traditional market — carefully curated, privately sourced and presented with the highest levels of discretion, confidentiality and exclusivity. For those who seek more than a property. For those who value rarity, heritage and privileged access to opportunities that are rarely, if ever, publicly marketed.
Because the most exceptional properties are not always advertised.
Some are simply reserved for those who know where to look.



OR PROPERTIES

ORPROPERTIES.PT | GERAL@ORPROPERTIES.PT

CAPITAL STORK, LDA | AMI 17877 | CADA AGÊNCIA É FINANCEIRA E JURIDICAMENTE INDEPENDENTE

OFF MARKET | EXCLUSIVE PROPERTIES



SETUBAL | € 8 800 000

5.152m²	1.485m²	7	11	8	1



OEIRAS | € 4 500 000

1.360m²	691,86m²	7	7	4	1



CASCAIS | € 3 100 000

776m²	533,50m²	4	5	4	1



COVILHÃ | € 1 600 000

15.401m²	411,06m²	5	7	8	1

OR PROPERTIES

351 218 382 505 | 351 917 996 050

CAPITAL STORK, LDA | AMI 17877 | CADA AGÊNCIA É FINANCEIRA E JURIDICAMENTE INDEPENDENTE

COLDWELL BANKER SOUTHBAY



PAULO ABRANTES

Diretor-geral do Grupo Decisões e Soluções
| Managing Director of Grupo Decisões e Soluções

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

25 ANOS A CONSTRUIR PORTUGAL: A EVOLUÇÃO DE UM SETOR QUE NUNCA PAROU DE SE REINVENTAR

Olhar para o mercado imobiliário português dos últimos 25 anos é perceber que poucos setores conheceram uma transformação tão profunda. Mudaram os compradores, os investidores, as cidades, as prioridades e a forma como entendemos a habitação. O imobiliário afirmou-se como um dos motores da economia nacional, influenciando o investimento, o turismo, a regeneração urbana e a competitividade do país.

No início do século, a aquisição de habitação estava maioritariamente ligada às famílias portuguesas, a construção nova dominava o mercado e a reabilitação urbana tinha um papel residual. Os centros históricos encontravam-se degradados, o investimento estrangeiro era limitado e conceitos como sustentabilidade, eficiência energética ou casas inteligentes pertenciam mais ao futuro do que ao presente.

Ao longo destas duas décadas e meia, Portugal tornou-se um destino de referência para viver, trabalhar e investir. A qualidade de vida, a segurança, o clima e a projeção internacional do país atraíram novos residentes e investidores, impulsionando projetos imobiliários inovadores. A arquitetura portuguesa ganhou reconhecimento além-fronteiras, a reabilitação urbana devolveu vida às cidades e o setor tornou-se mais profissional e preparado para competir num mercado global.

Cada desafio obrigou a uma adaptação, tornando o mercado mais maduro e consciente da necessidade de inovar e responder às novas exigências.

Hoje, o principal desafio já não é apenas construir mais. É construir melhor.

A digitalização, a inteligência artificial, a industrialização da construção, os edifícios energeticamente eficientes e a preocupação com a qualidade de vida irão marcar a próxima geração de projetos. O valor de um imóvel deixará de depender apenas da localização para refletir também a tecnologia, a sustentabilidade, a flexibilidade dos espaços e a experiência que proporciona.

Acredito que o setor imobiliário continuará a desempenhar um papel decisivo no desenvolvimento económico e social do país, desde que crescimento, inovação e acesso à habitação caminhem lado a lado.

É esta evolução que tem sido acompanhada pela *Villas&Golfe*, que celebra 25 anos. Deixo uma palavra de reconhecimento pelo contributo dado à valorização de um setor que continua a construir o futuro de Portugal.

25 YEARS OF BUILDING PORTUGAL: THE EVOLUTION OF A SECTOR THAT HAS NEVER STOPPED REINVENTING ITSELF

When looking at the Portuguese real estate market of the last 25 years, it becomes clear that few sectors have undergone such a dramatic transformation. Buyers, investors, cities, priorities and the way we think about housing have all changed. Real estate has established itself as one of the driving forces of the national economy, influencing investment, tourism, urban regeneration and the competitiveness of the country.

At the start of the century, home purchases were predominantly driven by Portuguese families, new-builds dominated the market and urban regeneration played but a minor role. Historic centres were in a state of disrepair, foreign investment was modest and concepts such as sustainability, energy efficiency and smart homes were seen as something for the future rather than the present.

Over the past two and a half decades, Portugal has become a sought-after destination for living, working and investing. The country's quality of life, safety, climate and international profile have attracted new residents and investors, sparking innovative real estate projects. Portuguese architecture has won recognition beyond its borders, urban regeneration has breathed new life into cities, and the sector has become more professional and better equipped to compete in a global market.

Every challenge has required some form of adaptation, leading to a more mature market that is aware of the need to innovate and satisfy new demands.

Nowadays, the key challenge is no longer simply to build more. It is to build better.

Digitalisation, artificial intelligence, the industrialisation of construction, energy-efficient buildings and a commitment to quality of life will influence the next generation of projects. The value of a property will no longer depend solely on its location, but will also reflect the technology, sustainability, flexibility of spaces and the experience it provides.

I believe that the real estate sector will continue to play a decisive role in the country's economic and social development, as long as growth, innovation and access to housing walk hand in hand.

This is the evolution that *Villas&Golfe* has been following as it celebrates its 25th anniversary. I would like to acknowledge the contribution it has made to enhancing the profile of a sector that continues to build Portugal's future.

WARATAH PROPERTIES

WELCOME HOME

LUXURY VILLAS FOR SALE

QUINTA DO LAGO
&
VALE DO LOBO

www.waratahproperties.com

+351 914 341 636
sales@waratahalgarve.com

ADEGA VIDAGO VILLA

ONDE O VINHO NASCE DO SILÊNCIO DAS MONTANHAS
WHERE WINE BURSTS FROM THE SILENCE OF THE MOUNTAINS.

TEXTO TEXT REDAÇÃO EDITORIAL STAFF | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

Na pequena aldeia do Ameal, em Loivos, nas encostas de Vidago, existe um lugar onde o tempo parece caminhar a outro ritmo. Entre montanhas antigas, bosques e vinhas desenhadas pela mão paciente do homem, a natureza continua a impor o seu compasso, indiferente à velocidade do mundo.

Ali permanecem apenas dois habitantes. Guardiões discretos daquele lugar, trabalham na vinha e conhecem cada videira como quem conhece um membro da família, cada estação como quem lê um velho calendário escrito pela própria terra. Não procuram protagonismo. Cuidam simplesmente da vinha, todos os dias, como sempre se cuidou das coisas verdadeiramente importantes. Talvez seja por isso que a autenticidade da Vidago Villa comece muito antes da primeira garrafa.

In the small village of Ameal, in Loivos, on the mountain slopes of Vidago, there is a place where time seems to flow at a different pace. In amongst ancient mountains, woodlands and vineyards shaped by the patient hand of man, nature continues to set its own rhythm, indifferent to the rush of the world.

Only two inhabitants can be found there. Discreet guardians of this place, they work in the vineyard and relate to each vine as you might regard a member of your family, and understand each season as if they were reading an ancient calendar written by the land itself. They seek no recognition. They simply tend to the vineyard, day after day, much as the truly important things have always been looked after. This may well be why the authenticity of Vidago Villa begins long before the first bottle was ever made.





Construída integralmente em betão aparente e distribuída por três níveis, a adega foi concebida para que o vinho percorra o seu caminho da forma mais natural possível, aproveitando exclusivamente a força da gravidade. Uma opção técnica que traduz uma filosofia simples: intervir apenas quando necessário e deixar que seja a matéria-prima a revelar toda a sua identidade. Cada espaço acompanha uma etapa desse percurso.

Nos lagares, algumas referências continuam a ser pisadas segundo a tradição. Na área de fermentação, a tecnologia coloca-se discretamente ao serviço da precisão. Mais abaixo, na sala das barricas, o tempo torna-se o principal enólogo. Entre barricas de carvalho francês extrafino cuidadosamente selecionadas, os vinhos repousam em silêncio, adquirindo lentamente profundidade, elegância e complexidade.

Por detrás desta serenidade existe também uma equipa que alia juventude, conhecimento e uma exigência quase artesanal. Um jovem técnico acompanha diariamente o trabalho da adega com proximidade e dedicação, enquanto a enologia é conduzida com o rigor

CONSTRUÍDA INTEGRALMENTE EM BETÃO APARENTE E DISTRIBUÍDA POR TRÊS NÍVEIS, A ADEGA FOI CONCEBIDA PARA QUE O VINHO PERCORRA O SEU CAMINHO DA FORMA MAIS NATURAL POSSÍVEL, APROVEITANDO EXCLUSIVAMENTE A FORÇA DA GRAVIDADE.

Built entirely from exposed concrete and arranged over three levels, the winery was designed in such a way that the wine follows its course as naturally as possible, taking advantage solely of the force of gravity. This technical approach reflects a simple philosophy: to intervene only when necessary and to ensure that the raw material reveals its full identity. Each space serves as a stage in this journey.

In the wine presses, some varieties are still trodden in the traditional manner. In the fermentation area, technology plays a discreet role in ensuring precision. Downstairs, in the barrel room, time becomes the head winemaker. Among carefully selected extra-fine French oak casks, the wines rest in silence, slowly acquiring depth, elegance and complexity.

Behind all this serenity stands a team that combines youth, know-how and an almost artisanal level of commitment. A young technician closely monitors the winery's daily operations with meticulous attention and dedication, whilst winemaking is conducted with the thoroughness of a precision watchmaker: every

BUILT ENTIRELY FROM EXPOSED CONCRETE AND ARRANGED OVER THREE LEVELS, THE WINERY WAS DESIGNED IN SUCH A WAY THAT THE WINE FOLLOWS ITS COURSE AS NATURALLY AS POSSIBLE, TAKING ADVANTAGE SOLELY OF THE FORCE OF GRAVITY.

No alto da serra, a cerca de 550 metros de altitude, a propriedade abre-se sobre um horizonte onde a paisagem permanece praticamente intacta. As vinhas convivem com árvores, afloramentos graníticos e bosques antigos, compondo um cenário onde a beleza sempre existiu. Foi precisamente essa beleza que a arquitetura decidiu respeitar. A vinha *Vidago Villa* foi plantada há cerca de vinte e cinco anos, mas foi em 2017 que iniciou um novo ciclo da sua história. Com a aquisição da propriedade pelo atual proprietário, arrancou um profundo processo de recuperação da vinha e nasceu também a Adega Vidago Villa, projeto do arquiteto Paulo Carvalho. Em vez de impor um edifício à paisagem, procurou-se fazer o contrário: permitir que a paisagem entrasse na arquitetura. As árvores centenárias permaneceram onde sempre estiveram e transformaram-se numa extensão natural da própria adega, diluindo as fronteiras entre construção e natureza.

NO ALTO DA SERRA, A CERCA DE 550 METROS DE ALTITUDE, A PROPRIEDADE ABRE-SE SOBRE UM HORIZONTE ONDE A PAISAGEM PERMANECE PRATICAMENTE INTACTA.

High up in the hills, at an altitude of around 550 metres, the estate unfolds against a backdrop where the landscape remains practically untouched. The vineyards share space with trees, granite outcrops and ancient woods, forming a setting where beauty has always existed. This is precisely the beauty that architecture has chosen to respect. The Vidago Villa vineyard was planted around twenty-five years ago, but a new chapter in its history began in 2017. With the acquisition of the estate by its current owner, a thorough restoration of the vineyard was embarked upon, and the Vidago Villa Winery, designed by architect Paulo Carvalho, was also constructed. Rather than imposing a building on the landscape, the architect sought to do the opposite: to allow the landscape to penetrate the architecture. The centuries-old trees remained where they had always stood and were transformed into a natural extension of the winery itself, blurring the boundaries between the structure and nature.

HIGH UP IN THE HILLS, AT AN ALTITUDE OF AROUND 550 METRES, THE ESTATE UNFOLDS AGAINST A BACKDROP WHERE THE LANDSCAPE REMAINS PRACTICALLY UNTOUCHED.



de quem trata uma relojoaria de precisão: cada detalhe é observado, cada decisão é ponderada, cada estágio é acompanhado com absoluto respeito pelo tempo e pela matéria-prima. Desta atenção minuciosa nascem vinhos com personalidade vincada, tintos e brancos exclusivos, únicos na sua expressão, profundamente ligados à origem e à identidade irrepetível da Vidago Villa.

É também neste piso que se esconde uma das experiências mais reservadas da propriedade: uma garrafeira intimista, concebida para provas privadas e encontros gastronómicos onde o vinho se revela sem pressa, como acontece com tudo aquilo que merece ser descoberto lentamente. Este é um espaço sagrado.

No topo da adega, a paisagem assume novamente o papel principal. O rooftop abre-se sobre a vinha, os bosques e as colinas transmontanas, oferecendo uma vista que muda de cor ao ritmo das estações. É um espaço pensado para receber celebrações, eventos e momentos de contemplação, onde o horizonte parece prolongar a própria experiência do vinho.

detail is examined, every decision is weighed up, and every stage is overseen with absolute respect for time and the raw materials. This painstaking approach results in wines with a striking personality: exclusive reds and whites, unique in their expression, deeply connected to their origins and to the one-of-a-kind identity of Vidago Villa.

This floor is also home to one of the estate's most exclusive experiences: a cosy wine cellar, designed for private tastings and gastronomic gatherings where wine is revealed with no need for hurry, just as with anything that deserves to be discovered slowly. This is a very special space.

From the top of the winery, the landscape once again takes centre stage. The rooftop overlooks the vineyard, the woods and the hills of Trás-os-Montes, offering a view that changes colour to the rhythm of the seasons. This is a space designed to host celebrations, events and moments of contemplation, where the horizon seems to prolong the very experience of wine.

ENTRE BARRICAS DE CARVALHO FRANCÊS EXTRAFINO CUIDADOSAMENTE SELECIONADAS, OS VINHOS REPOUSAM EM SILÊNCIO, ADQUIRINDO LENTAMENTE PROFUNDIDADE, ELEGÂNCIA E COMPLEXIDADE.

AMONG CAREFULLY SELECTED EXTRA-FINE FRENCH OAK CASKS, THE WINES REST IN SILENCE, SLOWLY ACQUIRING DEPTH, ELEGANCE AND COMPLEXITY.



25 ANOS VILLAS&GOLFE | 25 YEARS VILLAS&GOLFE



Mas a Vidago Villa nunca quis ser apenas uma adega. Desde o início, a Adega Vidago Villa foi pensada como um lugar onde o vinho se cruza naturalmente com outras formas de criação. A arte, a literatura e a cultura encontrarão aqui um espaço de encontro e inspiração, acolhendo exposições, lançamentos de livros e outras expressões artísticas. Este é um lugar onde o vinho se prova e onde também se contempla, se lê, se escuta e se vive.

A propriedade estende-se por catorze hectares, dos quais seis hectares e meio são ocupados por vinha. Os solos graníticos e xistosos, a altitude, a exposição solar e a proteção proporcionada pela envolvente florestal criam um microclima raro, responsável por uma frescura natural e por uma elegância que se tornam assinatura dos vinhos aqui produzidos.

Desde a recuperação da propriedade, todas as opções seguem os princípios da produção integrada, privilegiando práticas sustentáveis e um profundo respeito pelo ecossistema. A filosofia permanece inalterável: produzir menos, para produzir melhor; respeitar a origem para preservar a autenticidade.

A primeira vindima realizou-se em 2018 e marcou o nascimento dos primeiros Grandes Reserva da casa: um branco de Godelho e um tinto onde Touriga Nacional e Touriga Franca se encontram num equilíbrio notável. Desde então, cada nova colheita tem seguido o mesmo caminho de exigência, traduzido numa coleção de vinhos onde a classificação de Grande Reserva deixou de ser uma exceção para se tornar uma consequência natural da qualidade alcançada.

But Vidago Villa was never intended to be just a winery. Right from the very beginning, the Vidago Villa Winery was conceived as a place where wine naturally crosses paths with other forms of creativity. Art, literature and culture can find a space for gathering and inspiration here, with exhibitions, book launches and other artistic expressions being held. This is a place where wine is tasted, but also where you can reflect, read, listen and simply live.

The estate develops over fourteen hectares, of which six and a half hectares are planted with vines. The granitic and schist soils, the altitude, the sun exposure and the protection afforded by the surrounding woodlands create a rare microclimate, responsible for a natural freshness and an elegance that have become the defining characteristics of the wines produced here.

Ever since the estate was restored, all practices have followed the principles of integrated production, giving priority to sustainable production methods and a deep respect for the ecosystem. The philosophy remains unchanged: to produce less, in order to produce better; to respect the estate's origins in order to preserve its authenticity.

The first harvest was in 2018 and marked the arrival of the estate's first Grande Reserva wines: a white made from *Godelho* grapes and a red in which *Touriga Nacional* and *Touriga Franca* are blended in striking harmony. Since then, each new vintage has been subject to the same exacting standards, resulting in a collection of wines where the 'Grande Reserva' classification is no longer an exception and rather a natural consequence of the quality achieved.



Hoje, ao lado do Godelho, crescem também Budelho (Samarrinho), Códega de Larinho e Arinto. Nas castas tintas, convivem Touriga Nacional, Touriga Franca e Tinta Roriz. Cada uma encontra nesta altitude uma forma singular de expressar o caráter da montanha transmontana, revelando vinhos de grande frescura, equilíbrio e personalidade.

O reconhecimento surgiu cedo, mas nunca foi um objetivo em si mesmo. As medalhas conquistadas em Portugal e além-fronteiras, incluindo distinções máximas em concursos internacionais de referência, confirmam apenas aquilo que a vinha já dizia em silêncio: quando a origem é respeitada, a excelência acaba inevitavelmente por ser reconhecida.

Talvez seja esse o maior privilégio da Vidago Villa. Não reside apenas nos prémios, nem na arquitetura, nem sequer nos próprios vinhos. Reside na luz que atravessa a adega ao nascer do dia. No silêncio que acompanha o repouso das barricas. Na paisagem que nunca se repete. Na serenidade de um lugar onde tudo acontece sem ostentação. E na convicção de que o verdadeiro luxo continua a ser aquele que não precisa de se anunciar.

É dessa mesma convicção que nascerá, no final de 2026, o primeiro Azeite Gourmet Vidago Villa, prolongando para além do vinho a mesma relação profunda com a terra, com o tempo e com a autenticidade.

Porque há luxos que se compram. E há outros que apenas se cultivam. A Vidago Villa pertence, desde sempre, à segunda categoria.

Today, alongside *Godelho*, grape varieties such as *Budelho (Samarrinho)*, *Códega de Larinho* and *Arinto* also grow here. Red grape varieties include *Touriga Nacional*, *Touriga Franca* and *Tinta Roriz*. At this altitude, each variety finds a unique way to express the character of the Trás-os-Montes mountains, resulting in wines of great freshness, balance and personality.

Recognition came early, but this was never really a goal in itself. The medals won in Portugal and abroad, including top honours at leading international competitions, merely confirm what the vineyard had already been silently demonstrating: when the product's origins are respected, excellence is bound to be recognised.

Perhaps these origins are Vidago Villa's greatest blessing. Not just in the awards, nor in the architecture, nor even in the wines themselves. Rather in the light that streams through the winery as the day dawns. In the silence that accompanies the resting barrels. In the landscape that is endlessly varied. In the peacefulness of a place where everything happens modestly. And in the conviction that true luxury is still something that needs no fanfare.

This same conviction is what will give rise, in late 2026, to the first Vidago Villa Gourmet Olive Oil, taking the same deep connection with the land, with time and with authenticity beyond the realm of wine.

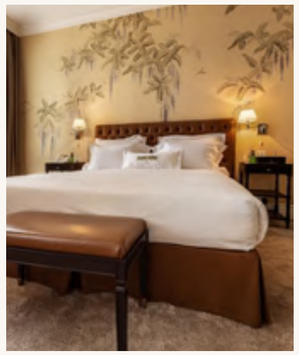
Because there are luxuries that you can buy. And there are others that can only be cultivated. Vidago Villa has always belonged to the latter category.

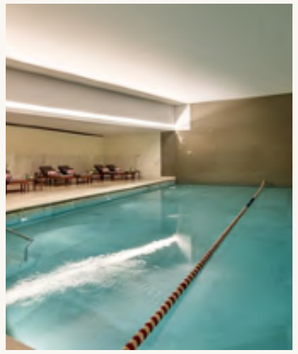


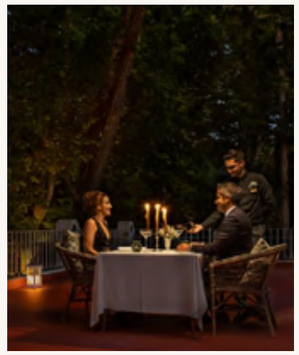
18 Buracos para jogar.
Um Palace para ficar.

Inaugurado em 1910, o Vidago Palace une a elegância de um grande hotel histórico a um campo de golfe de 18 buracos Par 72, com origem no traçado de Mackenzie Ross. No coração de um parque centenário, as águas minerais que tornaram Vidago célebre continuam a dar identidade a uma experiência de bem-estar que se prolonga no Thermal Spa. A gastronomia, os quartos e suites e o serviço atento completam uma estadia pensada para ser vivida com tempo. Aqui, o golfe pode ser o ponto de partida. Mas é a experiência do Palace que transforma a vontade de ficar em algo muito maior.









VIDAGO PALACE
★ ★ ★ ★ ★

Parque de Vidago, Apartado 16 • 5425-307 Vidago - Portugal
www.vidagopalace.com



RICHARD WESTCOTT

Fundador e CEO da Jardim Vista
| Founder and CEO of Jardim Vista

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY MIRELLA BOOT

A ESSÊNCIA DA ARQUITETURA

Um jardim nunca está separado da casa que rodeia; responde ao mesmo local, à mesma luz e ao mesmo sentido de lugar. Os projetos mais bem-sucedidos começam com um diálogo entre a arquitetura e a natureza.

Em vez de ser tratada como algo secundário, a paisagem é cada vez mais entendida como uma extensão da arquitetura de uma casa: áreas de *outdoor living* que devem transmitir uma sensação de acessibilidade e facilidade de desfrute ao longo de todo o ano.

Após vários anos a trabalhar para promotores imobiliários na Arábia Saudita e no Dubai, fundei a Jardim Vista no Algarve, em 1990. O facto de projetar para climas quentes e secos ensinou-me a trabalhar com a natureza, em vez de contra ela. O clima mediterrânico de Portugal ofereceu o cenário ideal para aplicar esses princípios.

Na altura, a arquitetura paisagística ainda era uma disciplina emergente na região, com apenas um número reduzido de pequenas empresas a operar neste setor. Ao longo das décadas seguintes, à medida que o turismo e o mercado imobiliário residencial cresceram no sul de Portugal, a arquitetura paisagística tornou-se uma parte cada vez mais integrante do processo de design.

Um jardim é sempre tão bom quanto as relações que o moldam. Compreender a arquitetura construída, o caráter do local e as pessoas que o irão habitar é a base de todos os projetos.

A abordagem da Jardim Vista sempre foi orientada pelo processo e pela atenção aos detalhes, em vez de um estilo pré-determinado ou de tendências efémeras. Cada projeto começa pela análise dessas relações, permitindo que cada jardim desenvolva uma identidade que tenha autenticidade no seu enquadramento e seja duradoura ao longo do tempo.

Plantar é abordado com o mesmo cuidado. São escolhidas espécies resistentes e adaptadas ao clima de Portugal, tendo em conta a sua textura, fragrância e interesse sazonal, para criar paisagens que amadureçam com estilo. Ervas aromáticas, gramíneas ornamentais e espécies cuidadosamente selecionadas atraem a vida selvagem para o jardim, enquanto a água introduz outra dimensão de movimento e som.

Tenho dito com frequência que um bom paisagismo é a cereja no topo do bolo. Quer se trate de uma residência privada ou de um empreendimento comercial de maior dimensão, uma paisagem cuidadosamente composta continua a embelezar tanto a arquitetura como a vida quotidiana. Os jardins mais belos são aqueles que continuam a crescer em harmonia com o que os rodeia, tornando-se indissociáveis da arquitetura para a qual foram criados para complementar.

THE ESSENCE OF ARCHITECTURE

A garden is never separate from the house it surrounds; it responds to the same site, the same light and the same sense of place. The most successful projects begin with a dialogue between architecture and nature.

Rather than being treated as an afterthought, the landscape is increasingly understood as an extension of the architecture of a house: outdoor living areas that should feel accessible and easy to enjoy throughout the year.

After several years working for developers in Saudi Arabia and Dubai I founded Jardim Vista in the Algarve in 1990. Designing for hot, dry climates taught me to work with nature rather than against it. Portugal's Mediterranean climate offered the ideal setting to apply those principles.

At the time, landscape architecture was still an emerging discipline in the region, with only a handful of small companies operating in the field. Over the following decades, as tourism and residential real estate grew across southern Portugal, landscape architecture became an increasingly integral part of the design process.

A garden is only ever as good as the relationships that shape it. Understanding the built architecture, the character of the site and the people who will inhabit it forms the foundation of every project.

Jardim Vista's approach has always been guided by process and attention to detail, rather than a predetermined style or passing trends. Every project begins by understanding those relationships, allowing each garden to develop an identity that feels authentic to its setting and endures over time.

Planting is approached with the same care. Resilient species suited to Portugal's climate are chosen for their texture, fragrance and seasonal interest to create landscapes that mature gracefully. Herbs, ornamental grasses and carefully chosen species attract wildlife into the garden, while water introduces another layer of movement and sound.

I have often said that good landscaping is the icing on the cake. Whether for a private residence or a larger commercial development, a thoughtfully composed landscape continues to enrich both architecture and everyday life.

The finest gardens are those that continue to grow into their surroundings, becoming inseparable from the architecture they were created to complement.





LUIS LAPA E BORGES

Advogado
| Lawyer

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

COMPRAR UM IMÓVEL EM PORTUGAL: UM GUIA JURÍDICO PRÁTICO

Em primeiro lugar, gostaria de felicitar a *Villas&Golfe* pelo seu 25.º aniversário e pelo excelente trabalho realizado até agora.

Ao longo dos últimos 32 anos, tenho prestado aconselhamento a clientes nacionais e internacionais sobre procedimentos jurídicos relacionados com imóveis e sucessões.

O processo começa com uma verificação preliminar da situação jurídica do imóvel. Nesta fase, confirma-se a legitimidade do vendedor, bem como a existência ou ausência de ónus, hipotecas ou outros encargos, e a conformidade do imóvel com os regulamentos de urbanismo. São analisados documentos essenciais, tais como a Certidão de Registo Predial, que comprova a titularidade e o historial jurídico do imóvel; a Caderneta Predial e a matriz, que identificam o imóvel para efeitos fiscais e determinam o seu valor tributável; a Licença de Habitação (quando aplicável); a Ficha Técnica do Imóvel; e o Certificado de Desempenho Energético. É aconselhável realizar uma inspeção ao imóvel, a fim de verificar a construção e os equipamentos e de verificar se o imóvel está em conformidade com o projeto aprovado pela Câmara Municipal.

Assim que estas verificações estiverem concluídas, têm lugar as negociações e é redigido o Contrato Promessa de Compra e Venda, no qual são estabelecidos os direitos e obrigações das partes. Em Portugal, este acordo inclui normalmente uma cláusula penal: se o comprador não cumprir as suas obrigações, perde o sinal. Se o vendedor não cumprir as suas obrigações, deve devolver o dobro do sinal. Entre a assinatura do Contrato Promessa e a celebração da escritura, o comprador deve obter um Número de Identificação Fiscal português e, se necessário, nomear um representante fiscal.

A escritura pública de compra e venda é celebrada perante um notário ou advogado. Antes da celebração da escritura, o comprador deve liquidar os impostos aplicáveis, nomeadamente o IMT (Imposto Municipal sobre a Transmissão de Imóveis), o Imposto de Selo, as despesas notariais e de registo predial (que representam normalmente cerca de 7,1% do preço). Após a celebração da escritura, a compra é registada na Conservatória do Registo Predial em nome do comprador.

Durante a posse do imóvel e do ponto de vista fiscal, deve ter em conta o IMI (Imposto Municipal sobre Imóveis) e o AIMI (quando aplicável). No caso de vender o imóvel, deve também considerar os impostos sobre mais-valias aplicáveis ao vendedor.

No processo de compra e venda, recomendo que contacte um advogado ou um solicitador para este efeito.

BUYING PROPERTY IN PORTUGAL: A PRACTICAL LEGAL GUIDE

Firstly, I would like to congratulate *Villas&Golfe* on its 25th anniversary and the wonderful work it has done until now.

I have been advising national and international clients on property and inheritance legal proceduresover the last 32 years.

The process begins with a preliminary check intothe property's legal status. This stage involves: confirming the vendor'slegitimacy; seeing if the property has any encumbrances, mortgages or other charges on it;and verifying that theproperty complies with urbanplanning regulations. Key documents are analysed, such as the Land Registry Certificate, which provides proof of ownership and the property's legal history; the Property Tax Register and property tax assessment record,which identifies the property for tax purposes and determines its taxable value; the 'Habitation Permit' (where applicable); the Property Technical Data Sheet; and the Energy Performance Certificate. It is advisable to have a survey madeon the property in order to check the construction quality and that of itsfixtures, fittings and integrated appliances, as well as to see if the property complies with the project approved by the council.

Once these checks have been completed, negotiations can take place and the Promissory Contract of Purchase and Saleisdrafted, setting out the rights and obligations of the parties. In Portugal, this agreement usually includes a penalty clause: if the buyer fails to fulfil their obligations they forfeit the deposit. If the vendorfails to fulfil their obligations, they must return double the value of the deposit. Between the signingof the promissory contract and completion, the buyer must obtain a Portuguese Tax Identification Number and, where necessary, appoint a tax representative.

The public deed of sale is signedbefore a notary or a solicitor. Before the deed is executed, the buyer must settle allapplicable taxes, namely IMT (Municipal Tax on the Transfer of Property), Stamp Duty, and notary and land registry fees(usually representing around 7.1% of the price). Once the deed has been signed, the purchase is registered in the buyer's nameat the Land Registry Office.

Taxes such as IMI (Municipal Property Tax) or AIMI (where applicable) should be taken into account when you are the owner of a property. In the event that you sell the property, you should bear in mind any applicable Capital Gains Taxes .

I would recommend you seek the services of a lawyer or a solicitor to guide you through the purchase or sale process of any property.

ihome
TECHNOLOGY ARCHITECTS

INTEGRATED
HOME & LIFESTYLE
EXPERIENCES

HOME AUTOMATION
AUDIO & VIDEO
HOME CINEMA
ELECTRICAL ENGINEERING



SINCE 2006

(+351) 289 090 900
geral@ihome.pt

www.ihome.pt

Edif. Buganvilia Plaza
N 30 - Piso 1
Quinta do Lago
8135 - 106 Almancil

FRANCISCO GONÇALVES

ENÓLOGO NA FGWINES | WINEMAKER AT FGWINES

> [...] TRÁS-OS-MONTES É UM TERRITÓRIO EXTRAORDINÁRIO E EXTREMAMENTE APELATIVO.
> [...] TRÁS-OS-MONTES IS AN EXTRAORDINARY AND EXTREMELY APPEALING REGION.

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY ANA NOGUEIRA

Durante décadas, Trás-os-Montes viveu discretamente à margem das grandes rotas vínicas nacionais. Hoje, afirma-se como um dos territórios mais autênticos e promissores do panorama vitivinícola português, onde a altitude, os solos graníticos, as vinhas velhas e uma extraordinária diversidade de castas dão origem a vinhos de identidade singular. Numa conversa rica, falamos com Francisco Gonçalves, Enólogo da FGWines e confundador da Moont'alegre Vinhos, que partilhou com a *Villas&Golfe* a sua visão sobre o potencial de Trás-os-Montes a e forma como este território se revela em cada copo de vinho.

Fale-nos um pouco sobre este gosto pelo mundo dos vinhos que o levou à via profissional. Como começou esta trajetória?

Não sei se posso considerar isto algo hereditário ou não, mas os meus avós paternos já tinham vinha. Não sei se esse gosto veio no sangue e me levou efetivamente a enveredar pelo mundo do vinho. Mas foi algo que eu sempre quis, trabalhar com alguma coisa ligada à agricultura, à natureza. Na altura em que estudava, o curso de Enologia despertou-me muita atenção e acabei por me apaixonar por esta área. O mundo do vinho é extremamente cativante para mim, o facto de todos os anos haver um ciclo novo... Profissionalmente, comecei por estar ligado a um grupo muito grande de vinho do Porto e depois decidi criar um negócio próprio.

Montalegre não é a primeira região que a maioria das pessoas associa a vinho. O que torna este território tão especial do ponto de vista vitivinícola?

Montalegre sempre foi uma zona muito fria, uma zona de muita altitude. Contudo, com as alterações climáticas, tem-se proporcionado que esta cultura também se possa desenvolver aqui. Posso dizer que eu e o meu irmão fomos muito audazes quando decidimos fazer aqui a vinha mais alta de Portugal. As condições que temos em Montalegre criam, por si só, as caraterísticas diferenciadoras do

For decades, Trás-os-Montes sat quietly on the sidelines of the major national wine routes. Today, it stands out as one of the most authentic and promising regions on the Portuguese wine scene, with its altitude, granitic soils, old vines and an exceptional diversity of grape varieties producing wines with a unique identity. In an engaging conversation, *Villas&Golfe* spoke to Francisco Gonçalves, winemaker at FGWines and co-founder of Moont'alegre Vinhos, who shared his vision of the potential of Trás-os-Montes and how this region is revealed in every glass of wine.

Tell us a little about this taste for the world of wine that led you to choose this career path. How did this journey begin?

I'm not sure whether I can attribute this to something hereditary or not, but my father's parents had a vineyard. I don't know if that taste rubbed off on me and actually led me to pursue a career in the world of wine. But it was something that I had always wanted to do, to work in a profession related to agriculture and nature. Whilst I was studying, the oenology course really grabbed my attention and I ended up falling in love with this field. The world of wine is incredibly exciting for me, the fact that there's a new cycle every year... Professionally, I started out working for a very large Port wine group and then decided to set up my own business.

Montalegre isn't exactly the first place that springs to mind when most people think of wine. What makes this region so special from a wine-growing perspective?

Montalegre has always been a very cold area, given its high altitude. That said, climate change has paved the way for viticulture to develop here too. You could say that my brother and I were rather daring when we decided to establish Portugal's highest vineyard here. The conditions we have in Montalegre, in themselves, are what give the region's wine its distinctive characteristics. The fact that

vinho da região. O facto de estarmos a mil metros de altitude vai fazer com que o estágio do vinho lhe confira, obrigatoriamente, essas caraterísticas. Isso também tem a ver com as temperaturas, com a pressão atmosférica, com a oxigenação, pequenos pormenores mas que fazem essa diferenciação. Portanto, a partir de vinhas de altitude da região, trazemos as uvas e fazemos todo o processo e estágio do vinho em Montalegre a mil metros. Isso cria vinhos bastante diferenciadores.

Onde se traduz essa diferença, motivada pelo clima e pela altitude, no perfil e na qualidade dos vinhos desta região?

O que sentimos quando provamos o vinho desta região está relacionado com a altitude das vinhas e com alguns terroirs que nós selecionamos. A fração aromática dos vinhos, de alguma forma, permanece mais tempo, porque, efetivamente, o facto de a oxigenação ser menor, as próprias temperaturas existentes, a estabilidade natural que os vinhos têm por causa do frio, tornam-nos especiais. Tudo isso faz com que os vinhos, no seu palato, o transmitam. São vinhos, de alguma forma, com mais densidade, vinhos aromaticamente intensos, e portanto, tudo isso faz com que efetivamente se tornem vinhos diferentes.

> AS CONDIÇÕES QUE TEMOS EM MONTALEGRE CRIAM, POR SI SÓ, AS CARATERÍSTICAS DIFERENCIADORAS DO VINHO DA REGIÃO.

we're sitting at an altitude of 1,000 metres means that the wine's ageing process will automatically give it these characteristics. This is also related to temperatures, atmospheric pressure and oxygenation, minor details, but ones that make all the difference. So, from the region's high-altitude vineyards, we source the grapes and carry out the entire winemaking process and ageing in Montalegre at an altitude of 1,000 metres. This results in wines that are truly distinctive.

How is this difference, driven by climate and altitude, reflected in the profile and quality of this region's wines?

The taste experience you get when trying wines from this region has to do with the altitude of the vineyards and with certain terroirs that we have selected. To some extent, the aromatic components of the wines linger longer because the lower levels of oxygenation, the local temperatures themselves, and the natural stability the wines possess due to the cold all combine to make them special. The result is that these characteristics are conveyed on the palate. In a way, these are wines with greater density, intensely aromatic wines, and all of this ultimately makes them truly distinctive.

> THE CONDITIONS WE HAVE IN MONTALEGRE, IN THEMSELVES, ARE WHAT GIVE THE REGION'S WINE ITS DISTINCTIVE CHARACTERISTICS.



> [TRÁS-OS-MONTES TEM] UMA QUANTIDADE EXTRAORDINÁRIA DE VINHA VELHA, QUE É UM PATRIMÓNIO INCRÍVEL, UM PATRIMÓNIO VITÍCOLA QUE NÓS TEMOS QUE PRESERVAR [...].

Quando se fala em terroir, fala-se muito do solo, mas também da paisagem envolvente. Que papel desempenham elementos como o granito, o musgo, os bosques e a biodiversidade na personalidade destes vinhos?

O factor influenciador é, sobretudo, o facto de os solos serem graníticos. O facto de algumas vinhas virem de zonas com mais porosidade, outras com uma maior amplitude térmica, faz com que efetivamente essa diversidade se torne tão interessante, tão diferente. Também nesse sentido, Trás-os-Montes é um território extraordinário e extremamente apelativo.

Que características encontra num vinho de Montalegre que dificilmente conseguiria reproduzir noutra região de Portugal?

Acima de tudo, há um conjunto de características que resultam de escolhas que nós vamos fazendo e vamos acoplando de forma a conseguir que o produto final seja diferente. Os nossos vinhos brancos têm uma frescura, uma mineralidade muito presente, que tem a ver efetivamente com este terroir, com o facto de os solos serem graníticos, com a altitude. No caso do nosso projeto em

> [TRÁS-OS-MONTES HAS] AN EXTRAORDINARY NUMBER OF OLD VINES, FOR EXAMPLE, HAVE BEEN PRESERVED, WHICH IS AN INCREDIBLE HERITAGE. A VITICULTURAL HERITAGE THAT WE HAVE TO PRESERVE [...].

In discussing terroir, there is much talk of the soil, but also of the surrounding landscape. What role do elements such as granite, moss, woodland and biodiversity play in the character of these wines?

Above all else, the most influential factor is the fact that the soils are granitic. The fact that some vineyards are located in areas with greater porosity, whilst others have a wider temperature range, is what actually makes this diversity so interesting and so distinctive. Trás-os-Montes is an extraordinary and extremely appealing region in this respect too.

When you think of a Montalegre wine, what characteristics do you find that you would struggle to replicate in another region of Portugal?

Above all else, there is a whole series of characteristics that result from the choices we make and the ways in which we combine them to ensure the final product differs from others. Our white wines have a freshness and a very pronounced minerality, which is indeed linked to this terroir, to the fact that the soils are granitic, and to the altitude. In the case of this particular project, all the vineyards

> OS NOSSOS VINHOS BRANCOS TÊM UMA FRESCURA, UMA MINERALIDADE MUITO PRESENTE, QUE TEM A VER EFETIVAMENTE [...] COM O FACTO DE OS SOLOS SEREM GRANÍTICOS [...].

concreto, todas as vinhas que o compõe estão entre os seiscentos e os oitocentos metros de altitude. Tudo isso faz com que efetivamente os vinhos, tenham essas características. Para além do estágio fazer com que efetivamente consigamos amplificar ainda mais esta a sensação de frescura e todo o lado aromático que o vinho tem. No caso dos tintos, conseguimos obter vinhos leves e frescos, não queremos concentração nem aquela potência nos vinhos que muitas vezes nos cansam. Queremos vinhos leves, frescos mas estruturados, vinhos gastronómicos, ou seja, vinhos que nos dão prazer quando bebemos.

Durante muitos anos, Trás-os-Montes viveu um pouco à margem das grandes rotas vínicas nacionais. Considera que essa menor exposição acabou por preservar uma autenticidade que hoje representa uma mais-valia?

Eu acho que sim. Digo isto de uma forma muito pessoal. Eu estive sempre ligado à região do Douro, enquanto técnico trabalhei lá durante quinze anos. Quando decidi criar o meu projeto pessoal, juntamente com o meu irmão, foi efetivamente em Trás-os-Montes e teve a ver com isso, porque aqui ainda restava autenticidade, diferenciação. E este território, que tem um potencial extraordinário, consegue reunir isso. Conseguimos ter um produto autêntico, diferente. Acho que temos um longo caminho a percorrer, mas podemos, de alguma forma, se soubermos, preservar isto e chegar a uma ascensão.

Que castas ou estilos de vinho melhor expressam a identidade deste território e porquê?

Digamos que a região de Trás os Montes se foi mantendo um pouco para trás porque tínhamos o Douro ao lado com uma pujança comercial muito grande, e obviamente as pessoas tinham a sua atenção virada para o Douro. Hoje olha-se para Trás-os-Montes como um cantinho por descobrir, portanto, tem um potencial muito grande. Isso originou que se mantivesse ainda, por exemplo, uma quantidade extraordinária de vinha velha, que é um património incrível, um património vitícola que nós temos que preservar, porque é aquilo que outras regiões, como por exemplo o Alentejo, não têm com esta dimensão e com esta autenticidade. Aquilo que nós preservamos acima de tudo é esta vinha velha, que tem muitas castas espalhadas e onde numa parcela podem existir 15 a 20 variedades diferentes. Isso é que faz a região apelativa mas que faz o país também, faz com que efetivamente o país também se torne diferente do resto do mundo por essa diversidade vitícola. Paralelamente, à parte das vinhas velhas, temos castas muito presentes na região, como a tinta amarela, como o bastardo. São castas que estão muito na região e nas quais aposto, porque, para além de se darem perfeitamente bem no território, fazem vinhos maravilhosos.

> OUR WHITE WINES HAVE A FRESHNESS AND A VERY PRONOUNCED MINERALITY, WHICH IS INDEED LINKED TO [...] THE FACT THAT THE SOILS ARE GRANITIC [...].

that contribute to it are situated at altitudes between 600 and 800 metres. All of this effectively ensures that the wines exhibit these characteristics. Besides, ageing allows us to further enhance this sensation of freshness and the wine's full aromatic profile. When it comes to reds, we are able to produce light, fresh wines. We don't want the concentration or that full-bodied quality in wines that often leave us feeling sluggish. We want light, fresh yet structured wines, wines that pair well with food, or in other words, wines that give us pleasure when we drink them.

For many years, Trás-os-Montes stood somewhat on the sidelines of the major national wine routes. Do you think that this lack of exposure has ultimately preserved an authenticity that is now an asset?

I think that's the case. I say this from a very personal perspective. I've always kept close ties with the Douro region. I worked there as a winemaking technician for fifteen years. When I decided to launch my own project, together with my brother, it was actually in Trás-os-Montes, and that had a lot to do with it, because here there was still a sense of authenticity and distinctiveness. And this region, which has tremendous potential, manages to combine those qualities. We've managed to come up with an authentic, distinctive product. I think we've still got a long way to go, but we can, to some extent, and if we play it right, preserve this and really take it to the next level.

Which grape varieties or styles of wine best express the identity of this region, and why?

You could say that the Trás-os-Montes region has lagged behind a little because we had the Douro right next door with its very strong commercial presence, and obviously people's attention was turned towards the Douro. Today, Trás-os-Montes is seen as a pocket of the country waiting to be discovered, so it has enormous potential. This has meant that an extraordinary number of old vines, for example, have been preserved, which is an incredible heritage. A viticultural heritage that we have to preserve, because it's something that other regions, such as the Alentejo, do not have on this scale or with this level of authenticity. Above all else, what we preserve are these old vines, which feature a wide variety of grape varieties, with a single vineyard plot sometimes containing 15 to 20 different varieties. This is what makes the region, and indeed the whole country, so appealing, effectively setting it apart from the rest of the world through this viticultural diversity. Besides the old vines, we also have grape varieties that are very common in the region, such as Tinta Amarela and Bastardo. These varieties are very much part of the region and I put great faith in them because, as well as thriving perfectly in this part of the country, they also produce marvellous wines.



FRANCISCO GONÇALVES COM O IRMÃO, PAULO GONÇALVES, AMBOS FUNDADORES DA MOONT'ALEGRE VINHOS | FRANCISCO GONÇALVES, WITH HIS BROTHER, PAULO GONÇALVES, CO-FOUNDERS OF MOONT'ALEGRE VINHOS.

A marca Moont'alegre Vinhos nasceu da vontade de valorizar um território muito particular. Qual foi a visão que esteve na origem deste projeto e que identidade pretende afirmar através dos vinhos que produz?

Nós somos o único projeto existente em Montalegre. A ideia foi trazermos para cá algo que não existia e que era aparantemente impossível concretizar. Quer a mim quer ao meu irmão nos chamam, muitas vezes, de loucos, devido àquilo que estamos a fazer. Mas a resiliência e persistência caraterística das gentes de Trás-os-Montes foi o foco no caminho que queríamos, e fez com que efetivamente chegássemos hoje a uma marca que já está espalhada pelo mundo. Exportamos para vários países, já fomos nomeados entre os 100 melhores vinhos do mundo por um dos maiores opinion makers mundiais, e portanto, estamos a tentar levar a região, os vinhos da região e acima de tudo o nome Montalegre para o mundo. Isto foi algo que dois filhos da terra, de alguma forma quiseram fazer pela terra, valorizar um bocadinho o interior e depois comunicá-lo de uma forma diferente e a partir de um produto que, à mesa, nos transporta para estas regiões, estas identidades.

Se tivesse de convidar os leitores da *Villas&Golfe* a descobrir Montalegre através de um copo de vinho, como descreveria a essência deste território em poucas palavras?

O caráter e a autenticidade que os vinhos de Montalegre têm transmitem muito daquilo que é a própria região. Até mesmo o caráter da resiliência, porque isto é realmente algo que nos tira muito do corpo, que nos exige muito. E, portanto, tudo isso é transmitido no copo do vinho quando se prova e se percebe que são vinhos que têm caráter, que têm muita personalidade, que são audazes.

The Moont'alegre Vinhos brand came about from a commitment to showcasing a very special region. What was the vision behind this project, and what kind of image do you aim to convey through the wines you produce?

We are the only project of our kind in Montalegre. The idea was to bring something here that had never existed before and that was seemingly impossible to pull off. People often call both my brother and me crazy because of what we're doing. But the resilience and persistence the people of Trás-os-Montes are known for helped us stay focused on the path we wanted to take, and has been instrumental in enabling us to build a brand that is now recognised around the world. We export to several countries. Our wines have been named amongst the 100 best wines in the world by one of the world's leading opinion-makers. So, we are working to put the region, its wines and, above all, the name Montalegre on the global map. To some extent, this was something that two natives of the region wanted to do for their homeland: to raise the profile of the rural interior a little and then showcase it in a different way, through a product that, when served, whisks you away to these regions and their distinct identities.

If you were to invite the readers of *Villas&Golfe* to discover Montalegre through a glass of wine, how would you describe the essence of this region in a few words?

The character and authenticity of Montalegre wines convey so much of what the region itself is all about. Even its character of resilience, because this is truly something that takes a great deal out of us, that demands a great deal of us. And so, all of this comes across in the glass of wine when you taste it and appreciate that these are bold wines with character and with a lot of personality.



JOÃO DE SOUSA RODOLFO

Arquiteto e CEO da Traçado Regulador
| Architect and CEO of Traçado Regulador

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY NUNO ALMENDRA

O PREÇO DA ARQUITETURA E O VALOR DE UMA BOA ESCOLHA

Quando se inicia um projeto de habitação, é frequente que a discussão sobre honorários assuma um protagonismo desproporcionado. Muitos proprietários ou promotores imobiliários dedicam semanas a comparar propostas de arquitetos, procurando diferenças percentuais que, à primeira vista, parecem significativas. No entanto, raramente se questionam sobre aquilo que realmente importa: qual será o resultado final da obra e que qualidade de vida proporcionará durante décadas.

A escolha de um arquiteto não deveria ser encarada como a aquisição de um serviço indiferenciado, mas sim como a seleção do autor de um espaço que moldará a forma como vivemos, convivemos e sentimos a nossa casa. Uma boa arquitetura traduz-se em conforto, funcionalidade, beleza, luz natural, eficiência e identidade. São qualidades que não se medem em metros quadrados nem em folhas de orçamento.

Uma escolha baseada apenas no menor preço pode revelar-se surpreendentemente cara. Projetos pouco estudados, opções técnicas inadequadas, incompatibilidades entre especialidades ou uma coordenação deficiente da obra tendem a gerar derrapagens financeiras, atrasos e soluções improvisadas. Muitas vezes, o valor gasto para corrigir erros ou compensar decisões mal ponderadas ultrapassa largamente a diferença inicial de honorários entre profissionais.

Por outro lado, um arquiteto experiente e competente não acrescenta apenas qualidade estética ao projeto. Acrescenta rigor, visão estratégica, capacidade de antecipação e, sobretudo, valor. Um bom projeto permite construir melhor, evitar desperdícios, controlar custos e valorizar significativamente o património imobiliário. É, em muitos casos, um dos investimentos com maior retorno em todo o processo.

A arquitetura de excelência não é um luxo supérfluo. É uma escolha inteligente. Quando a obra estiver concluída e os anos passarem, ninguém se recordará da pequena diferença de honorários que influenciou a decisão inicial. Permanecerá, isso sim, a experiência diária de habitar um espaço inspirador – ou a frustração de viver num lugar que nunca correspondeu às expectativas.

Por isso, ao escolher um arquiteto, o critério determinante não deve ser o preço do projeto, mas a qualidade da arquitetura que dele resultará. Porque, no final, o custo é momentâneo. A arquitetura permanece.

THE COST OF ARCHITECTURE AND THE VALUE OF MAKING THE RIGHT CHOICE

When embarking on a house-building project, discussions about fees often take on disproportionate importance. Many property owners or developers will spend weeks comparing quotes from architects, looking for percentage differences that, at first glance, might seem significant. The thing is though, they rarely stop to ask themselves what actually matters: what the final result of the project will look like and what kind of quality of life it will provide for decades to come.

Choosing an architect should not be viewed as purchasing an interchangeable service, but rather as selecting the creator of a space that will shape the way you live, share your home and interact with it. Good architecture means comfort, functionality, beauty, natural light, efficiency and identity. These are qualities that you can't measure in square metres or on budget spreadsheets.

A choice based purely on the lowest price can prove surprisingly costly. Poorly thought-out designs, inappropriate technical choices, incompatibilities between specialist areas or inadequate coordination of the build tend to lead to cost overruns, delays and half-baked solutions. Often, the cost of remedying mistakes or offsetting ill-considered decisions far exceeds the initial difference in fees between professionals.

On the other hand, an experienced and competent architect does much more than simply add aesthetic quality to a project. They bring discipline, strategic vision, the ability to think ahead and, above all else, value. A good design makes it possible to build better, avoid waste, control costs and significantly enhance the value of the property. In many cases, the design is one of the investments offering the highest return throughout the entire process.

High-quality architecture is not an unnecessary luxury. It is a smart choice. Once the work is complete and the years have passed, no one will remember the small difference in fees that influenced that initial decision. What will remain, however, is the experience of living day-to-day in an inspiring space – or the frustration of living in a place that never lived up to expectations.

Therefore, when choosing an architect, the deciding factor should not be the cost of the project, but instead the quality of the architecture that will result from it. Because, when all is said and done, the cost is merely momentary, while good architecture endures.

fabistone
Esculpida nos detalhes
Pavimentos
Revestimentos
Pedra
Natural
Reconstituída
A beleza da pedra natural reconstituída garante-lhe soluções únicas para responder às exigências do dia a dia. O seu projeto é pensado meticulosamente para que o resultado seja autêntico.
Consulte toda a gama em
fabistone.com



JOSÉ MENDES BOTA

Antigo Presidente da Câmara Municipal de Loulé, Deputado e Diplomata
| Former Mayor of Loulé, Member of Parliament and Diplomat

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

JAIME COUTINHO, UM CRIADOR DE INTELIGÊNCIA NATURAL

Jaime Coutinho, jovem arquitecto saído em 1978 do forno da Escola Superior de Belas Artes de Lisboa, deu o seu primeiro passo profissional no empreendimento de luxo de Vale do Lobo. Terá sido amor à primeira vista, intermediado pelo «patrão» da altura (Sander Van Gelder), e é sabido que um primeiro amor nunca se esquece, pesem todas as vicissitudes naturais de uma relação duradoura com duas décadas, seguidas de outras tantas de amizade colorida.
Quis o destino que, também por esses primórdios dos anos oitenta, eu tivesse assumido a presidência do principal parceiro institucional (Câmara Municipal de Loulé) daquele resort. E foi nessa qualidade que reuni com o então responsável pelo departamento de Obras, Planeamento e Projectos, Jaime Coutinho. Eram sete horas da manhã, de um sábado qualquer, quando subiu a escadaria dos Paços do Concelho, e teve dez minutos para explanar ao que vinha. Penso que terá encontrado solução para o que o preocupava, mas nunca mais esqueceu este nosso encontro.
A opinião com que fiquei dele, à distância de mais de quarenta anos, é exactamente a mesma que tenho hoje. Jaime Coutinho é um senhor, de uma simpatia cativante, de uma cordialidade empática, de uma sofisticação discreta e um profissionalismo exemplar. Nada me deve, nada lhe devo, não existe ponta de favor nem lisonja nesta minha apreciação. A luminosidade que inculca nos seus projectos, é a mesma que brilha no seu olhar. Tem obras de qualidade em Vale do Lobo, Quinta do Lago, Vilamoura, etc, que perduram no tempo, porque a sua marca não segue tendências, mas interpreta com fidelidade o sonho dos seus clientes, coloca-se no lugar de quem vai usufruir. Soube conciliar o respeito pela arquitectura tradicional do Algarve com os traços da modernidade, na concepção dos espaços, na escolha dos materiais. Tem projectos com escala, e outros com menos escala.
Evoluiu muito, mas a minha memória saudosista insiste em retornar ao sector das Mimosas, em Vale do Lobo. Jaime Coutinho é um criador de Inteligência Natural, autêntico e genuíno. Se um dia lhe derem nome de rua, é bem mais merecido que muitos que por aí se vêm.

JAIME COUTINHO, A NATURALLY TALENTED CREATOR

Jaime Coutinho, a young architect who graduated in 1978 from the Lisbon School of Fine Arts, first cut his professional teeth working at the luxury development of Vale do Lobo. It must have been love at first sight, facilitated by his "boss" at the time (Sander Van Gelder), and we all know that you never forget your first love, despite all the natural ups and downs of a relationship that lasted two decades, followed by just as many years of a strong friendship.
As fate would have it, also in those early 1980s, I had been appointed mayor of the resort's main institutional partner (Loulé Municipal Council). And it was in that capacity that I met with the then head of the Department of Works, Planning and Projects, Jaime Coutinho. It was seven o'clock in the morning on just another Saturday when he climbed the steps of the Town Hall, and he had ten minutes to explain the reason for his visit. I believe he must have found a solution to whatever was troubling him, but he never forgot our meeting.
The impression I formed of him, more than forty years ago, is exactly the same as the one I have today. Jaime Coutinho is a gentleman of captivating warmth, empathetic cordiality, discreet sophistication and exemplary professionalism. He owes me nothing, nor do I owe him anything; this assessment of mine contains not a hint of favouritism or flattery. The sparkle he infuses into his projects is the same that shines in his eyes. He has produced high-quality projects in Vale do Lobo, Quinta do Lago, Vilamoura and elsewhere, which stand the test of time, because his approach is not driven by trends. Instead, he faithfully interprets the dreams of his clients, putting himself in the shoes of those who will enjoy the spaces. He has succeeded in reconciling respect for the Algarve's traditional architecture with contemporary features, both in the design of spaces and in the choice of materials. His projects range from large-scale to smaller-scale.
He may have evolved a great deal, but my nostalgic memory keeps returning to the Mimosas estate in Vale do Lobo. Jaime Coutinho is a naturally talented, authentic and genuine creator. If they ever name a street after him, he is far more deserving than many others out there.

ETERNAL STONE QUIET LUXURY
BARMAT
Pedra eterna, luxo discreto
TRAVERTINE CLÁSSICO
ONE GREEN WAY
BARMAT BRINGS A FRESH SENSE OF INNOVATION TO THE STONE INDUSTRY.
Combining precision and innovation, passion and integrity, we source premium marble and shape it to uncover countless stories, always committed to quality and perfection.
A BARMAT traz um renovado sentido de inovação à indústria da pedra. Combinando precisão e inovação, paixão e integridade, seleciona mármore de qualidade superior e molda-o revelando inúmeras histórias, com dedicação, qualidade e perfeição.
DISCOVER MORE



COZIDO À BARROSÃ

À MESA COM A ''AVÓ CHIQUINHA'' E A TRADIÇÃO DE MONTALEGRE.

DINING WITH 'GRANDMA CHIQUINHA' AND THE TRADITIONS OF MONTALEGRE.

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY ANA NOGUEIRA

Foi na sua cozinha típica, entre o vapor dos potes de ferro pousados sobre a lareira, que Idalina Garcia Gomes, mais conhecida por ''Avó Chiquinha'', recebeu a equipa da *Villas&Golfe*. Nesta reportagem, sentimos o sabor da tradição e o carinho das gentes de Montalegre ainda antes de ir para a mesa, mal sabíamos que nos acolheriam verdadeiramente como família.

Os gestos da confeção do Cozido à Barrosã repetem-se há gerações. Natural de Vilar de Perdizes mas residente em Montalegre desde o casamento, Idalina aprendeu a preparar o Cozido à Barrosã com a mãe e nunca mais deixou que esta receita se perdesse. Faz parte da sua vida desde que começou a cozinhar e continua a confeccioná-la com o mesmo respeito pelos ingredientes e pelos tempos que a tradição exige.

Idalina Garcia Gomes, better known as 'Grandma Chiquinha', welcomed the *Villas&Golfe* team into her traditional kitchen, amid the steam rising from the iron pots resting on the hearth. Even before taking our seats at the table, and before we had any idea that we would be welcomed so warmly as part of the family, we could already sense the flavour of tradition and the warmth of the people of Montalegre.

The rituals involved in preparing Cozido à Barrosã (a meat and vegetable stew from Portugal's Barroso region) have been passed down through the generations. Idalina grew up in Vilar de Perdizes, but has lived in Montalegre ever since she got married. She learnt how to make Cozido à Barrosã from her mother and made sure this recipe lived on. It has been part of her life ever since she started cooking, and she continues to make it with the same respect for its ingredients and the time-honoured methods that tradition demands.

[…] ESTE NÃO É UM SIMPLES COZIDO À PORTUGUESA. É UM COZIDO À BARROSÃ, PROFUNDAMENTE LIGADO AO TERRITÓRIO, AO CLIMA E ÀS GENTES […].

Segundo a "Avó Chiquinha", esse é, aliás, o truque para o sucesso de um bom cozido: qualidade nos ingredientes e respeito pela sua confeção. Porque este não é um simples cozido à portuguesa. É um Cozido à Barrosã, profundamente ligado ao território, ao clima e às gentes que há séculos aprenderam a conservar os alimentos para enfrentar os rigorosos invernos da serra.

Tudo começa muito antes de o lume ser aceso. A carne de porco é salgada, pendurada no fumeiro e sujeita a um processo lento e natural de cura. Aqui não existem atalhos nem aromas artificiais. O fumo nasce apenas de pequenas brasas recuperadas dos fornos a lenha e de alguns paus de carvalho, suficientes para envolver delicadamente a carne sem lhe retirar a autenticidade. Depois, é o frio característico de Montalegre que faz o resto, secando lentamente cada peça e concentrando-lhe o sabor.

Só então chega o momento da confeção. O pote de ferro e a lareira continuam a ser elementos indispensáveis, preservando uma forma de cozinhar onde o tempo vale tanto como os ingredientes. À carne fumada juntam-se a couve, a cenoura e os restantes produtos da terra. Mais recentemente, a "Avó Chiquinha" acrescentou ao prato o acompanhamento de um arroz de feijão, uma pequena evolução da receita original, sem nunca lhe alterar a essência. Nós adoramos!

[…] THIS IS NO ORDINARY PORTUGUESE STEW. THIS IS COZIDO À BARROSÃ, A DISH DEEPLY INFLUENCED BY THE LOCAL LANDSCAPE, CLIMATE AND THE PEOPLE […].

In fact, if you ask 'Grandma Chiquinha', this is the secret to a truly delicious stew: first-rate ingredients and respect for the cooking process. After all, this is no ordinary Portuguese stew. This is Cozido à Barrosã, a dish deeply influenced by the local landscape, climate and the people who, for centuries, have learnt to preserve food to endure the harsh winters of the mountains.

The process begins long before the fire is lit. The pork is salted, hung in the smokehouse and left to slowly cure naturally. There are no shortcuts or artificial flavourings here. The smoke originates solely from small embers salvaged from wood-fired ovens and a few sticks of oak, just enough to gently suffuse the meat without compromising its authenticity. The characteristic cold of Montalegre then does the rest, slowly drying each piece and concentrating its flavour.

Only then can the cooking begin. The cast-iron pot and the hearth still play an invaluable role, preserving a way of cooking where time is just as important as the ingredients. The smoked meat is joined by cabbage, carrots and other local produce. In more recent times, 'Grandma Chiquinha' has expanded the meal to include a bean and rice side dish, in a subtle evolution of the original recipe without ever altering its essence. We absolutely love it!

IDALINA APRENDEU A PREPARAR O COZIDO À BARROSÃ COM A MÃE E NUNCA MAIS DEIXOU QUE ESTA RECEITA SE PERDESSE.

[IDALINA] LEARNT HOW TO MAKE COZIDO À BARROSÃ FROM HER MOTHER AND MADE SURE THIS RECIPE LIVED ON.



25 ANOS VILLAS&GOLFE | 25 YEARS VILLAS&GOLFE



A qualidade da matéria-prima continua a ser o segredo maior. O porco é criado na região e cada ingrediente respeita a origem deste território singular, onde a natureza, o pasto e o clima contribuem para sabores impossíveis de reproduzir noutro lugar.

À mesa, compreende-se facilmente porque este prato atravessou gerações. O fumeiro revela-se intenso, mas equilibrado; a carne desfaz-se com delicadeza – há chouriço de abóbora, sangueira, chouriça de carne, pernil, vitela, pé, cabeça, orelha e focinho de porco; a couve absorve os sucos lentamente libertados durante horas de cozedura e cada garfada transporta a autenticidade de uma cozinha que nunca precisou de reinventar-se para permanecer extraordinária.

The quality of ingredients is still the biggest secret. The pork is reared locally, and every ingredient reflects the origins of this unique region, where nature, the grazing land and the climate combine to create flavours that are impossible to replicate elsewhere.

Sat around the table, it's easy to see why this dish has survived for generations. The smoky flavour is intense yet balanced; the meat falls apart gently – there is pumpkin sausage, blood sausage, pork sausage, pork knuckle, veal, pig's trotter, pig's head, pig's ear and pig's snout; the cabbage soaks up the juices slowly released over hours of cooking; and every delicious mouthful showcases the authenticity of a culinary tradition that has never needed to reinvent itself to preserve its extraordinary character.



O POTE DE FERRO E A LAREIRA CONTINUAM A SER ELEMENTOS INDISPENSÁVEIS, PRESERVANDO UMA FORMA DE COZINHAR ONDE O TEMPO VALE TANTO COMO OS INGREDIENTES.

THE CAST-IRON POT AND THE HEARTH STILL PLAY AN INVALUABLE ROLE, PRESERVING A WAY OF COOKING WHERE TIME IS JUST AS IMPORTANT AS THE INGREDIENTS.

E extraordinárias são também as pessoas. Na Casa da Avó Chiquinha, que também é um alojamento rural de charme, Idalina e os filhos sabem receber os seus convidados como família. E servir-lhes uma refeição inesquecível. Dizem-nos que quem prova este Cozido à Barrosã pela primeira vez dificilmente esquece a experiência e nós comprovamos.

Há quem lhe chame único. Outros dizem que é um sabor "do outro mundo". Talvez porque, cada vez mais, o verdadeiro luxo não esteja na complexidade, mas na honestidade de uma receita que continua a ser preparada como sempre foi: com tempo, com fogo, com produtos da terra e com a sabedoria de quem aprendeu que as melhores tradições não se escrevem – passam-se de geração em geração, à volta de uma mesa. Entre família e amigos.

And the people here are extraordinary too. At Casa da Avó Chiquinha, which is also a delightful rural guesthouse, Idalina and her children make their guests feel like family. And they serve them an unforgettable meal. They tell us that anyone who tries this Cozido à Barrosã for the first time is unlikely to forget the experience, and we can vouch for that.

Some call it unique. Others say it tastes 'out of this world'. This may be because, increasingly, true luxury lies not in complexity, but in the honest simplicity of a recipe that is still made as it always has been: with time, over a slow fire, using local produce and the know-how of people who have learnt that the finest traditions cannot be written down – they are passed down from generation to generation, around a table. Among family and friends.

PLAN ASSOCIATED ARCHITECTS

Desenhamos o futuro

Há 35 anos que inspiramos arquitetura para o amanhã. Da primeira ideia, criamos arquitetura intemporal, com alma mediterrânica e visão internacional.

Da visão ao detalhe.
Em Portugal e no mundo.

URBANISMO / HOTELARIA / HABITAÇÃO / INTERIORES / RESTAURAÇÃO / COMÉRCIO

35+ ANOS DE EXPERIÊNCIA
+650 PROJETOS REALIZADOS
7 DISCIPLINAS INTEGRADAS
1 EQUIPA DEDICADA

ARQUITETURA COM ALMA MEDITERRÂNICA
VISÃO INTERNACIONAL
COMPROMISSO COM A EXCELÊNCIA

PLANASSOCIADOS, LDA
Rua M. dos Santos Vaquinhas, Lt 84, Loja 2
8125-173 Almancil . Portugal

(+351) 289 392 636
info@plan.pt
www.plan.pt



JOÃO PAULO FERREIRA

Gerente e Diretor Geral da Haier Smart Home Portugal
| Country Manager Haier Smart Home Portugal

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

A ARQUITETURA DOS ESPAÇOS E DAS COISAS – CRIAR COM PROPÓSITO, ESTÉTICA E FUNCIONALIDADE É UMA ARTE

Da mesma forma que a arquitetura conjuga estética, função e técnica na projeção de um espaço, a idealização e desenvolvimento de eletrodomésticos também busca essa essência com o mesmo objetivo: criar espaços confortáveis, adequados às necessidades de quem os utiliza.
A arquitetura sempre foi mais do que planear e projetar. A essência de um projeto arquitetónico visa transformar espaço em experiência, matéria em conforto e intenção em qualidade de vida. Se os espaços que habitamos são pensados com tal propósito, quando chega o momento de os equiparmos, a intenção deve ser semelhante.
No mundo dos eletrodomésticos, tal como na arquitetura, olhamos para um espaço que vai ser vivido e trabalhamos para que essa vivência possa ser o mais enriquecedora possível. As casas deixaram de ser apenas lugares de permanência. São espaços dinâmicos, onde trabalho, lazer e bem-estar convivem. Esta transformação de paradigma exige uma arquitetura mais inteligente, capaz de antecipar necessidades e integrar soluções que simplifiquem a vida quotidiana, seja nas cozinhas, nas salas ou noutros espaços que até podem ter múltiplas utilizações.
Para quem desenvolve soluções de ecossistemas domésticos, isto é um desafio muito interessante e que se está sempre a renovar. As famílias querem casas onde possam viver experiências, trabalhar, juntar os amigos, desenvolver relações. E estão sempre a mudar a maneira como o fazem. A arquitetura das casas muda com essa dinâmica e a forma como as equipamos também.
A mudança acontece a um ritmo sem precedentes, impulsionada pela tecnologia e por esta nova compreensão do que significa «habitar». A distância zero para o consumidor é imperativa. Temos a obrigação de ouvir constantemente o consumidor e de antecipar as suas necessidades através de novas abordagens e tecnologias disruptivas. Neste contexto, o design *premium*, funcional e intemporal assume um papel central, não apenas como alavanca da estética, mas como a linguagem que aproxima a tecnologia das pessoas.
Uma casa inteligente não é apenas aquela que incorpora equipamentos de última geração, mas sim aquela que reduz a complexidade do dia a dia e melhora a experiência de utilização. É esta a essência da arquitetura dos espaços e da arquitetura das coisas. A essência de criar ecossistemas que trabalham diariamente a favor de quem os vive.

THE ARCHITECTURE OF SPACES AND OBJECTS – CREATING WITH PURPOSE, AESTHETICS AND FUNCTIONALITY IS AN ART

Similar to how architecture combines aesthetics, function and technique when designing a space, the process of conceiving and developing household appliances also seeks to capture this essence with the same aim: to create comfortable spaces, suited to the needs of the people who use them.
Architecture has always been something more than just planning and designing. The essence of an architectural project aims to transform space into an experience, materials into comfort, and intention into quality of life. If the spaces we live in are created with this purpose in mind, then when the time comes to equip them, the intention should be similarly focused.
As in architecture, in the world of domestic appliances we examine a space that is to be lived in and strive to ensure that this living experience is as enriching as possible. Homes are no longer merely places to reside. They are dynamic spaces where work, leisure and wellbeing exist side by side. This shift in paradigm requires smarter architectural design, one that can identify needs in advance and incorporate solutions that simplify everyday life, whether in kitchens, living rooms or other spaces that may even serve a variety of purposes.
For anyone involved in developing solutions for domestic ecosystems, this poses a fascinating and ever-evolving challenge. Families want homes where they can have experiences, work, get together with friends and nurture relationships. And they are constantly changing the way they do these things. The architecture of homes changes to reflect these dynamics, as does the way we fit them out.
Change is happening at an unprecedented rate, fuelled by technology and this new understanding of what 'living' actually means. 'Zero distance' from the end-user is imperative. We have a duty to constantly listen to consumers and anticipate their needs through new approaches and ground-breaking technologies. Premium, functional and timeless design plays a pivotal role in this context, not merely as a driver of aesthetics, but as the language that brings technology closer to people.
More than merely incorporating state-of-the-art equipment, a smart home is one that reduces the complexity of everyday living and enhances the user experience. This is the essence of the architecture of spaces and the architecture of objects. The essence of creating ecosystems that work day in, day out for the benefit of the people who live in them.



spaces
with soul.

info@analucas.net

Portugal | R, Vale Formoso, Ed. Poço Novo n.º 332, Bloco B, Fração 7. 8135-148 Almancil, Algarve, Portugal.
+351 913 883 758

Brasil| Rua Lambari Guaçu, 505 – Torre I, 201, 88053-372 Jurerê Internacional, Florianópolis – SC, Brasil.
+55 (48) 99196-0504



RICARDO AZEVEDO

Arquiteto
| Architect

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY AS ANAS

A ARQUITECTURA DO TEMPO

Há um princípio que aprendi cedo, e que nunca deixei de testar contra a realidade: aquilo que dura não é o que impressiona à primeira vista, mas o que resiste ao segundo olhar. Uma casa bem desenhada não se revela toda de uma vez – entrega-se aos poucos, na proporção certa de um vão, no ângulo exato em que a luz entra ao fim da tarde, no silêncio de um material que não precisa de se justificar. É esse silêncio, e não o ruído, que separa o que é feito para durar do que é feito apenas para ser visto.

Falo de arquitetura, mas podia estar a falar de uma revista – não de uma revista qualquer.

Há vinte e cinco anos, alguém decidiu que uma publicação de cultura e lifestyle podia recusar a pressa e a moda passageira, para escolher, edição após edição, o mesmo rigor que exigimos a uma obra bem arquitetada: proporção antes de espetáculo, curadoria antes de acumulação, coerência antes de tendência. Não é por acaso que uma revista assim sobrevive a um quarto de século num mercado que troca de rosto todos os anos. Sobrevive pela mesma razão que sobrevive um bom projeto de arquitetura – porque não foi desenhada para agradar hoje a todos os públicos, mas para continuar a fazer sentido amanhã. Sempre autêntica!

É fácil confundir qualidade com quantidade, ou originalidade com ruído. O verdadeiro desafio – em arquitetura, como em edição – está em manter, ano após ano, o mesmo padrão de exigência. É a disciplina silenciosa de escolher bem o que se mostra, e ter a coragem de deixar de fora tudo o resto.

Nenhuma construção que mereça esse nome se ergue de uma só vez. Primeiro vêm os alicerces, invisíveis e decisivos; depois a estrutura, que define tudo o que ainda vai ser possível; só no fim os acabamentos, que é onde a maior parte julga que a obra começa. Uma revista não é diferente: o que se vê em cada edição é apenas o acabamento de um trabalho que começou muito antes, nos alicerces que ninguém aplaude.

Pelo quarto de século, felicito a revista que soube ser, ela própria, bem arquitetada. Que a próxima fase da obra se construa com o mesmo rigor com que se ergueram os alicerces – e que, daqui a mais vinte e cinco anos, se possa dizer o mesmo do piso que agora começa.

THE ARCHITECTURE OF TIME

There is a principle I picked up early on, and one I have never tired of testing against reality: what endures is not what makes an impression at first glance, but what withstands a second look. A well-designed house does not reveal itself all at once, it offers itself up little by little: in the balanced proportions of a window space; in the precise angle at which light streams in at the end of the afternoon; in the silence of a material that needs no justification. It is this silence, rather than noise, that marks the difference between what is made to last and what is made merely to be seen.

I am speaking of architecture, but I could just as easily be speaking of a magazine – not just any magazine.

Twenty-five years ago, someone decided that a culture and lifestyle publication could turn its back on hurried living and fleeting fashions, choosing, issue after issue, the same rigorous approach we demand of a well-designed building: proportion over spectacle, thoughtful selection over accumulation, coherence over trends. The fact that a magazine like this has survived a quarter of a century in a market that renews itself every year is no coincidence. It survives for the same reason that a good piece of architecture survives – because it was not designed to please every audience today, but to continue to make sense tomorrow. Never losing its authenticity!

It is easy to confuse quality with quantity, or originality with hype. The real challenge – in architecture, as in publishing – lies in upholding the same high standards year after year. It is the subtle discipline of choosing wisely what to showcase, and having the courage to exclude everything else.

No building worthy of the name is ever constructed in a single go. First come the foundations, invisible yet essential; then the structure, which defines the possibilities that lie ahead; and only at the very end the finishing touches, which is where many believe the work begins. A magazine is no different: what you see in each issue is merely the finishing touches to a project that began long before, in the foundations that no one acknowledges.

On the occasion of its quarter-century, I congratulate the magazine for having been, itself, so well-designed. May the next phase of the project be built with the same meticulousness as the original foundations – and may we be able to say the same, twenty-five years from now, of the floor that is now being built.

LUZARQ®
DESIGN DE ILUMINAÇÃO PARA AMBIENTES INSPIRADORES.
luzarq.com
Edifício Portas da Cidade
Avenida 29 de Março, 1353
3885-519 Esmoriz
+351 256 388 355
geral@luzarq.com
Foto: Intra-lighting

LARA BY VÍTOR MATOS

O REGRESSO AO ESSENCIAL
BACK TO BASICS

TEXTO TEXT REDAÇÃO EDITORIAL TEAM | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

Depois de um percurso que o consagrou como uma das figuras maiores da gastronomia portuguesa, distinguido com estrelas Michelin e reconhecido como Chef do Ano Boa Cama Boa Mesa 2026, Vítor Matos escolhe Vila Real para dar vida ao seu projeto mais pessoal. O *LARA* surge como um espaço onde a excelência continua a ser inegociável, mas onde a verdadeira assinatura é a proximidade.

Mais do que um novo espaço de alta cozinha, o *LARA* representa um regresso ao significado da palavra «casa». É o primeiro projeto concebido e vivido em família, reunindo Vítor Matos, a mulher e a filha numa visão comum de hospitalidade. Um restaurante onde o rigor técnico convive com a emoção e onde cada detalhe foi pensado para acolher o cliente como um convidado especial.

INSTALADO NO CORAÇÃO DE VILA REAL, O *LARA* AFIRMA-SE COMO UMA CELEBRAÇÃO DO TERRITÓRIO TRANSMONTANO [...].

Following a remarkable career that has established him as one of the leading figures in Portuguese gastronomy, earning him Michelin stars and the title of Boa Cama Boa Mesa Chef of the Year 2026, Vítor Matos has chosen Vila Real as the backdrop for launching his most personal project. LARA is a place where excellence remains non-negotiable, but where the true hallmark is a sense of familiarity.

More than just a new haute cuisine destination, LARA represents a return to the true meaning of the word 'home'. This is the first project devised and run as a family affair, bringing together Vítor Matos, his wife and daughter in a shared vision of hospitality. A restaurant where technical precision goes hand in hand with emotion, and where every detail has been carefully considered to ensure diners are always welcomed as a special guest.

LOCATED IN THE HEART OF VILA REAL, LARA PROUDLY CELEBRATES THE TRÁS-OS-MONTES REGION [...].

A NATUREZA DITA O RITMO DA COZINHA E A SAZONALIDADE ASSUME-SE COMO PONTO DE PARTIDA PARA MENUS EM CONSTANTE EVOLUÇÃO [...].

Instalado no coração de Vila Real, o *LARA* afirma-se como uma celebração do território transmontano, sem nunca perder a dimensão contemporânea que caracteriza o trabalho do chef. A natureza dita o ritmo da cozinha e a sazonalidade assume-se como ponto de partida para menus em constante evolução, construídos a partir dos melhores produtos de cada época. Ingredientes locais e regionais ganham uma nova leitura através de uma abordagem depurada, onde a técnica nunca se sobrepõe à autenticidade do produto.

É precisamente nesta simplicidade sofisticada que reside a personalidade do *LARA*. Os sabores reconhecem as raízes portuguesas, mas apresentam-se com uma linguagem atual, elegante e subtil. Cada prato procura contar uma história sobre o território, as pessoas que o cultivam e as memórias que lhe dão identidade. Não há excessos nem artifícios; há precisão, sensibilidade e respeito pela matéria-prima.

A experiência prolonga-se para além da cozinha. A carta de vinhos foi cuidadosamente desenhada para dialogar com cada menu, enquanto a seleção de azeites e chás reforça uma atenção ao detalhe que acompanha toda a refeição. São pequenos gestos que transformam um jantar numa experiência sensorial completa, pensada para ser vivida sem pressa.

NATURE SETS THE PACE IN THE KITCHEN, AND SEASONALITY PROVIDES THE STARTING POINT FOR CONSTANTLY EVOLVING MENUS [...].

Located in the heart of Vila Real, LARA proudly celebrates the Trás-os-Montes region, whilst never losing touch with the contemporary flair that characterises the chef's work. Nature sets the pace in the kitchen, and seasonality provides the starting point for constantly evolving menus, created using the finest produce of each season. Local and regional ingredients are reinterpreted through a streamlined approach, where technique never detracts from the authenticity of the produce.

It is precisely in this sophisticated simplicity that LARA's identity lies. The flavours acknowledge their Portuguese roots, yet are presented in a modern, elegant and subtle fashion. Each dish aims to tell a story about the region, the people who cultivate it and the memories that give it its identity. There is no room for excess or artifice; what you find is precision, sensitivity and respect for the ingredients.

The experience extends beyond the cuisine. The wine list has been carefully curated to work with each menu, whilst the selection of olive oils and teas enhances the attention to detail that underpins the entire meal. These are small gestures that transform a dinner into a packed experience for the senses, designed to be savoured at a leisurely pace.





A CARTA DE VINHOS FOI CUIDADOSAMENTE DESENHADA PARA DIALOGAR COM CADA MENU, ENQUANTO A SELEÇÃO DE AZEITES E CHÁS REFORÇA UMA ATENÇÃO AO DETALHE QUE ACOMPANHA TODA A REFEIÇÃO.

Num momento particularmente relevante da carreira de Vítor Matos, o *LARA* surge também como uma afirmação de identidade. Depois de décadas a liderar algumas das mais prestigiadas cozinhas nacionais, o chef escolhe um formato mais íntimo, onde a dimensão humana ocupa o centro da experiência. A sofisticação continua presente, mas expressa-se através da serenidade do espaço, da proximidade da equipa e da autenticidade das propostas gastronómicas.

O próprio nome resume a filosofia da casa. *LARA* representa o Lar que acolhe, o Amor que cozinha, as Raízes que inspiram e a Arte que eleva cada criação. Quatro letras que sintetizam uma forma de entender a hospitalidade, onde cozinhar é também um gesto de generosidade e de partilha.

Mais do que um destino gastronómico, o *LARA* convida a descobrir um lado mais íntimo de Vítor Matos. Um chef que continua a procurar a excelência, mas que a encontra, agora, num ambiente onde o luxo se mede pela autenticidade, pela atenção aos detalhes e pela capacidade de fazer cada pessoa sentir-se, verdadeiramente, em casa.

THE WINE LIST HAS BEEN CAREFULLY CURATED TO WORK WITH EACH MENU, WHILST THE SELECTION OF OLIVE OILS AND TEAS ENHANCES THE ATTENTION TO DETAIL THAT UNDERPINS THE ENTIRE MEAL.

At a particularly significant moment in Vítor Matos's career, LARA also represents an affirmation of identity. After decades at the helm of some of the country's most prestigious kitchens, the chef has now chosen a more intimate approach, where the human touch is at the heart of the experience. Sophistication still features, but is expressed through the peaceful atmosphere of the space, the warmth of the team and the authenticity of the culinary delights on offer.

The name itself encapsulates the restaurant's philosophy. LARA represents the "Lar" (Home) that welcomes guests, the "Amor" (Love) that cooks, the "Raízes" (Roots) that inspire and the "Arte" (Art) that enhances each creation. Four letters that sum up a way of experiencing hospitality, where cooking is also a gesture of generosity and sharing.

More than just a gastronomic destination, LARA encourages you to discover a more intimate side of Vítor Matos. A chef who never stops striving for excellence, but who now finds it in a setting where luxury is measured in terms of authenticity, attention to detail and the ability to make every guest feel truly at home.



MARGARIDA BOTELHO

Fundadora da Bloom Flores e Eventos
| Founder of Bloom Flowers and Events

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

A ARTE DE CRIAR EVENTOS

Sempre vimos a criação de um evento como um processo muito próximo da arte. Tudo começa com uma ideia e com a vontade de lhe dar forma, transformando um espaço vazio numa experiência pensada ao detalhe.
Um evento reúne diferentes linguagens criativas. A arquitetura do espaço, a cenografia, a iluminação, a música, as flores, a gastronomia ou até a forma como os convidados circulam fazem parte de uma mesma composição. Nenhum destes elementos deve existir isoladamente: é no diálogo entre todos que o conceito ganha vida.
Na Bloom, interessa-nos particularmente essa construção. Procuramos referências na arte, no design, na moda e na arquitetura, não para as reproduzir, mas para encontrar novas formas de contar uma história. Por vezes, uma exposição, uma instalação artística ou uma determinada época podem ser o ponto de partida para todo um ambiente.
Cada projeto é também um exercício de colaboração. Trabalhamos com diferentes criadores, artesãos e profissionais, procurando que cada olhar acrescente algo ao conceito inicial. É dessa troca de ideias e sensibilidades que muitas vezes surgem os detalhes mais inesperados e aqueles que acabam por tornar um evento verdadeiramente único.
Há também algo de fascinante no carácter efémero dos eventos. Durante meses imaginamos, desenhamos e produzimos algo que existirá apenas durante algumas horas. E talvez seja precisamente isso que lhe dê tanto valor. Como numa performance, cada elemento encontra o seu lugar para criar um momento que não se repetirá da mesma forma.
Gostamos também de pensar que um evento deve guardar alguma surpresa. Um detalhe que se descobre, uma mudança de ambiente ou um elemento inesperado podem transformar a forma como aquele momento é vivido. É essa capacidade de despertar curiosidade que torna cada projeto tão especial.
No final, um evento não é apenas aquilo que vemos. É aquilo que vivemos e aquilo que permanece na memória depois de tudo desaparecer.
Criar eventos é, para nós, criar experiências. E é nesse encontro entre criatividade, espaço e emoção que encontramos a sua ligação mais bonita com a arte.

THE ART OF CREATING EVENTS

We have always considered the creation of an event to be a process closely related to art. It all begins with an idea and the willingness to bring it to life, transforming an empty space into an experience planned down to the finest detail.
An event brings together different creative languages. The architecture of the space, the staging, the lighting, the music, the flowers, the food and even the way guests move through the space are all part of the same composition. None of these components can exist in isolation: it is through the interactions between them all that the concept comes to life.
At Bloom, we are particularly interested in this constructive process. We look for inspiration in art, design, fashion and architecture, not to simply reproduce them, but to find new ways of telling a story. Sometimes, an exhibition, an art installation or a particular period can serve as the starting point for an entire setting.
Every project is also a collaborative endeavour. We work with different creators, craftspeople and professionals, striving to ensure that each viewpoint adds something to the initial concept. This exchange of ideas and insights often gives rise to the most unexpected details, the ones that ultimately make an event truly unique.
There is also something fascinating about the short-lived nature of events. We spend months envisioning, designing and producing something that will exist for just a few hours. And that might just be what adds so much value to it. Just like in a performance, everything comes together to create a moment that will never be repeated in exactly the same way.
We also like to think that an event should have some element of surprise. A detail you discover, a change in atmosphere or an unexpected feature can transform the way that moment is experienced. This ability to spark curiosity is what makes every project so special.
When all is said and done, an event is not just what you see. It is what you experience and what sticks in your memory after everything has faded away.
For us, creating events means creating experiences. And it is in this coming together of creativity, space and emotion that we find its most wonderful connection with art.

LUSITANO
AUTHENTIC LUXURY

SILENCE IS THE NEW
STATUS SYMBOL

REQUEST
PRIVATE ACCESS

PRIVATE CONCIERGE
LUXURY EXPERIENCES • ONLY MEMBERS ACESS • HI-END PRODUCTS • EXCLUSIVE SERVICES



CONSTANTINO JORDAN

Consultor em Estratégia e Investimento no Setor Imobiliário e Desenvolvimento Turístico
| Consultant in Strategy and Investment in the Real Estate Sector and Tourism Development

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

O QUE FAZ DE UM INVESTIMENTO TURÍSTICO OU DE UM DESTINO UM SUCESSO?

O objetivo é criar espaços desejáveis de visitar e de viver. Não são só conceitos como luxo, design ou *branding*. Há chamados fatores "*soft*" que fazem a diferença para o sucesso. Estes conceitos são transversais à atividade de *hospitality* e além. São visão, dedicação, consistência e congruência. Exemplos de *place making*: no caso dos restaurantes, já se vê um salto na aplicação dos mesmos. Especialmente nos casos *high-end*, o investimento em conceito, combinado com um budget adequado, traz resultados que depois criam espaços muito apetecíveis de visitar e de viver. Tem sido uma revolução neste setor, muito visível nas principais cidades internacionais. Passando para os *resorts*, estes princípios, considerando a multiplicação de vetores de intervenção e a difícil definição de onde termina a "responsabilidade" do investidor/operador, criam um nível de complexidade já considerável. Exemplos onde falha a aplicação dos fatores supramencionados: existem muitos e são visíveis mais do que se desejaria, mas permitem perceber melhor estes conceitos. Do restaurante que investe na decoração, mas depois coloca uma máquina frigorífica num canto; dos empregados de um hotel de topo e design, com fardas sem as bainhas feitas, com resultados até cómicos; e a consistência a nível global em aeroportos, áreas de serviço, centros comerciais, etc., onde, por norma, há filas de senhoras em frente às casas de banho. Porque, no planeamento do espaço e nas remodelações subsequentes, não se considerou necessário dimensionar um espaço adequadamente maior, mas simplesmente um espaço com a mesma área, em metros quadrados, que o destinado ao sexo masculino. Se não for por respeito ao sexo feminino, é também uma redução de satifação da cliente e uma perda de negócio afastar as senhoras de consumir e de fazer compras. Nos resorts, o desafio é multidisciplinar, desde o *masterplan* ao futuro do dia a dia. Por exemplo, um dos desafios é pensar e planear como um anfitrião, como um diretor-geral de um hotel de 5 estrelas, pois os clientes querem acolhimento e experiências num lugar autêntico, que merecem o seu tempo e investimento. Ninguém diz que é fácil, mas na realidade, é necessário continuar sempre a melhorar, e criar, em resultado, um *win-win*.E, por norma, não é uma gestão de investimento financeiro; é um *benchmarking* interno contínuo dos valores de visão, dedicação, consistência e congruência.

WHAT DETERMINES THE SUCCESS OF A TOURISM INVESTMENT OR A DESTINATION?

The aim is to create spaces that are appealing both to visit and to live in. This is not just about concepts such as luxury, design or branding. There are so-called 'soft' factors that can make all the difference in terms of success. These concepts apply right across the hospitality sector and beyond. Such factors include vision, dedication, consistency and coherence. Examples of placemaking: in the case of restaurants, we are already seeing a leap forward in the application of such concepts. Particularly in the high-end segment, investment in the concept, combined with an adequate budget, produces results that subsequently create spaces which are highly appealing to visit and experience. It has been a revolution in this sector, which is clearly visible in major international cities. When it comes to resorts, these principles, given the multitude of aspects to consider and the difficulty in defining where the investor's or operator's 'responsibility' ends, create a considerable level of complexity. Examples where the application of the aforementioned factors fails: there are many, and they are more apparent than one would wish, but they help to better understand these concepts. From the restaurant that invests in its décor but then places a fridge in a corner; to the staff at a top-tier designer hotel, wearing badly hemmed uniforms, with results that are almost comical; and the ubiquitous sight at airports, service areas, shopping centres, etc., where, as a rule, there are queues of women outside the ladies' toilets. This is because, when planning the space and during subsequent refurbishments, no one considered it necessary to provide a suitably larger area, opting instead for a space with the same floor area, in square metres, as that allocated to men. Apart from showing a lack of respect for women, this also reduces customer satisfaction and results in a loss of business by discouraging women from spending and shopping. In resorts, the challenge involves many disciplines, from the masterplan to the future of day-to-day operations. For example, one of the challenges is to think and plan things from the perspective of a host, like the general manager of a five-star hotel, as guests want a warm welcome and authentic experiences in a place that is deserving of their time and investment. No one is saying it's easy, but the reality is that we must constantly strive to improve and, as a result, create a win-win situation. And, as a rule, this is not about managing financial investment; it is a continuous internal benchmarking of values such as vision, dedication, consistency and coherence.





MÁRIO GUEDES VIDAL

Fundador da Guedes Vidal - Engenharia e Construção, LDA.
| Founder of Guedes Vidal - Engenharia e Construção, LDA.

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

E DO PURO NADA FEZ UM POEMA... E ERA UMA CASA!

No 25º aniversário da "Villas & Golfe" (Parabéns!) algumas notas soltas sobre o Algarve, a Quinta do Lago e o Arquiteto Jaime Coutinho que o acaso cruzou, no tempo e no espaço, com a minha vida.
As últimas décadas do Algarve são de progresso social e económico, apoiado no turismo, universidade, fruticultura e melhoria do poder autárquico.
Permanecem múltiplas carências de infraestruturas e equipamentos e não há estratégias consolidadas para os grandes desafios das próximas décadas: alterações climáticas e água.
A Quinta do Lago, ancorada em sublime natureza, projetada com a visão genial de André Jordan, melhorada com os investimentos da Família O'Brien e com as periferias protegidas pelo Parque Natural da Ria Formosa, atinge agora toda a plenitude da reconhecida excelência.
Regresso às reuniões de planeamento em 1972 aonde André Jordan nos dizia que o planeamento urbanístico que então projetávamos devia ter a qualidade de ser valorizado passados mais de 50 anos e em simultâneo ser um espaço de liberdade aonde todos os investidores poderiam escolher livremente o estilo arquitetónico das suas casas. E isto foi realizado, com resultados que agora a todos gratifica, porque o planeamento urbanístico de Quinta do Lago sempre se orientou por critérios de total respeito pela natureza, tranquilidade e qualidade de vida.
Também é verdade que alguns investidores pouco valorizam a arquitetura das suas casas dando razão ao filosofo Alain Botton: "A mais nobre arquitetura pode, por vezes, fazer menos por nós do que uma sesta ou uma aspirina" e como engenheiro e construtor eu acrescentaria que os edifícios raramente tornam visíveis os esforços que a sua construção exigiu!
Depois de ter redesenhado todo o urbanismo de Vale do Lobo, aonde deixou uma indelével assinatura de qualidade, o Arquiteto Jaime Coutinho fundou na década de 90 o seu atelier de arquitetura, que, ao longo dos últimos trinta anos, desenhou e esculpiu os sonhos de famílias das mais diversas origens, transformando espaços vazios em lugares de vivência, identidade e felicidade!
Dialogando com igual naturalidade com estilos mais clássicos ou vanguardistas, indiferente a modas disfuncionais, os projetos de Jaime Coutinho valorizam Vale do Lobo, Quinta do Lago, Vilamoura e muitos outros lugares.
Com muita inteligência e bondade o Jaime Coutinho tem uma interpretação profunda e festiva da Vida e o seu olhar luminoso e amigo torna mais fáceis os nossos dias. E só isto já seria bastante!

AND OUT OF THIN AIR HE CREATED A POEM... AND IT WAS A HOUSE!

On the 25th anniversary of Villas & Golfe (congratulations!), a few scattered notes on the Algarve, Quinta do Lago and architect Jaime Coutinho, whom, by chance, time and space brought into my life.
The Algarve's recent decades have been marked by social and economic progress, supported by tourism, the university, fruit farming and the strengthening of local government.
Yet multiple infrastructure and equipment needs remain, and there are still no consolidated strategies for the major challenges of the coming decades: climate change and water.
Quinta do Lago, anchored in sublime nature, conceived through the visionary genius of André Jordan, enhanced by the investments of the O'Brien family and with its surrounding areas protected by the Ria Formosa Nature Park, has now reached the full expression of its recognised excellence.
I return to the planning meetings of 1972, when André Jordan told us that the urban planning we were then designing should have the quality to remain valued more than 50 years later, while at the same time being a space of freedom where every investor could freely choose the architectural style of their home. And that is precisely what was achieved, with results that today gratify us all, because Quinta do Lago's urban planning has always been guided by criteria of total respect for nature, tranquillity and quality of life.
It is also true that some investors place little value on the architecture of their homes, proving philosopher Alain Botton right when he says: "The noblest architecture can sometimes do less for us than a nap or an aspirin." And, as an engineer and builder, I would add that buildings rarely make visible the effort their construction required!
After redesigning the entire urban layout of Vale do Lobo, where he left an indelible signature of quality, architect Jaime Coutinho founded his own architectural firm in the 1990s. Over the last thirty years, it has designed and sculpted the dreams of families from the most diverse backgrounds, transforming empty spaces into places of living, identity and happiness!
Engaging with equal ease with more classical or avant-garde styles, and indifferent to dysfunctional fashions, Jaime Coutinho's projects enhance Vale do Lobo, Quinta do Lago, Vilamoura and many other places.
With great intelligence and kindness, Jaime Coutinho has a profound and joyful interpretation of Life, and his bright, friendly outlook makes our days easier. And that alone would be enough!

SOCIMAR
SOCIMAR – Sociedade Industrial de Mármores, Lda.
or o de s



OVIDIO RODRIGUES

CEO DA OR PROPERTIES | CEO OF OR PROPERTIES

[...] PARA CONSTRUIR UMA VIDA DE SUCESSO, NÃO BASTA CONSTRUIR UMA CARREIRA.
[...] TO BUILD A SUCCESSFUL LIFE, BUILDING A CAREER IS NOT ENOUGH.

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY NUNO ANTUNES

Fale-nos um pouco sobre a sua formação, a passagem pelas Forças Armadas e o seu percurso até chegar ao ramo imobiliário.

A minha formação é na área da informática, que levei comigo quando entrei nas Forças Armadas. Essa experiência foi fundamental na minha formação enquanto pessoa: ensinou-me disciplina, responsabilidade, resiliência e, sobretudo, a importância de cumprir objetivos mesmo quando as condições não são as ideais. Quando cheguei ao imobiliário, a realidade era completamente diferente. Não tinha praticamente contactos. Comecei verdadeiramente do zero. Nos primeiros tempos, a minha preocupação era construir uma rede. Foram anos muito difíceis, nos primeiros dois anos praticamente não faturei. Houve períodos em que a realidade financeira era bastante dura, em que a alimentação passava por coisas simples. Mas aquilo que me mantinha ali não era a perspetiva imediata de ganhar dinheiro, era a paixão que estava a desenvolver pelo imobiliário. Continuei. Mais tarde, uma mudança de marca imobiliária foi um ponto de viragem. Comecei a construir uma carteira de clientes e uma rede de contactos e, sobretudo, percebi que tinha encontrado o meu lugar profissionalmente. Foi então que compreendi que o meu caminho não estava no imobiliário generalista, mas no alto valor, no luxo e, mais tarde, no *off-market*.

Tell us a little about your educational background, your time in the Armed Forces and how you came to work in the real estate sector.

My academic background is in IT, which I took with me when I joined the Armed Forces. That experience played a key role in shaping me as a person: it taught me discipline, responsibility, resilience and, above all else, the importance of sticking to your goals even when conditions are less than ideal. When I entered the real estate sector, the situation was completely different. I had practically zero contacts. I literally started from scratch. In those early days, my main concern was about building a network. Those were very difficult years; for the first two years, I made practically no income. There were periods when the financial picture was pretty bleak, when we had to make do with simple meals. But what kept me going wasn't the immediate prospect of making money; it was the passion I was developing for the real estate sector. I kept going. Later on, a change of estate agency proved to be a turning point. I began to build up a client portfolio and a network of contacts and, above all else, I began to realise that I had found my place professionally. It was then that I realised my path lay not in general real estate, but in high-value, luxury properties and, later on, in off-market transactions.



O que trouxe desse período para o homem e empresário que é hoje?

Trouxe muito mais do que disciplina. Trouxe a capacidade de começar do zero sem medo das dificuldades. Quando não existem contactos ou resultados, aprendemos a valorizar cada oportunidade e cada pessoa. Aprendi também que a persistência é, muitas vezes, mais importante do que o talento. Venho de uma família com poucos recursos e, ao entrar no segmento de luxo, tive de aprender um mundo que me era desconhecido: linguagem, comportamento, apresentação, etiqueta e cultura empresarial. Nunca senti que precisava de deixar de ser quem sou, mas percebi que cada mercado tem os seus códigos. Luxo não é simplesmente vestir uma determinada marca: a nossa imagem e comunicação fazem parte da experiência que proporcionamos.

Está no setor imobiliário há mais ou menos quinze anos, e em poucos anos passou de consultor a construir uma marca própria no segmento de luxo. Em que momento percebeu que não queria apenas vender propriedades, mas criar uma identidade?

Foi uma evolução natural. Nos primeiros anos, estava focado em sobreviver, aprender e construir uma carreira. Com o tempo, percebi onde queria estar. Não queria competir apenas pelo número de imóveis ou anúncios, mas construir uma identidade própria. Queria que um proprietário não pensasse apenas numa agência, mas numa empresa capaz de lhe oferecer algo diferente. Foi dessa visão que nasceu a OR Properties: uma marca com critérios, posicionamento e personalidade própria, ligada ao segmento de alto valor, ao luxo e ao *off-market*.

What have you brought from that period to the man and businessman you are today?

I've brought much more than discipline. I've brought the ability to start from scratch without fear of hardship. When you have no contacts or track record, you learn to value every opportunity and every person. I've also learnt that often, persistence is more important than talent. I come from a family with limited means and, when I entered the luxury sector, I had to learn about a world that was unfamiliar to me: language, behaviour, presentation, etiquette and business culture. I never felt I should stop being who I am, but I realised that every market has its own set of codes. Luxury isn't simply about wearing a particular label: our image and communication are part of the experience we provide.

You've been in the real estate sector for about fifteen years, and in just a few years you went from being a consultant to building your own brand in the luxury segment. At what point did you realise that more than just selling properties, you wanted to create an identity?

It was a natural process. In the early years, I was focused on surviving, learning and building a career. As time went on, I realised where I wanted to be. I didn't want to compete solely on the number of properties or advert placements, rather I wanted to build my own identity. I wanted a property owner to think not just of an estate agency, but rather a company capable of offering them something different. It was this mindset that gave rise to OR Properties: a brand with its own criteria, positioning and personality, linked to the high-value, luxury and off-market segments.

Qual o modelo de negócio que está por detrás da marca e o que distingue a OR Properties no mercado em que se insere?

O nosso modelo assenta em três pilares: confidencialidade, discrição e relacionamento**.** Não procuramos trabalhar todos os imóveis ou clientes, mas os certos. A especialização no segmento de alto valor levou-nos naturalmente ao *off-market*, onde a confiança e a relação assumem uma importância ainda maior. Um imóvel *off-market* não é apenas uma propriedade não publicada na Internet, mas uma comercialização controlada, através de uma rede de contactos, para chegar ao comprador adequado sem exposição desnecessária. É esta combinação de conhecimento do mercado, rede de contactos, confidencialidade e capacidade de relacionamento que define a nossa proposta de valor.

A Forbes chamou-lhe "o homem por trás da marca". Hoje, sente que Ovidio Rodrigues e OR Properties são duas entidades distintas ou uma é, inevitavelmente, uma extensão da outra?

São duas entidades distintas, mas existe inevitavelmente uma ligação muito forte. A OR Properties tem de ser maior do que o Ovidio Rodrigues. Uma empresa não pode depender eternamente da personalidade do seu fundador. Mas seria impossível dizer que não existe muito de mim na marca. Os meus valores, exigência, visão do serviço e do *off-market* estão presentes na OR Properties. O meu objetivo é que, com o tempo, a marca consiga ter uma identidade própria, independentemente da pessoa que está à frente dela.

O que é que um cliente do segmento de luxo procura realmente?

Procura confiança, acesso, segurança e discrição, mas também alguém que compreenda o que pretende sem que tenha de explicar tudo. Não precisa de dezenas de imóveis, mas de uma seleção criteriosa de oportunidades. Muitas vezes falamos de património construído ao longo de uma vida ou de gerações. Por isso, o serviço tem de estar à altura do património que representamos.

> COMECEI VERDADEIRAMENTE DO ZERO.

What is the business model behind the brand, and what sets OR Properties apart in the market in which it operates?

Our model is based on three key principles: confidentiality, discretion and relationships. Instead of dealing with every property or client, we focus on the right ones. Specialising in the high-value segment has naturally led us into the off-market sector, where trust and relationships take on even greater importance. An off-market property is more than just a property not advertised online. It entails controlled marketing, through a network of contacts, to reach the right buyer without unnecessary exposure. It is this combination of market knowledge, a network of contacts, confidentiality and the ability to forge relationships that defines our unique selling point.

Forbes called you 'the man behind the brand'. Do you feel today that Ovidio Rodrigues and OR Properties are two distinct entities, or is one inevitably an extension of the other?

They are two distinct entities, but inevitable there is a powerful connection between them. OR Properties needs to be greater than Ovidio Rodrigues. A company cannot depend forever on the personality of its founder. But it would be impossible to say that the brand doesn't contain a great deal of me. My values, high standards, approach to service and understanding of the off-market sector are all present in OR Properties. My aim is that, with time, the brand will develop its own identity, irrespective of the person at the helm.

What exactly is a client in the luxury segment really looking for?

They are looking for trust, accessibility, security and discretion, but also someone who understands what they want without them having to explain everything. They don't need dozens of properties, rather a carefully curated selection of opportunities. Often, we are talking about wealth built up over a lifetime or across generations. This means the service must be on a par with the wealth we represent.

> I LITERALLY STARTED FROM SCRATCH.



“OS MEUS VALORES, EXIGÊNCIA, VISÃO DO SERVIÇO E DO *OFF-MARKET* ESTÃO PRESENTES NA OR PROPERTIES.

“MY VALUES, HIGH STANDARDS, APPROACH TO SERVICE AND UNDERSTANDING OF THE OFF-MARKET SECTOR ARE ALL PRESENT IN OR PROPERTIES.

A OR Properties assume o *off-market* como uma das suas grandes valências e defende a discrição e a confidencialidade. Na sua opinião, porque é que o verdadeiro luxo pode estar precisamente naquilo que não se mostra?

Porque aquilo que é verdadeiramente exclusivo não precisa de estar disponível para todos. Vivemos num mundo marcado pela exposição, mas existem clientes e propriedades para os quais isso não faz sentido. Um proprietário pode querer vender sem que o mercado saiba, tal como um comprador pode procurar uma propriedade sem querer tornar essa intenção pública. O *off-market* permite criar esse espaço de privacidade e representa, para nós, uma das características do verdadeiro luxo: ter acesso àquilo que não está disponível para todos.

OR Properties sees off-market transactions as one of its key areas of expertise and advocates discretion and confidentiality. In your view, why might true luxury lie precisely in what cannot be seen?

Because something that is truly exclusive does not need to be available to everyone. We live in a world dominated by exposure, but there are clients and properties for which this makes no sense. A property owner may wish to sell without the market knowing, just as a buyer may be looking for a property without wishing to make that intention public. Off-market transactions make it possible to create this space of privacy and, for us, represent one of the defining characteristics of true luxury: having access to something that is not available to everyone.

A OR Properties ultrapassou já os 100 milhões de euros em volume de negócios, tem centenas de imóveis transacionados e soma dezenas de reconhecimentos. Quando olha para estes números, o que lhe dá mais orgulho?

Os números são importantes: demonstram sustentabilidade, confiança do mercado e sucesso. Mas há algo de que me orgulho ainda mais: as relações que permanecem depois de cada transação. Clientes que regressam ou recomendam, proprietários que voltam a confiar-nos o seu património e profissionais que se tornam parceiros. Uma venda termina com a escritura. Uma relação profissional pode durar décadas. E, para mim, esse é o verdadeiro património que uma empresa constrói.

OR Properties has already exceeded €100 million in turnover, has handled hundreds of property transactions and has received dozens of accolades. When you look at these figures, what are you most proud of?

The figures are important: they reflect sustainability, market confidence and success. But there is something I am even prouder of: the relationships that last after each transaction. Clients who come back or recommend us, owners who entrust us with their assets once again, and professionals who become partners. A sale ends when the deed is signed. A professional relationship can last for decades. And, for me, that is the true legacy built by a company.

Portugal transformou-se profundamente enquanto destino de investimento e de residência para clientes internacionais. Depois de vários anos de experiência no ramo imobiliário, que Portugal vê hoje através dos olhos de quem procura uma propriedade de excelência?

Vejo um Portugal cada vez mais internacional, sofisticado e exigente. Os clientes internacionais já não procuram apenas uma boa casa e localização: valorizam arquitetura, privacidade, segurança, sustentabilidade, serviços e qualidade de vida. Portugal reúne uma combinação de fatores difícil de replicar noutros mercados. O desafio será acompanhar esta evolução sem perder aquilo que torna o país verdadeiramente especial.

Portugal has undergone a major transformation as a place to invest and live for international clients. After several years' experience in the real estate sector, what does Portugal look like today through the eyes of someone looking for a property of the highest standard?

I see a Portugal that is increasingly international, sophisticated and discerning. International clients are no longer looking simply for a good house and location: they place value on architecture, privacy, security, sustainability, amenities and quality of life. Portugal brings together a combination of factors that is difficult to replicate in other markets. The challenge will be to keep up with this evolution without losing what makes the country truly special.

“A ESPECIALIZAÇÃO NO SEGMENTO DE ALTO VALOR LEVOU-NOS NATURALMENTE AO OFF-MARKET, ONDE A CONFIANÇA E A RELAÇÃO ASSUMEM UMA IMPORTÂNCIA AINDA MAIOR.

“SPECIALISING IN THE HIGH-VALUE SEGMENT HAS NATURALLY LED US INTO THE OFF-MARKET SECTOR, WHERE TRUST AND RELATIONSHIPS TAKE ON EVEN GREATER IMPORTANCE.



Nos próximos cinco a dez anos, onde acredita que estará o verdadeiro valor do mercado imobiliário: na localização, na arquitetura, na sustentabilidade, na privacidade...?

A localização continuará fundamental, mas o verdadeiro valor estará na combinação de localização, arquitetura, sustentabilidade, eficiência energética, privacidade, segurança, tecnologia e qualidade de vida. E acrescentaria uma palavra: escassez. As propriedades verdadeiramente excecionais são, por natureza, escassas.

Looking ahead to the next five to ten years, where do you believe the true value of the real estate market will lie: in location, architecture, sustainability, privacy...?

Location will remain fundamental, but the true value will lie in the combination of location, architecture, sustainability, energy efficiency, privacy, security, technology and quality of life. And I would add one more word: scarcity. Truly exceptional properties are, by their very nature, in short supply.

Como protege o seu espaço pessoal num setor que exige disponibilidade constante e exposição? Há alguma rotina, disciplina, que considere indispensável para a sua saúde mental e vida familiar?

Como pai de família, aprendi que nem tudo gira à volta do imobiliário. Neste setor, é fácil cair na ideia de que temos de estar permanentemente disponíveis e a trabalhar. Mas, com o tempo, percebi que sem uma estrutura familiar forte podemos ter a sensação de que temos tudo e, ao mesmo tempo, não temos nada. A família é a minha base. O trabalho ocupa uma parte importante da minha vida, mas procuro criar espaço para além dele. Nos tempos livres, gosto de ir ao ginásio, ler e, curiosamente, montar LEGO – atividades que me permitem desligar do ritmo do dia a dia. Hoje, talvez a minha maior disciplina seja compreender que, para construir uma vida de sucesso, não basta construir uma carreira. É preciso também ter pessoas com quem partilhar aquilo que conseguimos construir.

How do you protect your personal space in a sector that demands constant availability and exposure? Do you follow any particular routine or discipline that you consider essential for your mental health and family life?

As a family man, I have learnt that not everything revolves around property. In this sector, you can easily fall into the trap of thinking you have to be constantly available and working. But, as time has gone by, I have realised that without a strong family framework, you can feel as though you have everything and, at the same time, nothing at all. My family is my rock. Work takes up a large part of my life, but I try to make space for things outside of it. In my spare time, I like going to the gym, reading and, strangely enough, building with Lego – activities that allow me to switch off from the demands of everyday life. Today, perhaps my greatest discipline is understanding that, to build a successful life, building a career is not enough. You also need to have people with whom to share what you've been able to build.



ÉLIA APOLO

Advogada
| Lawyer

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

UMA HISTÓRIA QUE SE PROJETA NO FUTURO

Há datas que convidam a olhar para o caminho percorrido e a projetar o futuro. Desde 1987, temos construído um percurso marcado pelo acompanhamento próximo da evolução do direito do urbanismo e da sua concretização em projetos que transformaram o Algarve.
Celebrar este caminho significa recordar o passado e preparar o futuro. Assinalamos agora uma nova etapa de crescimento, com a ampliação do nosso escritório através da integração de um novo espaço nas nossas instalações, símbolo de continuidade e renovação.
Este crescimento acompanha também a evolução de uma região em permanente transformação. O território é um recurso valioso no Algarve, cuja atratividade depende da preservação da sua identidade, da qualidade da paisagem e de um quadro sólido de segurança jurídica. Neste contexto, o Decreto-Lei n.º 108/2026, de 29 de maio, altera o Regime Jurídico da Urbanização e da Edificação e prossegue a simplificação administrativa, procurando tornar os procedimentos mais céleres e previsíveis e reforçar a responsabilização dos intervenientes.
O alcance desta reforma dependerá, contudo, da forma como as novas regras forem interpretadas e aplicadas pelas entidades competentes e pelos profissionais envolvidos, devendo a sua concretização ser pautada pela prudência, responsabilidade e elevados padrões de exigência.
Encaramos este novo enquadramento legal com cautela e espírito construtivo, certos de que o equilíbrio entre simplificação administrativa, desenvolvimento e proteção do território, assente na segurança jurídica dos nossos clientes, continuará a ser um eixo do nosso trabalho.
A transformação do território exige também a capacidade de promover um diálogo permanente entre arquitetura, direito e urbanismo. Foi nesse contexto que acompanhámos, ao longo dos anos, algumas das mais relevantes transformações urbanísticas do Algarve e trabalhámos com diversos profissionais de arquitetura, entre os quais o arquiteto Jaime Coutinho, cuja visão, rigor e sensibilidade se refletem em projetos que têm deixado uma marca na paisagem da região. É um privilégio cruzar o nosso percurso com um profissional cuja capacidade artística e competência técnica tanto valorizamos, numa visão em que a qualidade da arquietura, o respeito pelo território e o direito se encontram.
Encaramos a nova legislação como uma oportunidade para dar continuidade a este caminho, aprofundar o diálogo entre as diferentes áreas e contribuir para um urbanismo mais sustentável, capaz de responder às exigências do presente e do futuro.

A STORY SHAPING THE FUTURE

Some dates invite us to look back on the journey we have travelled and, at the same time, to look ahead and shape the future. Since 1987, we have built a path defined by our close involvement with the evolution of urban planning law and its implementation in projects that have transformed the Algarve.
Celebrating this journey means remembering the past while preparing for the future. We are now marking a new stage of growth, with the expansion of our office through the integration of a new space into our premises – a symbol of continuity and renewal.
This growth also reflects the evolution of a region undergoing constant transformation. Land and territory are valuable resources in the Algarve, whose attractiveness depends on preserving its identity, the quality of its landscape and a robust framework of legal certainty. In this context, Decree-Law No. 108/2026, of 29 May, amends the Legal Framework for Urbanisation and Building and continues the process of administrative simplification, seeking to make procedures faster and more predictable while strengthening the accountability of those involved.
The scope of this reform will, however, depend on how the new rules are interpreted and applied by the competent authorities and the professionals involved. Their implementation must therefore be guided by prudence, responsibility and the highest standards of professional rigour.
We approach this new legal framework with caution and a constructive spirit, confident that the balance between administrative simplification, development and the protection of the territory, underpinned by legal certainty for our clients, will continue to be a cornerstone of our work.
The transformation of the territory also requires the ability to foster an ongoing dialogue between architecture, law and urban planning. It was within this context that, over the years, we have accompanied some of the Algarve's most significant urban transformations and worked with various architecture professionals, including architect Jaime Coutinho, whose vision, rigour and sensitivity are reflected in projects that have left their mark on the region's landscape. It is a privilege to have our journey intersect with that of a professional whose artistic ability and technical expertise we hold in such high regard, within a vision where architectural quality, respect for the territory and the law come together.
We see the new legislation as an opportunity to continue along this path, deepen the dialogue between different fields and contribute to more sustainable urban planning, capable of responding to the demands of both the present and the future.

Há 54 anos, a **Climalgarve** integra climatização e energias renováveis na arquitetura contemporânea.

Especialista em soluções de alto padrão — climatização, piso radiante, ventilação e energia solar — alia rigor técnico e sensibilidade estética para garantir conforto, eficiência e máxima discrição. Um serviço completo, do projeto à assistência pós-venda.

Ar Condicionado • Ventilação • Energia Solar Térmica
Aquecimento Ambiente por Pavimento Radiante
Aquecimento e Desumidificaçao de Piscinas

Climalgarve
54 ANOS YEARS

Tel: 289 397 820 Email: climalgarve@mail.telepac.pt
Climalgarve - Indústrias Térmicas, Lda. E.N.125 Km 96, Torre 8135-029 Almancil



GRAÇA VITERBO

Designer de Interiores
| Interior Designer

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY NUNO ALMENDRA

DESIGN FOR LIFESTYLES SOBRE O ARQUITETO QUE DESENHA PROJECTOS PARA ESTILOS DE VIDA.

Um tributo ao Arquitecto Jaime Coutinho passa obrigatoriamente por esta maravilhosa parte do mundo chamada Algarve, e mais precisamente, pela Quinta do Lago, desenhada à pena por quem sabe e quem teve visão de aqui criar um refúgio azul. Como designer de interiores, gosto de imaginar que as *Villas&Golfe* nos trazem projetos bem ao estilo deste lugar. Como artista, sei que o Arquitecto Jaime Coutinho entrou dentro dessa tela para desenhar ao pormenor as casas que não se esquecem.

Como o seu traço, é também ele reservado. Com um olhar atento, um espírito de esteta e uma alma de Artista, traz uma sensibilidade especial que nos atinge de imediato. Aliás, como a própria data que marca esta revista, foi há 25 anos que nos conhecemos, no seu atelier do Quinta Shopping, na Quinta do Lago do querido amigo André Jordan.

Nessa altura, fizemos uma dupla desafiante para dar vida a uma casa muito especial, na zona nobre da Quinta, um projeto cujo Interior me tinha sido entregue, e onde a arquitectura já era do Jaime. Tendo aceite cordialmente as minhas alterações, o resultado da nossa parceria criativa foi uma casa diferente das outras, intemporal e contemporânea – a pairar sobre a cor local, e com o conforto de umas férias de sonho.

Mais de 20 anos depois, revisitámos juntos, este verão, o mesmo projeto – depois de 3 donos, lá continua igual, impecável e sem data. Os muros, as texturas, os pavimentos, os tetos e os revestimentos, e o nosso segredo do detalhe que permanece intacto. O pormenor é tão importante para o Arquiteto Jaime Coutinho, como é para mim. Neste projeto, o exterior sóbrio, com um toque clássico rebelde mas verdadeiramente original, foi completado por um interior sofisticado num *chic* simples assumido.

Surpreendente este mix, e que venham muitos mais! Acontece sempre que um bom Arquiteto se junta a um verdadeiro Decorador de Interiores. E assim vamos continuando, conforme formos requisitados por portugueses ou estrangeiros, desde que em busca de uma arquitetura de qualidade como a sua, a que esta revista sabe fazer juz.

A homenagem que lhe fazemos, ao Jaime Coutinho, é a verdadeira rendição ao seu trabalho de arquitectura genuína, e ao tempo que tem dedicado à Quinta do Lago, tempo que soube ganhar e continuará a conquistar.

DESIGN FOR LIFESTYLES ABOUT THE ARCHITECT WHO DESIGNS PROJECTS FOR LIFESTYLES.

Any tribute paid to architect Jaime Coutinho has to include this marvellous part of the world known as the Algarve, and more specifically, Quinta do Lago, designed masterfully by someone who knew exactly what he was doing and had the vision to create a blue haven there. As an interior designer, I like to imagine that *Villas&Golfe* shows us designs very much in keeping with the style of this place. As an artist, I know that architect Jaime Coutinho stepped right into that canvas to painstakingly design homes that are truly unforgettable.

Just like his style, he is also a reserved person. With a sharp eye, the spirit of an aesthete and the soul of an artist, he brings a special sensitivity that resonates with us immediately. In fact, just like the anniversary marked by this magazine, it was 25 years ago that we first met, in his studio in Quinta Shopping, in the Quinta do Lago of our dear friend André Jordan.

Back then, we forged a dynamic partnership to bring to life a very special home in the prime area of Quinta do Lago, a project for which I had been entrusted with the interior design, and for which Jaime was already responsible for the architecture. Having graciously accepted my suggested alterations, the result of our creative partnership was a home unlike any other, timeless yet contemporary – set against the local colour, and offering the comfort of a dream holiday.

More than 20 years on, we revisited this very same project together this summer – having changed hands three times, it remains just as it was, impeccable and ageless. The walls, the textures, the floors, the ceilings and the finishes, and our secret touch of detail that remains intact. Attention to detail is just as important to architect Jaime Coutinho as it is to me. In this project, the understated exterior, with a touch of rebellious classicism yet truly original, was complemented by a sophisticated interior with an understated chic.

What a striking combination, and here's to many more! This is what always happens when a good architect teams up with a true interior designer. And that's how we'll carry on, whenever we're commissioned by Portuguese or foreign clients, provided they're seeking architecture of the same quality as his, the sort this magazine understands so well.

The tribute we pay to Jaime Coutinho is a true acknowledgement of his genuine architectural work, and of the time he has dedicated to Quinta do Lago, time he has been able to carve out and will continue to make his own.



HERITAGE CLAY TILES

AZULEJOS TRADICIONAIS COM HISTÓRIA PARA ESPAÇOS CONTEMPORÂNEOS

TRADITIONAL TILES STEEPED IN HISTORY FOR CONTEMPORARY SPACES

TEXTO TEXT DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

Num tempo em que a autenticidade se tornou um dos maiores luxos, há materiais que transcendem a sua função e passam a contar histórias. O azulejo artesanal é um deles. Mais do que um revestimento, representa uma herança cultural, um gesto manual aperfeiçoado ao longo do tempo e uma forma de conferir identidade aos espaços onde é aplicado.

É precisamente essa filosofia que orienta a Heritage Clay Tiles, marca portuguesa que, desde 1985, preserva a tradição da produção artesanal de azulejos através de um legado familiar iniciado por Júlio Faustino e hoje continuado pelos filhos, Luís e Nelson, e pelo neto, Raúl. Três gerações unem conhecimento, experiência e inovação para criar peças que celebram a riqueza do barro da região de Tavira, transformando uma matéria-prima ancestral em soluções de grande contemporaneidade.

At a time when authenticity has become one of the greatest luxuries, there are materials that go beyond their functional purpose and start telling stories. Handcrafted tiles are one such material. More than just a decorative covering, they represent a cultural heritage, a manual skill perfected over time, and a way of bestowing identity upon the spaces where they are used.

This is precisely the philosophy that guides Heritage Clay Tiles, a Portuguese brand which, since 1985, has preserved the tradition of handcrafted tile production through a family legacy begun by Júlio Faustino and continued today by his sons, Luís and Nelson, and his grandson, Raúl. Three generations join forces, combining knowledge, experience and innovation to create pieces that celebrate the quality of the clay from the Tavira region, transforming an age-old raw material into highly contemporary solutions.



TRÊS GERAÇÕES UNEM CONHECIMENTO, EXPERIÊNCIA E INOVAÇÃO PARA CRIAR PEÇAS QUE CELEBRAM A RIQUEZA DO BARRO DA REGIÃO DE TAVIRA [...].

THREE GENERATIONS JOIN FORCES, COMBINING KNOWLEDGE, EXPERIENCE AND INNOVATION TO CREATE PIECES THAT CELEBRATE THE QUALITY OF THE CLAY FROM THE TAVIRA [...].

Cada coleção revela uma personalidade distinta. Os azulejos artesanais distinguem-se pelo trabalho manual que lhes confere pequenas variações de tonalidade, brilho e textura, tornando cada peça única. Em conjunto, criam superfícies vivas, marcadas pela profundidade e pelo movimento da luz, qualidades particularmente apreciadas em projetos de arquitetura e design de interiores onde a exclusividade faz a diferença.

A linha semiartesanal responde, por sua vez, às exigências de projetos de diferentes escalas, oferecendo maior versatilidade sem perder o caráter genuíno que distingue a marca. Já a terracota natural evidencia a beleza da matéria no seu estado mais puro, através de tonalidades quentes e texturas orgânicas que estabelecem uma ligação harmoniosa entre arquitetura e natureza.

Num contexto em que os espaços privilegiam materiais nobres e intemporais, os azulejos tradicionais conquistam um novo protagonismo. Longe de se limitarem ao papel de revestimento, assumem-se como elementos arquitetónicos capazes de definir ambientes, valorizar fachadas, transformar paredes em peças de destaque ou conferir personalidade a piscinas, hotéis, residências privadas e projetos comerciais. A interação entre cor, textura, formato e luz permite criar composições elegantes, sofisticadas e profundamente personalizadas.

Embora assente num profundo respeito pelo saber-fazer tradicional, a Heritage Clay Tiles olha igualmente para o futuro. A aposta em processos de produção mais eficientes, na incorporação de fornos elétricos e na otimização da preparação da pasta de barro reforça o compromisso da empresa com a qualidade, a consistência e uma abordagem cada vez mais sustentável, capaz de responder às exigências da arquitetura contemporânea.

Num mercado onde o verdadeiro luxo reside na autenticidade e na capacidade de criar espaços com identidade, a Heritage Clay Tiles demonstra que tradição e inovação não são conceitos opostos, mas antes complementares. Porque algumas histórias continuam a escrever-se da mesma forma como começaram: pelas mãos de quem transforma o barro em património, preservando uma herança que permanece tão atual hoje como há mais de quatro décadas.

Each collection expresses a distinct personality. The handcrafted tiles boast subtle variations in shade, lustre and texture, resulting from the manual craftsmanship that makes each piece unique. Together, they create vivid surfaces, defined by their depth and the play of light – qualities particularly cherished in architectural and interior design projects where exclusivity makes all the difference.

The semi-handcrafted range, in turn, meets the demands of projects on different scales, offering greater versatility without losing the authentic character that sets the brand apart. Natural terracotta, meanwhile, showcases the beauty of the material in its purest form, through warm hues and organic textures that strike a harmonious balance between architecture and nature.

In a context where spaces favour timeless, high-quality materials, traditional tiles are taking centre stage once again. Far from being limited to the role of cladding surfaces, they take on the role of architectural elements capable of defining spaces, enhancing façades, transforming walls into statement features, or instilling personality into swimming pools, hotels, private residences and commercial projects. The relationship between colour, texture, shape and light results in elegant, sophisticated and highly personalised compositions.

Whilst grounded in a deep respect for traditional craftsmanship, Heritage Clay Tiles also has its eye on the future. Its commitment to more efficient production processes, to the use of electric kilns and to optimising the preparation of clay paste underscores the company's dedication to quality, consistency and an increasingly sustainable approach, capable of satisfying the demands of contemporary architecture.

In a market where true luxury lies in authenticity and the ability to create spaces that have their own identity, Heritage Clay Tiles shows that tradition and innovation are not opposing concepts. Instead, they complement each other. Because some stories continue to be written in the same way in which they began: through the hands of those who transform clay into a cultural legacy, preserving a heritage that remains as relevant today as it was more than four decades ago.

OS AZULEJOS ARTESANAIS DISTINGUEM-SE PELO TRABALHO MANUAL QUE LHES CONFERE PEQUENAS VARIAÇÕES DE TONALIDADE, BRILHO E TEXTURA, TORNANDO CADA PEÇA ÚNICA.

THE HANDCRAFTED TILES BOAST SUBTLE VARIATIONS IN SHADE, LUSTRE AND TEXTURE, RESULTING FROM THE MANUAL CRAFTSMANSHIP THAT MAKES EACH PIECE UNIQUE.

[...] A TERRACOTA NATURAL EVIDENCIA A BELEZA DA MATÉRIA NO SEU ESTADO MAIS PURO, ATRAVÉS DE TONALIDADES QUENTES E TEXTURAS ORGÂNICAS [...]

NATURAL TERRACOTTA [...] SHOWCASES THE BEAUTY OF THE MATERIAL IN ITS PUREST FORM, THROUGH WARM HUES AND ORGANIC TEXTURES [...]





AGNIESZKA KIJONKA

Fundadora da A1 Algarve Luxury Real Estate
| Founder of A1 Algarve Luxury Real Estate

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY CATARINA ROCHINHA

25 ANOS DE LUXO E LEGADO NO ALGARVE

Há momentos na vida em que percebemos que o tempo que passou não foi apenas tempo que passou, mas que, silenciosamente, se tornou a nossa história. Para mim, o 25.º aniversário da Villas&Golfe é um desses momentos.
Parece quase impossível que tenha passado um quarto de século desde que entrei pela primeira vez no mundo do imobiliário de luxo na Quinta do Lago. Naquela altura, o Algarve já era deslumbrante, mas continuava a ser, de certa forma, o nosso segredo. Muito antes dos prémios internacionais, dos preços recorde dos imóveis e do reconhecimento mundial, nós, que aqui vivíamos, compreendíamos algo que os outros ainda não tinham descoberto. Sabíamos que o Algarve possuía um poder mágico raro, não apenas nos seus céus azuis infinitos ou na sua costa dourada, mas no próprio ritmo da vida.
Ao longo dos anos, tive o prazer de contribuir com artigos para estas páginas, sempre com a mesma convicção: Portugal possuía uma das mais belas costas da Europa e, talvez, os próprios portugueses nem sempre apreciassem o tesouro extraordinário que tinham no seu próprio país. Descrevia frequentemente o Algarve como a nossa própria Côte d'Azur, não como uma imitação de outro lugar, mas como um destino com uma identidade própria e inconfundível.
Hoje, o mundo já se apercebeu disso. O reconhecimento internacional transformou o Algarve num dos destinos mais cobiçados da Europa para viver, investir e desfrutar da vida.
Olhando para trás, há uma pessoa cuja influência merece um reconhecimento especial. O arquiteto Jaime Coutinho faz parte da minha vida há muito mais tempo do que a nossa relação profissional poderia fazer supor. Conheço o Jaime desde a infância, quando os meus pais lhe confiaram o projeto de duas casas da família. Há mais de vinte e cinco anos, os nossos caminhos voltaram a cruzar-se, desta vez como profissionais. O que começou por ser um respeito mútuo transformou-se numa das amizades que mais valorizo.
Ao longo de todos estes anos, tenho admirado não só o notável talento do Jaime, mas também o seu carácter. A sua certeza discreta de que a verdadeira beleza nunca precisa de se afirmar. Num mundo que muitas vezes valoriza o que está na moda, o Jaime sempre criou o que é intemporal.
Obrigada, Jaime. Algumas pessoas deixam a sua marca no papel. Tu deixaste a tua em Vale do Lobo e na Quinta do Lago.

A QUARTER-CENTURY OF ALGARVE LUXURY & LEGACY

There are moments in life when we realise that time has not simply passed; it has quietly become our story. The twenty-fifth anniversary of *Villas&Golfe* is one of those moments for me.
It feels almost impossible that a quarter of a century has passed since I first entered the world of luxury real estate in Quinta do Lago. Back then, the Algarve was already breath-taking, but it was still our secret. Long before international awards, record-breaking property values and global recognition, those of us who lived here understood something others had yet to discover. We knew that the Algarve possessed a rare kind of magic, not simply in its endless blue skies or golden coastline, but in the rhythm of life itself.
Over the years, I have had the pleasure of contributing opinion pieces to these pages, always with the same conviction: that Portugal possessed one of the finest coastlines in Europe and that, perhaps, the Portuguese themselves, particularly those from the north, havenot always appreciated the extraordinary treasure they have in their own country. I have often described the Algarve as our own Côte d'Azur, not as an imitation of somewhere else, but as a destination with its own unmistakable identity.
Today, the world has caught up. International recognition has transformed the Algarve into one of Europe's most desirable destinations for living, investing and enjoying life.
Looking back, there is one person whose influence deserves special recognition. Architect Jaime Coutinho has been part of my life for far longer than our professional relationship would suggest. I have known Jaime since I was a child, when my parents entrusted him with designing two of our family homes. More than twenty-five years ago our paths crossed again, this time as professionals. What began as mutual respect grew into one of the friendships I treasure the most.
Throughout all these years, I have admired not only Jaime's remarkable talent, but his character. His quiet certainty that true beauty never needs to make a show. In a world that often celebrates what is fashionable, Jaime has always created what is timeless.
Thank you, Jaime. Some people leave their signature on paper. You have left yours across Vale do Lobo and Quinta do Lago.
Luxury real estate has never simply been about buying and selling property. At its best, it is about understanding aspirations, recognising quality that cannot always be measured, and helping people find places where memories will be made for generations.
Founding A1 ALGARVE LUXURY REAL ESTATE allowed me to build a company based on principles that mattered deeply to me: discretion, loyalty, professionalism, trust and personal service.These values have guided every client relationship and every decision we have ever made. Nothing gives me greater satisfaction than knowing that these principles will continue long after my own professional chapter comes to an end.

O setor imobiliário de luxo nunca foi apenas uma questão de comprar e vender imóveis. No seu melhor, trata-se de compreender as aspirações, reconhecer a qualidade que nem sempre é mensurável e ajudar as pessoas a encontrar locais onde se criarão memórias para as gerações futuras.
Ter fundado a A1 ALGARVE LUXURY REAL ESTATE permitiu-me construir uma empresa assente em princípios que considero fundamentais: discrição, lealdade, profissionalismo, confiança e atendimento personalizado. Estes valores têm guiado todas as relações com os clientes e todas as decisões que tomámos. Nada me dá maior satisfação do que saber que estes princípios continuarão a existir muito depois de o meu capítulo profissional chegar ao fim.

> DEPOIS DE MAIS DE VINTE E CINCO ANOS EXTRAORDINÁRIOS, VOU RETIRAR-ME DA PROFISSÃO QUE TANTO DEFINIU QUEM TENHO SIDO.

Depois de mais de vinte e cinco anos extraordinários, vou retirar-me da profissão que tanto definiu quem tenho sido. Não porque tenha deixado de a amar. Muito pelo contrário. Aprendi que alguns dos maiores privilégios da vida são saber quando começar e saber quando terminar, enquanto o coração ainda está cheio. A partir de outubro, vou deixar de participar ativamente no setor imobiliário de luxo.
Esta decisão não foi motivada pela necessidade, mas pela gratidão. Poucas pessoas têm o privilégio de concluir uma carreira enquanto ainda estão profundamente apaixonadas pelo que fazem, rodeadas de colegas de confiança e com total confiança naqueles que vão continuar o caminho.
Fico, assim, muito feliz por poder anunciar que a A1 ALGARVE LUXURY REAL ESTATE continuará sob a liderança da sua experiente equipa de gestão. Sei que o futuro da empresa está em boas mãos e estou ansiosa por ver o seu próximo capítulo desenrolar-se com grande orgulho.
Quanto a mim, parto com o coração cheio de gratidão. A todos os clientes que confiaram em mim, a todos os colegas que partilharam esta viagem extraordinária, a todos os arquitetos, promotores imobiliários, advogados, notários, fotógrafos, editores e parceiros que contribuíram pelo caminho: muito obrigada.
E ao próprio Algarve, obrigado por provar, ano após ano, aquilo em que acreditei desde o início: que este recanto extraordinário de Portugal não é apenas um destino, mas um modo de vida.
O maior luxo da vida não é a casa que construímos. É a vida que construímos dentro dela.

> AFTER MORE THAN TWENTY-FIVE EXTRAORDINARY YEARS, I AM GOING TO STEP AWAY FROM THE PROFESSION THAT HAS DEFINED SO MUCH OF WHO I HAVE BEEN.

After more than twenty-five extraordinary years, I am going to step away from the profession that has defined so much of who I have been. Not because I have stopped loving it. Quite the opposite. I have learned that some of life's greatest privileges includeknowing when to begin, and knowing when to leave while your heart is still full. From October onwards, I will retire from active involvement in luxury real estate.
This decision has not been made out of necessity but out of gratitude. Few people have the privilege of endinga career while still deeply passionate about what they do, surrounded by trusted colleagues and with complete confidence in the peoplewho will continue the journey.
I am therefore delighted to announce that A1 ALGARVE LUXURY REAL ESTATE will continue under the leadership of its experienced management team. I know the company's future is in capable hands, and I look forward to watching its next chapter unfold with great pride.
As for me, I leave with a heart full of appreciation. To every client who placed their confidence in me, every colleague who shared this remarkable journey, every architect, developer, lawyer, notary, photographer, editor, and partner who contributed along the way: thank you.
And to the Algarve itself, thank you for proving, year after year, what I have believed since the very beginning: that this extraordinary corner of Portugal is not merely a destination, but a way of life.
The greatest luxury in life is not the home we build; it is the life we build within it.

SÃO LOURENÇO DO BARROCAL

ONDE MONTE E PAISAGEM SÃO CASA
WHERE THE FARMSTEAD AND LANDSCAPE ARE HOME

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGTHS RESERVED

JORGE VIEIRA



NO CORAÇÃO DO ALENTEJO [...] A HERDADE DE SÃO LOURENÇO DO BARROCAL TRANSFORMOU UM ANTIGO MONTE AGRÍCOLA NUMA DAS MAIS AUTÊNTICAS REFERÊNCIAS DA HOTELARIA DE LUXO EM PORTUGAL.

No coração do Alentejo, junto a Monsaraz e ao grande lago Alqueva, a Herdade de São Lourenço do Barrocal transformou um antigo monte agrícola numa das mais autênticas referências da hotelaria de luxo em Portugal. Aqui, o verdadeiro privilégio mede-se pelo silêncio, pelo tempo e pela ligação profunda à paisagem.

Há lugares que impressionam pela grandiosidade da sua subtileza e São Lourenço do Barrocal é assim. Implantada numa propriedade com 780 hectares, aos pés da vila medieval de Monsaraz, esta herdade familiar, pertencente à mesma família há mais de dois séculos, recuperou um antigo monte alentejano sem nunca perder a sua identidade rural. Pelo contrário, fez dela a essência da experiência.

IN THE HEART OF THE ALENTEJO [...] HERDADE DE SÃO LOURENÇO DO BARROCAL HAS TRANSFORMED A FORMER AGRICULTURAL ESTATE INTO ONE OF THE MOST AUTHENTIC DESTINATIONS FOR LUXURY HOSPITALITY IN PORTUGAL.

In the heart of the Alentejo, near Monsaraz and the vast Alqueva Lake, Herdade de São Lourenço do Barrocal has transformed a former farmstead into one of the most authentic destinations for luxury hospitality in Portugal. Here, real privilege is measured by the silence, by time and by a deep connection to the landscape.

There are places that impress through the grandeur of their subtle nature, and São Lourenço do Barrocal is one such place. Set within a 780-hectare estate at the foot of the medieval town of Monsaraz, this family-run estate, which has belonged to the same family for over two centuries, has restored an old Alentejo farmstead without detracting from its rural identity. Quite the contrary, it has made this the very essence of the experience.

O luxo revela-se de forma discreta. Está na arquitetura que respeita a memória das antigas casas agrícolas, na utilização de materiais naturais, na luz que entra pelas paredes caiadas, na escala humana dos espaços e na forma como a paisagem nunca deixa de ser protagonista. Tudo parece existir em perfeita harmonia com os ritmos da terra. Mais do que um hotel de cinco estrelas, São Lourenço do Barrocal é uma propriedade agrícola viva. As vinhas, os olivais, as azinheiras centenárias, a horta biológica, o pomar e os animais fazem parte do quotidiano e convidam os hóspedes a uma vivência genuína do Alentejo. O conceito de farm to table ganha aqui verdadeiro significado, com os restaurantes da herdade a valorizarem os produtos da estação, os sabores tradicionais e a simplicidade elegante da cozinha alentejana.

A ADEGA PRODUZ VINHOS DE TERROIR QUE EXPRESSAM O CARÁTER GRANÍTICO E XISTOSO DESTES SOLOS, BENEFICIANDO DA PROXIMIDADE DO ALQUEVA E DO CLIMA SINGULAR DA REGIÃO.

Luxury is revealed in a discreet manner. You can see it in the architecture that honours the memory of the old farmhouses, in the use of natural materials, in the light streaming through the whitewashed walls, in the human scale of the spaces, and in the way the landscape never ceases to be the star of the show. Everything seems to exist in perfect harmony with the rhythms of the land.

More than just a five-star hotel, São Lourenço do Barrocal is a working farm estate. The vineyards, olive groves, centuries-old holm oaks, organic kitchen garden, orchard and livestock are all part of daily life and encourage guests to experience the Alentejo in its natural state. The 'farm-to-table' concept takes on real meaning here, with the estate's restaurants celebrating seasonal produce, traditional flavours and the elegant simplicity of Alentejo cuisine.

THE WINERY PRODUCES TERROIR WINES THAT EXPRESS THE GRANITIC AND SCHIST-RICH NATURE OF THESE SOILS, WHILE BENEFITING FROM THE PROXIMITY OF THE ALQUEVA RESERVOIR AND THE REGION'S UNIQUE CLIMATE.





Mas o Barrocal vive-se sobretudo ao ar livre. Percorrer os trilhos da herdade a pé ou de bicicleta, passear a cavalo entre sobreiros e vinhas, descobrir oliveiras milenares, visitar o maior menir de Portugal, acompanhar o trabalho das abelhas ou simplesmente preparar um piquenique num recanto da propriedade são experiências que devolvem uma rara sensação de liberdade. Entre as propostas mais singulares está a experiência de apicultura, que convida os hóspedes a acompanhar a equipa da herdade, visitar as colmeias e descobrir o fascinante ciclo do mel, podendo, na época própria, participar na sua extração. Uma forma autêntica de compreender a riqueza deste ecossistema e a estreita relação entre a biodiversidade, a agricultura e a produção local. Aqui, a natureza não é um cenário: é o elemento que organiza toda a estadia.

[...] O BARROCAL VIVE-SE SOBRETUDO AO AR LIVRE.

But Barrocal is especially enjoyed in the open air. Exploring the estate's trails on foot or by bike, riding a horse amongst cork oaks and vineyards, discovering ancient olive trees, visiting Portugal's largest menhir, observing the bees at work, or simply enjoying a picnic in a secluded corner of the estate are experiences that leave you with a rare sense of freedom. Among the most unique activities on offer is the beekeeping experience, which invites guests to join the estate team, visit the hives and discover the fascinating honey cycle, and, depending on the season, take part in harvesting the honey. This is an authentic way to understand the richness of this ecosystem and the close relationship between biodiversity, agriculture and local production. Here, nature is more than just a backdrop: it is the element that shapes the entire stay.

[...] BARROCAL IS ESPECIALLY ENJOYED IN THE OPEN AIR.

[...] ACOMPANHAR O TRABALHO DAS ABELHAS OU SIMPLESMENTE PREPARAR UM PIQUENIQUE NUM RECANTO DA PROPRIEDADE SÃO EXPERIÊNCIAS QUE DEVOLVEM UMA RARA SENSAÇÃO DE LIBERDADE.

A ligação ao vinho ocupa igualmente um lugar central. A adega produz vinhos de terroir que expressam o caráter granítico e xistoso destes solos, beneficiando da proximidade do Alqueva e do clima singular da região. As provas comentadas, as visitas à adega, os cursos de iniciação ao vinho ou as experiências de blending permitem aos visitantes mergulhar no universo vínico de forma descontraída e personalizada.

[...] OBSERVING THE BEES AT WORK, OR SIMPLY ENJOYING A PICNIC IN A SECLUDED CORNER OF THE ESTATE ARE EXPERIENCES THAT LEAVE YOU WITH A RARE SENSE OF FREEDOM.

The relationship with wine also takes centre stage. The winery produces terroir wines that express the granitic and schist-rich nature of these soils, while benefiting from the proximity of the Alqueva reservoir and the region's unique climate. Guided tastings, winery tours, introductory wine courses and blending experiences allow visitors to discover the world of wine in a relaxed and personalised way.



Também o bem-estar segue essa filosofia. No Spa Susanne Kaufmann, referência internacional em cosmética natural, os tratamentos recorrem a ingredientes provenientes da própria herdade, como o azeite, os citrinos ou as plantas aromáticas, prolongando a ligação entre corpo, território e paisagem. Tudo convida a desacelerar, sem excessos nem artifícios.

O serviço acompanha esta mesma linguagem. Atento sem ser intrusivo, sofisticado sem formalismos, personalizado sem ostentação, antecipa necessidades com naturalidade. É um luxo que dispensa demonstrações porque se manifesta nos detalhes, na hospitalidade e na sensação permanente de que tudo acontece ao ritmo certo.

Numa época em que o verdadeiro luxo se afasta cada vez mais da exuberância, São Lourenço do Barrocal afirma-se como um dos melhores exemplos do chamado *quiet luxury*. Um lugar onde o património, a natureza, a gastronomia, o vinho e a hospitalidade convivem numa rara autenticidade. Um refúgio onde o tempo se sente pleno, o silêncio é único e cada experiência convida a regressar – não apenas ao Alentejo, mas ao essencial.

NO SPA SUSANNE KAUFMANN, REFERÊNCIA INTERNACIONAL EM COSMÉTICA NATURAL, OS TRATAMENTOS RECORREM A INGREDIENTES PROVENIENTES DA PRÓPRIA HERDADE [...].

Wellbeing also follows this philosophy. At the Susanne Kaufmann Spa, an international authority on natural cosmetics, treatments feature ingredients sourced from the estate itself, such as olive oil, citrus fruits and aromatic plants, deepening the relationship between body, land and landscape. Everything invites you to slow down, without excesses or artifice.

The service echoes this same ethos. Attentive without being intrusive, sophisticated without formality, personalised without ostentation, anticipating needs with effortless ease. This is a form of luxury that needs no grand gestures, as it comes through in the details, the hospitality and the constant sense that everything proceeds at just the right pace.

At a time when true luxury is moving ever further away from lavishness, São Lourenço do Barrocal establishes itself as one of the finest examples of so-called 'quiet luxury'. A place where heritage, nature, gastronomy, wine and hospitality come together with a rare authenticity. A retreat where time feels full, the silence is unique and every experience beckons you to come back – not just to the Alentejo, but to what really matters.

AT THE SUSANNE KAUFMANN SPA, AN INTERNATIONAL AUTHORITY ON NATURAL COSMETICS, TREATMENTS FEATURE INGREDIENTS SOURCED FROM THE ESTATE ITSELF [...].



Melissa Jane
INTERIOR DESIGN



TIMELESS DESIGN

QUINTA DO LAGO
+ 351 289 397 194

info@melissajaneinteriors.com
www.melissajaneinteriors.com
melissajaneinteriors



JORGE MOURA

Fundador e Administrador, GET – Estudos Técnicos e Construções, S.A.
| Founder and Director, GET – Estudos Técnicos e Construções, S.A.

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

A ESSÊNCIA DA ARQUITETURA

Muito antes de um edifício existir, existe uma ideia. É essa ideia que a arquitetura transforma em espaço, luz, proporção e identidade. Construir é dar-lhe permanência.

A arquitetura evolui com a sociedade, refletindo mudanças culturais, tecnológicas e ambientais. No entanto, permanece um princípio intemporal: deve responder, acima de tudo, às pessoas.

A qualidade de um projeto não se mede apenas pela sua imagem ou pela singularidade das suas formas. Resulta do equilíbrio entre funcionalidade, conforto, proporção, integração na paisagem, sustentabilidade e durabilidade. Quando estes elementos coexistem, a arquitetura deixa de ser apenas construção e transforma-se numa experiência para quem a vive.

Ao longo de quase quatro décadas, tivemos o privilégio de participar na concretização de projetos muito distintos. Essa experiência reforçou uma convicção que o tempo apenas confirmou: arquitetura e construção são inseparáveis. O valor de uma ideia depende da forma como é executada, tal como a qualidade da construção depende do rigor e da clareza do projeto que lhe dá origem.

Construir bem não significa apenas erguer edifícios. Significa compreender a visão do arquiteto, respeitar as expectativas do cliente e executar cada detalhe com rigor, conhecimento técnico e dedicação.

É neste equilíbrio entre criatividade, engenharia e execução que nascem obras capazes de resistir ao tempo.

No final, a verdadeira arquitetura não procura impressionar apenas no dia em que é inaugurada. Procura continuar a fazer sentido muitos anos depois, quando a qualidade permanece e o edifício passa naturalmente a fazer parte da vida de quem o habita.

THE ESSENCE OF ARCHITECTURE

Long before a building springs into existence, there first comes an idea. It is this idea that architecture transforms into space, light, proportion and identity. By building, we give it permanence.

Architecture evolves with society, reflecting cultural, technological and environmental changes. Nevertheless, one timeless principle remains: it must, above all, meet people's needs.

The quality of a project is not measured solely by how it looks or by how unique its forms are. It comes from the balance between functionality, comfort, proportion, how it fits into the landscape, sustainability and durability. When these elements come together, architecture ceases to be merely a building and becomes an experience for the people who live in it.

Over the course of nearly four decades, we have had the privilege of being involved in bringing a wide variety of projects to fruition. This experience has reinforced a conviction that time has only served to confirm: architecture and construction are inseparable. The value of an idea depends on how it is implemented, just as the quality of construction depends on the thoroughness and clarity of the design that gives rise to it.

Building well is not just about putting up buildings. It means understanding the architect's vision, respecting the client's expectations and implementing every detail with precision, technical expertise and dedication.

It is in this balance between creativity, engineering and implementation that projects capable of standing the test of time come to life. When all is said and done, true architecture does not just aim to impress on the day it is unveiled. Its purpose is to retain its significance many years later, when its quality endures and the building naturally becomes part of the lives of those who live in it.



DESDE 1987

Uma prática jurídica construída ao longo de décadas, agora num espaço ampliado, com a mesma dedicação e proximidade no acompanhamento de cada cliente. Uma nova geração de profissionais do Direito dá continuidade a este percurso.

SINCE 1987

A legal practice built over decades, now in an expanded space, with the same dedication and personal attention to every client. A new generation of legal professionals is carrying that legacy forward.

Élia Apolo	FUNDADORA E ADVOGADA / FOUNDER AND LAWYER
Susana Palma	ADVOGADA / LAWYER
Silvia Baptista Correia	ADVOGADA / LAWYER
Mariana Roque	ADVOGADA / LAWYER
Lurdes Viegas	SOLICITADORA / SOLICITOR

Élia Apolo
LAW FIRM

Rua Cristovão Pires Norte,
Edifício Norte RC Loja B e 1ºB,
8135 – 117 Almancil

+351 289 395 570
eliaapolo@eliaapolo.com

www.eliaapolo.com



NINI ANDRADE SILVA

Designer de Interiores
| Interior Designer

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY MESTRE HOMEM CARDOSO

MUITO PARA ALÉM DA ARQUITETURA

Ao longo dos anos, a *Villas&Golfe* conquistou um lugar muito próprio no universo da arquitetura, do design e do lifestyle em Portugal. Sempre admirei a sua capacidade de olhar para os projetos para além da sua dimensão física, procurando as histórias, as pessoas e a visão que lhes dão origem.

Foi também por isso que, ao longo do tempo, tive o privilégio de ver vários projetos do nosso atelier retratados nas suas páginas. Cada reportagem, cada entrevista e cada partilha representaram não apenas uma oportunidade de mostrar o nosso trabalho, mas também de dar voz a uma forma muito particular de entender o design: uma forma que nasce das emoções, da identidade dos lugares e das pessoas que os habitam.

Mas esta edição tem para mim um significado especial. Porque é dedicada a alguém que entrou na minha vida através da arquitetura e que hoje ocupa um lugar muito mais importante.

Conheci o Jaime por meio do que tantas vezes aproxima as pessoas: o trabalho. Cruzámo-nos em projetos, em clientes comuns, em conversas sobre arquitetura, sobre lugares, sobre a forma como cada espaço deve respeitar quem o vive e quem o sonha. Com o tempo deixámos de falar apenas de projetos. Passámos a partilhar inquietações, alegrias, desafios e momentos de vida. Aquela confiança que normalmente leva anos a construir apareceu de forma natural, quase silenciosa, como se já existisse antes de nos conhecermos.

Talvez seja precisamente essa dimensão humana que encontro também na sua arquitetura. O Jaime tem uma forma muito própria de olhar para os lugares. Sem excessos ou protagonismos desnecessários. Há um respeito genuíno pelo contexto, pela paisagem, pela escala humana e pela forma como as pessoas vivem e sentem os espaços. Num tempo em que tantas vezes se procura impressionar, ele continua a procurar compreender. Por isso, esta edição da *Villas&Golfe* parece-me particularmente justa. Porque celebra não apenas o arquiteto que deixa marca no território, mas também a pessoa que deixa marca na vida de quem tem o privilégio de o acompanhar. E talvez seja essa, no fim, a sua maior obra.

WAY BEYOND ARCHITECTURE

Over the years, *Villas&Golfe* has carved out a unique place for itself in the world of architecture, design and lifestyle in Portugal. I have always admired its ability to look beyond the physical dimensions of projects, focusing instead on the stories, the people and the vision that give rise to them.

Which is also why, as time has gone by, I have been lucky enough to see several projects from our studio featured in its pages. Every article, every interview and every piece shared has given us not only an opportunity to showcase our work, but also to highlight a very particular way of understanding design: one that stems from emotions, the identity of places and the people who live in them.

But this issue holds a special place in my heart. Because it is dedicated to someone who came into my life through architecture and who now holds a much more important place in it.

I met Jaime through the thing that so often brings people together: work. We crossed paths on different projects, through shared clients, and in conversations about architecture, about places, and about the way in which every space should respect the people who live in it and those who envision it. Over time, we moved beyond simply discussing projects. We began to share our concerns, our joys, our challenges and moments in life. That trust which usually takes years to develop appeared quite naturally, almost silently, as if it had existed even before we met.

It is perhaps precisely this human dimension that I can also appreciate in his architecture. Jaime has a very particular way of looking at places. Without any excess or unnecessary showmanship. There is a genuine respect for context, for the landscape, for the human scale and for the way people live in and experience spaces. At a time when there is so often a desire to impress, he continues to search for understanding. That is why this issue of *Villas&Golfe* strikes me as particularly fitting. Because it celebrates not only the architect making his mark on the landscape, but also the person making his mark on the lives of those who have the privilege of being in his company. And perhaps that, when all is said and done, is his greatest work.



QUINTA DO COVELO

A BELEZA DE UM LUGAR VERDADEIRO.
THE BEAUTY OF AN AUTHENTIC SETTING.

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY ANA NOGUEIRA



CARVALHOS, BÉTULAS, PINHEIROS-MANSOS E LIQUIDAMBARES DESENHAM A PAISAGEM AO LONGO DAS ESTAÇÕES, OFERECENDO [...] UMA SERENIDADE DIFÍCIL DE ENCONTRAR.

OAK, BIRCH, STONE PINE AND SWEET GUM TREES GRACE THE LANDSCAPE THROUGHOUT THE SEASONS, OFFERING [...] A SERENITY FEW PLACES CAN MATCH.

O verde do Minho tem uma forma muito própria de acolher quem chega. Na Quinta do Covelo, em Vale de São Cosme, Vila Nova de Famalicão, essa sensação manifesta-se logo nos primeiros passos. O olhar perde-se entre vinhas, árvores de grande porte e jardins meticulosamente cuidados, enquanto o ritmo desacelera quase sem darmos por isso. É um daqueles lugares onde a paisagem não foi desenhada para impressionar; foi simplesmente preservada. E é precisamente essa autenticidade que lhe confere um encanto raro.

Com dez hectares de extensão, esta propriedade de origem rural, datada do início do século XX, abriu as portas à realização de eventos em 2002, após uma criteriosa recuperação que soube respeitar a sua identidade. O resultado é um espaço que alia conforto e elegância à essência da vida no campo, sem nunca perder o carácter que o distingue.

A natureza é a grande anfitriã. Carvalhos, bétulas, pinheiros-mansos e liquidambares desenham a paisagem ao longo das estações, oferecendo sombra, cor e uma serenidade difícil de encontrar. Entre os relvados, os canteiros floridos e o lago, há pequenos sinais de um ecossistema equilibrado que se revela nos detalhes: as borboletas que esvoaçam livremente, os patos que deslizam na água ou as galinhas que percorrem tranquilamente a propriedade. Nada parece encenado. Tudo acontece com uma espontaneidade que só os lugares genuínos conseguem conservar.

Os cavalos assumem um lugar especial nesta história. Elegantes, tranquilos e perfeitamente integrados na vida da Quinta, tornam-se uma presença quase magnética para quem a visita. O picadeiro acolhe aulas de equitação e as boxes recebem animais em regime de

The lush green of the Minho has a way all of its own of welcoming new arrivals. At Quinta do Covelo, in Vale de São Cosme, Vila Nova de Famalicão, you can feel this the moment you set foot on the estate. Lost in the stunning views of vineyards, towering trees and meticulously tended gardens, you find yourself slowing down almost without realising it. This is one of those places where the landscape has not been designed to impress; it has simply been preserved. And it is precisely this authenticity that lends it a rare charm.

Developing over ten hectares, this rural estate, dating from the beginning of the 20th century, opened its doors to hosting events in 2002, following a painstaking restoration that successfully preserved its identity. The result is a space that combines comfort and elegance with the essence of country living, while never losing the character that sets it apart.

Nature plays the perfect host. Oak, birch, stone pine and sweet gum trees grace the landscape throughout the seasons, offering shade, colour and a serenity few places can match. Amidst the lawns, colourful flowerbeds and the lake, you can spot subtle signs of a balanced ecosystem revealed in the details: butterflies fluttering freely, ducks gliding across the water, or chickens peacefully roaming around the estate. Nothing seems like it's been staged. Everything feels spontaneous in a way that only truly authentic places are able to capture.

Horses play a special part in this story. Elegant, peaceful and perfectly integrated into life on the estate, they exercise an almost magnetic pull on visitors. The riding arena serves as a venue for riding

alojamento, reforçando a ligação deste espaço ao universo equestre e ao mundo rural que continua vivo no quotidiano da propriedade.

Também a vinha ocupa um lugar de destaque. As castas tradicionais da região convivem com Loureiro, Alvarinho, Moscatel e Vinhão, dando origem a um vinho produzido exclusivamente para consumo próprio. Mais do que uma produção, é uma expressão da ligação à terra e da vontade de preservar uma tradição profundamente enraizada na cultura minhota.

A eira, o espigueiro e a adega mantêm viva essa memória agrícola, convivendo harmoniosamente com as infraestruturas preparadas para acolher casamentos, batizados e eventos privados. A sala principal, com capacidade para cerca de 300 convidados, oferece conforto e versatilidade, mas é no exterior que a Quinta revela toda a sua personalidade. Os jardins tornam-se palco de celebrações ao ar livre e, quando a noite cai, a iluminação valoriza cada recanto, criando uma atmosfera elegante sem nunca perder a proximidade com a natureza.

Ao contrário de muitos espaços dedicados exclusivamente a eventos, a Quinta do Covelo opta por um caminho mais reservado. Realiza cerca de meia centena de celebrações por ano, privilegiando um acompanhamento próximo e uma experiência marcada pela exclusividade. A discrição faz parte da sua identidade e permite preservar a tranquilidade que caracteriza a propriedade.

ELEGANTES, TRANQUILOS E PERFEITAMENTE INTEGRADOS NA VIDA DA QUINTA, [OS CAVALOS] TORNAM-SE UMA PRESENÇA QUASE MAGNÉTICA PARA QUEM A VISITA.

ELEGANT, PEACEFUL AND PERFECTLY INTEGRATED INTO LIFE ON THE ESTATE, THEY EXERCISE AN ALMOST MAGNETIC PULL ON VISITORS.

lessons, whilst the stables provide boarding for horses, cementing the estate's connection to the equestrian world and the rural way of life that remains very much alive in the estate's daily routine.

The vineyard is another highlight of the estate, planted with the region's traditional grape varieties alongside Loureiro, Alvarinho, Moscatel and Vinhão, producing a wine made exclusively for the estate's private consumption. More than just wine production, this is an expression of the estate's connection to the land and its commitment to preserving a tradition deeply rooted in the culture of the Minho region.

The threshing floor, the granary and the winery keep this agricultural heritage alive, blending harmoniously with the facilities designed to host weddings, christenings and private functions. The main hall, with enough room for around 300 guests, offers comfort and versatility, but it is when you step outside that the estate reveals its true character. The gardens become the setting for open-air celebrations and, as night falls, the lighting brings out the best in every corner, creating an elegant atmosphere whilst never losing touch with nature.

In contrast to many venues dedicated exclusively to events, Quinta do Covelo takes a more low-key approach. It hosts around fifty celebrations a year, prioritising personalised service and an experience that is truly exclusive. Discretion is an integral part of its identity and helps to preserve the peaceful atmosphere the property is known for.







A EIRA, O ESPIGUEIRO E A ADEGA MANTÊM VIVA ESSA MEMÓRIA AGRÍCOLA, CONVIVENDO HARMONIOSAMENTE COM AS INFRAESTRUTURAS PREPARADAS PARA ACOLHER CASAMENTOS, BATIZADOS E EVENTOS PRIVADOS.

Essa ligação à terra estende-se igualmente à comunidade. Em épocas específicas do ano, como o Dia Mundial da Criança, a Quinta recebe crianças das escolas da região para lhes dar a conhecer as vindimas, os animais e as rotinas do campo, proporcionando experiências que dificilmente se aprendem entre quatro paredes.

Há ainda pessoas que ajudam a contar a história deste lugar. José Fernandes é uma delas. Presente na Quinta desde sempre, conhece cada árvore, cada caminho e cada estação como ninguém. A sua dedicação traduz a relação profunda entre quem aqui trabalha e este pedaço de Minho, onde o tempo continua a ser medido pelo ciclo das vinhas, pela mudança das folhas e pelo ritmo sereno da natureza.

Visitar a Quinta do Covelo é descobrir um espaço onde o luxo não se mede pela ostentação, mas pelo privilégio da autenticidade. Um lugar onde a paisagem continua a respirar livremente, onde a tradição permanece viva e onde cada celebração encontra um cenário que dispensa excessos, porque a verdadeira beleza está, afinal, na simplicidade com que tudo acontece.

THE THRESHING FLOOR, THE GRANARY AND THE WINERY KEEP THIS AGRICULTURAL HERITAGE ALIVE, BLENDING HARMONIOUSLY WITH THE FACILITIES DESIGNED TO HOST WEDDINGS, CHRISTENINGS AND PRIVATE FUNCTIONS.

This connection to the land also extends to the local community. At specific times of the year, such as World Children's Day, the estate welcomes children from schools across the region to show them how grapes are harvested, or introduce them to the animals and the daily routines of country life, providing experiences that are not easily learnt within the four walls of a classroom.

There are also people who help tell the story of this place. José Fernandes is one of them. Part of the estate's fixtures and fittings for as long as anyone can remember, he knows every tree, every pathway and every season like no other. His dedication reflects the deep bond between the people who work here and this patch of Minho, where time is still measured by the rhythm of the vineyards, the turning of the leaves and the gentle pace of nature.

Visiting Quinta do Covelo allows you to discover a place where luxury is not defined by ostentation, but by the privilege of authenticity. A place where the landscape can still breathe freely, where tradition is kept alive and where every celebration enjoys a setting that needs no excess, because true beauty ultimately lies in the simplicity with which every moment unfolds.

Cartuxa
ÉVORA

MUDÁMOS
O RÓTULO,
NÃO A HISTÓRIA.

Cartuxa Tinto Reserva, um clássico
com nova imagem.

cartuxa.pt

ENOTURISMO CARTUXA
Quinta de Valbom, Estrada da Soeira - Évora

SEJA RESPONSÁVEL. BEBA COM MODERAÇÃO.

VINHO com MODERAÇÃO .pt

Cartuxa | Fundação Eugénio de Almeida



JOSÉ MEIRA

CEO do Grupo Adopthouse
| CEO of Grupo Adopthouse

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

CONSTRUIR O MEU PRÓPRIO CAMINHO

Há 26 anos, tomei aquela que considero a maior decisão da minha vida: despedi-me e comecei a trabalhar por conta própria.
O início não foi fácil. Arrisquei a minha estabilidade financeira e tive de tomar decisões difíceis, mas fi-lo de forma consciente, com os pés bem assentes no chão e a certeza de que queria construir o meu próprio futuro.
Comecei pela reabilitação de moradias e edifícios multifamiliares, numa altura de crise em que o trabalho era escasso. Ainda assim, nunca me faltaram projetos, vontade de avançar e ambição para fazer mais e melhor. Mais tarde, passei para a construção de raiz. Cada obra trouxe-me experiência e ajudou-me a compreender melhor aquilo de que as pessoas realmente precisam e valorizam quando escolhem uma casa.
Foi assim, passo a passo, que nasceu e cresceu o Grupo Adopthouse, juntamente com outras empresas ligadas à construção, à promoção e à mediação imobiliária.
Nos últimos oito anos, desenvolvemos vários empreendimentos multifamiliares e preparamo-nos agora para lançar o nosso 14.º projeto multifamiliar. É um marco que me orgulha, mas que também aumenta a responsabilidade de continuar a inovar e a elevar a qualidade dos nossos projetos.
Sou uma pessoa exigente, ambiciosa e muito presente em tudo aquilo que faço. Gosto de acompanhar os projetos, discutir soluções, questionar decisões e cuidar dos pormenores. Não me conformo facilmente e acredito que há sempre espaço para fazer melhor.
Procuro incutir na minha equipa os valores que orientam a minha vida: seriedade, rigor, dedicação, lealdade e vontade de vencer. Tenho ao meu lado pessoas trabalhadoras e competentes, que preservo e valorizo, porque nenhum sucesso se constrói sozinho.
Até ao final de 2026, apresentaremos o maior projeto desenvolvido pelo Grupo Adopthouse até à data. Queremos continuar na linha da frente, surpreender o mercado e criar empreendimentos que se distingam pela arquitetura, pela qualidade e pela forma como são vividos.
É esta ambição que me faz levantar todos os dias com vontade de trabalhar. Quero continuar a construir, a criar valor e a superar-me, sem esquecer de onde vim nem os princípios que me trouxeram até aqui.
Porque, quando fazemos verdadeiramente aquilo de que gostamos, não trabalhamos apenas: realizamo-nos.

PAVING MY OWN PATH

26 years ago, I took what I consider to be the biggest decision of my life: I quit my job and started my own business.
It wasn't easy at first. I put my financial stability on the line and had to make some tough decisions, but I did so fully aware of what I was doing, with my feet firmly on the ground and the certainty that I wanted to build my own future.
I started by renovating houses and apartment buildings, during a time of crisis when work was scarce. Even so, I always had plenty of projects, as well as the motivation to move forward and the ambition to do more and do it better. Later, I switched to new construction. Every project brought me experience and helped me better understand what people really need and value when choosing a home.
Step by step, this is how Grupo Adopthouse came into being and grew, alongside other companies involved in construction, property development and real estate sales.
Over the last eight years, we have built several residential developments and are now preparing to launch our 14th residential project. This is a milestone that I am very proud of, but one that also increases the responsibility to continue innovating and raising the quality of our projects.
I am a person who sets high standards, is ambitious and fully committed to everything I do. I enjoy overseeing projects, discussing solutions, questioning decisions and taking care of the details. I am not easily satisfied and believe there is always room for improvement.
I endeavour to instil in my team the values that guide my life: professionalism, discipline, dedication, loyalty and a willingness to succeed. I surround myself with hard-working and competent people, whom I cherish and value, because success is never achieved alone.
By the end of 2026, we will present the largest project developed by Grupo Adopthouse to date. Our aim is to maintain our position at the forefront, surprise the market and create developments that stand out for their architecture, quality and living experience.
This ambition is what makes me get up every day eager to work. I want to continue building, creating value and striving to excel, without forgetting where I came from or the principles that have brought me this far.
Because, when we truly do what we love, we don't just work: we find true fulfilment.

panoramah!®
the art of limitless windows
the minimal frame window,
that feature 20mm visible profiles
and 29m² sliding panels

RCR House • Anadia, Portugal
Visioarq Architecture & Planning
© Fernando Guerra | FG+SG



CHEF RUI FILIPE

[CONQUISTAR A ESTRELA MICHELIN] ERA UM DOS MAIORES OBJETIVOS DE VIDA A QUE ME TINHA PROPOSTO [...]

[EARNING THE MICHELIN STAR] WAS ONE OF THE GREATEST LIFE GOALS I HAD SET MYSELF [...]

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY ANA NOGUEIRA

Pelas mãos do chef Rui Filipe, e apenas um ano depois de abrir portas, o Palatial tornou-se o primeiro e único restaurante de Braga a alcançar a Estrela Michelin, distinção que voltou a renovar. Com uma cozinha que parte da tradição minhota para explorar novas linguagens e influências, o chef Rui Filipe continua a cozinhar com a ambição de quem sabe que a verdadeira excelência não está apenas nos prémios, mas na capacidade de surpreender, emocionar e fazer do território uma experiência à mesa.

Fale-nos um pouco sobre a sua história e o seu percurso profissional.

A aproximação com a cozinha começou desde pequeno, com os meus pais e com a minha avó. Na verdade, os meus pais também tiveram dois restaurantes. Mais tarde, tornou-se um projeto profissional. Estive na Escola de Hotelaria de Viana, estagiei no The Yeatman, em Gaia, e depois fui trabalhando em restaurantes que eu achava que podiam aportar-me coisas positivas, até chegar a este momento. Na altura em que vim para o Palatial estava na Suíça a trabalhar, no Six Senses em Crans-Montana. Um dos atuais sub-chefes do Palatial já tinha trabalhado comigo antes e então fez esse primeiro contacto.

Under the guidance of Chef Rui Filipe, and just one year after opening its doors, Palatial became the first and only restaurant in Braga to be awarded a Michelin Star, a distinction it has since retained. With a cuisine that draws on Minho's traditions while exploring new languages and influences, Chef Rui Filipe continues to cook with the ambition of someone who understands that true excellence lies not only in accolades, but in the ability to surprise, move and transform the territory into an experience at the table.

Tell us a little about your story and professional journey.

My connection with cooking began when I was very young, with my parents and my grandmother. In fact, my parents also owned two restaurants. Later, it became a professional pursuit. I attended the Viana School of Hospitality, did an internship at The Yeatman, in Gaia, and then worked in restaurants that I felt could bring something positive to my development, until I reached this point. When I joined Palatial, I was working in Switzerland, at Six Senses in Crans-Montana. One of Palatial's current sous-chefs had worked with me before, and he was the one who made the initial contact.



O que trouxeram à sua forma de cozinhar a passagem pela cozinha do The Yeatman e experiências internacionais como a da Suíça?

Nós somos a soma de todas as nossas experiências. Além disso, claro, cada um cria uma maneira própria de cozinhar e de ver as coisas, mas isso tem a ver com as experiências e com aquilo que se viveu, obviamente. No fundo, aquilo que cada um faz é um resumo daquilo que cada um viu ou experienciou. A minha cozinha é também uma mistura de culturas, daquilo que trago de casa, da minha educação e daquilo que me é intrínseco.

Em 2024, o Palatial abriu portas e, apenas um ano depois, conquistou a primeira Estrela Michelin de sempre para Braga – distinção que agora foi renovada. O que significou esse reconhecimento para si, mas também para a cidade e para a região?

É um orgulho enorme. Pra mim representa, pessoalmente, um objetivo de vida, um dos maiores objetivos de vida a que me tinha proposto, e que chegou mais cedo do que aquilo que estaríamos à espera. Para o Palatial, obviamente, é um reconhecimento nacional e internacional, o que é muito bom. Ser a primeira estrela de Braga era um objetivo nosso, e para Braga representa também entrar num panorama gastronómico bem diferente.

How did your time in the kitchen at The Yeatman and your international experiences, such as in Switzerland, shape your approach to cooking?

We are the sum of all our experiences. Of course, each person develops their own way of cooking and seeing things, but that comes from their experiences and from what they have lived through. Ultimately, what each of us does is a summary of everything we have seen and experienced. My cuisine is also a blend of cultures, of what I bring from home, my upbringing and everything that is intrinsic to me.

In 2024, Palatial opened its doors and, just one year later, was awarded Braga's first-ever Michelin Star – a distinction that has now been renewed. What did that recognition mean to you, but also to the city and the region?

It is an enormous source of pride. For me, personally, it represents a life goal, one of the greatest life goals I had set myself, and it came earlier than we had expected. For Palatial, obviously, it is national and international recognition, which is very positive. Being the first Michelin Star in Braga was one of our goals, and for Braga it also means entering a very different gastronomic landscape.

> A MINHA COZINHA É TAMBÉM UMA MISTURA DE CULTURAS, DAQUILO QUE TRAGO DE CASA, DA MINHA EDUCAÇÃO E DAQUILO QUE ME É INTRÍNSECO.

> MY CUISINE IS ALSO A BLEND OF CULTURES, OF WHAT I BRING FROM HOME, MY UPBRINGING AND EVERYTHING THAT IS INTRINSIC TO ME.

O Michelin descreve a sua cozinha como uma forma criativa de revisitar a tradição gastronómica portuguesa, com forte ligação ao Minho e algumas influências internacionais. É essa a sua definição de cozinha?

Nós não gostamos muito de colocar rótulos ou títulos nas coisas, porque isso limita. A ideia base do Palatial, aquilo a que nós nos propusemos, foi começar com base na tradição, não no receituário tradicional mas na ideia base da tradição, e daí partirmos para aquilo que achamos que seria o indicado. Temos como base também trazer o Minho aos pratos porque sabemos que somos visitados por muitos turistas, e se o turista está no Minho quer experienciar o Minho, por isso tentamos também trazer isso para esta experiência.

O Palatial apresenta dois caminhos gastronómicos, Tradição e Inovação. Se tivesse de explicar a alguém que nunca esteve aqui o que distingue estes dois percursos, como os apresentaria?

O menu Tradição e o menu Inovação são exatamente dois caminhos gastronómicos completamente opostos. O Tradição tem por base a tradição pura e dura, ou seja, somos inspirados pelo receituário, por aquilo que as nossas avós faziam, que as nossas mães faziam. É a mesma base e tentamos não sair muito desse mundo embora façamos algumas coisas de forma um pocuo diferente, mas tentamos que esse mundo seja compreendido de uma forma total. No Inovação podemos não ter nenhum tipo de limite, podemos jogar um bocadinho mais com aquilo que é a cozinha do mundo.

Há algum prato do Palatial que gostaria de destacar?

Por exemplo, no menu Tradição temos um prato que está connosco há muito tempo, que é o rodovalho, e a base de inspiração é a Apúlia, onde eu e a minha equipa gostamos muito de passear. Na minha cabeça a Apúlia significa restaurantes de praia, cheiro a peixe grelhado na brasa. Então, trazemos um rodovalho grelhado na brasa com molho de peixe assado. No menu Inovação destacaria, talvez, o borrego. Neste caso vamos até ao Alentejo e trazemos um borrego nacional, depois marinamo-lo com vinho do Porto, vinho da Madeira, especiarias e terminamos com café e vinagre balsâmico.

The Michelin Guide describes your cuisine as a creative reinterpretation of Portuguese gastronomic tradition, with strong ties to the Minho region and some international influences. Is this how you would define your cuisine?

We do not really like putting labels or titles on things, because that limits them. The fundamental idea behind Palatial, what we set out to do, was to start from tradition – not traditional recipes, but the underlying concept of tradition – and from there move towards what we feel is right. Another fundamental element is bringing Minho to the plates because we know that we are visited by many tourists, and if a tourist is in Minho, they want to experience Minho. So we also try to bring that into the experience.

Palatial offers two gastronomic journeys, Tradição and Inovação. If you had to explain to someone who has never been here what distinguishes these two paths, how would you describe them?

The Tradição and Inovação menus are, in fact, two completely opposite gastronomic journeys. Tradição is based on tradition in its purest form. We are inspired by traditional recipes, by what our grandmothers and mothers used to make. It is the same foundation, and we try not to move too far away from that world, although we do certain things a little differently. Our aim is for that world to be understood in its entirety. With Inovação, we can have no limits whatsoever; we can play a little more with what global cuisine has to offer.

Is there a dish at Palatial that you would particularly like to highlight?

For example, on the Tradição menu, we have a dish that has been with us for a long time: turbot. Its inspiration comes from Apúlia, where my team and I really enjoy walking. In my mind, Apúlia means beach restaurants and the smell of fish grilling over charcoal. So, we serve charcoal-grilled turbot with a roasted fish sauce. On the Inovação menu, I would perhaps highlight the lamb. In this case, we travel to Alentejo and bring back Portuguese lamb, which we then marinate with Port wine, Madeira wine and spices, finishing it with coffee and balsamic vinegar.

> [...] SE O TURISTA ESTÁ NO MINHO QUER EXPERIENCIAR O MINHO, POR ISSO TENTAMOS TAMBÉM TRAZER ISSO PARA ESTA EXPERIÊNCIA.

> [...] IF A TOURIST IS IN MINHO, THEY WANT TO EXPERIENCE MINHO. SO WE ALSO TRY TO BRING THAT INTO THE EXPERIENCE.

Concentra alguma preocupação em concreto na escolha dos seus produtos?

Toda. Essa é uma das nossas maiores preocupações e foi a parte que nos deu mais trabalho dentro deste projeto, porque na zona onde estamos localizados foi difícil encontrar os produtos específicos que procurávamos. No entanto, já conseguimos ter parceiros locais que conseguem dar-nos essa resposta. Trabalhamos com agroflorestas, com agriculturas regenerativas, com raças autóctones portuguesas, peixe e marisco da nossa costa e da Galiza. Ou seja, neste momento temos quase noventa por cento de produto de origem portuguesa ou de um raio muito curto, o que significa trabalhar de uma forma sustentável e regenerativa.

Fora da cozinha, o que alimenta a sua criatividade? O que o faz desligar?

Muitas vezes, desligar não é assim tão fácil. Mas, como dei o exemplo anteriormente, gosto muito de passear pela Apúlia. Tenho uma filha pequena e gosto muito de brincar com ela também, ajuda-me a entender que também sou pessoa. E gosto de desporto.

Depois da Estrela Michelin renovada e dos dois Sóis Repsol, o que vem a seguir?

Os nossos objetivos ainda estão, de certa forma, a ser traçados. Mas o objetivo final não será o reconhecimento da Michelin ou da Repsol, que é obviamente algo que nós adoramos e que procuramos, mas a satisfação total do cliente.

Do you have any particular concerns when selecting your ingredients?

Absolutely. This is one of our greatest concerns, and it was also the part of this project that required the most work because, in the area where we are located, it was difficult to find the specific products we were looking for. However, we have now established partnerships with local producers who can meet those needs. We work with agroforestry systems, regenerative agriculture, native Portuguese breeds, and fish and seafood from our coast and Galicia. In other words, almost 90 per cent of our produce currently comes from Portugal or from within a very short radius, which means working in a sustainable and regenerative way.

Outside the kitchen, what fuels your creativity? What helps you switch off?

Often, switching off is not that easy. But, as I mentioned earlier, I really enjoy walking around Apúlia. I have a young daughter, and I also love playing with her; it helps me remember that I am also a person. And I enjoy sport.

After renewing the Michelin Star and receiving two Repsol Suns, what comes next?

Our goals are still, in a way, being defined. But the ultimate goal will not be recognition from Michelin or Repsol, which is obviously something we love and strive for, but complete customer satisfaction.

> NO INOVAÇÃO PODEMOS NÃO TER NENHUM TIPO DE LIMITE, PODEMOS JOGAR UM BOCADINHO MAIS COM AQUILO QUE É A COZINHA DO MUNDO.

> WITH INOVAÇÃO, WE CAN HAVE NO LIMITS WHATSOEVER; WE CAN PLAY A LITTLE MORE WITH WHAT GLOBAL CUISINE HAS TO OFFER.



The Kitchen Collection, designed and coordinated by Antonio Citterio

arclinea.com

Arclinea

Lisboa showroom | Rua Álvaro Benamor 2A, Carnide, Azinhaga dos Cerejais. 1600-894 Lisboa, Portugal.
Algarve showroom | EN125, Pereiras Park C, Pereiras de Cima, 1. 8125-024 Loulé, Algarve, Portugal.
Tel. +351 917 261 281 | nunovilanova@arcsoul.pt



PALATIAL

UM PALÁCIO DOS SENTIDOS
A PALACE OF THE SENSES

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY ANA NOGUEIRA

Quem entra no Palatial, talvez não imagine que viverá um momento único de descoberta. É assim que gostaríamos de caraterizar o primeiro restaurante Estrela Michelin de Braga, que conta com o Chef Rui Filipe ao comando da cozinha e uma equipa que parece ter movimentos de realeza.

Aqui, a alta cozinha, a hospitalidade, a arte e o vinho estão unidos para criar um conceito pensado ao detalhe – um destino que convida a sentir o tempo, a permanecer e a regressar. O próprio nome traduz essa filosofia. Palatial nasce da proximidade com a palavra "palato", mas evoca também o universo palaciano, associado a grandiosidade, elegância e exclusividade. "Podemos definir o Palatial como se fosse o palácio do palato", explica orgulhosamente Tomás Lima, responsável pelo espaço. Mais do que um restaurante, a ambição de Tomás e do pai, António Lima, sempre foi criar uma experiência abrangente, onde cada elemento contribui para uma vivência memorável. Nós confirmamos, com gosto, que o objetivo foi cumprido.

Essa visão estende-se às suítes, que transformam o Palatial num verdadeiro destino gastronómico. A possibilidade de prolongar a experiência além da mesa permite que uma visita ao restaurante se converta numa escapadinha marcada pelo conforto, pela privacidade e pelo tempo necessário para desfrutar de cada momento. "Dizemos muitas vezes que não somos um hotel que tem restaurante, mas sim um restaurante que tem um hotel", refere Tomás. Uma ideia que traduz a vontade de oferecer algo que vai além da refeição e que atrai clientes nacionais e internacionais, muitos deles vindos de propósito para conhecer o espaço.

A arte assume igualmente um papel central nesta narrativa. No exterior, um imponente mural de Joana Vasconcelos tornou-se uma das imagens mais emblemáticas do Palatial. Inspirada no movimento das ondas, a obra nasceu da necessidade de conferir maior privacidade ao espaço, mas acabou por ganhar uma dimensão artística e identitária muito própria, funcionando como um convite à descoberta.

No interior, a presença artística prolonga-se através de obras de diferentes autores, entre os quais se destacam as esculturas em már-

Those who enter Palatial may not imagine that they are about to experience a truly unique moment of discovery. This is how we would describe Braga's first Michelin-starred restaurant, with Chef Rui Filipe at the helm of the kitchen and a team whose movements seem almost regal.

Here, fine dining, hospitality, art and wine come together to create a concept meticulously conceived down to the finest detail – a destination that invites guests to savour time, linger and return. The name itself embodies this philosophy. *Palatial* derives from its proximity to the Portuguese word "palato" (palate), while also evoking the world of palaces, associated with grandeur, elegance and exclusivity. "We could define Palatial as a palace of the palate," explains Tomás Lima, who oversees the space, with pride. More than a restaurant, the ambition of Tomás and his father, António Lima, has always been to create a comprehensive experience in which every element contributes to a memorable stay. We can gladly confirm that this goal has been achieved.

This vision extends to the suites, transforming Palatial into a true gastronomic destination. The possibility of extending the experience beyond the dining table allows a visit to the restaurant to become a getaway defined by comfort, privacy and the time needed to savour every moment. "We often say that we are not a hotel with a restaurant, but rather a restaurant with a hotel," says Tomás. It is an idea that reflects the desire to offer something that goes beyond the meal itself, attracting both national and international guests, many of whom travel here specifically to discover the space.

Art also plays a central role in this narrative. Outside, an imposing mural by Joana Vasconcelos has become one of Palatial's most emblematic images. Inspired by the movement of waves, the work was initially created to provide greater privacy to the space, but ultimately acquired a distinctive artistic and identity-driven dimension of its own, serving as an invitation to discover what lies beyond.


TOMÁS LIMA

AQUI, A ALTA COZINHA, A HOSPITALIDADE, A ARTE E O VINHO ESTÃO UNIDOS PARA CRIAR UM CONCEITO PENSADO AO DETALHE [...].

HERE, FINE DINING, HOSPITALITY, ART AND WINE COME TOGETHER TO CREATE A CONCEPT METICULOUSLY CONCEIVED DOWN TO THE FINEST DETAIL [...].

more de Paulo Neves, bem como outras peças de fotografia, escultura e design cuidadosamente integradas no ambiente. A arte não surge como um elemento decorativo isolado; é parte integrante da experiência e ajuda a construir uma atmosfera onde contemporaneidade, sofisticação e conforto convivem em perfeita harmonia.

E se aguarda pela parte gastronómica em si, bem... cada palavra que dissermos de seguida vai parecer redutora face aos sabores que provamos. A ideia é exatamente a partilhada por Tomás: prepare-se para entrar num palácio de sabores e se sentir rei. Se quiser começar por um registo menos arrojado, pode optar pelo menu Tradição, que combina um conjunto de pratos tradicionais reiventados, numa apresentação que vai provar, sentir e compreender de forma única. Se não se impõe limites, aconselhamos que a sua escolha passe pelo menu Inovação, que concentra cozinha do mundo. Tem também opções à *la carte*. Quanto a nós... perdemo-nos com o croissant de algas e mexilhão, o *soufflé* de enguia fumada com kimchi e caviar e o suspiro de lírio – só com os sabores da introdução percebemos que não esqueceríamos esta experiência. O polvo maduro, cozinhado durante 4 horas a 85°C, acompanhado de preparação de batata doce e percebes cozinhados numa calda de algas, com molho japaleno e ovas de polvo secas ao sol fica na memória, bem como o rodovalho, grelhado na brasa, com acelgas grelhadas e marinadas em vinagrete de framboesa no topo e berbigão, que nos levou numa viagem até à Apúlia. Depois, provamos o delicioso borrego marinado em sabores portugueses, desde vinho do Porto a vinho da Madeira, zimbro e pimenta rosa, acompanhado com sabores da terra e um brioche de cacau (este último para passar no molho no final!); e terminamos com um chocolate 72% de cacau combinado com diferentes preparações de flor de cerejeira, compota de amora negra e espuma de queijo de cabra... inesquecível.

Também a carta de vinhos reflete esta procura permanente pela excelência. Com referências portuguesas e internacionais, resulta de um criterioso trabalho de seleção e prova, pensado para oferecer diversidade, qualidade e descoberta. "Depois de um longo trabalho de pesquisa e de prova, conseguimos garantir que temos alguns dos melhores e mais diversificados vinhos no Palatial, com o objetivo de proporcionar experiências diferentes ao cliente", resume Tomás. A

Inside, the artistic presence continues through works by different artists, notably Paulo Neves' marble sculptures, alongside other carefully integrated pieces of photography, sculpture and design. Art is not presented as an isolated decorative element; it is an integral part of the experience, helping to create an atmosphere in which contemporary design, sophistication and comfort coexist in perfect harmony.

And if you are waiting for the gastronomic experience itself, well... every word that follows will seem inadequate when compared with the flavours we experienced. The idea is precisely the one shared by Tomás: prepare to enter a palace of flavours and feel like royalty. If you would prefer to begin on a less daring note, you can opt for the *Tradição* menu, which brings together a selection of reinvented traditional dishes, presented in a way that you will taste, feel and understand in a truly unique manner. If you impose no limits on yourself, we recommend choosing the *Inovação* menu, which brings together flavours and techniques from around the world. There are also *à la carte* options.

As for us... we lost ourselves in the seaweed and mussel croissant, the smoked eel *soufflé* with kimchi and caviar, and the lily meringue – from these opening flavours alone, we knew this was an experience we would not forget. The mature octopus, cooked for four hours at 85°C and accompanied by a sweet potato preparation and barnacles cooked in a seaweed reduction, with jalapeño sauce and sun-dried octopus roe, remains vividly in our memory, as does the turbot, grilled over charcoal and served with grilled chard marinated in raspberry vinaigrette on top and cockles, taking us on a journey to Puglia. We then tasted the delicious lamb, marinated in Portuguese flavours ranging from Port wine to Madeira wine, juniper and pink pepper, accompanied by flavours of the land and a cocoa brioche (the latter to be dipped into the sauce at the end!). We finished with 72% cocoa chocolate combined with different cherry blossom preparations, blackberry compote and goat's cheese foam... unforgettable.

The wine list also reflects this constant pursuit of excellence. Featuring both Portuguese and international references, it is the result of a meticulous process of selection and tasting, designed to offer diversity, quality and discovery. "After a long process of research

A POSSIBILIDADE DE PROLONGAR A EXPERIÊNCIA ALÉM DA MESA PERMITE QUE UMA VISITA AO RESTAURANTE SE CONVERTA NUMA ESCAPADINHA [...].

THE POSSIBILITY OF EXTENDING THE EXPERIENCE BEYOND THE DINING TABLE ALLOWS A VISIT TO THE RESTAURANT TO BECOME A GETAWAY [...].


SOUFLÉ DE ENGUIA FUMADA, KIMCHI E CAVIAR.


RODOVALHO GRELHADO NA BRASA COM ACELGAS GRELHADAS E BERBIGÃO, PURÉ DE AIPO E MOLHO DE PEIXE ASSADO.


BORREGO MARINADO EM SABORES PORTUGUESES COMO VINHO DO PORTO E VINHO DA MADEIRA, ACOMPANHADO DE SABORES DA TERRA.



NO EXTERIOR, UM IMPONENTE MURAL DE JOANA VASCONCELOS TORNOU-SE UMA DAS IMAGENS MAIS EMBLEMÁTICAS DO PALATIAL.

OUTSIDE, AN IMPOSING MURAL BY JOANA VASCONCELOS HAS BECOME ONE OF PALATIAL'S MOST EMBLEMATIC IMAGES.

flexibilidade dos *wine pairings* permite, aliás, criar percursos personalizados, desde viagens pelos vinhos do Minho até explorações de grandes regiões vínicas mundiais.

Mas talvez aquilo que mais distingue o Palatial seja a atenção dedicada ao detalhe. A inspiração surgiu, em parte, das experiências vividas por Tomás em países como o Japão, onde a hospitalidade se manifesta na capacidade de antecipar necessidades e surpreender o visitante através de pequenos gestos. "Gostava que as pessoas sentissem que pensamos nelas antes mesmo de precisarem de alguma coisa", afirma.

Essa filosofia está presente no serviço, no ambiente e na constante procura por novas experiências. O Palatial acolhe regularmente jantares vínicos, eventos temáticos e celebrações privadas, dispondo também de uma sala reservada para encontros exclusivos, aniversários ou eventos corporativos encontram aqui um cenário onde a personalização e a discrição assumem particular relevância. Podemos dizer que até um rapper americano famoso já "fez festa" neste palácio.

A capacidade de inovar faz igualmente parte da identidade do espaço. Ao longo do tempo, o restaurante tem promovido experiências diferenciadoras que cruzam gastronomia, música, vinho e cultura, reforçando a ideia de que cada visita pode ser distinta da anterior. O futuro segue a mesma direção. Novos eventos, projetos ligados à formação vínica e experiências exclusivas fazem parte dos planos de crescimento do Palatial, sempre com o propósito de surpreender e elevar a experiência dos seus visitantes.

Num momento em que o luxo se define cada vez mais pela autenticidade e pelo tempo de qualidade, o Palatial afirma-se como um lugar onde cada detalhe foi pensado para proporcionar algo raro: a sensação de que uma refeição pode transformar-se numa experiência completa. Para nós, uma experiência real.

and tasting, we have managed to ensure that we have some of the finest and most diverse wines at Palatial, with the aim of providing guests with different experiences," Tomás summarises. The flexibility of the wine pairings also allows personalised journeys to be created, from explorations of the wines of the Minho region to discoveries of the world's great wine-producing regions.

Yet perhaps what most distinguishes Palatial is the attention devoted to detail. Part of the inspiration came from Tomás' experiences in countries such as Japan, where hospitality is expressed through the ability to anticipate needs and surprise guests through small gestures. "I would like people to feel that we think about them even before they need anything," he says.

This philosophy is present in the service, the atmosphere and the constant search for new experiences. Palatial regularly hosts wine dinners, themed events and private celebrations, and also has a private room for exclusive gatherings, birthdays and corporate events all find here a setting in which personalisation and discretion are of particular importance. We can even say that a famous American rapper has already "thrown a party" in this palace.

The ability to innovate is equally part of the venue's identity. Over time, the restaurant has promoted distinctive experiences that bring together gastronomy, music, wine and culture, reinforcing the idea that every visit can be different from the last. The future follows the same direction. New events, projects related to wine education and exclusive experiences are part of Palatial's growth plans, always with the aim of surprising guests and elevating their experience.

At a time when luxury is increasingly defined by authenticity and quality time, Palatial establishes itself as a place where every detail has been conceived to offer something rare: the feeling that a meal can become a complete experience. For us, a truly genuine experience.



LAURA OSÓRIO

Fundadora da Pedroso & Osório
| Founder of Pedroso & Osório

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY NUNO ALMENDRA

EVOLUIR SEM PERDER A IDENTIDADE

Ao longo dos últimos 25 anos, a arquitetura e a decoração de interiores em Portugal acompanharam naturalmente a evolução da sociedade e da forma como vivemos os espaços. Novos materiais, novas e diferentes abordagens vieram enriquecer a forma de projetar, sem perder de vista os valores que permanecem essenciais: a qualidade, a atenção ao detalhe e a intemporalidade. Hoje, o verdadeiro luxo encontra-se na escolha criteriosa dos materiais, na personalização e na capacidade de criar espaços que atravessam o tempo sem perder identidade.

Na Pedroso & Osório vivemos esta evolução mantendo-nos fiéis àquilo que sempre nos definiu: o respeito pelo legado da marca, a procura permanente da excelência e uma atenção rigorosa a cada projeto. Ao longo de quase cinco décadas, construímos relações de confiança com arquitetos, designers de interiores e decoradores, acompanhando projetos de diferentes escalas e respondendo às exigências de um mercado em constante transformação.

É neste contexto que reconheço o percurso do Arquiteto Jaime Coutinho, um profissional de reconhecido mérito que, ao longo da sua carreira, contribuiu para enriquecer o setor da arquitetura com qualidade, na consistência e rigor. O seu trabalho é um exemplo da importância de preservar valores que permanecem atuais, mesmo perante a constante evolução do setor.

Assinalar os 25 anos da *Villas&Golfe* é também uma oportunidade para reconhecer o caminho percorrido pela arquitetura, pelo design e pelo mercado de interiores em Portugal. Ao longo deste período, a revista acompanhou esta evolução, registando projetos, tendências e profissionais que marcaram diferentes momentos do setor. Que continue a ser um espaço de partilha e divulgação, acompanhando os próximos capítulos desta história.

EVOLVING WITHOUT LOSING ITS IDENTITY

Over the last 25 years, architecture and interior design in Portugal have naturally kept pace with the evolution of society and the way we use spaces. New materials and fresh, distinctive approaches have enriched the way we design, whilst never losing sight of the values that will always be essential: quality, attention to detail and timelessness. Today, true luxury can be found in the carefully considered choice of materials, in customisation and in the ability to create spaces that stand the test of time without losing their identity.

At Pedroso & Osório, we have been part of this evolution whilst remaining true to what has always defined us: respect for the brand's legacy, the constant pursuit of excellence and meticulous attention to every project. Over the course of almost five decades, we have built relationships of trust with architects, interior designers and decorators, working on projects of varying scales and adapting to the demands of a constantly changing market.

Against this backdrop, I would like to acknowledge the achievements of architect Jaime Coutinho, a professional of proven merit who, throughout his career, has helped to enrich the architecture sector through quality, consistency and discipline. His work exemplifies the importance of preserving values that remain relevant today, even in the face of the constant evolution of the sector.

Celebrating 25 years of *Villas&Golfe* is also an opportunity to acknowledge the road travelled by architecture, design and the interiors market in Portugal. Throughout this period, the magazine has followed this evolution, documenting projects, trends and professionals who have made their mark at different moments in the sector. May it continue to be a space for sharing and communication, covering the next chapters of this story.

ZÂMBIA

VIDA SELVAGEM INDOMADA E NATUREZA ABSORVENTE
WILD AND ENGROSSING

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

© BIGGESTLEAF TRAVEL



Zâmbia. A força e intensidade que o próprio nome contempla são o ponto de partida para um imaginário onde cabem as palavras «selvagem», «diversidade» e «envolvência». No coração quente de África, limitada, a norte, pela República Democrática do Congo e pela Tanzânia e, a sul, por Moçambique, Zimbabué e Namíbia, este «país amigo», como se considera, convida a uma experiência única e inesquecível.

A Zâmbia foi abençoada com maravilhas naturais inspiradoras e uma infinidade de vida selvagem, caraterísticas que prometem deixar qualquer visitante boquiaberto. E sem precisar de deixar o melhor para o fim, começamos pela principal atração do país, que faz jus ao título de uma das *7 Maravilhas Naturais do Mundo* – as Cataratas de Vitória. Compartilhadas com o vizinho Zimbabué, as Cataratas de Vitória são simplesmente espetaculares, de tirar o fôlego, de cortar a respiração... e de mais um tanto de sensações que nos deixam sem capacidade explicativa. A verdade é que nada mais se deseja do que ficar a contemplar, por horas, tal maravilha. Quando plenamente cheias, as Cataratas de Vitória são a maior cortina de queda d'água do mundo, atingindo o dobro da altura das Cataratas do Niagara.

Zambia. The strength and intensity of its very name provide a springboard into an imagery in which the words 'wild', 'diversity' and 'engaging' all belong. In the burning heart of Africa, bordered to the north by the Democratic Republic of Congo and Tanzania and to the south by Mozambique, Zimbabwe and Namibia, this 'friendly country', as it is known, beckons you to a unique and unforgettable experience.

Zambia has been blessed with awe-inspiring natural wonders and a myriad of wildlife; qualities that promise to leave any visitor speechless. And without having to leave the best for last, let's start with the country's main attraction, which lives up to its title as one of the 7 Natural Wonders of the World – Victoria Falls. Shared with its neighbour Zimbabwe, Victoria Falls are simply spectacular, breath-taking... and a whole host of other sensations that leave us at a loss to explain. In fact, you'll want nothing more than to spend hours gazing at this dazzling spectacle. When full, Victoria Falls is the largest curtain of water in the world, reaching twice the height of Niagara Falls.

25 ANOS VILLAS&GOLFE | 25 YEARS VILLAS&GOLFE

Cruzeiros no rio, *rafting*, canoagem, voos de helicóptero ou de asa delta, são algumas das atividades que podem ser feitas nesta zona. Se a sua estadia incluir pernoitar, o aconselhável é não passear durante a noite, já que é comum elefantes e outros animais como hienas e babuínos chegarem à povoação.

Embora não seja o maior rio de África, o Zambeze atravessa seis países, incluindo a Zâmbia, e é um dos mais belos e poderosos do continente africano. Pela sua beleza, atrai visitantes de todo o mundo, sobretudo os que gostam de desporto aquático e aventura. As Cataratas de Vitória são tipicamente consideradas a fronteira entre o alto e o médio Zambeze, e um cruzeiro ao pôr do sol, no rio, promete ser uma das experiências mais encantadoras da passagem pelo país. De referir ainda que, para além das espetaculares Cataratas de Vitória, o país conta com mais dezassete cataratas magníficas, sendo uma das marcas do seu património natural.

QUANDO PLENAMENTE CHEIAS, AS CATARATAS DE VITÓRIA SÃO A MAIOR CORTINA DE QUEDA D'ÁGUA DO MUNDO.

River cruises, rafting, canoeing, helicopter flights and hang gliding are just some of the activities you can do in this area. If you plan on staying overnight, it's advisable not to go out for a walk at night, as elephants and other animals, such as hyenas and baboons, often come into town.

Although not the largest river in Africa, the Zambezi flows through six countries, including Zambia, and is one of the most beautiful and powerful waterways on the African continent. Thanks to its beauty, it attracts visitors from all over the world, especially people who have a taste for water sports and adventure. Victoria Falls is typically considered the boundary between the upper and middle Zambezi, and a sunset cruise on the river promises to be one of the most enchanting experiences of a visit to the country. It is also worth noting that, in addition to the spectacular Victoria Falls, the country boasts a further seventeen magnificent waterfalls, one of the hallmarks of its natural heritage.

WHEN FULL, THE VICTORIA FALLS ARE THE LARGEST CURTAIN OF WATER IN THE WORLD.




© VERA CASTRO

A natureza indomada constitui a essência da Zâmbia, que tem a maior parte do seu território coberto por savanas. Nesta zona de África, aliás, encontram-se algumas das melhores experiências de *safari* do planeta. O Parque Nacional de Luangwa Sul, por exemplo, é a principal reserva de animais do país e cobre mais de 9 mil km^2 de natureza imaculada. Contém uma incrível densidade e diversidade de fauna e flora, incluindo diferentes predadores e presas, com cerca de 60 espécies de animais e 400 espécies de pássaros. No Luangwa Sul, para os mais aventureiros será irresistível experienciar o *safari* a pé – foi aqui, no Luangwa, que nasceu esta experiência –, conseguindo estar mais próximo dos animais selvagens de África, como os leopardos, e acampar sob as estrelas depois de um dia na savana.

Considerado uma das maiores reservas naturais do mundo, o Parque Nacional Kafue é outra das atrações de interesse para «sentir a terra», com um ecossistema fértil repleto de antílopes, hipopótamos e predadores. Também o Parque Nacional do Baixo Zambeze é convite para passagem, onde pode remar por conta própria no rio, fazer um *safari* de canoagem e, depois, passar a noite em Lusaka, a capital da Zâmbia, cidade africana caótica e superpovoada, mas com um charme que não passa despercebido.

A NATUREZA INDOMADA CONSTITUIU A ESSÊNCIA DA ZÂMBIA

Nature at its most unadulterated is the essence of Zambia, where most of the territory is taken up by savannah lands. Indeed, this part of Africa is where you can find some of the best safari experiences on the planet. The South Luangwa National Park, for example, is the country's main animal reserve and covers more than 9,000 square kilometres of pristine wilderness. It contains an astonishing density and diversity of fauna and flora, including a variety of predators and prey, with around 60 species of animals and 400 species of birds. For the more adventurous visitors to the South Luangwa, a walking safari will be irresistible – it was here, in the Luangwa, that this experience was first created – allowing you to get closer to Africa's wild animals, such as leopards, and to camp out under the stars after a day out in the savannah.

Considered one of the largest nature reserves in the world, Kafue National Park is another attraction where you can «feel the land», with a fertile ecosystem teeming with antelopes, hippos and predators. You can also visit the Lower Zambezi National Park, where you can paddle along the river under your own steam, go on a canoeing safari and then spend the night in Lusaka, the capital of Zambia, a chaotic and overcrowded African city with a charm that doesn't go unnoticed.

NATURE AT ITS MOST UNADULTERATED IS THE ESSENCE OF ZAMBIA


© VERA CASTRO

Aqui, para além da experiência da vida quotidiana mais citadina, pode visitar o Lusaka Museu Nacional, que conta a história do ser humano, do país e da guerra pré-colonial até aos dias de hoje. Com mais de 70 grupos étnicos e mais de 20 línguas regionais diferentes, a Zâmbia tem como lema oficial «One Zambia, One Nation». Foi colonizada pelo Reino Unido, também explorada pelos portugueses e é independente desde 1964, carregando até hoje características britânicas. O inglês é a sua língua oficial.

A Zâmbia é um dos maiores produtores mundiais de cobre, responsável por metade das exportações do país. Com duas estações do ano bem definidas, o clima no país divide-se entre a época das chuvas, que vai de dezembro a abril, e a época seca, que dura desde maio até outubro. Pode visitá-lo em qualquer altura, sendo a época do final da estação chuvosa a melhor para visitar as Cataratas de Vitória. Selvagem e absorvente, a Zâmbia é um país e tanto.

Here, in addition to experiencing everyday life in the city, you can visit the Lusaka National Museum, which tells the story of human beings, the country and the pre-colonial war up to the present day. With more than 70 ethnic groups and more than 20 different regional languages, Zambia's official motto is «One Zambia, One Nation». It was colonised by the United Kingdom, and was also exploited by the Portuguese. It has been independent since 1964, and still retains some British characteristics. English is its official language.

Zambia is one of the world's largest copper producers, accounting for half of the country's exports. With two well-defined seasons, the country's climate is divided between the rainy season, which lasts from December to April, and the dry season, which lasts from May to October. You can visit at any time, but the end of the rainy season is the best time to visit Victoria Falls. Wild and engrossing, Zambia is truly a country to behold.



© ROBERT BERNATZEDER



© VERA CASTRO



MARIA DO ROSÁRIO TELLO

CEO da Sá Aranha & Vasconcelos
| CEO of Sá Aranha & Vasconcelos

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY NUNO ALMENDRA

UMA HOMENAGEM À EXCELÊNCIA E AO LEGADO

É uma honra estar aqui a celebrar os 25 anos da *Villas&Golfe* e, ao mesmo tempo, prestar homenagem ao homem e à obra de Jaime Coutinho.

Ao longo de um quarto de século, a *Villas&Golfe* afirmou-se como uma referência no universo do *Living & Luxury*. Pela qualidade dos seus conteúdos, excelência gráfica e cuidado editorial, tem divulgado os grandes projetos de arquitetura, paisagismo e design de interiores, construindo uma identidade única e tornando-se uma montra privilegiada do melhor que se faz em Portugal.

Falar de Jaime Coutinho é falar de uma figura incontornável do Triângulo Dourado. Acompanho o seu trabalho há muitos anos, admirando a coerência de uma obra notável que ajudou a moldar a paisagem desta zona tão exclusiva do Algarve. Apesar dessa admiração antiga, só recentemente tivemos oportunidade de nos cruzar profissionalmente, e a experiência revelou-se uma agradável surpresa.

Antes mesmo de conhecer o arquiteto, conheci o homem. A sua bondade, o espírito agregador e a forma genuína como vive a vida refletem-se naturalmente no talento que imprime em cada projeto. A relação de confiança que estabelece com os seus clientes é, sem dúvida, uma das marcas do seu percurso.

É precisamente aí que encontro uma afinidade com a nossa forma de trabalhar. Tanto a arquitetura como o design de interiores vivem da relação entre os espaços e as pessoas. Quando existe escuta, dedicação e respeito pelos sonhos de quem nos procura, os projetos tornam-se mais ricos e mais significativos.

Na Sá Aranha e Vasconcelos acreditamos que o verdadeiro luxo está no tempo que dedicamos aos nossos clientes: tempo exclusivo, tempo de qualidade, tempo para criar soluções, inovar e dar forma a uma visão.

Há mais de 40 anos desenvolvemos projetos em que o design de interiores é pensado como uma extensão da arquitetura e da vida de quem irá habitar cada espaço. O luxo exige rigor, sensibilidade, criatividade, respeito pelos prazos e a capacidade de transformar ideias em lugares que despertam emoções e permanecem na memória.

É este compromisso que continua a definir o posicionamento da nossa marca e a forma como construímos relações duradouras com os nossos clientes.

Parabéns à *Villas&Golfe* pelos seus 25 anos de excelência e por continuar a celebrar aqueles que, através da arquitetura, do design e da criatividade, elevam diariamente a qualidade do nosso património construído.

A TRIBUTE TO EXCELLENCE AND LEGACY

It is an honour to be here celebrating 25 years of *Villas&Golfe* and, at the same time, paying tribute to the man and the work of Jaime Coutinho.

Over the course of a quarter of a century, *Villas&Golfe* has made a name for itself as a leading name in the world of Living & Luxury. Through the quality of its content, graphic excellence and editorial diligence, it has showcased major projects in architecture, landscaping and interior design, forging a unique identity and becoming a prized showcase for the very best that Portugal has to offer.

To speak of Jaime Coutinho is to speak of a legendary figure in the Golden Triangle. I have admired his work for many years, marvelling at the consistency of a remarkable body of work that has helped shape the landscape of this highly exclusive part of the Algarve. Despite this long-standing admiration, it was only recently that we had the opportunity to connect professionally, and the experience proved to be a pleasant surprise.

Even before meeting the architect, I got to know the man. His kindness, the way he brings people together, and the genuine way in which he lives his life are naturally reflected in the talent he injects into every project. The relationship of trust he builds with his clients is, without a doubt, one of the hallmarks of his work.

This is precisely where I find a kinship with our own way of working. Both architecture and interior design thrive on the relationship between spaces and people. When there is a willingness to listen, dedication and respect for the dreams of the people who come to us, projects become richer and more meaningful.

At Sá Aranha e Vasconcelos, we believe that true luxury lies in the time we devote to our clients: exclusive time, quality time, time to create solutions, innovate and bring a vision to life.

For more than 40 years, we have been working on projects in which interior design is viewed as an extension of the architecture and the lives of the people who will inhabit each space. Luxury demands discipline, sensitivity, creativity, sticking to deadlines and the ability to transform ideas into places that stir emotions and linger in your memory.

It is this commitment that continues to define how we position our brand and the way in which we build lasting relationships with our clients.

Congratulations to *Villas&Golfe* on 25 years of excellence and for continuing to celebrate those who, through architecture, design and creativity, enhance the quality of our built heritage with every passing day.



BERNARDO TEIXEIRA

Assessor de Administração Garvetur | Enolagest
| Executive Advisor Garvetur | Enolagest

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

PORTUGAL É DESTINO INTERNACIONAL DE IMOBILIÁRIO PREMIUM

A *Villas&Golfe* celebra 25 anos, um marco de maturidade da publicação com o qual nos congratulamos, destacando a sua importância na análise e promoção de setores de atividade relevante para a economia nacional.

Ao abordar o desenvolvimento do imobiliário *premium* nos últimos 25 anos em Portugal, verifica-se que este segmento de oferta passou de um mercado discreto para um dos mais dinâmicos e internacionalizados da Europa. Para tal contribui a existência de propriedades de elevado padrão, a localização exclusiva, excelência construtiva, *design* distintivo, comodidades e nível superior de conforto, privacidade e prestígio.

Refira-se que o conceito de luxo é diferenciado no contexto de cada mercado de procura e está intrinsecamente ligado a factores subjectivos, para lá do valor monetário do imóvel. Enquanto *player* de referência, desde sempre ligado ao chamado Triângulo Dourado no Algarve, a Garvetur avalia o luxo com base na qualidade e experiência proporcionada pelo imóvel, numa combinação de fatores como exclusividade, escassez da oferta, qualidade de vida, clima e segurança proporcionados pelos seus activos.

Atualmente presente nas zonas *prime* do país – da oferta no interior intocado, passando pelas históricas cidades de Lisboa e Porto, até ao litoral de praias paradisíacas - a Garvetur embora sedeada em Vilamoura (Algarve), soube interpretar as alterações da procura que levaram a uma valorização consistente dos ativos de luxo a nível nacional, posicionando Portugal como um destino de referência para investidores e compradores internacionais.

Nos 25 anos em análise, o perfil do comprador evoluiu. Atualmente, os clientes procuram mais do que imobiliário de luxo. Valorizam a sustentabilidade, certificações ambientais, eficiência energética, integração paisagística e serviços personalizados. Assim, importa que os novos projetos *prime* combinem a oferta *premium* com preservação ambiental,respeitopela identidade cultural do país, o lazer associado a qualidade de vida.

A finalizar, destacamos a associação entre o imobiliário de luxo e o golfe, ligação precursora na criação de um estilo de vida. Este conceito de lifestyle aprofundou-se e é determinante na posição de Portugal enquanto destino internacional, contribuindo para a valorização das propriedades e atratividade de grandes investidores de referência mundial.

PORTUGAL IS A PREMIUM INTERNATIONAL REAL ESTATE DESTINATION

illas&Golfe is celebrating its 25th anniversary, a milestone marking the publication's maturity, which we wholeheartedly congratulate it on, highlighting its important role in analysing and promoting industry sectors of significance to the national economy.

When assessing the development of the premium real estate sector over the last 25 years in Portugal, there is clear evidence that this segment has evolved from a rather modest market into one of the most dynamic and internationalised in Europe. Factors contributing to this include properties of a high standard, exclusive locations, construction excellence, striking design, amenities and outstanding levels of comfort, privacy and prestige.

Bear in mind that the concept of luxury varies according to the context of each market and is intrinsically linked to subjective factors, beyond the monetary value of the property. As a leading player, long associated with the so-called Golden Triangle in the Algarve, Garvetur measures luxury based on the quality and experience offered by the property, drawing on a combination of factors such as exclusivity, limited supply, quality of life, climate and security provided by its assets.

Currently active in the prime areas of the country – from properties in unspoilt inland regions, or the historic cities of Lisbon and Oporto, to the coastline with its idyllic beaches – Garvetur, although headquartered in Vilamoura (Algarve), has skilfully interpreted shifts in demand that have led to a consistent appreciation in the value of luxury assets nationwide, positioning Portugal as a leading destination for international investors and buyers.

Over this 25-year period, the profile of buyers has evolved. Today, clients are looking for more than just luxury property. They place value on sustainability, environmental certifications, energy efficiency, landscaping and personalised services. This means it is essential that new prime developments combine premium properties with environmental preservation, respect for the country's cultural identity, and leisure activities that reflect quality of life.

Finally, we should highlight the association between luxury real estate and golf, a pioneering relationship in the creation of a lifestyle. This lifestyle concept has become more pronounced and is a key factor in Portugal's position as an international destination, contributing to the increase in property values and the appeal to major, world-renowned investors.

OURO SOBRE AZUL

Entre a Marina da Afurada e o horizonte do Porto, o Marina Douro combina exclusividade, tranquilidade e proximidade urbana num raro equilíbrio entre rio, oceano e cidade.

T1 a T4 Penthouse
Rua da Praia
Vila Nova de Gaia

MARINA DOURO GAIA

GRUPO MCaetano

Descubra o empreendimento
info@marinadouro.com
+351 911 985 002 | +351 226 109 039

ATELIER JAIME COUTINHO

ARQUITETURA PENSADA PARA VIVER
ARCHITECTURE DESIGNED FOR LIVING

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY LUÍS DA CRUZ



SEDIADO EM ALMANCIL, NO CORAÇÃO DO TRIÂNGULO DOURADO ALGARVIO, O ATELIER JAIME COUTINHO AFIRMA-SE COMO UMA REFERÊNCIA NA ARQUITETURA CONTEMPORÂNEA DE HABITAÇÃO DE LUXO.

Sediado em Almancil, no coração do Triângulo Dourado algarvio, o Atelier Jaime Coutinho afirma-se como uma referência na arquitetura contemporânea de habitação de luxo. Desde a sua fundação, em 2001, o gabinete tem desenvolvido projetos que conciliam criatividade, rigor técnico e uma abordagem profundamente personalizada, transformando cada obra numa resposta única ao modo de viver dos seus clientes.

Sob a direção do arquiteto Jaime Coutinho, o atelier construiu uma identidade própria, marcada pela procura do equilíbrio entre arquitetura, paisagem e bem-estar. Mais do que conceber edifícios, desenvolve espaços pensados para serem vividos, onde a luz natural, a relação com o exterior e a fluidez dos ambientes assumem um papel determinante.

BASED IN ALMANCIL, IN THE HEART OF THE ALGARVE'S GOLDEN TRIANGLE, ATELIER JAIME COUTINHO HAS MADE A NAME FOR ITSELF AS A LEADING FORCE IN CONTEMPORARY LUXURY RESIDENTIAL ARCHITECTURE.

Based in Almancil, in the heart of the Algarve's Golden Triangle, Atelier Jaime Coutinho has made a name for itself as a leading force in contemporary luxury residential architecture. Ever since it was founded in 2001, the studio has been developing projects that combine creativity, technical expertise and a deeply personalised approach, transforming each project into a unique solution tailored to the lifestyle of its clients.

Under the guidance of architect Jaime Coutinho, the studio has forged its own distinct identity, defined by striking a balance between architecture, landscape and well-being. Much more than simply designing buildings, it creates spaces intended to be lived in, where natural light, the relationship with the outdoor world and the seamless flow between spaces play a decisive role.

SOB A DIREÇÃO DO ARQUITETO JAIME COUTINHO, O ATELIER CONSTRUIU UMA IDENTIDADE PRÓPRIA [...].

Cada projeto nasce de uma leitura cuidada do lugar e das aspirações de quem o irá habitar. A arquitetura adapta-se ao terreno, valoriza a envolvente e privilegia soluções que combinam funcionalidade, elegância e intemporalidade. Linhas depuradas, materiais nobres e uma atenção permanente ao detalhe traduzem uma linguagem contemporânea, capaz de responder às exigências da vida atual sem perder identidade.

Com um portefólio que integra moradias de elevada qualidade, empreendimentos residenciais, hotéis e espaços comerciais, o Atelier Jaime Coutinho tem vindo a afirmar-se dentro e fora de Portugal através de uma arquitetura que alia sofisticação, inovação e excelência construtiva. Cada obra reflete uma visão onde o luxo se expressa na qualidade do espaço, na autenticidade dos materiais e na forma como cada ambiente melhora a experiência de quem o vive.

Mais do que seguir tendências, o gabinete privilegia uma arquitetura intemporal, desenhada para perdurar e estabelecer uma ligação duradoura entre o homem e o lugar. Uma filosofia que continua a orientar cada projeto e que faz do Atelier Jaime Coutinho um dos nomes incontornáveis da arquitetura residencial de excelência no Algarve.

UNDER THE GUIDANCE OF ARCHITECT JAIME COUTINHO, THE STUDIO HAS FORGED ITS OWN DISTINCT IDENTITY [...].

Each project results from a carefully considered analysis of the site and the aspirations of its future occupants. The architecture is adapted to the site, enhances the surroundings and gives priority to solutions that combine functionality, elegance and timelessness. Clean lines, high-quality materials and relentless attention to detail express a contemporary aesthetic that meets the demands of modern living without compromising on identity.

With a portfolio featuring luxury homes, residential developments, hotels and commercial spaces, Atelier Jaime Coutinho has gained recognition both within and outside Portugal through architecture that combines sophistication, innovation and construction excellence. Each project reflects a vision in which luxury is expressed by the quality of the space, the authenticity of the materials and the way in which each environment improves the experience of the people who live there.

More than following trends, the studio favours timeless architecture, designed to last and to forge a lasting connection between people and their living space. This philosophy remains the guiding principle behind every project and ensures that Atelier Jaime Coutinho is one of the leading names in high-end residential architecture in the Algarve.





JOÃO SOARES

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

ENTRE A ARQUITETURA E A AMIZADE, UMA VIDA DE INFLUÊNCIA

Conheço o Jaime Coutinho há mais de 40 anos, praticamente uma vida inteira. É difícil pôr em palavras aquilo que sinto por ele, porque vai muito além da admiração profissional – é um carinho profundo, daqueles que se constroem devagar, com o tempo, com a convivência e com a confiança que nunca falha. O Jaime sempre fez parte do nosso percurso, não só como amigo, mas quase como família.

Lembro-me bem dos tempos em que trabalhava em Vale do Lobo, numa fase tão importante para o crescimento daquele projeto. Para nós, ele era já uma referência – não apenas pelo talento evidente, mas pela forma como olhava para tudo com cuidado, com sentido e com respeito. O Jaime nunca foi de excessos nem de protagonismos; aquilo que fazia falava por si. Tinha (e continua a ter) um olhar muito especial, uma capacidade rara de perceber os espaços antes mesmo de eles existirem.

O que sempre me impressionou no trabalho dele foi esse equilíbrio tão difícil de alcançar: sensibilidade e rigor, criatividade e disciplina. Nada era feito ao acaso. Havia sempre uma intenção, um propósito. Os espaços que desenhou não são apenas bonitos – são vividos, fazem sentido, acolhem. E isso diz muito sobre a pessoa que ele é.

Mas, para mim, o mais importante nunca foi só o arquiteto. Foi sempre o Jaime enquanto pessoa. Um homem discreto, de uma humildade genuína, que nunca precisou de se afirmar para ser respeitado. Sempre presente, sempre disponível, sempre igual a si próprio. Ao longo de todos estes anos, nunca o vi perder essa essência – e isso é algo que valorizo profundamente.

É curioso como há pessoas que passam pela nossa vida e outras que ficam para sempre. O Jaime é, sem dúvida, das que ficam. Não apenas pelas obras que realiza mas pela forma como est- connosco, pelo exemplo que da , pela confiança que sempre transmitiu.

Falar do Jaime Coutinho é, para mim, falar de alguém muito especial. Um grande profissional, sem dúvida, mas acima de tudo um grande amigo. Alguém que tenho uma enorme estima, respeito e gratidão .

BETWEEN ARCHITECTURE AND FRIENDSHIP, A LIFE OF INFLUENCE

I have known Jaime Coutinho for more than 40 years, practically a lifetime. I find it difficult to put into words what I feel for him, because it goes far beyond professional admiration – it is a deep affection, the sort that is built slowly, over time, through spending time together and through a trust that never falters. Jaime has always been part of our journey, not just as a friend, but almost as part of the family.

I vividly remember the time when he was working at Vale do Lobo, during such a pivotal phase in the development of that project. To us, he was already a respected figure – not just because of his obvious talent, but because of the way he looked at everything with care, sensitivity and respect. Jaime has never been one for excess or showmanship; his work has always spoken for itself. He had (and still has) a very special eye, a rare ability to understand spaces even before they exist.

What has always impressed me about his work is that balance which is so difficult to achieve: sensitivity and rigour, creativity and discipline. Nothing ever happened by chance. There was always an intention, a purpose. The spaces he designed are not just beautiful – they are experienced, they make sense, they are welcoming. And that says a great deal about the person he is.

But, for me, the most important thing about him was never just the architect. It was always Jaime as a person. A discreet man, of genuine humility, who never needed to prove himself to be respected. Always present, always available, always true to himself. Throughout all these years, I have never seen him lose that essence – and that is something I truly value.

It seems strange how some people pass through our lives and others stick around forever. Jaime is, without a doubt, one of those who never goes away. Not just because of the projects he undertakes, but because of the way he is with us, the example he sets, and the trust he has always inspired.

When I speak of Jaime Coutinho, I am speaking of someone very special. A consummate professional, without a doubt, but above all a great friend. Someone for whom I have enormous admiration, respect and gratitude.

THE ART OF SOUND

CRAFTING SOUND.
SHAPING EXPERIENCES.

Num espaço onde a arquitetura, o design e a tecnologia se encontram, cada detalhe faz a diferença.

A Bang & Olufsen transforma o entretenimento doméstico numa experiência sensorial única, unindo mais de um século de inovação acústica a um design intemporal reconhecido em todo o mundo.

Mais do que equipamentos de áudio e vídeo, cada criação é concebida como uma peça de design, elevando a experiência de viver com elegância, desempenho e exclusividade.

SOM EXCEPCIONAL
DESIGN INTEMPORAL
INOVAÇÃO CONTÍNUA
INTEGRAÇÃO PERFEITA

"A harmonia perfeita entre forma, função e emoção."





Da sala de estar ao terraço, do home cinema ao jardim, a Bang & Olufsen proporciona uma experiência sonora envolvente e uma estética inconfundível.

VIVA CADA MOMENTO COM INTENSIDADE E ELEGÂNCIA.

BANG & OLUFSEN
BEYOND EXPECTATIONS

BANG & OLUFSEN ALGARVE
VALE DO LOBO SHOPPING
Dinis Coelho, Lda.
EXCLUSIVE BANG & OLUFSEN PARTNER

Vale do Lobo Shopping, Algarve
227 329 037
crm@diniscoelho.pt
www.diniscoelho.pt



BERNARDO REINO – GIGI

CEO do Restaurante Gigi
| CEO of Gigi Restaurant

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY LUIS DA CRUZ

AYRTON SENNA TAMBÉM ESCOLHEU O PARAÍSO DA QUINTA DO LAGO

Imagine-se o que era o paraíso do Algarve há quarenta e tal anos! Eu e o Arquiteto Jaime Coutinho não somos do Algarve mas descobrimos o paraíso que era o Algarve nessa época. O Arquiteto Jaime Coutinho faz parte da minha chegada à Quinta do Lago. Sempre nos admiramos mutúamente, ele no seu excelente trabalho como arquiteto e eu na praia... eu era um "rato de praia", como se costuma dizer!

Tivemos clientes em comum e assistimos à chegada de Ayrton Senna à Quinta do Lago. Faria este ano 100 anos o António Carlos de Almeida Braga, o "Braguinha", um grande amigo meu, responsável por trazê-lo até aqui. O Ayrton Senna comprou em 1991, na Rua de Sado - uma rua hoje ligada à Avenida Ayrton Senna, a que deram nome em sua homenagem - o projeto de uma casa que foi justamente o primeiro projeto do arquiteto Jaime Coutinho na Quinta do Lago. Tudo está interligado... Falo de coisas que se passaram há trinta e cinco anos...

O Ayrton Senna escolheu na altura a Quinta do Lago como o Arquiteto e eu tínhamos escolhido, por ser um sítio único, de qualidade, de tranquilidade. A Quinta do Lago sempre se pautou pela tolerância e pela privacidade, pela liberdade de "onde começa a liberdade de um acaba a liberdade do outro", onde ninguém choca, onde encontramos praticamente a Europa toda no que toca a nacionalidades, e brasileiros, americanos... todos emanados desse espírito de independência. A Quinta do Lago continua a ser para mim um paraíso. Podemos dizer que um paraíso onde tem de se pagar uma fatura a Deus no mês de agosto...

E já que falamos de coisas boas, deixo uma mensagem de parabéns à *Villas&Golfe*, que faz 25 anos. O Restaurante Gigi já fez 40! O entusiasmo que a *Villas&Golfe* desperta nos leitores pela sua qualidade e bom gosto é tão grande que só desejo que cheguem aos 40, como eu cheguei.

AYRTON SENNA ALSO CHOSE THE PARADISE THAT IS QUINTA DO LAGO

Just imagine what kind of paradise the Algarve was like some forty-odd years ago! Architect Jaime Coutinho and I aren't from the Algarve, but we discovered what a heavenly place the Algarve was back then. Architect Jaime Coutinho played a part in my arrival at Quinta do Lago. We've always admired each other, him for his excellent work as an architect and me on the beach... I was a 'beach bum' as the saying goes!

We had mutual clients and watched on as Ayrton Senna arrived in Quinta do Lago. António Carlos de Almeida Braga, 'Braguinha', a great friend of mine who was responsible for bringing him here, would have turned 100 this year. In 1991, Ayrton Senna bought, on Rua Sado – a street that now connects to Avenida Ayrton Senna, which was named in his honour – a plot with a project for a house that was, in fact, architect Jaime Coutinho's very first project in Quinta do Lago. Everything is somehow connected... I'm talking about things that happened thirty-five years ago...

At the time, Ayrton Senna chose Quinta do Lago, just as Jaime and I had chosen it, because it was a place like no other, of exceptional quality and tranquillity. Quinta do Lago has always been noted for its tolerance and privacy, for the freedom embodied in the idea that 'where one person's freedom begins, another's ends', where no one bothers anyone else, where you can find practically the whole of Europe in terms of nationalities, as well as Brazilians, Americans... all sharing that same spirit of independence. Quinta do Lago continues to be a paradise for me. You could say it's a paradise where you must pay your dues to God every August...

And whilst we're on the subject of good things, I'd like to pass on my congratulations to *Villas&Golfe*, as it celebrates its 25th anniversary. Restaurante Gigi has already turned 40! The enthusiasm that *Villas&Golfe* inspires in its readers through its quality and good taste is so powerful that I can only hope it reaches 40, just as I have.

REDEFINING EXCELLENCE.
WE TRANSFORM VISIONARY ARCHITECTURE INTO EXCEPTIONAL REALITY.
GET®
ESTUDOS TÉCNICOS E CONSTRUÇÕES, S.A.
39 years



FOTO: LUÍS DA CRUZ

OS GRANDES PROJETOS

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

Ao longo de mais de quatro décadas, Jaime Coutinho desenhou muito mais do que edifícios: criou espaços que se tornaram referências da arquitetura contemporânea e ajudaram a definir a identidade do imobiliário de luxo em Portugal. Nesta homenagem, a Villas&Golfe reúne alguns dos seus projetos mais emblemáticos, testemunhos de uma visão que alia criatividade, rigor e uma profunda compreensão da arte de habitar.

CASA 'AYRTON SENNA' – QUINTA DO LAGO

Inicialmente desenhada por Jaime Coutinho para um outro cliente, esta casa, que se tornou icónica na Quinta do Lago, foi posteriormente comprada por Ayrton Senna. Na sua versão inicial, um projeto de arquitectura tradicional funcionalmente orgânico e com uma linguagem próxima das casas algarvias rurais, com pés-direitos reduzidos e uso de materiais locais, como tijoleiras de barro nos pavimentos, madeira envernizada, ou pintada e paredes brancas com rebocos afagados à colher. A compartimentação era a comum na época, com um vestíbulo de entrada, para acesso à ala dos quartos e às áreas sociais e serviços. Na frente das salas de estar e jantar estavam organizadas as áreas exteriores cobertas de estar, com acesso directo à piscina e zona de espreguiçadeiras. Por ser um lote duplo, foi erigido um campo de ténis e os jardins eram amplos.

For more than four decades, Jaime Coutinho has been designing much more than just buildings: he has created spaces that have become landmarks of contemporary architecture and have played a key role in defining the identity of luxury property in Portugal. In this tribute, *Villas&Golfe* brings together some of his most iconic projects, proof of a vision that combines creativity, precision and a deep understanding of the art of living.

'AYRTON SENNA' HOUSE – QUINTA DO LAGO

Originally designed by Jaime Coutinho for another client, this house, which went on to become an iconic feature of Quinta do Lago, was eventually purchased by Ayrton Senna. In its original incarnation, its architecture was traditional yet functionally organic, drawing its inspiration from rural houses in the Algarve, with lower ceilings and the use of local materials such as clay tiles on the floors, varnished or painted wood, and white walls with trowel-finished plaster. The layout was typical of the time, with an entrance hall opening onto the bedroom wing and the living and service areas. The covered outdoor living areas were arranged in front of the living and dining rooms, with direct access to the swimming pool and sun lounger area. The double plot enabled the construction of a tennis court and creation of sizeable garden areas.



FOTO: LUÍS DA CRUZ


FOTO: LUIS DA CRUZ


FOTO: LUIS DA CRUZ

CASA DE ARQUITECTURA CLÁSSICA PORTUGUESA - QUINTA DO LAGO

Embora desenhada e erigida bastante depois da casa Ayrton Senna, este projecto assenta em raízes Pombalinas, com colunas e molduras em portas e janelas em cantaria de pedra cinzenta regional, paredes brancas e telhados em telha de barro, inclinados e de várias águas assentes em beirados de molduras trabalhadas. No exterior, em frente à cozinha, situa-se a zona de refeições com churrasqueira e encimada por uma pérgola em betão, também pintada na cor branca. Com a introdução desta tipologia e nas que lhe seguiram, inicia-se o ciclo da construção de caves, destinadas a garagens, arrumos e instalações técnicas. Desde essa época, todos os projectos passaram a incorporar caves e também, em menor número, terraços de cobertura.

CLASSICAL PORTUGUESE ARCHITECTURE HOUSE – QUINTA DO LAGO

Despite being designed and built considerably later than the Ayrton Senna house, this project draws on Pombaline influences, featuring columns and doors and windows featuring regional grey stone surrounds, white walls and a series of pitched roofs topped with clay tiles, resting on eaves with ornate mouldings. Outdoors, the dining area is situated in front of the kitchen, complete with a barbecue and covered by a concrete pergola, also painted white. The introduction of this type of building and those that followed, led to the widespread construction of basements, intended for garages, storage and technical installations. Since that time, all projects have incorporated basements as well albeit tentatively at first roof terraces,

25 ANOS VILLAS&GOLFE | 25 YEARS VILLAS&GOLFE

CASA DE ARQUITECTURA CONTEMPORÂNEA ORGÂNICA - QUINTA DO LAGO

Considerado pelo próprio Jaime Coutinho um dos seus projetos mais marcantes, esta moradia distingue-se por uma linguagem contemporânea e uma volumetria orgânica, onde funcionalidade e expressão escultórica se fundem de forma harmoniosa. Os espaços sociais desenvolvem-se em torno de um hall e salas de pé-direito duplo, amplamente envidraçados para maximizar a luz natural e a relação com a paisagem, enquadrando o lago e o oceano no horizonte. A suíte principal, o escritório e a principal suíte de hóspedes ocupam o piso superior, enquanto as restantes suítes, as áreas de convívio e a cozinha se distribuem pelo piso térreo, em ligação direta com a piscina de frente acrílica transparente. No topo da habitação, um terraço panorâmico convida a desfrutar das vistas sobre o lago e o mar. No centro da composição ergue-se uma torre circular envidraçada que integra um elevador e uma elegante escada em espiral, estabelecendo a ligação entre todos os pisos. A fachada voltada ao lago é rematada por uma pérgola de desenho curvilíneo, inspirada no movimento das ondas, reforçando o diálogo entre arquitetura e natureza.

ORGANIC CONTEMPORARY ARCHITECTURE HOUSE – QUINTA DO LAGO

Considered by Jaime Coutinho himself to be one of his most memorable projects, this house stands out for its contemporary design language and organic proportions, where functionality and expressive sculptural form combine harmoniously. The shared spaces are arranged around a hall and double-height living areas, featuring vast expanses of glazing to maximise natural light and interaction with the landscape, while framing the lake and the ocean on the horizon. The master suite, the study and the main guest suite can be found on the upper floor, whereas the remaining bedroom suites, the living areas and the kitchen are distributed throughout the ground floor, which opens directly onto the swimming pool with its transparent acrylic front. A panoramic terrace crowning the property offers stunning views over the lake and the sea. At the centre of the layout stands a circular glazed tower housing a lift and an elegant spiral staircase, creating a connection between all the floors. The façade facing the lake is completed by a curved pergola, inspired by the movement of the waves, emphasising the dialogue between architecture and nature.


FOTO: MARCOS MARTINS

CASA DE ARQUITETURA CONTEMPORÂNEA – QUINTA DO LAGO

Concluída há cerca de dois anos, esta moradia destaca-se pela sua arquitetura contemporânea, marcada por uma volumetria depurada, fachadas brancas, revestimentos em mármore travertino e amplos envidraçados em caixilharia de bronze.

A entrada, assinalada por um imponente pórtico de pé-direito duplo e uma porta integralmente em bronze, introduz uma organização funcional onde as suítes principais e o escritório ocupam o piso superior, enquanto as áreas sociais, de lazer e restantes suítes se distribuem pelo piso térreo. A cave acolhe a garagem e as áreas técnicas, sendo todos os pisos servidos por elevador.

O projeto estende-se a um lote contíguo, onde se encontram a piscina, um edifício de apoio com sala de jogos e quartos de hóspedes, criando um conjunto harmonioso envolvido por amplos jardins. Um terraço de cobertura completa a habitação, oferecendo vistas privilegiadas sobre os campos de golfe e o oceano.

CONTEMPORARY ARCHITECTURE HOUSE – QUINTA DO LAGO

Completed around two years ago, this property stands out for its contemporary architecture, defined by clean-lined volumes, white façades, travertine marble cladding and large glazed expanses, framed in bronze.

The entrance, heralded by an imposing double-height portico and a door made entirely of bronze, leads the way to a functionally organised layout where the master suites and the study develop across the upper floor, whereas the social and leisure areas, along with the remaining bedroom suites, make up the ground floor. The basement houses the garage and technical areas, with all floors served by a lift.

The project extends onto an adjoining plot, which accommodates the swimming pool and a second building housing a games room and guest bedrooms, creating a harmonious ensemble surrounded by extensive gardens. A roof terrace completes the property, offering stunning views over the golf courses and the ocean.



FOTO: LUÍS DA CRUZ

25 ANOS VILLAS&GOLFE | 25 YEARS VILLAS&GOLFE



FOTO: MARCOS MAGALHÃES



FOTO: MARCOS MAGALHÃES

CASA DE ARQUITECTURA CONTEMPORÂNEA – QUINTA DO LAGO

Esta casa está em fase final de construção. A tipologia é idêntica à da casa anterior, no concernente aos aspectos de distribuição funcional, em função do lifestyle tal como evoluiu até aos dias de hoje. Possui também terraço de cobertura, com pequena piscina, zona de espreguiçadeiras, bar e zona de estar com firepit.

CONTEMPORARY ARCHITECTURE HOUSE – QUINTA DO LAGO

This house is in the final stages of construction. Its layout is identical to that of the previous house with regard to functional space distribution, reflecting how lifestyles have evolved to the present day. It also has a roof terrace with a small swimming pool, a sun lounger area, a bar and an outdoor living area with a fire pit.





CASAS DE ARQUITECTURA CONTEMPORÂNEA – VALE DO LOBO (VALE REAL)

Atualmente em fase inicial de construção, estes dois projetos são apresentados através de imagens 3D fotorrealistas. A arquitetura contemporânea privilegia uma volumetria depurada, combinando fachadas brancas com pedra natural da região, caixilharias em alumínio bronze e painéis verticais em madeira que asseguram privacidade e conforto. Mantendo a organização funcional das moradias mais recentes, os projetos integram espaços de pé-direito duplo, amplos terraços suspensos, caves e terraços de cobertura, todos ligados por elevador e escadas interiores. No exterior, as áreas de estar e de refeições, a piscina, os jardins e as zonas de lazer foram concebidos para tirar o máximo partido das vistas abertas sobre os campos de golfe.

CONTEMPORARY ARCHITECTURE HOMES – VALE DO LOBO (VALE REAL)

Currently in the early stages of construction, these two projects can be seen here in photorealistic 3D images. The contemporary architecture favours clean lines, combining white façades with natural stone from the region, bronze-coloured aluminium window frames and vertical wooden panels to ensure privacy and comfort. Retaining the functional layout of the latest properties, the designs incorporate double-height spaces, spacious suspended terraces, basements and roof terraces, all connected by a lift and internal staircases. Outdoors, the living and dining areas, the swimming pool, the gardens and the leisure areas have been designed to make the most of the sweeping views over the golf courses.

Outros projetos.
Other projects.



1. Projeto em construção, de estilo Clássico Moderno, na Quinta do Lago. Modern Classical-style project under construction, in Quinta do Lago.
2. Moradia de estilo Clássico Moderno, na Quinta do Lago Modern Classical-style villa, in Quinta do Lago
3. Projeto de estilo Clássico Moderno, nas Dunas Douradas Modern Classical-style project, in Dunas Douradas











4. Remodelação de um projeto de estilo Clássico Moderno, na Quinta do Lago Renovation of a Modern Classical-style project, in Quinta do Lago
5. Moradia de Estilo Contemporâneo, na Quinta das Salinas Contemporary-style villa, in Quinta das Salinas
6. Projeto Casa Modelo para a Quinta do Lago, de estilo Hamptons Hamptons-style model home project for Quinta do Lago



PAULINO MOREIRA

Personal Trainer
| Personal Trainer

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY LUÍS DA CRUZ

A ARQUITETURA DO EXEMPLO

Acredita-se que a inspiração e a criatividade, assim como a transformação de ideias em projetos de excelência, são unicamente talentos ou dons inatos. Ou, exclusivamente, surgem de momentos de iluminação espontânea. Permitam-me uma perspetiva complementar. Corpórea, biológica, *materialista*, no sentido filosófico unificador que não separa a mente do corpo. Uma provocação, talvez... mas que nos apresenta a inspiração e a criatividade como expressões sofisticadas da inteligência humana. Fenómenos que não poderemos mensurar nem prever – talvez seja aqui que reside a *magia* – mas que emergem de diferentes partes tendo como matriz um corpo. Pode um corpo saudável e com vitalidade garantir só por si aquelas qualidades? Claro que não! Mas certamente prepara um *terreno fértil* que favorece fatores indispensáveis à imaginação como a curiosidade, a atenção, a disponibilidade e a sensibilidade das emoções e dos sentidos.

São nove anos de acompanhamento ao arquiteto Jaime Coutinho em todo um processo ajustado e equilibrado de mudanças no estilo de vida, mais precisamente no que ao treino personalizado diz respeito. E, espante-se o leitor, todo um processo que ocorreu de forma muito natural. Afinal, rigor, consistência e disciplina são denominadores comuns quer nos projetos de excelência do Jaime, quer nos cuidados e manutenção que a saúde exige! Além do seu talento, entrega e motivação na sua profissão, compreendeu rapidamente como o estilo de vida lhe poderia proporcionar as condições necessárias para a continuidade da sua obra.

Numa frequência bi-semanal de treinos e de conversas diárias, tenho o privilégio de assistir de perto quanta energia emprega naquilo em que se envolve, desde a atenção dada aos detalhes que o cliente almeja, até às surpresas proporcionadas aos seus amigos. A arquitetura não é de todo um domínio meu. Mas, agora também na qualidade de amigo, digo-o no meu humilde entender que *o Jaime projeta para Humanos!*

É por isso uma honra prestar esta homenagem ao Arquiteto Jaime Coutinho. E logo nesta edição comemorativa dos 25 anos da prestigiada revista *Villas&Golfe*, a qual tem dado voz à excelência de profissionais que através do seu talento e dedicação contribuem para elevar a qualidade, requinte e distinção da minha querida região do Algarve.

THE ARCHITECTURE OF EXAMPLE

We tend to believe that inspiration and creativity, as well as the ability to transform ideas into exceptional projects, are nothing more than innate talents or gifts. Or that they arise purely from moments of spontaneous enlightenment. Allow me to offer a slightly different perspective. One that is physical, biological and materialistic, in the unifying philosophical sense that does not separate mind from body. A thought-provoking idea, perhaps... but one that presents inspiration and creativity as sophisticated expressions of human intelligence. Phenomena that we cannot measure or predict – perhaps this is where the magic lies – but which originate from different parts, with the body as their starting point. Can a healthy, energetic body guarantee those qualities on its own? Of course not! But it certainly helps to prepare fertile ground that fosters factors essential to the imagination, such as curiosity, attention, openness, and emotional and sensory sensitivity.

I can now look back over nine years of working together with architect Jaime Coutinho through a carefully tailored and balanced process of lifestyle changes, specifically with regard to personalised training. And, the reader may be surprised to learn, this whole process came about very naturally. After all, rigour, consistency and discipline are common threads running through not only Jaime's outstanding projects but also the care and maintenance that good health demands! In addition to his talent, commitment and motivation in his profession, he was quick to realise how his lifestyle could provide him with the necessary conditions to continue his work.

Through twice-weekly training sessions and daily conversations, I have the privilege of witnessing first-hand how much energy he puts into everything he does, from the attention to detail that clients hope for, to the surprises he treats his friends to. Architecture is by no means my area of expertise. But now, speaking as a friend, I would say, in my humble opinion, that Jaime designs for people!

And so, it is an honour to pay this tribute to the architect Jaime Coutinho. And to do so in this very commemorative issue celebrating the 25th anniversary of the prestigious magazine *Villas&Golfe*, which has showcased the excellence of professionals who, through their talent and dedication, contribute to raising the quality, refinement and distinction of my beloved Algarve region.

BLESSED LEAF
BUSINESS MANAGEMENT

DIFERENTES ÁREAS, A MESMA EXCELÊNCIA

BLESSED LEAF
PROPERTIES
Premium Real Estate.

BLESSED LEAF
BUSINESS MANAGEMENT
Negociamos com visão 360°.

BLESSED LEAF
ART
Consultoria, Curadoria e Gestão em Arte.

DESCUBRA MAIS SOBRE A BLESSED LEAF

BUSINESS MANAGEMENT

PROPERTIES



ANTÓNIO MARQUES DOS SANTOS

Arquiteto, Jaime Coutinho Arquitetos
| Architect, Jaime Coutinho Arquitetos

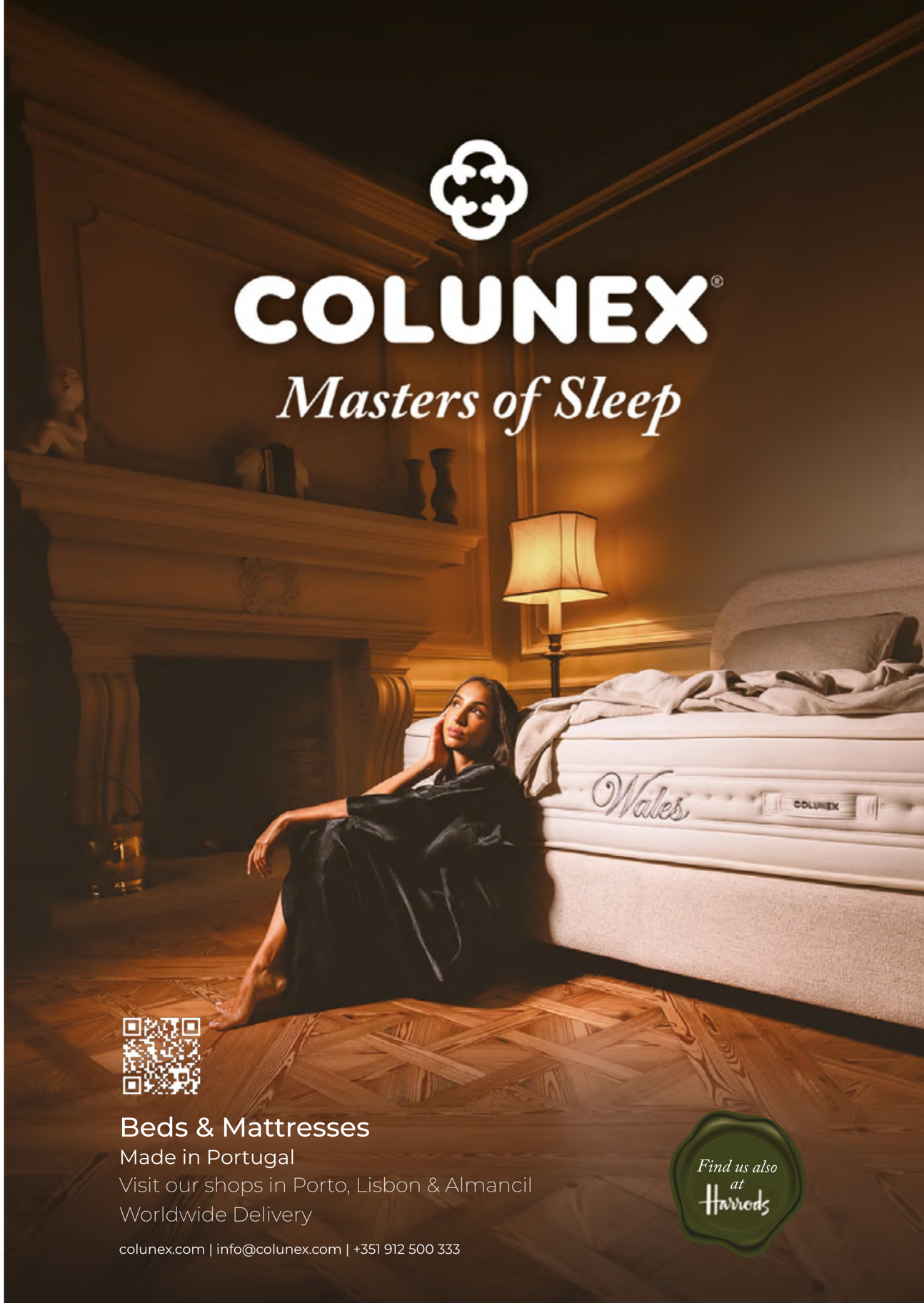
FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY LUÍS DA CRUZ

PROJECTAR PARA ESTILOS DE VIDA: O CLASSICISMO CONTEMPORÂNEO DE JAIME COUTINHO.

Alguns arquitectos procuram conceber edifícios que expressem as aspirações dos seus clientes, na esperança de que o valor das reuniões de definição do projeto e das interações pessoais resultem num edifício e ambiente capazes de corresponder, ou até superar, as expectativas.
Guiado pelo lema simples, mas profundo, «Projetar para Estilos de Vida», o arquiteto criou uma linguagem arquitetónica distinta, conciliando os princípios duradouros da tradição clássica com as necessidades e aspirações específicas dos seus clientes.
O lema resume princípios ambiciosos e profundamente práticos. Reconhece que a arquitetura é bem-sucedida quando enriquece as experiências daqueles que a vivem. Os edifícios podem ser admirados à distância, mas atingem o seu pleno significado através da utilização pelos seus utentes.
Em vez de partir do estilo, da tecnologia ou das tendências, o trabalho do arquitecto Jaime Coutinho começa e termina nas pessoas. Acredita que a arquitetura é mais do que projetar edifícios: deve ser o suporte de vidas preenchidas e de plena fruição.
As regras da tradição clássica têm sido associadas a uma composição rigorosa, à hierarquia espacial, ao artesanato e à valorização da ordem clássica. Fachadas cuidadosamente compostas, proporções elegantes, materiais trabalhados e espaços concebidos para a interação social contribuem não apenas para o prazer visual, mas também para um sentimento de pertença e continuidade cultural.
Os princípios clássicos não são tratados como artefactos históricos, mas como facilitadores da qualidade de vida. A simetria cria clareza e orientação, a proporção estabelece harmonia entre o edifício e a escala humana, o ornamento enriquece a experiência sensorial e a monumentalidade é equilibrada pela intimidade.
Uma característica definidora do trabalho de Jaime Coutinho é a convicção de que a beleza importa. Embora, no discurso modernista, seja frequentemente considerada subjetiva ou secundária, ao longo dos séculos as pessoas procuraram ambientes que inspirem deleite, dignidade e uma ligação emocional ao património e à tradição.
Na sua visão da arquitetura, recordamos Frank Lloyd Wright quando, a propósito do mantra modernista «menos é mais», afirmou que «menos é mais» apenas quando «mais» não presta.
Em última análise, o que distingue Jaime Coutinho não é apenas o domínio de um vocabulário arquitetónico específico, mas uma visão humanista que encara a arquitetura como um instrumento para melhorar a vida quotidiana. Projetar para estilos de vida é, afinal, projetar para a própria humanidade.

DESIGNING FOR LIFESTYLES: JAIME COUTINHO'S CONTEMPORARY CLASSICISM.

In many ways, architects seek to design buildings that express their clients aspirations in the hope that the cumulative value of briefings and personal interactions will result in a building and environment around it, capable of corresponding if not exceeding expectations.
Guided by the simple yet profound motto, *"Design for Lifestyles,"* the architect has forged a distinctive architectural language that reconciles the enduring principles of the classical tradition with the specific needs and aspirations of his clients.
The motto encapsulates principles that are both ambitious and deeply practical. It recognizes that architecture succeeds when it enriches the experiences of those who live it. Buildings may be admired from afar, but they achieve their fullest meaning through use.
Rather than beginning with style, technology, or the latest architectural magazine fad, Jaime's work begins and ends with people.He believes that Architecture is more than the design of buildings, it must support meaningful and fulfilling lives.
The classical tradition rules and principles have long been associated with rigorous composition, spatial hierarchy, craftsmanship, and an appreciation for classical order.
Carefully composed facades, elegant proportions, crafted materials, and thoughtfully designed spaces for social interaction contribute not merely to visual pleasure but to a sense of belonging and cultural continuity.
Classical principles are not treated as historical artifacts but as enablers of quality of life. Symmetry, a means of creating clarity and orientation. Proportion, to establish harmony between building and human scale. Ornament,to enrich the sensory experience of place. Monumentality is balanced by intimacy.
A defining characteristic of Jaime's work is the conviction that beauty matters.
In much modernist discourse, beauty is often regarded as subjective, secondary, or even irrelevant. Yet across cultures and centuries, people have consistently sought environments that inspire delight, dignity, and emotional connection with heritage and tradition.
In his outlook on architecture, one is reminded of Frank Lloyd Wright's remark, regarding the modernist mantra, 'less is more', when he stated that less is more, only when more is no good.
Ultimately, what distinguishes Jaime Coutinho is not merely mastery of a particular architectural vocabulary. It is a humanist vision that views architecture as an instrument for improving daily life.
To design for lifestyles is, ultimately, to design for humanity itself.





DÁLIA BARROS

Co-CEO da BARMAT
| Co-CEO da BARMAT

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

A ESSÊNCIA DA ARQUITETURA

Permanência é uma qualidade que se aplica de forma sublime à pedra natural. Desde logo, pela atração universal que move o ser humano há milénios. Depois, por ser também o que une três gerações fascinadas, na BARMAT – e que nos vincula a arquitetos que olham com o mesmo encanto para esta matéria-prima. É o caso do arquiteto Jaime Coutinho, com quem partilhamos a eterna busca pela perfeição. É necessário olhar para cada placa como uma dádiva que demora milhões de anos a produzir, que é depois descoberta, observada, trabalhada e admirada. O olhar aguçou-se logo na Antiguidade. A pedra natural era símbolo de prestígio, com significados próprios: o mármore, divindade e imortalidade; o granito, força e estabilidade. A civilização egípcia foi a primeira a aprender o ofício. Primeiro, do calcário e do granito, surgiram as pirâmides de Gizé e a Grande Esfinge. Depois, o Templo de Ártemis, no Éfeso (atual Turquia), o primeiro edifício de grandes dimensões construído apenas de mármore branco; mais tarde, o Coliseu de Roma, feito de tijolos revestidos a travertino (uma variedade de calcário), que continua a deslumbrar como outrora. Com a Revolução Industrial, a mecanização da extração, os novos meios de transporte e ferramentas de corte, a exploração das pedreiras ganhou uma escala sem precedentes, pondo fim a séculos de exploração artesanal. Atualmente, com o uso inteligente de tecnologia, voltamos a revolucionar, criando peças de uma delicadeza e precisão impressionantes. Conviver com a pedra natural é coabitar com a natureza. A intemporalidade do valor estético e o impacto inegável da sua presença torna-a tendência e símbolo de *quiet luxury*, de uma elegância imutável. Mas falar de pedra natural é falar também de sustentabilidade. Renovável e reciclável, é uma escolha consciente, se usada como estratégia de design passivo. A sua utilização na arquitetura faz com que o interior de uma casa seja mais fresco, ou que o calor acumulado seja libertado à noite. de exploração artesanal. Não se pense que o impacto é discreto: a pedra maciça em parede estrutural reduz as emissões de CO_2 entre 60% e 90%, face ao betão armado, avança uma pesquisa realizada pela Universidade do Porto, em 2022. A Terra produz, mãos experientes transformam. Com a sabedoria de hoje, criam-se peças de tal leveza que até Miguel Ângelo, que concedeu emoção ao inanimado e gerou veias onde apenas corre mármore, se enlevaria.

THE ESSENCE OF ARCHITECTURE

Durability is a quality that can be applied wonderfully to natural stone. Firstly, because of the universal appeal that has captivated humankind for millennia. Secondly, because it is also what unites three generations fascinated by stone at BARMAT – and what connects us to architects who view this raw material with the same admiration. This is definitely the case with architect Jaime Coutinho, with whom we share an unwavering pursuit of perfection. Every stone slab must be regarded as a gift that takes millions of years to form, and which is then discovered, observed, crafted and admired. This observation was already keenly recognised in Antiquity. Natural stone was a symbol of prestige, with its own particular meanings: marble, divinity and immortality; granite, strength and stability. Egyptian civilisation was the first to learn the craft. The pyramids of Giza and the Great Sphinx were the first to emerge out of limestone and granite. Next came the Temple of Artemis at Ephesus (in present-day Türkiye) – the first large-scale building constructed entirely out of white marble; later, the Colosseum in Rome, built of bricks clad in travertine (a variety of limestone), which continues to dazzle as it did in former times. The Industrial Revolution led to mechanisation, with new means of transport and cutting tools, which allowed quarrying to reach an unprecedented scale, bringing an end to centuries of artisanal extraction. Today, through the intelligent use of technology, another revolution is taking place, with the creation of pieces of impressive delicacy and precision. Living with natural stone is sharing your space with nature. The timelessness of its aesthetic appeal and the undeniable impact of its presence help form trends, making it a symbol of 'quiet luxury', of an unchanging elegance. But when we speak of natural stone, we are also speaking of sustainability. Renewable and recyclable, stone is a conscious choice when used as part of a passive design strategy. Its use in architecture makes the interior of a home cooler, or allows accumulated heat to be released at night. The impact is by no means subtle: solid stone in structural walls reduces CO_2 emissions by between 60% and 90% compared to reinforced concrete, according to research carried out by the University of Porto in 2022. The Earth provides; skilled hands transform. With today's know-how, pieces of such lightness are created that even Michelangelo, who imbued the inanimate with emotion and carved veins where only marble flows, would be enthralled.

A+ INTERIORS SHOWROOM

Av. da Fonte Santa
8125-023 Quarteira Algarve
info@aplus-interiors.com
+351 966 048 722

aplus-interiors.com

THE REFERENCE FOR LUXURY, CONTEMPORARY INTERIOR DESIGN IN THE ALGARVE

A REFERÊNCIA EM DESIGN DE INTERIORES DE LUXO NO ALGARVE





The Garden

Edifício Lake

Embraced by water and trees, to redefine urban family living.

Lake, o novo edifício que surge no The Garden, em Matosinhos. Um projeto rodeado por extensos jardins e lagos, oferecendo às famílias uma combinação perfeita de vida urbana e tranquilidade natural.



30 mil m²
Jardins privados

T0 a T4
Apartamentos

283.719€ – 1.950.000€
Preços

Visite o stand de vendas

Avenida Fabril do Norte, 514
4460-720 Matosinhos

Comercialização: DILS AMI 397 savills

Construção: telhabel

the-garden.pt
info@the-garden.pt
912 847 155

CASA DA LINHA

PENSAR A VIDA EM CONTÍNUO
VIEWING LIFE AS A CONTINUUM

TEXTO TEXT REDAÇÃO EDITORIAL TEAM | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY IVO TAVARES

Desliza o vidro. Entra o jardim.

Aqui, esta é a primeira regra do Verão: a linha entre interior e exterior dissolve-se, e a casa aprende a viver ao ritmo natural, ano após ano.

O vidro dissolve, a madeira aquece, o betão sustém – e amadurecem com o tempo. Planos generosos recuam para dar lugar a terraços amplos, que se prolongam e se dissolvem no terreno. Caminha-se de um espaço para o outro, e a arquitectura funde-se com a paisagem a cada passo. O verde vive o interior antes de se atravessar a porta – pela luz que muda, pelo som que se sente, pelo ar que iguala dentro e fora.

As manhãs pedem luz fresca, e o tempo lento de um pequeno-almoço partilhado à mesa. As tardes de Agosto pedem o sossego de uma sombra acompanhada da leveza de uma brisa gentil. As noites pedem um limiar aberto entre o conforto da casa e o silêncio do jardim. A Casa da Linha responde, acolhe, sustém – a cada um destes momentos, com a mesma naturalidade. Entre um momento e o seguinte, a casa acompanha, sempre.

Entre dentro e fora existe uma continuidade natural: a possibilidade de viver com fronteiras fluidas. O carácter da casa afirma-se pela proporção e pela leveza dos planos, pelo betão que assume a sua textura como acabamento nobre.

PLANOS GENEROSOS RECUAM PARA DAR LUGAR A TERRAÇOS AMPLOS, QUE SE PROLONGAM E SE DISSOLVEM NO TERRENO.

The glass slides open. In comes the garden.

Here, this is the first rule of summer: the line between indoors and outdoors dissolves, and the house learns to live in tune with nature, year after year.

The glass dissolves, the wood warms, the concrete supports – and everything matures with time. Generous floor plans give way to spacious terraces, which extend and melt into the landscape. You walk from one space to the next, and the architecture blends with the landscape with every step. Greenery suffuses the interior even before you step through the door – through the shifting light, the sounds that can be heard, the air that flows freely between inside and out.

Mornings call for refreshing light and the unhurried pace of a shared breakfast around the table. August afternoons call for the peaceful shade accompanied by the sweetness of a gentle breeze. The evenings call for an open threshold between the comfort of the house and the silence of the garden. Casa da Linha responds, welcomes, sustains – in each of these moments, with the same effortless ease. Between one moment and the next, the house is always in step.

There is a natural continuity between inside and outside: the ability to live with blurred boundaries. The character of the house is defined by the proportion and lightness of its distribution, by the concrete that embraces its texture as a high-end finish.

GENEROUS FLOOR PLANS GIVE WAY TO SPACIOUS TERRACES, WHICH EXTEND AND MELT INTO THE LANDSCAPE.





ENTRE DENTRO E FORA EXISTE UMA CONTINUIDADE NATURAL: A POSSIBILIDADE DE VIVER COM FRONTEIRAS FLUIDAS.

A casa funde o dentro e o fora num único sentido, e passa a oferecer um contínuo de vivência, onde piscina, pátio, terraço coberto e sala são apenas diferentes intensidades do mesmo espaço. Um almoço pode começar à mesa e terminar junto à água; uma conversa pode nascer na sala e prolongar-se sob o terraço, a transição sempre discreta. Ler à sombra de um beiral, atravessar a casa descalço sentindo sempre a mesma temperatura entre espaços – são gestos que a casa já prevê, muito antes de acontecerem.

A Casa da Linha, projeto do arquiteto Ricardo Azevedo, pensa a vida em contínuo. Ligar. Criar memória. Criar permanência. Aqui, essa procura encontra o seu lugar mais claro no esbater da fronteira entre o interior e o exterior. Aqui onde, Verão após Verão, a vida se torna verdadeiramente irrepetível.

THERE IS A NATURAL CONTINUITY BETWEEN INSIDE AND OUTSIDE: THE ABILITY TO LIVE WITH BLURRED BOUNDARIES.

The house merges the inside and outside into a single experience, offering a continuous living space where the swimming pool, courtyard, covered terrace and living room are nothing more than different intensities of the same space. A lunch may begin at the table and end by the water; a conversation may spark in the living room and prolong outside on the terrace, the transition always seamless. Reading in the shade of an eave, walking barefoot through the house enjoying the same temperature throughout – these are gestures the house provides for, long before they might occur.

Casa da Linha views life as a continuum. Connecting. Creating memories. Creating this sense of continuity and residence. Here, this endeavour finds its clearest expression in the blurring of the boundary between indoors and outdoors. Here, where, summer after summer, life becomes truly beyond compare.



JOÃO PEREIRA SANTOS

Fundador & Engenheiro – iHome
| Founder & Engineer – iHome

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

A ESSÊNCIA DA ARQUITETURA

Há casas que se revelam no primeiro olhar. Outras, mais raras, só se compreendem com o tempo. Não vivem apenas da imagem, nem do gesto mais evidente. Vivem da proporção certa, da luz no momento exacto, da matéria bem escolhida e dessa serenidade que distingue um espaço pensado de um espaço apenas decorado.

A arquitectura, quando é verdadeira, não se limita a desenhar volumes. Organiza a vida. Decide como se chega, como se permanece, como se recebe, como se recolhe. Define aquilo que deve ser visto e, com a mesma importância, aquilo que deve desaparecer.

Num tempo em que tantos projectos parecem nascer já condicionados pela fotografia, talvez seja necessário defender o óbvio: uma casa não é um cenário. É um lugar para ser vivido. Tem de resistir à pressa, à moda e ao excesso. Tem de continuar a fazer sentido quando a novidade passa.

É aqui que a integração ganha relevância. A tecnologia, quando entra tarde, denuncia-se. Aparece sob a forma de comandos a mais, equipamentos mal colocados, soluções acrescentadas e pequenas concessões que ferem a clareza do projecto. Quando nasce com a arquitectura, desaparece no sítio certo: ao serviço da intenção original.

Ao longo de vinte anos, a iHome tem trabalhado nesse território discreto onde arquitectura, interiores e execução técnica se encontram. A experiência de obra ensinou-nos que a excelência raramente nasce de decisões isoladas. Nasce quando todos protegem a mesma ideia de casa.

Para arquitectos e designers, isto significa liberdade: menos ruído visual, mais coerência, mais controlo sobre a experiência final. Para o cliente, significa algo ainda mais simples e mais difícil de alcançar: uma casa que funciona com naturalidade, sem exigir explicações.

Numa edição dedicada ao percurso do Arquiteto Jaime Coutinho, esta reflexão ganha especial sentido. A arquitectura com identidade não se constrói pela vontade de seguir tendências, mas pela capacidade de criar uma linguagem própria, reconhecível e duradoura.

A essência da arquitectura talvez esteja aí: não no que se impõe, mas no que permanece.

Porque uma casa verdadeiramente bem pensada não termina quando está pronta.

Começa quando passa a ser vivida.

THE ESSENCE OF ARCHITECTURE

Some houses reveal themselves at first glance. Others, which are less common, can only be understood over time. They do not rely solely on their appearance, nor on the most obvious features. They are defined by the right proportions, the light at just the right moment, carefully chosen materials, and that feeling of serenity which sets a well-thought-out space apart from one that is merely decorated.

Architecture, in its truest form, is not limited to designing volumes. It organises life. It decides how you arrive, how you reside, how you welcome others, and how you withdraw. It defines what should be seen and, just as importantly, what should be hidden from view.

At a time when so many projects seem to have been created with photography in mind, maybe there is a need to state the obvious: a house is not a stage set. It is a place to be lived in. It needs to withstand haste, fashion and excess. It should continue to make sense once the novelty has worn off.

This is where integration assumes importance. When technology is introduced too late, it becomes conspicuous. It appears in the form of unnecessary controls, poorly placed equipment, added solutions and minor compromises that detract from the clarity of the design. When it is introduced at the same time as the architecture, it blends into the right place: serving the original intention.

For twenty years, iHome has been working in this discreet realm where architecture, interiors and technical expertise come together. Our experience with building homes has taught us that excellence rarely stems from isolated decisions. It arises when everyone is committed to the same vision of a home.

For architects and designers, this means freedom: less visual clutter, greater coherence, and better control over the final experience. For the client, it means something even simpler that is harder to achieve: a home that functions naturally, without requiring explanation.

In an issue dedicated to the career of architect Jaime Coutinho, this reflection takes on special meaning. Architecture that has an identity is not built from the desire to follow trends, rather from the ability to create a language of its own, one that is recognisable and long-lasting.

The essence of architecture perhaps lies there: not in what imposes itself, but in what endures.

Because a truly well-designed house does not end when it is finished.

It begins when it starts to be lived in.

Amistad Wine
WINE HOUSE

VINHOS EXCLUSIVOS.
AO ALCANCE DE UM CLIQUE.

Raridade R Rarity

Dezenas de referências classificadas como raridades,
disponíveis em quantidades limitadas.



Na Amistad Wine, damos lugar a vinhos que merecem ser descobertos.

**RAROS POR NATUREZA.
MEMORÁVEIS POR ESCOLHA.**

Produtores independentes. Pequenas produções. Edições limitadas. Referências raras e vinhos selecionados pela sua história, origem e carácter.
Uma coleção para quem acredita que um grande vinho começa muito antes de abrir a garrafa.

amistadwine.com
a sua encomenda à distância de um clique...



JOSÉ CUNHA

CEO da Growing
| CEO of Growing

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

A ESSÊNCIA DA ARQUITETURA

A arquitetura começa muito antes da obra. Nasce na forma como imaginamos os espaços, escolhemos os materiais e antecipamos a vida que neles irá acontecer. A sua essência não está apenas no desenho, mas na capacidade de transformar uma ideia num lugar funcional, duradouro e verdadeiramente humano.

É nos acabamentos que essa intenção ganha expressão. Um pavimento cerâmico, um revestimento, uma torneira, um móvel de casa de banho ou a solução escolhida para uma piscina não são meros elementos decorativos. Definem atmosferas, influenciam o conforto, resistem ao uso e traduzem a identidade de cada projeto. A qualidade da arquitetura também se reconhece no detalhe que quase não se nota, mas que se sente todos os dias.

Num mercado com inúmeras opções, escolher bem exige mais do que consultar catálogos. Exige conhecimento técnico, sensibilidade estética e uma leitura rigorosa das necessidades de cada cliente. É precisamente nesse ponto que a relação humana continua insubstituível. Ouvir, aconselhar e acompanhar cada etapa permite evitar decisões precipitadas e encontrar soluções coerentes com o espaço, o orçamento e a utilização prevista.

Na GROWING, acreditamos que fornecer materiais é apenas o início. Trabalhamos lado a lado com arquitetos, designers, construtores e clientes particulares, colocando a experiência e a proximidade ao serviço de cada projeto. Pavimentos e revestimentos cerâmicos, torneiras, revestimentos de piscina e mobiliário de casa de banho fazem parte da nossa oferta; o acompanhamento profissional e personalizado é aquilo que lhe dá sentido.

A arquitetura concretiza-se quando conceito, matéria e pessoas se encontram. É dessa ligação que nascem espaços com identidade, preparados para durar e capazes de melhorar a experiência de quem os habita. No fim, a essência da arquitetura vive tanto na visão de quem projeta como no cuidado de quem ajuda a escolher cada detalhe.

THE ESSENCE OF ARCHITECTURE

Architecture begins long before the construction work starts. It comes into being in the way we imagine spaces, choose materials and envisage the life that will play out within them. Its essence lies not only in the design, but also in the ability to transform an idea into a functional, enduring and truly human environment.

This intention finds its ultimate expression in the finishes. A ceramic floor, a wall covering, a tap, a piece of bathroom furniture or the solution chosen for a swimming pool are not merely decorative elements. They set the mood, influence the level of comfort, withstand wear and tear, and reflect the identity of each project. The quality of architecture can also be recognised in the details that are barely noticeable, yet felt every day.

In a market with endless options, making the right choice takes more than just browsing through catalogues. It calls for technical know-how, aesthetic sensitivity and a clear understanding of the needs of each client. Therein lies the reason why human interaction cannot be replaced. Listening, advising and overseeing each stage prevents hasty decisions and helps find solutions that are consistent with the space, the budget and the intended use.

At GROWING, we believe that supplying materials is just the starting point. We work side by side with architects, designers, builders and private clients, putting our experience and approachability to work in every project. Ceramic floor and wall tiles, taps, swimming pool finishes and bathroom furniture are all part of what we can offer; our professional and personalised assistance is what brings it all to life.

Architecture comes to life when concept, materials and people converge. From this connection emerge spaces with their own identity, built to last and able to enhance the living experience of the people who inhabit them. Ultimately, the essence of architecture can be found both in the vision of the person who designs it and in the care taken by whoever helps in choosing every detail.

JARDIMVISTA®
by greenview
VIEW OUR PORTFOLIO
WWW.JARDIM-VISTA.COM
E INFO@JARDIM-VISTA.COM
T +351 964 040 876 | +351 289 356 977
(CALL TO NATIONAL FIXED/MOBILE NETWORK)
@JARDIMVISTA_

VILLA LA MORALEJA

A HARMONIZAÇÃO DA ARQUITETURA COM A NATUREZA

HARMONISING ARCHITECTURE WITH NATURE

TEXTO TEXT REDAÇÃO EDITORIAL TEAM | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY FERNANDO GUERRA



[...] A VILLA LA MORALEJA, PROJETO DO ATELIER VASCO VIEIRA ARQUITETOS, FOI CONCEBIDA PARA ESTABELECER UMA RELAÇÃO ÍNTIMA COM A ENVOLVENTE NATURAL.

Concluída em 2021, em La Moraleja, nos arredores de Madrid, a Villa La Moraleja, projeto do atelier Vasco Vieira Arquitetos, foi concebida para estabelecer uma relação íntima com a envolvente natural. Mais do que uma casa implantada na paisagem, afirma-se como uma extensão orgânica desta, promovendo um diálogo permanente entre arquitetura e natureza e criando uma experiência de habitar onde os limites entre o construído e o meio envolvente se tornam quase imperceptíveis.

Implantada num terreno marcado pela presença de árvores de grande porte, a preservação da vegetação existente assumiu-se como um dos princípios fundamentais desde o primeiro momento. Em vez de uma intervenção de forma invasiva sobre a paisagem, foram identificadas as zonas com menor densidade arbórea para acolher os principais volumes da habitação. Desta estratégia resultou uma composição de formas interligadas que se desenvolvem de maneira orgânica, acompanhando a lógica do lugar e integrando-se naturalmente na paisagem. A opção por elevar algumas áreas da casa acima do solo permitiu reduzir significativamente os movimentos de terra, reforçando a sensação de leveza da construção e assegurando uma ligação visual constante à vegetação envolvente. Ao longo do dia, a entrada da luz natural e o jogo de sombras transformam continuamente os espaços, oferecendo diferentes perspetivas e experiências em cada divisão.

DESIGNED TO ESTABLISH AN INTIMATE RELATIONSHIP WITH ITS NATURAL SURROUNDINGS, VILLA LA MORALEJA, A PROJECT FROM VASCO VIEIRA ARQUITETOS [...].

Designed to establish an intimate relationship with its natural surroundings, Villa La Moraleja, a project from Vasco Vieira Arquitetos, was completed in 2021 in La Moraleja, on the outskirts of Madrid. More than just a house stood within the landscape, Villa La Moraleja serves as an organic extension of it, facilitating an ongoing dialogue between architecture and nature and creating a living experience where the boundaries between the built environment and its surroundings become almost imperceptible.

Built on a site dotted with large trees, preserving the existing vegetation was considered one of the fundamental principles from the very outset. Rather than intervening invasively in the landscape, areas with lower tree density were designated to accommodate the main volumes of the house. This strategy has resulted in a composition of interconnected forms that develop organically, in keeping with the logic of the site and blending naturally into the landscape. The decision to raise parts of the house above ground level has meant that earthworks could be significantly reduced, thereby reinforcing the building's sense of lightness and ensuring a constant visual connection to the surrounding vegetation. Throughout the day, the incoming natural light and the interplay of shadows continually transform the spaces, offering changing perspectives and experiences in each room.

25 ANOS VILLAS&GOLFE | 25 YEARS VILLAS&GOLFE

A integração da Villa La Moraleja na paisagem prolonga-se através da criteriosa seleção dos materiais exteriores. A fachada combina painéis VMZinc em tonalidades castanhas com madeira natural, enquanto as coberturas verdes se confundem subtilmente com as copas das árvores. Além da sua expressão estética, estes materiais distinguem-se pela sustentabilidade, pela reduzida necessidade de manutenção e pelo facto de serem recicláveis e envelhecerem de forma natural, reforçando, com o passar do tempo, a integração da casa no seu contexto. Também o projeto paisagístico segue esta filosofia, preservando a topografia e a vegetação originais do terreno. Em substituição dos tradicionais relvados, foram privilegiados prados naturais que florescem ao ritmo das estações, introduzindo uma paleta de cores em constante transformação.

EM SUBSTITUIÇÃO DOS TRADICIONAIS RELVADOS, FORAM PRIVILEGIADOS PRADOS NATURAIS QUE FLORESCEM AO RITMO DAS ESTAÇÕES, INTRODUZINDO UMA PALETA DE CORES EM CONSTANTE TRANSFORMAÇÃO.

The blending of Villa La Moraleja into the landscape continues through the meticulous selection of exterior materials. The façade combines VMZinc panels in shades of brown with natural timber, whereas the green roofs merge seamlessly with the tree canopies. In addition to their aesthetic qualities, these materials also stand out for their sustainable credentials, maintenance-friendly properties, and the fact that they are recyclable and age naturally, further enhancing, as time goes by, how the house blends into its surroundings.

The landscape design also follows this philosophy, preserving the site's original topography and vegetation. Rather than using traditional lawns, natural meadows have been introduced, which burst into colour with the changing seasons, creating a constantly evolving palette.

RATHER THAN USING TRADITIONAL LAWNS, NATURAL MEADOWS HAVE BEEN INTRODUCED, WHICH BURST INTO COLOUR WITH THE CHANGING SEASONS, CREATING A CONSTANTLY EVOLVING PALETTE.





NO INTERIOR, A CONTINUIDADE ENTRE ARQUITETURA E NATUREZA MANTÉM-SE COMO FIO CONDUTOR DO PROJETO.

No interior, a continuidade entre arquitetura e natureza mantém-se como fio condutor do projeto. A organização dos espaços privilegia uma planta fluida, composta por áreas amplas e abertas que conciliam funcionalidade e equilíbrio estético. A utilização de materiais contínuos, como o microcimento, contribui para uma linguagem visual depurada e coerente, refletindo a simplicidade que caracteriza o exterior. Os grandes vãos envidraçados permitem uma abundante entrada de luz natural e diluem os limites entre o interior e a paisagem. Nos espaços de duplo pé-direito, duas escadas escultóricas em metal assumem um papel de destaque, introduzindo dinamismo e profundidade na composição arquitetónica.

O resultado é uma habitação que respeita profundamente o meio natural e, simultaneamente, afirma uma identidade arquitetónica contemporânea e intemporal. Através de uma abordagem assente na sustentabilidade, na escolha criteriosa dos materiais e na integração paisagística, a Villa La Moraleja proporciona uma experiência de habitar verdadeiramente singular. Aqui, a natureza não é apenas contemplada através das janelas: faz parte da própria arquitetura, envolvendo cada espaço com uma atmosfera serena e inspiradora, pensada para responder às exigências da vida contemporânea.

INSIDE, THE CONTINUOUS FLOW BETWEEN ARCHITECTURE AND NATURE REMAINS THE PROJECT'S DEFINING FEATURE.

Inside, the continuous flow between architecture and nature remains the project's defining feature. The layout of the spaces gives priority to a floor plan that flows freely, comprising spacious, open areas that balance functionality with aesthetic harmony. The use of uninterrupted materials, such as micro-cement, helps to create a streamlined, coherent visual language, reflecting the simplicity that defines the exterior. The large areas of glazing allow an abundance of natural light to flood in and blur the boundaries between the interior and the landscape outside. Two sculptural metal staircases take centre stage in the double-height spaces, introducing dynamism and depth to the architectural composition.

The outcome is a home that deeply respects the natural environment, while at the same time expressing a contemporary and timeless architectural identity. Through an approach grounded in sustainability, the mindful selection of materials and seamless integration into the landscape, Villa La Moraleja offers a truly unique living experience. Nature is not merely viewed through the windows here: it forms part of the architecture itself, enveloping each space in a soothing and inspiring atmosphere, designed to address the demands of contemporary life.





The art of stone

At Mercado da Pedra, we combine the timeless beauty of the natural stone with technical expertise and craftsmanship to create distinctive solutions for architecture and interior design. From material selection to precision cutting, finishing and installation, we provide a complete, personalised service, combining advanced technology with over two decades of experience. Working across residential, hospitality, commercial and cultural projects, we collaborate with architects, designers and clients to transform exceptional materials into spaces with a lasting character and beauty.

www.mercadodapedra.com **Because every stone is unique. And every project should be too.**







MERCADO DA PEDRA

LUXURY IS ABOUT TIME

Avenida de Sequeira 133 | 4705-629 | Braga | info@mercadodapedra.com | +351 253 304 200 | @mercadodapedra



VLADIMIRO MONTEIRO

CEO da Luzarq
| CEO of Luzarq

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

LUZARQ: AUTENTICIDADE, EMOÇÃO E EXCELÊNCIA

A arquitetura é, antes de tudo, emoção construída. É o gesto humano que transforma espaço em alma, luz em conforto, matéria em pertença. No universo do luxo residencial, essa emoção torna-se ainda mais profunda: cada casa deve acolher, inspirar e tocar quem a vive. É aqui que a arquitetura se transforma em sentimento – e a luz desempenha um papel decisivo.

Nos últimos 25 anos, a arquitetura portuguesa evoluiu com uma sensibilidade rara. Tornou-se mais aberta ao mundo, mais consciente da paisagem e mais íntima na forma como integra materiais, natureza e tecnologia. E nesse percurso, a iluminação ganhou protagonismo: deixou de ser complemento para se tornar linguagem. A luz passou a desenhar volumes, a revelar texturas, a criar atmosferas e a guiar emoções.

É neste contexto que a Luzarq se afirma como parte essencial dessa evolução. A integração da sua iluminação em projetos de luxo ao longo das últimas décadas trouxe uma nova profundidade aos espaços – luz que não apenas ilumina, mas que interpreta a arquitetura. Luz que acompanha o ritmo da casa, que valoriza a simplicidade contemporânea, que cria cenários de serenidade e que transforma cada ambiente numa experiência única e sensorial.

Desenhar a iluminação técnica, decorativa e os sistemas de controlo para espaços desta exigência requer uma sintonia perfeita com a visão do autor. É, por isso, com enorme orgulho e sentido de compromisso que nos associamos a esta edição e reforçamos o enorme gosto em ser parceiros da Jaime Coutinho Arquitetos, contribuindo para dar vida a projetos que definem o topo da arquitetura residencial em Portugal.

No Algarve, essa fusão entre arquitetura e luz ganhou vida própria. A região tornou-se palco de casas que respiram com o mar, com a paisagem e com a luminosidade única do sul. É aqui que o arquiteto Jaime Coutinho, se destaca: projetos que unem rigor, emoção e uma integração luminotécnica que eleva cada detalhe. As suas casas não são apenas construções – são refúgios onde a luz da Luzarq e a arquitetura se encontram para criar lugares de originalidade, inspiração e beleza.

É precisamente este universo onde a arquitetura toca o coração e a luz lhe dá vida. A Luzarq, tal como o Arquiteto Jaime Coutinho, transforma cada projeto num gesto de autenticidade, emoção e excelência.

LUZARQ: AUTHENTICITY, EMOTION AND EXCELLENCE

Above all else, architecture is emotion made with bricks and mortar. It is the human endeavour that transforms space into soul, light into comfort, and matter into a sense of belonging. In the world of residential luxury, this emotion becomes even deeper: every house has to embrace, inspire and move those who live in it. This is where architecture becomes a feeling – and light plays a key role.

Over the past 25 years, Portuguese architecture has evolved with rarely seen sensitivity. It has opened up to the world, become more mindful of the landscape and more thoughtful in the way it integrates materials, nature and technology. And along this journey, lighting has seized the limelight, moving away from being a mere complement to becoming a language in its own right. Light has come to define volumes, reveal textures, create atmospheres and guide emotions.

This is the backdrop against which Luzarq has established itself as an essential part of this evolution. By integrating its lighting into luxury projects over the past few decades, it has brought a new depth to spaces – light that not only illuminates but also interprets the architecture. Light that echoes the rhythm of the home, that embraces contemporary simplicity, that creates peaceful settings and that transforms every space into a unique, sensory experience.

Designing technical and decorative lighting, as well as control systems, for spaces of such high standards requires perfect alignment with the architect's vision. We are therefore immensely proud and deeply committed to being part of this issue and highlighting our great pleasure in working with Jaime Coutinho Arquitetos, helping to bring to life projects that define the pinnacle of residential architecture in Portugal.

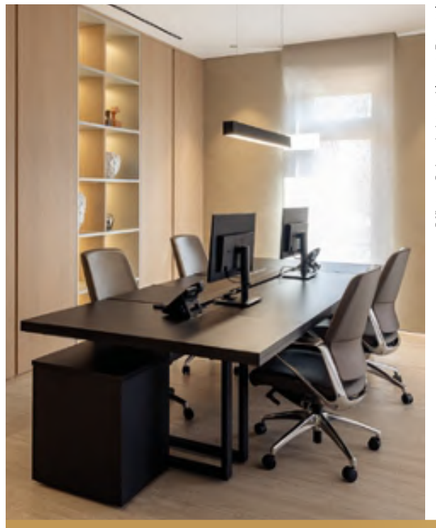
In the Algarve, this fusion between architecture and light has taken on a life of its own. The region has become a canvas for homes that blend seamlessly with the sea, the landscape and the unique light of the south. This is where architect Jaime Coutinho truly excels: projects that combine precision, emotion and lighting design that elevates every detail. His houses are more than just buildings – they are sanctuaries where light from Luzarq and architecture come together to create spaces defined by originality, inspiration and beauty.

It is precisely this world where architecture touches the heart and light brings it to life. Luzarq, just like architect Jaime Coutinho, transforms every project into an exercise in authenticity, emotion and excellence.

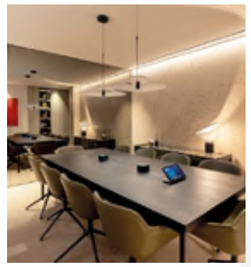


Architecture: Jaime Coutinho Architects
Construction: Unique Build, Ltd.

House in Quinta do Lago, Algarve, Portugal



Office at Quinta do Lago, Algarve, Portugal



CREATED FOR YOU
BUILT BY UNIQUE BUILD

FULL-SERVICE CONSTRUCTION
TURNKEY READY
BESPOKE PROJECTS

CONTACT US

NUNO BALTAZAR

CRIADOR DE MODA DE AUTOR | FASHION DESIGNER

> [...] CREIO QUE UM DOS MEUS GRANDES CONTRIBUTOS PARA A MODA PORTUGUESA FOI PERMANECER.
> [...] I BELIEVE THAT ONE OF MY GREATEST CONTRIBUTIONS TO PORTUGUESE FASHION WAS STICKING WITH IT.

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY ANA NOGUEIRA

Falar de moda portuguesa nos últimos 25 anos é, inevitavelmente, falar de Nuno Baltazar. Com uma trajetória marcada pela identidade e por um olhar profundamente autoral, é através das suas criações que materializa um pensamento poético, revelador de tantas inspirações e de tantas histórias. Há uma paixão serena pela beleza da arte (e da vida) que se sente nesta conversa com Nuno Baltazar, para a *Villas&Golfe*.

A *Villas&Golfe* celebra este ano 25 anos de história. Quando olha para estes mesmos 25 anos na moda portuguesa, quais considera terem sido as maiores transformações e em que momentos sente que também ajudou a escrevê-las?

Para mim, aquilo que mais marca o panorama da moda de autor nestes 25 anos é o surgimento e o crescimento de tantas novas marcas de autor, que se têm vindo a consolidar. Enquanto autor resiliente, creio que um dos meus grandes contributos foi permanecer. Foi ter desenvolvido uma marca, uma identidade reconhecível, que no fundo também sirva de identidade para o próprio país na área da moda. Acho que isso é fundamental. Temos referências sem as quais não conseguimos imaginar a moda portuguesa, como a Ana Salazar, o José Manuel Gonçalves, dentro de uma primeira vaga, e depois o Luís Carvalho, o Gonçalo Peixoto, a Ana Duarte. Eu faço parte desse grupo de pessoas, dessas gerações. No fundo, já sou um sénior.

When talking about Portuguese fashion over the last 25 years, you can't help but mention Nuno Baltazar. With a career defined by a strong sense of identity and a deeply personal vision, he uses his creations to bring to life a poetic approach that reveals so many sources of inspiration and so many stories. A serene passion for the beauty of art (and of life) comes across in this conversation with Nuno Baltazar, for *Villas&Golfe*.

***Villas&Golfe* is celebrating 25 years of history this year. When you look back over the very same 25 years in Portuguese fashion, what do you consider to have been the greatest transformations, and at what particular moments do you feel you also helped to shape them?**

For me, the most defining feature of the designer fashion scene over these 25 years is the advent and growth of so many new designer brands, which have gone on to establish themselves. As a steadfast designer, I believe one of my greatest contributions was to stick with it. To have developed a brand, a recognisable identity, which ultimately also serves as an identity for the country itself when it comes to fashion. I think that's fundamental. There are key figures without whom we cannot imagine Portuguese fashion, such as Ana Salazar and José Manuel Gonçalves, from the first wave, and later Luís Carvalho, Gonçalo Peixoto and Ana Duarte. I am part of that group of people, of those generations. In a way, I'm already a seasoned veteran.



“GOSTO MUITO DA IDEIA DE PODER DESCOBRIR DETALHES, APROFUNDAR, TER TEMPO DE DAR GUINADAS E MUDAR DE DIREÇÃO [...].

“I REALLY LIKE THE IDEA OF BEING ABLE TO DISCOVER DETAILS, TO PURSUE THINGS FURTHER, TO HAVE TIME TO TAKE DETOURS AND CHANGE DIRECTION [...].

Qual considera ter sido o momento que melhor definiu o seu percurso?

Considero que foi um momento difícil na minha vida. Um período em que a minha mãe estava doente, com cancro de mama, e eu tinha de acompanhá-la e tinha, simultaneamente, de criar uma coleção. E, portanto, tinha de perceber que era possível encontrar um universo rico o suficiente dentro de mim e ter mecanismos que me ajudassem a continuar a fazer um trabalho autoral, não desvirtuando aquilo que eu estava a passar no momento. Criei uma coleção que refletia esse meu estado de espírito. Foi só nesse momento em que percebi que há uma grande diferença entre o que a coleção é e o momento da apresentação. Eu até posso fazer uma apresentação mais dramática, mais intensa, mas depois a forma como as pessoas se relacionam com ela não é necessariamente igual à forma como eu a apresento. Ou seja, não quer dizer que depois a forma como as pessoas vão reinterpretar aquilo que eu proponho não seja completamente diferente.

What moment do you consider best defined your career path?

I would say it was a difficult moment in my life. A period when my mother was ill with breast cancer, and I had to support her while at the same time creating a collection. And so, I had to figure out that I could find a world rich enough within myself and develop ways to help me continue producing my own work, without distorting what I was going through at the time. I created a collection that reflected my state of mind. It was only at that moment that I realised there's a big difference between what the collection is and the moment you present it. I might even pull off a more dramatic, more intense presentation, but afterwards the way people relate to it isn't necessarily the same as the way I present it. What I mean by that is, people might end up reinterpreting what I'm proposing in a completely different way.

O seu trabalho sempre revelou uma identidade muito própria, reconhecível sem nunca depender de tendências passageiras. Como se constrói uma assinatura criativa que permanece atual ao longo de tantos anos?

Eu acho que isso é algo sobre o qual eu sempre tive consciência, talvez por admirar tantos outros colegas e as minhas maiores referências desde o início serem designers que inclusivamente já tinham morrido. Conhecer a história deles, perceber o que é que está por trás de cada trabalho, sempre foi algo que me deu uma perceção muito clara de que um criador de moda de autor tem sempre que ter um trabalho muito pessoal. E a sua forma de ver o mundo e as situações, as suas próprias vivências, refletem- se no seu trabalho, é isso que o torna absolutamente pessoal. Acho que a característica mais fundamental pra qualquer criador é ser muito curioso, é ver pra lá da superfície.

Onde encontra hoje inspiração e como transforma essas influências em peças que continuam a responder à mulher contemporânea?

Nas pessoas. Se há coisa que eu adoro fazer é ver documentários sobre figuras conhecidas, que podem até já não estar entre nós. Por exemplo, eu adoro o trabalho da Paula Rego, mas gosto mais ainda da personalidade dela, de perceber o que está por detrás disso. Ou do Mário Cesariny, por exemplo. E de tantos outros artistas, alguns execráveis também. A minha inspiração não é uma coisa que venha do imediato. Vejo a minha cabeça como um baú, onde vou acumulando vivências, experiências, conversas que eu gravo na minha memória, porque de alguma maneira, no momento em que isso aconteceu, foi verdadeiramente especial. Em algumas das vezes eu tenho automaticamente a consciência de que esse momento vai ser revelador no futuro.

Your work has always had a distinct identity of its own, one that is recognizable without ever relying on fleeting trends. How do you build a creative style that remains relevant over so many years?

I think this is something I've always been aware of, possibly because I've always admired so many other colleagues, and my greatest influences right from the start have been designers who had, in fact, already passed away. Learning about their history, understanding what lies behind each piece of work, has always given me a very clear awareness that a fashion designer must always produce work that is deeply personal. And their way of seeing the world and situations, their own experiences, are reflected in their work. That's what makes it absolutely personal. I think the most fundamental trait for any designer is to be very curious, to look beyond the surface.

Where do you draw inspiration from today, and how do you transform these influences into pieces that continue to resonate with contemporary women?

From people. If there's one thing I love doing, it's watching documentaries about famous figures, who may even no longer be with us. For example, I love the work of Paula Rego, but I love her personality even more, understanding what lies behind it. Or Mário Cesariny, for instance. And so many other artists, some of them rather objectionable. My inspiration isn't something that happens immediately. I see my mind as a trunk, where I stockpile experiences, encounters and conversations that I store in my memory, as they were, in some way, truly special at the time they happened. Sometimes I'm instinctively aware that a particular moment will prove revealing in the future.



Depois de tantos reconhecimentos e de uma trajetória que assume já 27 anos, o que o continua a desafiar e a entusiasmar?

O que me entusiasma é mergulhar mais fundo. Tem muito a ver com um lado emocional. Gosto muito da ideia de poder descobrir detalhes, aprofundar, ter tempo de dar guinadas e mudar de direção, não estar preso a uma ideia inicial, poder ter essa liberdade. No período pós-pandemia fiz uma das coleções mais importantes para mim até agora, a que chamei "Ensaio". Decidi olhar para peças de roupa que eu tinha desenvolvido noutras coleções e que por algum motivo as considerava um fracasso. Decidi que ia debruçar-me sobre o meu erro. Então esse trabalho foi exatamente fazer com que aquela peça pudesse ter uma nova vida, uma outra reinterpretação. Quando regresso a derminadas ideias sinto que estou a evoluir. Não sendo um escritor, a minha forma de escrever histórias é através da roupa.

After so many achievements and a career spanning 27 years, what still challenges and excites you?

The thing that excites me is delving deeper. It has a lot to do with an emotional side. I really like the idea of being able to discover details, to pursue things further, to have time to take detours and change direction, not to be tied to an initial idea, to have that freedom. In the period after the pandemic, I created one of my most important collections to date, which I called 'Ensaio'. I decided to look at garments I'd designed in other collections and which, for some reason, I'd considered a failure. I decided I was going to reflect on my mistake. That work meant giving that garment a new lease of life, a fresh interpretation. When I return to certain ideas, I feel that I'm evolving. Despite not being a writer, my way of telling stories is through clothing.

Ao longo da sua carreira vestiu figuras incontornáveis da cultura e da televisão portuguesas. O que procura compreender numa pessoa antes de desenhar uma peça para ela?

As suas fragilidades. Influenciam-me no sentido em que as fragilidades de alguém podem ser o seu ponto forte e/ou o seu ponto fraco. Uma fragilidade é algo que potencia, de certa forma, uma insegurança. Portanto, se eu conhecer a fragilidade, eu consigo trabalhar a segurança, dando àquela pessoa algo que a faça sentir mais mais empoderada, conhecendo a sua própria natureza. Muitas vezes também preciso perceber qual é a situação daquela pessoa, se vai apresentar, se vai cantar, em que situação vai estar, como é que ela se relaciona. E depois perceber qual a fórmula que eu melhor posso entregar àquela pessoa para que, naquela situação, esteja com o seu potencial máximo.

Over the course of your career, you have dressed some of the most prominent figures in Portuguese culture and television. Before designing a piece for someone, what do you set out to understand about them?

Their vulnerabilities. They influence me in the sense that a person's vulnerabilities can be their strength and/or their weakness. A vulnerability is something that, in a way, highlights an insecurity. So, if I can identify that vulnerability, I can work on building their confidence, giving that person something that makes them feel more empowered, conscious of their own nature. Often, I also need to understand what that person's situation is – whether they're going to be presenting, whether they're going to be singing, what kind of situation they'll be in, and the nature of their interactions. And then work out the best way to help that person reach their full potential in that particular situation.





"[...] HOJE EM DIA, A MULHER QUE EU ADORAVA MESMO VESTIR ERA A FERNANDA TORRES. ELA REÚNE UMA SÉRIE DE COISAS QUE EU ACHO ABSOLUTAMENTE INSPIRADORA.

"[...] THESE DAYS, THE WOMAN I WOULD REALLY LOVE TO DESIGN FOR IS FERNANDA TORRES. SHE POSSESSES A NUMBER OF QUALITIES THAT I FIND ABSOLUTELY INSPIRING.

Há alguma figura que desejasse muito vestir e que ainda não vestiu?

Um dos meus sonhos sempre foi vestir a Meryl Streep, que eu adoro. Continuo com a mesma vontade. Mas hoje em dia, a mulher que eu adorava mesmo vestir era a Fernanda Torres. Ela reúne uma série de coisas que eu acho absolutamente inspiradoras.

Is there anyone you've always wanted to design for but have never had the chance to?

It's always been one of my dreams to design for Meryl Streep, whom I adore. I have the same desire as ever. But these days, the woman I would really love to design for is Fernanda Torres. She possesses a number of qualities that I find absolutely inspiring.

Na sua opinião, o que distingue uma pessoa bem vestida de uma pessoa verdadeiramente elegante?

Elegância não tem a ver com tamanho, tem a ver com a fisicalidade, com a autenticidade, com o autoconhecimento. Há pessoas que não conseguem ser elegantes porque não se conhecem verdadeiramente. Uma pessoa bem vestida pode ser só alguém que veste aquilo que lhe dão para vestir exatamente daquela maneira, sem acrescentar nada. Mas eu gosto imenso quando alguém veste roupa minha e lhe acrescenta algo que não é meu, a veste de uma maneira completamente diferente daquilo que eu imaginava. Isso dá-me imenso prazer, porque significa que aquela peça deixa de ser minha e passa a ser mesmo daquela pessoa. Acho que a elegância também se pode construir, e aí entra a curiosidade e a ousadia de experimentar, sem medo de falhar.

In your opinion, what is the difference between a well-dressed person and a truly elegant one?

Elegance has nothing to do with size, it's about physicality, authenticity and personal awareness. There are people who just can't be elegant because they don't truly know themselves. A well-dressed person might simply be someone who wears what they're given to wear precisely as it is, without adding anything. But I really love it when someone wears one of my designs and adds something that isn't mine to it, wearing it in a completely different way to how I'd imagined. That gives me great pleasure, because it means that piece is no longer mine and truly belongs to that person. I think you can also cultivate elegance, and that's where curiosity and the courage to experiment come in, without fear of failure.



NÃO SENDO UM ESCRITOR, A MINHA FORMA DE ESCREVER HISTÓRIAS É ATRAVÉS DA ROUPA.

DESPITE NOT BEING A WRITER, MY WAY OF TELLING STORIES IS THROUGH CLOTHING.

Para si, o que distingue verdadeiramente uma peça de luxo hoje em dia? E o que é um luxo para si?

Eu acho que uma peça de luxo está, inevitavelmente, relacionada com a qualidade dos materiais e com a forma como é construída. O luxo pressupõe que a construção tenha tempo de vida. Secalhar o luxo é o tempo, como em tantas coisas da vida. O tempo para desfrutar, o tempo para que o objeto seja trabalhado com carinho, rigor, detalhe. Luxo é também ser natural.

What do you think truly sets a luxury piece apart these days? And what does luxury mean to you?

I think a luxury garment is, inevitably, linked to the quality of the materials and the way it is made. Luxury implies that the piece is built to last. Maybe luxury is time, as with so many things in life. The time to enjoy it, the time for the object to be made with care, precision and attention to detail. Luxury is also about being natural.

[...] GOSTO IMENSO QUANDO ALGUÉM VESTE ROUPA MINHA E LHE ACRESCENTA ALGO QUE NÃO É MEU, A VESTE DE UMA MANEIRA COMPLETAMENTE DIFERENTE DAQUILO QUE EU IMAGINAVA.

[...] I REALLY LOVE IT WHEN SOMEONE WEARS ONE OF MY DESIGNS AND ADDS SOMETHING THAT ISN'T MINE TO IT, WEARING IT IN A COMPLETELY DIFFERENT WAY TO HOW I'D IMAGINED.

Qual é a sua peça de estilo de eleição?

Gosto muito desta lâmina que uso ao peito, há vinte anos. É uma lâmina que foi a Moda Lisboa que me deu no dia em que eu fiz o meu primeiro desfile sozinho no evento. Portanto, tenho uma relação afetiva muito grande com este objeto, que me acompanha sempre. No que toca a peças de roupa, gosto muito de camisas.

Que criação elegeria com a maior da sua carreira?

Uma das tais peças que eu considerava um erro e que originaram uma coleção. Um vestido cinzento, num tecido com uma seda bordada com paetês bronze. O tecido era maravilhoso, o vestido estava super bem construído, mas no desfile inicial achei que não acrescentava rigorosamente nada. Quando decidi fazer esse trabalho converti-o num colete feminino a partir de um colete de homem e a forma como incorporei as duas coisas transformou-o totalmente noutra coisa. E passou a ser tanta coisa numa peça só. Representa também a minha capacidade de olhar pra algo e de lhe dar uma outra possibilidade. Hoje em dia faz parte do acervo do MUDE - Museu de Design em Lisboa. Foi um exercício de psicodrama.

Quando não está a desenhar e a viver o seu lado profissional, o que gosta de fazer?

Gosto muito de ir a eventos culturais. Pode ser uma ida ao cinema, de preferência cinema de rua. Gosto de ir a museus, a espetáculos de dança contemporânea. De ir à praia.

E como cuida da sua saúde mental e física? O que faz para "desligar"?

Essa é uma grande dificuldade que eu tenho. Mas para mim é fundamenal estar em contato com a água. Esse contacto é algo que verdadeiramente me desconecta, acho que é uma questão intrauterina. Tenho como objetivo futuro praticar natação. E tenho o Júlio, o meu cão, que me ajuda muito a desconectar, com o carinho único que só os animais nos dão.

O que gostaria ainda de criar que nunca teve oportunidade de concretizar? Quais os projetos para o futuro?

Profissionalmente, gostava muito, e estou a trabalhar nesse sentido, de poder desenvolver coleções cápsula para uma grande superfície. Ou seja, conseguir ter um projeto de moda acessível, para o máximo possível de pessoas. Do ponto de vista pessoal, mas no fundo também profissional, desenvolver outras competências artísticas, de construção de outras coisas, de outras peças que não necessariamente peças de roupa.

What is your favourite fashion item?

I'm very fond of this needle pin I've been wearing on my lapel for twenty years. It's a pin that Moda Lisboa gave me on the day I held my first solo fashion show at the event. So, I have a very strong emotional attachment to this item, which is always with me. When it comes to clothes, I really like shirts.

Which creation would you single out as the greatest of your career?

One of those pieces that I initially considered a mistake but which ended up inspiring a whole collection. A grey dress, made from a fabric featuring silk embroidered with bronze sequins. The fabric was wonderful, the dress was exceptionally well-made, but at the original fashion show I felt it contributed absolutely nothing. When I decided to work on it, I transformed it into a women's waistcoat from a men's waistcoat, and the way I incorporated the two elements completely transformed it into something else. And it became so many things in a single piece. It also represents my ability to look at something and offer it another possibility. Today it forms part of the collection at MUDE – the Design Museum in Lisbon. It was an exercise in psychodrama.

When you're not designing and pursuing your career, what do you enjoy doing?

I really like going to cultural events. It might be a trip to the cinema, preferably an open-air cinema. I like going to museums and contemporary dance performances. I like going to the beach.

And how do you take care of your mental and physical well-being? What do you do to 'switch off'?

That's something I find really difficult. But for me, staying in contact with water is essential. That connection is something that truly helps me switch off. I think it's something that goes back to my time in the womb. One of my future goals is to take up swimming. And I have Júlio, my dog, who really helps me switch off, with that unique affection that only animals can give us.

What else would you like to create that you've never had the chance to pursue? What are your plans for the future?

Professionally, I'd really like – and I'm working towards this – to develop capsule collections for a major retailer. In other words, to put together an affordable fashion project for as many people as possible. From a personal perspective, though ultimately a professional one too, I'd like to develop other artistic skills, creating other things, other pieces that aren't necessarily items of clothing.



EUGÉNIO CAMPOS

CEO da Eugénio Campos Jewels
| CEO of Eugénio Campos Jewels

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

JOALHARIA COM ASSINATURA DE EUGÉNIO CAMPOS: O LEGADO QUE SE ETERNIZA

Há criações que não seguem tendências, criam-nas. É esse o espírito da Eugénio Campos Diamonds, linha de alta joalheria que nasce de um processo criativo pessoal e ganha forma nas nossas próprias oficinas.
Todo o processo produtivo é feito internamente, com controlo rigoroso em cada etapa, do toque do ouro à cravação da última pedra.
Dentro da Eugénio Campos Diamonds encontra-se diversidade. Há uma linha minimalista, mais acessível, para quem procura elegância no dia a dia. E há um segmento de alta joalheria, com joias de maior expressão, onde os diamantes assumem protagonismo absoluto, para quem procura o topo do luxo e da exclusividade.
Para além da coleção Eugénio Campos Diamonds, também crio joias exclusivas e personalizadas, a pedido de cada cliente. Cada criação nasce de um diálogo próximo, onde cada escolha, do desenho aos materiais, das pedras preciosas aos acabamentos, é pensada para dar forma a uma joia verdadeiramente singular.
São peças que não existem para além de quem as inspira. Joias únicas, criadas para celebrar momentos especiais, marcar histórias pessoais e transformar um desejo particular numa criação irrepetível, com a assinatura de Eugénio Campos.
Mas todas as joias partilham a mesma essência: são pensadas para se eternizarem, atravessar gerações e transmitir sentimentos sem precisar de palavras.
Toda a coleção de joalharia tem certificado digital emitido pela Imprensa Nacional Casa da Moeda, que atesta o toque do ouro e a qualidade das pedras preciosas, incluindo cor, pureza e peso total da joia.
A Eugénio Campos Diamonds é um convite para quem valoriza o glamour com substância e a certeza de vestir uma joia pensada para se eternizar, seja através de uma criação da coleção, seja através de uma joia única, desenhada e feita à medida de quem a irá guardar para sempre.
Para quem procura algo verdadeiramente exclusivo, criamos também joias únicas, feitas à medida de cada pessoa. Cada peça nasce de uma ideia, de uma história ou de um momento especial, transformado num desenho exclusivo e concretizado com a nossa assinatura. Porque uma joia feita à medida não é apenas uma peça de joalharia: é uma criação que traduz quem somos e que se torna parte da nossa história, para se eternizar.

EUGÉNIO CAMPOS JEWELLERY: A LEGACY THAT ENDURES

There are creations that do not follow trends, rather, they set them. This is the spirit of Eugénio Campos Diamonds, a range of fine jewellery originating from a personal creative process and brought to life in our own workshops.
The entire production process is carried out in-house, with strict quality control at every stage, from the gold content to the setting of the very last stone.
There is diversity within Eugénio Campos Diamonds. There is a minimalist, more affordable range for anyone looking for everyday elegance. And there is a fine jewellery segment, which features more striking pieces where diamonds take centre stage, for anyone looking for the pinnacle of luxury and exclusivity.
In addition to the Eugénio Campos Diamonds collection, I also create exclusive, bespoke jewellery, commissioned individually by each client. Each creation arises from an intensive dialogue, where every choice, from the design to the materials, from the gemstones to the finishes, is planned to give shape to a truly unique piece of jewellery. These are pieces, whose existence is tied exclusively to the people who inspire them. Unique pieces of jewellery, created to celebrate special moments, commemorate personal stories and transform a particular desire into a creation like no other, designed by Eugénio Campos.
Yet every piece of jewellery shares the same essence: they are designed to stand the test of time, survive generations and convey feelings without the need for words.
The entire jewellery collection comes with a digital certificate issued by the Portuguese National Mint, which certifies the gold content and the quality of the gemstones, including colour, clarity and the total weight of the piece.
Eugénio Campos Diamonds appeals to anyone who values glamour with substance and the knowledge that they are wearing a piece of jewellery designed to last for ever, whether it is a creation from the collection or a one-of-a-kind piece, designed and tailor-made for the person who will treasure it forever.
For anyone looking for something truly exclusive, we also create bespoke jewellery, tailored to each individual. Each piece is inspired by an idea, a story or a special moment, before being transformed into a custom design and brought to life with our signature style. Because a piece of bespoke jewellery is more than just a piece of jewellery: it is a creation that expresses who we are and becomes part of our story, to be treasured forever.





AVELINO MATOS

Marketing Manager
| Marketing Manager

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY PEDRO GONÇALVES

ENTRE A TRADIÇÃO E A EXCELÊNCIA: QUANDO COMER DEIXA DE SER UMA QUESTÃO DE QUANTIDADE...

A alta gastronomia não nasceu para servir mais, mas para servir melhor. Durante décadas fomos ensinados a medir o valor de uma refeição pela quantidade. Uma dose generosa, um prato cheio. Quando falamos de alta gastronomia, falamos de comer de outra maneira.
A nova cozinha portuguesa tem a oportunidade de pegar nessa memória e reinventá-la. O objetivo não é transformar um prato tradicional numa caricatura sofisticada, mas entender o que está por trás dele: o produto, a memória, a técnica, a cultura, as pessoas e o território.
Um menu de degustação não se compara a uma refeição tradicional. São experiências diferentes. Uma privilegia quantidade e conforto; a outra valoriza o produto, a técnica, a emoção e a memória. Uma pode ser avaliada pelo tamanho da dose; a outra, pela qualidade do produto, pelo serviço e pela experiência.
É uma mudança de paradigma e toda a mudança precisa de tempo.
Existe uma relação curiosa entre a alta gastronomia e o golfe. A excelência raramente está num único gesto espetacular, mas na repetição, na precisão, na técnica e nos pequenos detalhes. Um grande jogador não é necessariamente quem bate a bola mais longe, mas quem a coloca onde precisa de estar.
Na gastronomia, o princípio é semelhante. O melhor restaurante não é necessariamente aquele que serve mais comida ou oferece mais etapas. É aquele que sabe quando acrescentar e, sobretudo, quando retirar; que entende que um produto extraordinário não precisa de excessos e que a temperatura, a louça, a música, a luz, o silêncio e a apresentação também fazem parte da experiência. O luxo já não está na quantidade, mas na qualidade da escolha: um produto raro, um vinho extraordinário, um serviço atento, uma sala onde tudo foi pensado ao pormenor. O futuro da gastronomia portuguesa pode estar nessa capacidade de fazer a ponte entre o que somos e o que queremos ser. Respeitar a tradição, mas não ficar preso a ela. Usar novas técnicas sem perder o sabor. Reduzir a quantidade, mas aumentar a qualidade. Servir menos, mas proporcionar mais.
A evolução da gastronomia depende também de nós, enquanto clientes. Precisamos de reaprender a comer, reconhecer um produto, perceber uma técnica e valorizar um serviço. Pagar por uma experiência gastronómica não significa comprar mais comida, mas adquirir algo mais difícil de produzir: tempo, conhecimento, criatividade, produto, técnica, hospitalidade e emoção reunidos numa mesma experiência.
Uma refeição memorável não é aquela em que ficamos apenas cheios. É a refeição de que continuamos a falar no dia seguinte. Talvez essa seja a verdadeira mudança.

BETWEEN TRADITION AND EXCELLENCE: WHEN DINING IS NO LONGER ABOUT QUANTITY...

Fine dining was not created to serve more, but to serve better. For decades, we have been taught to measure the value of a meal by its quantity. A generous portion, a full plate. Yet when we speak of fine dining, we are talking about eating differently.
The new Portuguese cuisine has an opportunity to take that memory and reinvent it. The aim is not to turn a traditional dish into a sophisticated caricature, but to understand what lies behind it: the produce, memory, technique, culture, people and territory.
A tasting menu cannot be compared to a traditional meal. They are different experiences. One prioritises quantity and comfort; the other values produce, technique, emotion and memory. One can be judged by the size of the portion; the other by the quality of the ingredients, the service and the overall experience.
It is a paradigm shift, and every change takes time.
There is a curious relationship between fine dining and golf. Excellence rarely lies in a single spectacular gesture, but in repetition, precision, technique and the smallest details. A great player is not necessarily the one who hits the ball the furthest, but the one who places it exactly where it needs to be.
In gastronomy, the principle is much the same. The best restaurant is not necessarily the one that serves the most food or offers the greatest number of courses. It is the one that knows when to add and, above all, when to take away; that understands that an exceptional ingredient needs no excess, and that temperature, tableware, music, light, silence and presentation are also part of the experience. Luxury is no longer about quantity, but about the quality of the choice: a rare ingredient, an extraordinary wine, attentive service, a dining room where every detail has been carefully considered. The future of Portuguese gastronomy may lie in its ability to build a bridge between who we are and who we aspire to become. To respect tradition without remaining bound by it. To embrace new techniques without losing flavour. To reduce quantity while increasing quality. To serve less, but offer more.
The evolution of gastronomy also depends on us, as diners. We need to releam how to eat, to recognise a product, understand a technique and appreciate a service. Paying for a gastronomic experience does not mean buying more food, but acquiring something far more difficult to produce: time, knowledge, creativity, produce, technique, hospitality and emotion brought together in a single experience.
A memorable meal is not simply one that leaves us full. It is the meal we continue talking about the following day. Perhaps that is the true change.



ANA BARBOSA

CO-CEO DA BLESSED LEAF | CO-CEO OF BLESSED LEAF

> [...] A BLESSED LEAF PROCURA TRATAR O NEGÓCIO NUMA PERSPETIVA 360° [...].
> [...] BLESSED LEAF ENDEAVOURS TO TAKE A 360-DEGREE APPROACH TO THE BUSINESS [...]

TEXTO TEXT CARLA MARTINS | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY ANA NOGUEIRA

A exclusividade, a discrição e a confidencialidade são valores fundamentais no conceito da Blessed Leaf, que desenvolve a sua atividade com uma visão de negócio 360°. Ana Barbosa, Co-CEO da empresa, esteve à conversa com a *Villas&Golfe* para falar do projeto, que já se afirma no panorama nacional e internacional, e que prepara o lançamento da Lusitano, marca que promete trabalhar o luxo no seu expoente máximo.

Ana, conte-nos como nasceu a Blessed Leaf e que necessidades de mercado identificaram para criar esta empresa.

Acima de tudo, sentimos que havia uma necessidade no mercado de fazer algo diferente do que todos fazem. Trabalhamos num segmento de luxo que está cada vez mais exigente e que procura, sobretudo, maior privacidade e confidencialidade. Sentimos essa lacuna na própria pele: enquanto clientes e consumidores, percebíamos que havia muita exposição e pouca oferta de serviços verdadeiramente discretos e privados. Foi a partir dessa necessidade que nasceu a Blessed Leaf, enquanto *business management*. À medida que fomos desenvolvendo a nossa atividade, percebemos também que a nossa rede de contactos e a relação de confiança que fomos construindo com os clientes nos conduziam naturalmente a outras áreas. A Blessed Leaf começou por ter no *real estate* a sua base, mas rapidamente percebemos que fazia sentido abrir o leque e ter uma visão mais abrangente do negócio. Foi assim que nasceu também a Blessed Leaf Art, dedicada à arte e posicionada no mesmo segmento alto, de luxo e diferenciado, trabalhando com obras de importantes e consagrados artistas nacionais e internacionais. Desenvolvemos ainda, posteriormente, uma área ligada às *commodities*. No fundo, a Blessed Leaf procura tratar o negócio numa perspetiva 360°, sempre assente em pilares como a confidencialidade, a discrição, a exclusividade e a personalização. Procuramos coisas que não estejam massificadas

Exclusivity, discretion and confidentiality are core values underpinning the Blessed Leaf concept, which operates from a 360-degree business approach. Ana Barbosa, the company's Co-CEO, spoke to *Villas&Golfe* about the project, which is already well established on the national and international scene, and which is preparing to launch Lusitano, a brand that promises to take luxury to its very pinnacle.

Ana, tell us how Blessed Leaf came about and what gap in the market you identified that led to the creation of this company.

Above all else, we saw a need in the market to do something different from what everyone else is doing. We operate in a luxury sector that is growing increasingly demanding and which, above all, values privacy and confidentiality. We have experienced this gap first-hand: as clients and consumers ourselves, we realised there was a great deal of exposure and a limited supply of truly discreet and private services. Blessed Leaf came into being as a business management firm in response to this need. As we were developing our business, we also came to realise that our network of contacts and the relationship of trust we had built with clients were naturally leading us into other areas. Blessed Leaf began with its roots in real estate, but we quickly realised it made sense to expand our portfolio and adopt a broader approach to the business. This is also how Blessed Leaf Art came into being, dedicated to the world of art and positioned within the same high-end, luxury and distinctive segment, working with works by important and renowned national and international artists. We subsequently also developed an area focused on commodities.We later developed a division specialising in commodities as well. Ultimately, Blessed Leaf endeavours to take a 360-degree approach to the business, always built on foundations of confidentiality, discretion, exclusivity and personalisation.





no mercado e queremos proporcionar aos nossos clientes e parceiros um acompanhamento verdadeiramente diferenciado. Não olhamos para cada negócio como uma operação isolada, mas como parte de uma relação de continuidade.

Como é que a Ana descreve o conceito da marca? Quais são as diferentes áreas de negócio que integram a Blessed Leaf?

A Blessed Leaf trabalha essencialmente em três grandes áreas: *real estate* – através do segmento de *properties* de luxo – arte e *business management*, que tem uma abordagem mais abrangente e inclui também produtos e *commodities*. Apesar de serem áreas distintas, existe um princípio transversal a todas: trabalhamos no segmento de luxo e procuramos fazê-lo sempre com discrição e confidencialidade. Essa é a nossa base. Temos clientes que nos procuram tanto para comprar como para vender, e isso acontece nas diferentes áreas de negócio. Mas, muitas vezes, o pedido vai muito além de uma compra ou de uma venda. Há clientes que nos procuram simplesmente para fazer a gestão de determinado património ou para encontrarmos uma solução que responda às suas necessidades naquele momento. É precisamente aí que a visão 360º da Blessed Leaf faz sentido. Se estivermos perante uma obra de arte, será acompanhada pela nossa área de arte; se for um imóvel, um terreno ou um hotel, será a área de *real estate* a tratar do processo. Mas, muitas vezes, estas áreas cruzam-se. Um cliente pode procurar-nos para comprar uma casa e, ao longo desse processo, precisar de arte, decoração ou outros serviços. Nós conseguimos acompanhar todo esse percurso, porque estas áreas complementam-se de forma muito natural. Essa necessidade surgiu muito antes da criação da Blessed Leaf. Muitas vezes, os clientes perguntavam-nos: "Conhece alguém? Em quem confia para fazer a decoração da minha casa?" E essa pergunta tinha um significado muito importante: estavam a confiar em nós para lhes recomendar alguém. Foi essa confiança construída ao longo do nosso percurso profissional que nos mostrou que havia espaço para um projeto com esta abordagem.

We look for items that are not mass-produced on the market and aim to provide our clients and partners with a truly distinctive service. We consider each business transaction not as an isolated operation, but as part of an ongoing relationship.

How might you describe the brand concept? What are the different business areas that make up Blessed Leaf?

Blessed Leaf essentially operates in three main areas: real estate – through the luxury property segment – art, and business management, which takes a broader approach and also includes products and commodities. Although these are distinctly different areas, there is one principle that runs through them all: we operate in the luxury sector and always aim to do so with discretion and confidentiality. That is our founding principle. We have clients who come to us both to buy and to sell, and this is true across our various business areas. But often, the request goes far beyond a purchase or a sale. There are clients who come to us simply to have a particular asset managed or to find a solution that meets their needs at that particular moment. This is precisely where Blessed Leaf's 360-degree approach comes into its own. If we are dealing with a work of art, our art department will take care of it; if it is a property, a plot of land or a hotel, our real estate department will handle the process. But these areas often overlap. A client might come to us to buy a house and, during that process, require art, interior design or other services. We are able to guide them through the entire journey, because these areas complement one another very naturally. This need arose long before Blessed Leaf was even created. Clients would often ask us: "Do you know anyone? Who do you trust to do the interior design for my home?" And that question carried great significance: they were putting their faith in us to recommend someone. It was this trust, built up over the course of our professional journey, that showed us there was room for a project based on this approach.

> A EXCLUSIVIDADE, A DISCRIÇÃO, A CONFIDENCIALIDADE E O ACOMPANHAMENTO CONSTANTE SÃO FUNDAMENTAIS PARA NÓS.

O bem-estar é hoje uma prioridade que até então não era tão considerada. Como é que a Blessed Leaf interpreta este conceito e o transforma numa experiência concreta, associando exclusividade, personalização e discrição?

A exclusividade, a discrição, a confidencialidade e o acompanhamento constante são fundamentais para nós. Queremos construir relações duradouras e oferecer um acompanhamento *premium* e personalizado, em que cada cliente encontra a solução mais adequada às suas necessidades. Costumamos dizer que prestamos quase um serviço de *concierge*. Em qualquer uma das áreas, procuramos perceber o que o cliente realmente precisa e aconselhá-lo da melhor forma. E esse acompanhamento não termina quando encontramos um imóvel ou concretizamos uma determinada operação. Um exemplo muito claro são os clientes internacionais que vêm para Portugal. Podem adquirir um imóvel, mas depois precisam de apoio na decoração, na arte ou em muitas outras questões relacionadas com a sua mudança. Por vezes, até antes de encontrarmos a casa, existem outras prioridades que temos de perceber. Se uma família se vai mudar para Portugal e tem filhos, por exemplo, pode ser fundamental saber quais são os melhores colégios internacionais e onde estão localizados. Essa informação pode inclusivamente determinar a zona onde fará sentido procurar a propriedade. Por isso, não nos limitamos a apresentar um imóvel. Procuramos compreender todo o contexto e acompanhar o cliente nas diferentes necessidades que surgem ao longo do processo. Podemos fazer trabalho de consultoria, apoio jurídico ou pesquisa e análise de diferentes serviços, recorrendo sempre às pessoas e competências especializadas que temos dentro da nossa estrutura. É isso que entendemos por um serviço verdadeiramente personalizado: estar ao lado do cliente não apenas num determinado momento, mas ao longo de todo o percurso.

Que perfil de cliente tem a Blessed Leaf?

É, acima de tudo, um cliente exigente, porque nós também somos. Se tivesse de escolher apenas uma palavra para o definir, seria essa: exigente. É exigente na confidencialidade, que hoje é cada vez mais difícil de garantir num mundo tão exposto. É um cliente que sabe o que quer, informado, atento e que procura um luxo exclusivo, diferenciado e discreto. Procura qualidade sem ruído e valoriza precisamente aquilo que não é massificado. Temos diferentes perfis de clientes, naturalmente, mas o nosso cliente encontra-se sobretudo neste universo porque existe uma identificação mútua. Partilhamos os mesmos valores e a mesma forma de olhar para o luxo, para a exclusividade e para a importância da discrição.

> [O NOSSO CLIENTE] É UM CLIENTE QUE SABE O QUE QUER, INFORMADO, ATENTO E QUE PROCURA UM LUXO EXCLUSIVO, DIFERENCIADO E DISCRETO.

> EXCLUSIVITY, DISCRETION, CONFIDENTIALITY AND CONSTANT SUPPORT ARE FUNDAMENTAL TO US.

Nowadays, wellbeing is a priority that wasn't given much consideration before. What is Blessed Leaf's interpretation of this concept, and how does it transform it into a tangible experience, combining exclusivity, personalisation and discretion?

Exclusivity, discretion, confidentiality and constant support are fundamental to us. Our aim is to build lasting relationships and offer a premium, personalised service, where each client finds the solution best suited to their needs. We often say that we practically provide a concierge service. In each of our areas of expertise, we look to understand what the client really needs and advise them in the best possible way. And this support doesn't end once we've found a property or completed a particular transaction. A very good example is international clients coming to Portugal. They may purchase a property, but then need support with interior design, art or many other aspects related to their move. Sometimes, even before we find the house, there might be other priorities we need to address. If a family is moving to Portugal and has children, for example, it can be really important to know which are the best international schools and where they are located. This information might actually determine the area where it makes sense to look for a property. That's why we don't just show clients a property. We strive to understand the full picture and support the client with the various needs that arise throughout the process. We can provide consultancy services, legal support or research and analysis into different services, while always making use of the specialist staff and expertise available within our organisation. This is what we mean by a truly personalised service: being right there alongside the client not just at a specific moment, but throughout the entire journey.

What kind of client does Blessed Leaf attract?

First and foremost, a demanding client, because we are that too. If I had to choose just one word to describe them, it would be just that: demanding. They are demanding when it comes to confidentiality, which is increasingly difficult to guarantee in such a transparent world. They are clients who know what they want. They are well-informed, scrupulous and looking for an exclusive, distinctive and discreet form of luxury. They are looking for quality without fanfare and place value precisely on what is not mass-produced. We have different client profiles, of course, but our clients are primarily found within this demographic because we have this mutual affinity. We share the same values and the same view of luxury, exclusivity and the importance of discretion.

> [OUR CLIENTS] ARE CLIENTS WHO KNOW WHAT THEY WANT. THEY ARE WELL-INFORMED, SCRUPULOUS AND LOOKING FOR AN EXCLUSIVE, DISTINCTIVE AND DISCREET FORM OF LUXURY.



O que podemos esperar da Blessed Leaf nos próximos tempos?

A nossa ideia é estarmos cada vez mais atentos às necessidades do mercado, à inovação e à criação de novas experiências. Queremos acrescentar valor e trazer para os nossos clientes produtos e experiências de acesso mais difícil, sempre dentro do mesmo padrão de exclusividade e excelência. Estamos constantemente a procurar aperfeiçoar o nosso trabalho, perceber melhor aquilo que o cliente procura e criar novos projetos que respondam a essas necessidades. Um desses projetos é a Lusitano, que nasceu em conjunto com outra empresa e que representa precisamente essa vontade de inovar e de criar algo diferente. A Lusitano nasce precisamente dessa visão de futuro que temos para a Blessed Leaf: continuar a inovar, fazer coisas diferentes e trazer novas propostas para o mercado, sempre dentro dos mesmos valores de exclusividade, qualidade e discrição. É um novo projeto da Blessed Leaf que será apresentado por ocasião da comemoração dos 25 anos da *Villas&Golfe*. A Lusitano vai trabalhar o luxo no seu expoente máximo, através de produtos, serviços e experiências. Um dos exemplos é a MOKUBA, uma marca de charutos que estará presente no evento. Teremos pessoas vindas da Guiné Equatorial para apresentar a marca, contar a sua história e mostrar o processo de produção. Os convidados terão a oportunidade de ver os charutos puros a serem feitos no local, conhecer o produto e, naturalmente, degustá-lo. É precisamente isso que queremos fazer: partir de um produto de excelência e acrescentar-lhe uma dimensão de experiência. Não se trata apenas de disponibilizar um produto de luxo, mas de criar todo um contexto à sua volta, tornando-o mais exclusivo, mais memorável e mais difícil de encontrar noutro lugar.

What can we expect from Blessed Leaf in the near future?

Our intention is to be increasingly aware of market needs, innovation and the creation of new experiences. We want to provide added value and offer our clients products and experiences that are harder to get hold of, always within the same framework of exclusivity and excellence. We are constantly looking to further improve our work, gain a better understanding of what our clients are looking for, and to create new projects that meet those needs. One such project is Lusitano, which has been developed in partnership with another company and which perfectly represents this desire to innovate and create something different. Lusitano comes precisely from this vision of the future we have for Blessed Leaf: to keep innovating, doing things differently and bringing new ideas to the market, while always upholding the same values of exclusivity, quality and discretion. This is a new project from Blessed Leaf that will be unveiled to mark *Villas&Golfe's* 25th anniversary. Lusitano will take luxury to its very pinnacle through products, services and experiences. One example is MOKUBA, a cigar brand that will be showcased at the event. We will have representatives arriving from Equatorial Guinea to present the brand, tell its story and demonstrate the production process. Guests will have the opportunity to watch the pure cigars being made on site, learn more about the product and, of course, sample it. This is precisely what we are aiming to do: take a top-quality product and add another layer of experience to it. It is not simply a matter of supplying a luxury product, rather it is about creating a whole context around it, making it more exclusive, more memorable and harder to find elsewhere.



A LUSITANO VAI TRABALHAR O LUXO NO SEU EXPOENTE MÁXIMO [...].

LUSITANO WILL TAKE LUXURY TO ITS VERY PINNACLE [...].

LUSITANO

A experiência de excelência

A Lusitano nasce no universo da Blessed Leaf, em parceria com uma empresa de referência no setor dos artigos de luxo, com a ambição de propor uma nova forma de o viver. Mais do que uma expressão de consumo, afirma-se como um conceito assente na exclusividade, na excelência e na criação de experiências que permanecem na memória.

Pensada para um público que valoriza a qualidade, a autenticidade e o acesso ao que é verdadeiramente singular, a Lusitano vai reunir produtos, experiências e momentos cuidadosamente selecionados, num universo onde cada detalhe será pensado para proporcionar algo mais do que o luxo comum: o privilégio de viver aquilo a que poucos têm acesso. Ao longo do tempo, novos capítulos serão revelados, dando lugar a acessos privados, experiências exclusivas, produtos únicos, serviços exclusivos e propostas de excelência, desenhadas para criar algo inovador e diferente de tudo o que já foi visto. Os "segredos" e as surpresas do mundo Lusitano vão crescer ao ritmo e com a sensibilidade de cada momento e época do ano.

A Lusitano pretende, assim, elevar a nobreza do luxo a um novo padrão de excelência, onde o verdadeiro valor não está no excesso, mas na substância. Um universo de pouco ruído e grande significado. A exclusividade e o acesso a um conjunto de inovações, dentro da mesma filosofia do luxo silencioso, serão o privilégio de quem fizer parte do nosso projeto, a que, com muito orgulho, chamamos LUSITANO.

LUSITANO

The Experience of Excellence

Lusitano is born within the Blessed Leaf universe, in partnership with a leading company in the luxury goods sector, with the ambition of proposing a new way of experiencing luxury. More than an expression of consumption, it establishes itself as a concept rooted in exclusivity, excellence and the creation of experiences that remain in the memory.

Designed for an audience that values quality, authenticity and access to what is truly unique, Lusitano will bring together carefully selected products, experiences and moments, in a world where every detail is thoughtfully considered to offer something beyond conventional luxury: the privilege of experiencing what only a select few have access to.

Over time, new chapters will be unveiled, giving way to private access, exclusive experiences, unique products, exclusive services and exceptional offerings, all designed to create something innovative and unlike anything seen before. The "secrets" and surprises of the Lusitano world will unfold with the rhythm and sensitivity of each moment and season.

Lusitano thus seeks to elevate the nobility of luxury to a new standard of excellence, where true value lies not in excess, but in substance. A world of little noise and great meaning.

Exclusivity, together with access to a curated universe of innovation, guided by the same philosophy of quiet luxury, will be the privilege of those who become part of our project – one we are immensely proud to call LUSITANO.



by NATUZZI
DIVANI & DIVANI

ALFRAGIDE - ALGARVE - BRAGA - PORTO - S.Mª FEIRA

Divani&Divani by Natuzzi Portugal
Divani&DivaniPortugal
divaniedivani.pt



MELISSA JANE

CEO da Melissa Jane Interiors
| CEO of Melissa Jane Interiors

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

UMA NOVA ERA DO DESIGN NA QUINTA DO LAGO E NO VALE DO LOBO

Quando comecei a trabalhar na Quinta do Lago e Vale do Lobo, o cenário do design era bem diferente. A arquitetura era mais tradicional, muitas vezes os interiores eram mais decorativos do que cuidadosamente concebidos e os projetos seguiam, em geral, um *briefing* mais simples. Hoje, a transformação é significativa. Para onde quer que olhemos, vemos gruas, novas casas a erguer-se e uma energia que reflete a confiança e a evolução do mercado imobiliário de luxo do Algarve.

As casas já não são simplesmente construídas; são cuidadosamente pensadas desde o início. Procura-se que a arquitetura e os interiores funcionem em conjunto, de forma harmoniosa, para criar espaços que transparecem naturalidade, ao mesmo tempo que adaptam às exigências da vida moderna.

As exigências dos proprietários também mudaram radicalmente. Os clientes viajam muito. Inspirados pelo design internacional, chegam com uma visão clara do ambiente que pretendem ter em casa. Procuram interiores intemporais que combinem aconchego com sofisticação, materiais naturais com tecnologia inovadora e espaços bonitos que continuem a ser práticos.

Esta evolução tornou o design de interiores muito mais complexo. Hoje em dia, um projeto exige muito mais do que a simples seleção de acabamentos e mobiliário. Exige a colaboração com arquitetos, promotores imobiliários, designers de iluminação, arquitetos paisagistas, especialistas em domótica e artesãos qualificados ao longo de muitos meses.

Uma das mudanças mais empolgantes tem sido a tendência para a individualidade. Os clientes procuram cada vez mais casas que reflitam as suas personalidades e estilos de vida. Texturas sobrepostas, carpintaria à medida, peças artesanais e materiais cuidadosamente selecionados contribuem para criar interiores com carácter, em vez de espaços concebidos apenas para o momento.

Apesar do ritmo de desenvolvimento, a Quinta do Lago e Vale do Lobo conseguiram manter aquilo que os torna tão especiais. A luz, a paisagem circundante e a ligação entre a vida interior e exterior continuam a inspirar todos os projetos. Design de excelência consiste em realçar essas qualidades, e não em competir com elas.

Olhando para o futuro, acredito que o design de interiores no Algarve continuará a privilegiar a qualidade em detrimento do excesso. À medida que a arquitetura se torna mais requintada, os interiores terão de transmitir aconchego, equilíbrio e autenticidade. É isso que transforma um imóvel bonito numa casa mesmo excecional, e é esta evolução que faz do design nesta região extraordinária um verdadeiro privilégio.

A NEW ERA OF DESIGN IN QUINTA DO LAGO & VALE DO LOBO

When I first began working in Quinta do Lago and Vale do Lobo, the design landscape was very different. The architecture was more traditional, interiors were often decorative rather than curated, and projects generally followed a simpler brief. Today, the transformation is remarkable. Everywhere you look there are cranes, new homes rising, and an energy that reflects the confidence and evolution of the Algarve's luxury property market.

Homes are no longer simply being built; they are carefully considered from the very beginning. Architecture and interiors are expected to work together, seamlessly, creating spaces that feel effortless, while accommodating the demands of modern living.

The expectations of homeowners have also changed dramatically. Clients travel extensively.Inspired by international design, they arrive with a clear vision of how they want their home to feel. They want timeless interiors that balance warmth with sophistication, natural materials alongside innovative technology, and beautiful spaces that remain practical for family life and entertaining.

This evolution has made interior design significantly more complex. A project today involves far more than selecting finishes and furniture. It requires collaboration with architects, developers, lighting designers, landscape architects, smart home specialists and skilled craftsmen over many months.

One of the most exciting changes has been the move towards individuality. Clients are increasingly seeking homes that reflect their personalities and lifestyles. Layered textures, bespoke joinery, artisan pieces and carefully sourced materials help create interiors with character, rather than spaces designed for the moment.

Despite the pace of development, Quinta do Lago and Vale do Lobo have retained what makes them so special. The light, the surrounding landscape and the connection between indoor and outdoor living continue to inspire every project. Great design is about enhancing those qualities, not competing with them.

Looking ahead, I believe the future of interior design in the Algarve will continue to focus on quality over excess. As architecture becomes more refined, interiors must bring warmth, balance and authenticity. That is what transforms a beautiful property into a truly exceptional home, and it is this evolution that makes designing in this remarkable part of the world such a privilege.

EUGÉNIO CAMPOS®
DIAMONDS
www.eugeniocamposdiamonds.com



SIXTHSENSE



VERSACE

Esta criação da Versace eleva a arte da alta-costura através da fluidez da seda *cady satin*, enriquecida por um minucioso bordado de cristais, contas e o icónico detalhe *Medusa*. A silhueta de costas descobertas reforça a sensualidade sofisticada que define a *Maison* italiana, transformando cada movimento numa afirmação de elegância, poder e glamour intemporal. Um vestido que se torna verdadeiramente inconfundível.

This Versace creation elevates the art of haute couture through the fluidity of silk cady satin, embellished with meticulous embroidery featuring crystals, beads and the iconic Medusa motif. The open back silhouette further enhances the sophisticated sensuality that defines the Italian fashion house, transforming every movement into a statement of elegance, power and timeless glamour. A dress that is truly unmistakable.

BRUNELLO CUCINELLI

Os dias solarengos de outono ainda convidam a prolongar o espírito de verão. O *Raffia-Effect Picnic Set* da Brunello Cucinelli reinventa o clássico piquenique através de um requintado conjunto em pele e tecido com efeito ráfia, onde cada detalhe foi pensado para proporcionar uma experiência ao ar livre verdadeiramente exclusiva. Entre porcelana, copos em vidro de Murano, talheres prateados e acabamentos de excelência, este é um convite a celebrar o luxo discreto, onde a sofisticação acompanha cada destino.

The sunny days of autumn encourage us to linger in the spirit of summer. The Raffia-Effect Picnic Set by Brunello Cucinelli reinvents the classic picnic with an exquisite set in leather and raffia-effect fabric, where every detail has been designed to offer a truly exclusive outdoor experience. With porcelain, Murano glassware, silver cutlery and exquisite finishes, this set invites you to celebrate understated luxury, where sophistication accompanies every outing.





DIOR

A nova coleção *Autumun/Winter* da Dior é verdadeiramente irresistível. Exemplo são as *Dior Initials*, que reinterpretam a mule de salto com uma silhueta depurada em pele de cordeiro, enriquecida pelas emblemáticas iniciais *C* e *D* em metal dourado. Femininas, elegantes e marcantes, combinam a herança da *Maison* com uma estética contemporânea, tornando-se a escolha perfeita para os primeiros dias de outono.

Dior's new Autumn/Winter collection is truly irresistible. A case in point is the Dior Initials range, which reinterprets the heeled slide with a refined silhouette in lambskin, embellished with the iconic C and D initials in gold metal. Feminine, elegant and striking, they combine the Maison's heritage with a contemporary aesthetic, making them the perfect choice for the first days of autumn.



TOM FORD

O verdadeiro luxo acompanha quem sabe viajar com estilo. O *Classic Vanity Case* da Tom Ford combina pele granulada de toque macio, linhas depuradas e um design pensado para organizar os essenciais com absoluta elegância. Fabricado em Itália, é uma peça onde a funcionalidade encontra a excelência artesanal, afirmando-se como um acessório indispensável para quem aprecia sofisticação masculina.

True luxury goes hand in hand with the art of travelling in style. Tom Ford's Classic Vanity Case combines supple grained leather, clean lines and a design intended to organise essentials with absolute elegance. Crafted in Italy, this piece blends functionality with exquisite craftsmanship, making it an indispensable accessory for anyone who appreciates masculine sophistication.

DIOR

Um olhar marcante começa sempre por um acessório de exceção. Os óculos de sol *Dior Line S1I* distinguem-se pela silhueta quadrada em acetato preto, enriquecida por detalhes metálicos que evocam a assinatura inconfundível da *Maison*. Modernos e sofisticados, equilibram atitude e elegância com naturalidade, tornando-se a escolha ideal para quem faz do estilo uma afirmação discreta, mas inesquecível.

A striking look always begins with an exceptional accessory. The Dior Line S1I sunglasses stand out for their square silhouette in black acetate, enhanced by metallic detailing that evokes the Maison's unmistakable signature. Modern and sophisticated, they effortlessly balance attitude and elegance, making them the ideal choice for anyone who prefers a discreet yet unforgettable style statement.





GIOBAGNARA

O luxo também se saboreia nos pequenos rituais do quotidiano. A *Zenius Lines Coffee Machine*, da Giobagnara, transforma a tradicional máquina de café numa verdadeira peça de design, revestida em pele e acabada com o requinte artesanal que distingue a marca italiana. Muito mais do que um eletrodoméstico, é um objeto de desejo que alia funcionalidade, exclusividade e sofisticação, elevando cada espresso a uma experiência digna dos interiores mais elegantes.

Luxury can also be savoured in the small rituals of everyday life. The Zenius Lines Coffee Machine, by Giobagnara, transforms the traditional coffee machine into a true piece of design, covered in leather and finished with the craftsmanship that sets the Italian brand apart. Much more than a household appliance, this is an object of desire that combines functionality, exclusivity and sophistication, elevating every espresso to an experience worthy of the most elegant interiors.



QUINTESSENCE





CARTIER

Mais do que uma joia, o anel *Tesselia* da Cartier é uma celebração da alta joalharia. Em platina, destaca-se por um raro rubi de Moçambique em lapidação almofada, envolvido por diamantes brilhantes e rubis baguette que amplificam a intensidade da sua cor. Uma criação de excecional requinte, onde a mestria artesanal da Maison transforma pedras preciosas numa verdadeira obra de arte para usar.

More than just a piece of jewellery, the Cartier Tesselia ring is a celebration of the very finest in jewellery. Crafted in platinum, it features a rare cushion-cut ruby from Mozambique, surrounded by brilliant-cut diamonds and baguette-cut rubies that further enhance the intensity of its colour. A creation of exceptional refinement, where the Maison's master craftsmanship transforms precious stones into a true work of art that can be worn.

BOTTEGA VENETA

Num elegante tom *green tweed*, a *Small Andiamo* da Bottega Veneta antecipa a sofisticação da nova estação. O verde profundo, inspirado pelas tonalidades da natureza no início do outono, confere personalidade e intemporalidade a uma silhueta de linhas depuradas. O icónico *intrecciato* e o emblemático detalhe em nó refletem a excelência do *savoir-faire* italiano, enquanto a cor afirma-se como um dos grandes protagonistas da estação. Uma peça versátil e requintada, pensada para acompanhar os dias que se tornam mais frescos com a mesma elegância discreta.

In an elegant shade of green tweed, Bottega Veneta's Small Andiamo ushers in the sophistication of the new season. The deep green, inspired by the natural hues of early autumn, bestows personality and timelessness upon a silhouette with clean lines. The iconic *intrecciato* weave and the quintessential knot detail reflect the excellence of Italian savoir-faire, while the colour stands out as one of the season's key trends. A versatile and refined piece, designed to accompany days that are growing cooler with the same understated elegance.





GUERLAIN

Depois de um verão de sol, sal e calor, o cabelo merece um ritual de regeneração à altura. O *Abeille Royale Youth Oil-in-Serum Scalp & Hair*, da Guerlain, alia a tecnologia *Blackbee Repair* ao poder reparador dos méis excecionais da *Maison* para revitalizar o couro cabeludo e fortalecer a fibra capilar, sem pesar. Um gesto de beleza luxuoso que devolve brilho, densidade e vitalidade, preparando o cabelo para enfrentar a nova estação com elegância.

After a summer of sun, salt and heat, your hair deserves a rejuvenating ritual to match. Guerlain's Abeille Royale Youth Oil-in-Serum Scalp & Hair combines Blackbee Repair technology with the restorative power of the Maison's exceptional honeys to revitalise the scalp and strengthen the hair fibre, without adding weight. A luxurious beauty treatment that restores shine, density and vitality, readying hair to face the new season with elegance.



BOTTEGA VENETA

Os *Palazzo Slipper* da Bottega Veneta são a expressão perfeita do luxo discreto. Em camurça macia, distinguem-se pelo icónico *intrecciato* da Maison e por uma silhueta depurada que privilegia a elegância sem esforço. Sofisticados e versáteis, refletem um estilo contemporâneo onde o conforto se alia ao requinte, provando que a verdadeira distinção reside na qualidade dos materiais e na excelência da execução. Um *must-have* masculino para a nova estação!

Bottega Veneta's Palazzo Slippers are the perfect expression of understated luxury. Made from soft suede, the slippers showcase the Maison's iconic *intrecciato* weave and a refined silhouette that celebrates effortless elegance. Sophisticated and versatile, they reflect a contemporary style where comfort and refinement go hand in hand, proving that true distinction lies in the quality of the materials and excellent craftsmanship. A must-have for men this new season!



NÉLSON PENCARINHA

Gestor da J. Guerreiro & Filhos
| Manager of J. Guerreiro & Filhos

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

A ESSÊNCIA DA ARQUITETURA

Procurar o fundamento primeiro da arquitetura é procurar a sua própria génese. No seu núcleo irredutível, a arquitetura é a organização do espaço, ou, se quisermos, a liberdade de organizar o espaço no tempo. Daqui tudo começa, daqui tudo parte. Na sua essência, ela procura estruturar o espaço que nos rodeia em benefício do Homem, respondendo tanto às suas necessidades básicas quanto às suas aspirações de sofisticação e bem-estar.
As primeiras manifestações desta organização surgiram com o homem primitivo que, nos seus refúgios originais, utilizava a terra, as rochas e a madeira no seu estado mais puro para se abrigar e viver. O avanço imparável do tempo trouxe consigo a evolução técnica e estética. A cada época correspondeu uma dialética própria: tempos prósperos tenderam a conceber organizações de espaço extravagantes e singulares, onde a edificação e a ostentação se tornaram sinónimos de riqueza e de poder. A época contemporânea não foi exceção, sendo pródiga em manifestações de grandeza, tecnologia de ponta e construções cujos requintes desafiam a imaginação.
Contudo, este avanço acelerado confronta-nos hoje com o seu rasto invisível: a pegada de carbono e o impacto ambiental da construção convencional. É desta perceção e tomada de consciência que surge o novo desafio. Num regresso às origens – com as devidas adaptações do nosso tempo –, assistimos a uma reconexão com o estado mais natural e autêntico da organização do espaço.
Para atingir a verdadeira sustentabilidade, os projetos passam a ser concebidos a partir dos materiais da própria terra onde se inserem. A pedra, a madeira e as matérias nobres do local voltam a ser protagonistas, dando forma a edifícios que não se impõem ao terreno, mas que nele se dispersam de forma fluida, parecendo pertencer-lhe há muito.
Há agora uma desconstrução: o excesso dá lugar à simplicidade e à humanidade, sem nunca abdicar do conforto e das comodidades de uma vivência atual. Os espaços deixam de ser idealizados para impressionar ou serem apenas vistos, e passam a ser organizados e construídos para serem vividos. Aliando a alta tecnologia de eficiência energética ao respeito pela paisagem, a arquitetura nesta zona resgata a sua promessa mais nobre: colocar o lugar, o objeto e o homem em perfeita harmonia e equilíbrio, proporcionando uma relação mais sensata com a natureza.

THE ESSENCE OF ARCHITECTURE

To look for the fundamental basis of architecture is to trace its very origins. At its very core, architecture is the organisation of space, or, if you like, the freedom to organise space over time. This is where it all begins and from where it all stems. In its essence, it attempts to structure the space around us for the benefit of humankind, addressing both our basic needs and our aspirations for sophistication and well-being.
The earliest examples of this organisation can be traced back to primitive man who, in his earliest shelters, used earth, rocks and wood in their purest form to provide shelter and a place to live. The inexorable march of time has brought with it technical and aesthetic evolution. Each era had its own distinct discourse: prosperous times tended to inspire extravagant and unique ways of organising space, where construction and ostentation became synonymous with wealth and power. The contemporary era has been no exception, proving extravagant in its displays of grandeur, cutting-edge technology and buildings whose sophistication stretches the imagination.
However, this relentless progress now confronts us with its invisible consequences: the carbon footprint and the environmental impact of conventional construction. From this realisation and growing awareness arises a new challenge. As we return to our roots – with the necessary adjustments for our times – we are now seeing a renewed connection with the most natural and authentic way of organising space.
To achieve true sustainability, projects are now designed using materials sourced from the very land on which they stand. Stone, timber and high-quality local materials take centre stage once more, shaping buildings whose presence does not impose itself on the land but which blend into it seamlessly, as if they had always belonged there.
What we see now is a process of deconstruction: excess gives way to simplicity and humanity, without ever compromising on the comfort and creature comforts of modern living. Spaces are no longer designed to impress or merely to be looked at. Instead, they are organised and built to be lived in. Combining high-tech energy efficiency with respect for the surrounding landscape, the architecture in this area redeems its highest calling: to establish a perfect harmony and balance between place, object and people, thereby fostering a more meaningful relationship with nature.



ARCLINEA

PUB

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

KORA: A COZINHA COMO OBRA ESCULTÓRICA

A Arclinea apresenta a KORA, projetada por Antonio Citterio, na qual as curvas emergem como uma nova linguagem no design de cozinhas. Cada projeto da Arclinea tem origem num diálogo entre o espaço e a forma, numa conversa dinâmica entre um espaço arquitetónico físico e o reino das possibilidades que facilita a sua conceção. É através deste encontro que a KORA ganha vida.

KORA é forma em movimento. Uma ilha curva com uma presença singular, quase escultural. As linhas sinuosas realçam a continuidade das superfícies, permitindo que a composição seja integrada no ambiente, livre de restrições ortogonais rígidas. O projeto assinala uma nova evolução na colaboração de longa data entre a Arclinea e Antonio Citterio, tendo como foco a ilha no coração da cozinha. O ensaio da linha curva, traço continuado em mesas de formas orgânicas, torna-se uma característica distintiva, dando origem a uma nova linguagem formal na coleção da Arclinea. Proporções cuidadosamente pensadas e uma continuidade impecável dos materiais transformam a ilha num objeto que interage com o espaço, sugerindo um novo equilíbrio entre a preparação dos alimentos, a partilha e a convívio.

A ilha KORA apresenta a porta *Italia*, com o seu puxador embutido, rematado em aço inoxidável. A coleção é ainda mais enriquecida com a introdução do mármore, a par de outras opções de materiais. Nesta versão, o puxador é esculpido diretamente na pedra, tornando-se um detalhe escultural que celebra tanto o talhe artesanal como a precisão de corte no suporte que é pedra. Para além da versão com a porta *Italia*, a KORA também está disponível numa interpretação mais essencial e minimalista, com a porta *Thea*, onde o mármore volta a estar presente nesta configuração inspirada. Um sistema de elementos complementares desenvolve-se em torno da ilha, ampliando o espaço útil da cozinha e acolhendo uma variedade de funções.

A composição estende-se para criar um conjunto em que a preparação dos alimentos, as refeições e a interação coexistem em perfeita harmonia. O projeto materializou-se no Showroom da Arclinea, na Via Durini, em Milão, durante a Milan Design Week 2026, onde a instalação coloca a KORA no centro de um ambiente que interliga a cozinha e a sala de jantar numa ambiente singular e jovial de convívio. O Algarve vai apresentar a cozinha de exposição KORA a partir de setembro, onde teremos todo o prazer em recebê-lo.

KORA: WHEN THE KITCHEN BECOMES SCULPTURE

Arclinea presents KORA, designed by Antonio Citterio, in which curves emerge as a new language for kitchen design. Each Arclinea project is born of a dialogue between space and form, a dynamic conversation between a physical architectural space and the realm of possibilities that facilitates its conception. It is through this encounter that KORA comes to life.

KORA is form in motion. A curved island with a singular, almost sculptural presence. Its sinuous lines enhance the continuity of surfaces, allowing the composition to integrate into the environment, free from rigid orthogonal constraints. The project marks a new evolution in the longstanding collaboration between Arclinea and Antonio Citterio, centred on the island at the heart of the kitchen. The exploration of the curved line, continued in tables with organic forms, becomes a distinctive feature, giving rise to a new formal language within the Arclinea collection. Carefully considered proportions and impeccable material continuity transform the island into an object that interacts with the space, suggesting a new balance between food preparation, sharing and conviviality.

The KORA island features the Italia door, with its recessed handle finished in stainless steel. The collection is further enriched by the introduction of marble, alongside other material options. In this version, the handle is carved directly into the stone, becoming a sculptural detail that celebrates both artisanal craftsmanship and the precision of cutting into the stone surface. Alongside the Italia door version, KORA is also available in a more essential and minimalist interpretation with the Thea door, where marble is once again present in this inspired configuration. A system of complementary elements develops around the island, expanding the usable kitchen space and accommodating a variety of functions.

The composition extends to create an ensemble in which food preparation, dining and interaction coexist in perfect harmony. The project took shape at the Arclinea Showroom on Via Durini in Milan during Milan Design Week 2026, where the installation places KORA at the centre of an environment that brings kitchen and dining together in a singular and vibrant setting for conviviality. From September, the Algarve will present the KORA display kitchen, where we will be delighted to welcome you.

DCF CONSTRUÇÕES
YOU DREAM,
WE BUILD
dcfconstrucoes
+ 351 913 625 185
geral@dcfconstrucoes.pt

SPORTS IN STYLE

HERMÈS

Mais do que um jogo, o *Samarcande II* da Hermès é uma verdadeira obra de arte concebida para os mais exigentes apreciadores do luxo. Produzido com madeiras nobres de sicómoro e jaqueira, enriquecido por detalhes em pele Taurillon *H* e peças meticulosamente esculpidas à mão, este conjunto transforma o xadrez numa experiência de sofisticação absoluta. Cada elemento revela o *savoir-faire* da *Maison* Hermès, onde a excelência artesanal e o design intemporal se unem para criar um objeto de coleção que transcende a sua função. Um símbolo de requinte, exclusividade e elegância, pensado para integrar os mais distintos interiores e elevar qualquer espaço a um novo patamar de prestígio.

More than just a game, Samarcande II by Hermès is a true work of art designed for the most discerning devotees of luxury. Crafted from fine sycamore and jackfruit woods, embellished with H *Taurillon* leather details and meticulously hand-carved pieces, this set transforms chess into an experience of utter sophistication. Every detail reflects the savoir-faire of the House of Hermès, where master craftsmanship and timeless design come together to create a collector's piece that goes beyond its practical function. A symbol of refinement, exclusivity and elegance, designed to grace the most sophisticated interiors and elevate any space to a new level of prestige.



DIOR

A Dior eleva um objeto do quotidiano a uma expressão de elegância e sofisticação. Integrada na coleção *Haute Wellness*, esta garrafa em aço inoxidável destaca-se pelo icónico motivo *Cannage* gravado, símbolo intemporal da *Maison*, conciliando funcionalidade e requinte num design de linhas depuradas. Concebida para acompanhar um estilo de vida onde o bem-estar, o desporto e o lifestyle se aliam ao luxo, esta peça é muito mais do que um acessório.

Dior takes an everyday object and elevates it to an expression of elegance and sophistication. Part of the Haute Wellness collection, this stainless-steel bottle features the iconic engraved *Cannage* motif, a timeless symbol of the Maison, blending functionality and refinement in a clean-cut design. Designed to fit into a lifestyle where wellbeing, sport and lifestyle are combined with luxury, this piece is much more than just an accessory.





DIOGO FERNANDES

Ceo e Fundador da DCF Construções Lda
| CEO and Founder of DCF Construções Lda

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY PEDRO GONÇALVES

A ESSÊNCIA DA ARQUITETURA

A verdadeira essência da Arquitetura reside na capacidade de interpretar um lugar, compreender a forma como vivemos e transformar matéria em espaços com significado. É uma área onde técnica, luz, proporção e sensibilidade se unem para criar espaços que transcendem a sua função e se tornam parte da experiência humana.

No Algarve, essa relação entre arquitetura e território encontra uma das suas expressões mais marcantes. Em particular no Triangulo Dourado, onde Vale do Lobo, Quinta do Lago e Vilamoura abraçam o Atlântico, a arquitetura evolui sem perder a ligação á identidade da região.

Onde o sol marca a presença durante quase todo o ano, a luz torna-se o elemento estruturante de cada projeto. Não se limita a iluminar, desenha ambientes, valoriza materiais e estabelece uma relação continua entres os interiores e as paisagens.

A verdadeira sofisticação é discreta. Manifesta-se na criação de espaços que despertam emoções e atravessam gerações. É esta visão que tem consolidado o Algarve como uma referência internacional na arquitetura residencial de excelência. Mais do que um destino privilegiado, o Algarve é hoje um território de excelência, onde arquitetura, engenharia, paisagem e design se complementam para criar espaços intemporais, profundamente enraizados no lugar e pensados para o bem-estar de quem os vive.

Desde muito jovem que estou familiarizado com os projetos do Arquiteto Jaime Coutinho, através do meu pai, que há muitos anos colaborava em obras promovidas pelo atelier JCA, enquanto subempreiteiro de uma empresa de construção.

Hoje, na qualidade de empreiteiro geral, a DCF sente-se profundamente grata ao Arquiteto Jaime Coutinho pelo convite para participar nesta edição especial da *Villas&Golfe*. É sempre um enorme prazer e motivo de orgulho integrar empreitadas promovidas pelo atelier JCA, cuja visão, exigência e qualidade constituem uma referência no setor.

Na DCF Construções, acreditamos que construir é dar continuidade à visão da arquitetura. Mais do que executar um projeto, procuramos preservar a intenção de cada detalhe, materializando espaços onde qualidade, intemporalidade e identidade se unem de forma harmoniosa, criando lugares concebidos para perdurar.

THE ESSENCE OF ARCHITECTURE

The true essence of architecture lies in its ability to interpret a place, to understand the way we live, and to transform materials into spaces with meaningful purpose. This is a field where technique, light, proportion and sensitivity work together to create spaces that go beyond their function and become part of the human experience.

This relationship between architecture and the landscape expresses itself most strikingly in the Algarve. Architecture in the Golden Triangle in particular, where Vale do Lobo, Quinta do Lago and Vilamoura embrace the Atlantic, evolves without losing its connection to the region's identity.

Where the sun reigns supreme for most of the year, light becomes the defining element of every project. More than simply illuminating, the light shapes environments, brings out the best in materials and establishes a seamless relationship between interiors and the surrounding landscapes.

True sophistication is understated. It finds expression in the creation of spaces that spark emotions and endure across generations. The Algarve has established itself as an international landmark in residential architecture of the highest calibre thanks to this vision. More than just a prestigious destination, the Algarve today is a truly outstanding region, where architecture, engineering, landscape and design are perfectly harmonised to create timeless spaces, deeply rooted in their surroundings and designed with the well-being of their inhabitants in mind.

I have known about architect Jaime Coutinho's projects from a very young age, through my father, who for many years worked on projects undertaken by the JCA studio as a subcontractor for a construction company.

Today, as a general contractor, DCF is deeply grateful to architect Jaime Coutinho for the invitation to take part in this special issue of *Villas&Golfe*. Being part of projects led by the JCA studio is always a great pleasure and a source of pride. The studio's vision, high standards and quality set the benchmark in the sector.

At DCF Construções, we believe that building is about furthering the architectural vision. More than simply implementing a project, our goal is to preserve the intention behind every detail, creating spaces where quality, timelessness and identity exist in perfect harmony, resulting in places designed to stand the test of time.



ANA LUCAS

Fundadora, CEO & Arquiteta na Ana Lucas
| Founder, CEO and Architect at Ana Lucas

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

A ESSÊNCIA DA ARQUITETURA...

Vivemos numa época em que a imagem ganha, muitas vezes, mais protagonismo do que a experiência. No entanto, a verdadeira arquitetura começa muito antes da estética e permanece muito depois da primeira impressão. A sua essência está na forma como transforma espaços em lugares capazes de acolher, emocionar e melhorar a vida de quem os habita. Projetar não é apenas desenhar plantas ou escolher materiais. É compreender pessoas, interpretar estilos de vida e criar ambientes que respondam às necessidades do presente, mantendo a capacidade de atravessar o tempo com elegância.

Quando um projeto nasce desta compreensão, cada decisão deixa de ser isolada e passa a fazer parte de uma narrativa coerente. Acredito que um bom projeto é aquele em que arquitetura, interiores, iluminação, materiais e detalhes são pensados em conjunto, desde o primeiro momento. É nesta integração que nasce a verdadeira sofisticação. Uma sofisticação discreta, que não depende de tendências, mas de proporção, equilíbrio, autenticidade e qualidade. A luz natural, a escolha criteriosa dos materiais, as texturas, a escala dos espaços e a relação entre o interior e a paisagem são elementos que definem a identidade de uma casa muito mais do que qualquer objeto decorativo. São eles que criam conforto, bem-estar e uma ligação emocional com o espaço.

Ao longo dos anos, trabalhando em projetos de elevada exigência, compreendi que o verdadeiro luxo não está no excesso, mas na atenção ao detalhe. Está na funcionalidade invisível, na fluidez dos percursos, na qualidade dos materiais e na sensação de que tudo pertence naturalmente àquele lugar.

A essência da arquitetura é, acima de tudo, criar espaços que contêm histórias, refletem a identidade de quem os vive e permaneçam relevantes ao longo do tempo. Porque uma casa verdadeiramente bem projetada não impressiona apenas quando é vista. Ela continua a fazer sentido todos os dias, na forma como é vivida.

THE ESSENCE OF ARCHITECTURE...

We live in an age where image often plays a more prominent role than experience. However, true architecture begins long before aesthetics come into play and remains long after the first impression has formed. Its essence lies in the way it transforms spaces into places that welcome, inspire and enhance the lives of the people who inhabit them. Designing doesn't just mean drawing floor plans or choosing materials. It involves understanding people, interpreting lifestyles and creating environments that meet the requirements of the present, whilst retaining their ability to stand the test of time gracefully.

When a project arises from this approach, each decision becomes part of a coherent narrative rather than standing alone. I believe that a good project is one in which architecture, interiors, lighting, materials and details are considered as a whole, right from the very beginning. It is from this integrative approach that true sophistication takes shape. A discreet sophistication that has nothing to do with trends, but rather with proportion, balance, authenticity and quality. Natural light, the mindful selection of materials, textures, the scale of spaces and the relationship between the interior and the landscape outside are aspects that define a home's identity far more than any decorative object. These are what create comfort, well-being and an emotional connection with the space.

Over the years, working on very demanding projects, I have come to realise that true luxury lies not in excess, but in attention to detail. It resides in invisible functionality, in the smooth flow of movement, in the quality of the materials and in the feeling that everything naturally belongs to that place.

Above all else, the essence of architecture is to create spaces that convey stories, reflect the identity of the people who live in them and remain relevant over time. Because a truly well-designed home doesn't just impress when first viewed. It continues to make sense with each passing day, through the way it is experienced.





MATIAS DOS REIS E LUÍS CAETANO

Sócios e Arquitetos, PLAN Associated Architects
| Partners and Architects, PLAN Associated Architects

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

O FUTURO CONSTRÓI-SE COM MEMÓRIA

A arquitetura não começa connosco, nem termina em nós. Cada geração recebe um lugar, uma paisagem, uma cultura e uma forma de construir; cabe-lhe acrescentar valor sem apagar o que tornou cada lugar singular. Fazer arquitetura dá-nos esse privilégio – e essa responsabilidade.

Falar de arquitetura no Algarve, em particular na Quinta do Lago e em Vale do Lobo, é reconhecer uma geração que ajudou a definir a identidade da região. Jaime Coutinho e Vasco Vieira são referências desse percurso, pela exigência, pela qualidade da obra e pela relação entre arquitetura, paisagem e modo de habitar.

Nesta edição, a homenagem ao arquiteto Jaime Coutinho é justa. A coerência do seu percurso, a evolução da sua arquitetura ao longo do tempo e a marca deixada no Algarve ultrapassam cada projeto construído. Para a PLAN, este reconhecimento tem um significado próximo: o nosso fundador, o arquiteto Armando dos Reis, partilhou essa mesma cultura de exigência e compromisso com a qualidade. O seu legado permanece na obra que realizou, na forma de trabalhar que instituiu e nos valores que continuam a orientar o atelier.

A verdadeira intemporalidade não nasce da repetição de uma linguagem. Resulta da capacidade de evoluir sem perder princípios. O legado destes arquitetos está também na atitude perante a profissão: rigor, continuidade e uma procura permanente de qualidade. Essa qualidade continua presente e sente-se ainda hoje ao percorrer Quinta do Lago e Vale do Lobo.

Num tempo dominado pela velocidade, pela imagem imediata e por soluções replicáveis, importa recordar que a arquitetura exige reflexão e responsabilidade perante quem confia em nós. Um projeto não deve apenas responder ao presente. Deve inspirar, envelhecer com dignidade, adaptar-se à vida e continuar a fazer sentido para quem o habita.

Na PLAN, olhar para o futuro implica reconhecer as referências que nos antecederam. O futuro constrói-se a partir do melhor que recebemos. À nossa geração – e às que se seguem – cabe preservar essa ambição: projetar com liberdade, inovar com responsabilidade e nunca aceitar que a qualidade seja secundária.

Celebrar os 25 anos da Villas & Golfe é também celebrar quem dá visibilidade à arquitetura, ao design e à cultura de qualidade. Quando é feita com paixão, rigor e consciência, a arquitetura transforma lugares, acompanha a vida e permanece.

MEMORY IS THE FOUNDATION OF THE FUTURE

Architecture does not begin with us, nor does it end with us. Every generation is given a place, a landscape, a culture and a way of building; it is up to them to enhance it without eradicating what has made each place unique. The practice of architecture bestows us with that privilege – and that responsibility.

When we speak of architecture in the Algarve, particularly in Quinta do Lago and Vale do Lobo, we are celebrating a generation that helped define the region's identity. Jaime Coutinho and Vasco Vieira are key figures in this journey, thanks to their uncompromising standards, the quality of their projects and the relationship they forged between architecture, landscape and the way we live.

In this issue, the tribute paid to the architect Jaime Coutinho is only fitting. The consistency of his career, the evolution of his architecture over time and the mark he has left on the Algarve say much more than any single built project. For PLAN, this recognition holds a deeper meaning: our founder, the architect Armando dos Reis, shared that same culture of meticulousness and commitment to quality. His legacy lives on in the projects he worked on, in the work style he established, and in the values that continue to guide the studio.

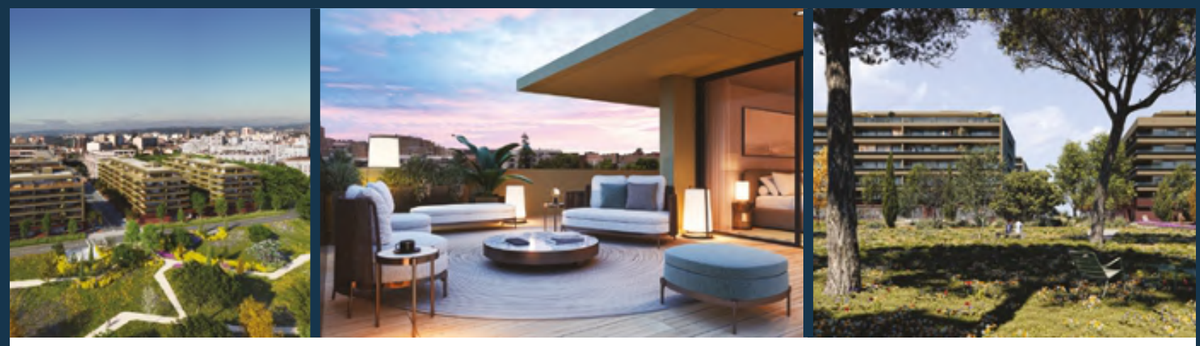
True timelessness comes not from the repetition of a particular style, but rather from the ability to evolve without compromising your principles. The legacy of these architects also lies in their attitudes towards the profession: thoroughness, continuity and a relentless pursuit of quality. That quality lives on and can still be felt today when exploring Quinta do Lago and Vale do Lobo.

At a time dominated by speed, instantaneous images and easily replicated solutions, we must remind ourselves that architecture calls for reflection and responsibility towards the people who place their trust in us. A project shouldn't just address the present. It should inspire, age gracefully, adapt to life and stay relevant to those who live in it.

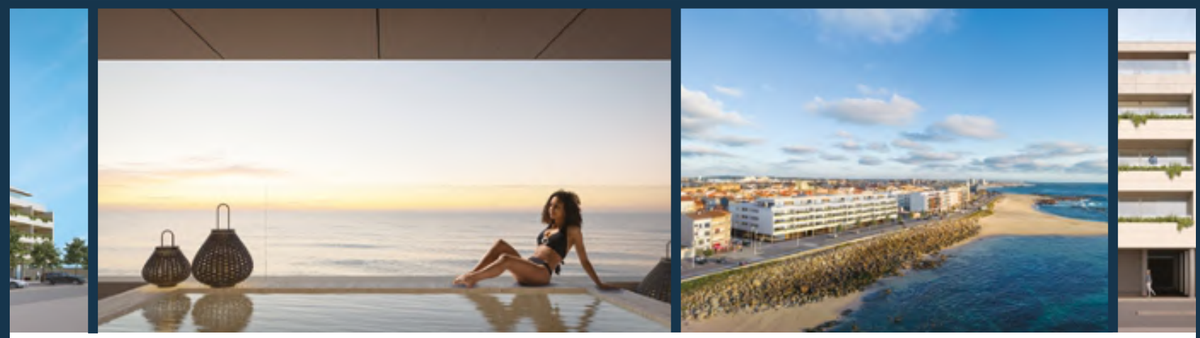
Here at PLAN, looking to the future means recognising the achievements of those who came before us. The future is built upon the best of what has come before. It falls to our generation – and subsequent generations – to keep this ambition alive: to design freely, to innovate responsibly and to never settle for anything less than the highest quality.

Celebrating 25 years of *Villas&Golfe* also means celebrating anyone who raises the profile of architecture, design and the culture of quality. When created with passion, discipline and care, architecture can transform places, become part of people's lives and stand the test of time.

Construímos mais do que edifícios, criamos valor!



BOSQUE • Parque da Pícua - Maia



MARINA TERRACE • Vila do Conde



GREEN DESIGN • Gondomar



MARBLE HOUSE • Parque da Pícua - Maia

Grupo adopthouse

www.adopthouse.pt

ROYAL GOLF COURSE

UM CLÁSSICO INTEMPORAL ENTRE AS ARRIBAS DO ALGARVE.
A TIMELESS CLASSIC PERCHED ON THE CLIFFS OF THE ALGARVE

TEXTO TEXT REDAÇÃO EDITORIAL TEAM | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

A menos de 30 minutos do Aeroporto de Faro, o Royal Golf Course, em Vale do Lobo, afirma-se como um dos campos de golfe mais icónicos de Portugal. Com um traçado par 72, reúne na perfeição desafio técnico, enquadramento natural e algumas das panorâmicas costeiras mais impressionantes do Algarve, proporcionando uma experiência memorável a jogadores de todos os níveis.

A MENOS DE 30 MINUTOS DO AEROPORTO DE FARO, O ROYAL GOLF COURSE, EM VALE DO LOBO, AFIRMA-SE COMO UM DOS CAMPOS DE GOLFE MAIS ICÓNICOS DE PORTUGAL.

Less than 30 minutes from Faro Airport, Royal Golf Course in Vale do Lobo ranks as one of Portugal's most iconic golf courses. With its par 72 layout, the course perfectly combines technical challenge, natural surroundings and some of the most impressive views of the Algarve coastline, offering a memorable experience for players of all levels.

LESS THAN 30 MINUTES FROM FARO AIRPORT, ROYAL GOLF COURSE IN VALE DO LOBO RANKS AS ONE OF PORTUGAL'S MOST ICONIC GOLF COURSES.

Ao longo do percurso, os *fairways* serpenteiam entre pinheiros, lagos e vegetação mediterrânica, revelando cenários que fazem deste campo uma referência no panorama do golfe europeu. O momento mais emblemático surge no buraco 16, um par 3 instalado no topo das emblemáticas arribas douradas de Vale do Lobo. Considerado um dos buracos mais fotografados da Europa, desafia os jogadores a executar uma tacada sobre uma ravina até ao green, tendo o Oceano Atlântico como cenário de fundo. Já o buraco 9 coloca à prova a precisão de cada jogada, com um extenso lago a proteger o green e a elevar o grau de exigência.

Projetado pelo arquiteto norte-americano Rocky Roquemore a partir dos planos originais de Sir Henry Cotton, o Royal Golf Course foi inaugurado em 1997 e rapidamente conquistou um lugar de destaque entre os mais prestigiados campos portugueses. Desde então, tem recebido jogadores amadores e profissionais de todo o mundo, além de ter sido palco do Open de Portugal em 2002 e 2003.

Uma das suas maiores qualidades reside precisamente na diversidade da paisagem. Dos *fairways* ladeados por árvores às vistas panorâmicas sobre o litoral que marcam os buracos 15, 16 e 17, cada volta revela novas perspetivas sobre o campo e sobre a costa algarvia. A disposição estratégica dos bunkers acrescenta profundidade ao percurso, premiando a precisão, a capacidade de leitura e a inteligência tática de cada jogador.

As you play the course, the fairways wind their way through pine trees, lakes and Mediterranean vegetation, revealing scenery that makes this course a landmark in the European golfing landscape. The course's most iconic moment comes at the 16th hole, a par 3 situated atop Vale do Lobo's iconic golden cliffs. Considered one of the most photographed holes in Europe, it challenges players to hit the ball over a ravine onto the green, with the Atlantic Ocean as a backdrop. The 9th hole, meanwhile, puts the precision of every shot to the test, with a vast lake protecting the green and further increasing the level of difficulty.

Designed by US architect Rocky Roquemore based on Sir Henry Cotton's original plans, the Royal Golf Course officially opened in 1997 and quickly established itself as one of Portugal's most prestigious courses. Since then it has welcomed amateur and professional players from all over the world, in addition to hosting the Portuguese Open in 2002 and 2003.

One of its greatest qualities lies precisely in the diversity of the landscape. From the tree-lined fairways to the panoramic views of the coastline that characterise holes 15, 16 and 17, every round offers fresh perspectives on the course and the Algarve coastline. The strategic positioning of the bunkers adds depth to the course, rewarding the accuracy, course-reading ability and tactical acumen of each player.

O MOMENTO MAIS EMBLEMÁTICO SURGE NO BURACO 16, UM PAR 3 INSTALADO NO TOPO DAS EMBLEMÁTICAS ARRIBAS DOURADAS DE VALE DO LOBO.

THE COURSE'S MOST ICONIC MOMENT COMES AT THE 16TH HOLE, A PAR 3 SITUATED ATOP VALE DO LOBO'S ICONIC GOLDEN CLIFFS.



25 ANOS VILLAS&GOLFE | 25 YEARS VILLAS&GOLFE



A experiência prolonga-se para além dos 18 buracos. A Clubhouse do Royal reúne o restaurante Spikes, reconhecido pela sua cozinha mediterrânica e europeia contemporânea, um moderno centro de fitness e a loja de golfe de Vale do Lobo. As instalações incluem ainda *putting green*, áreas dedicadas ao jogo curto e espaços concebidos para o aperfeiçoamento técnico.

A formação ocupa igualmente um lugar de relevo na oferta do resort. Ao longo de todo o ano decorrem programas de coaching para adultos e jovens, entre os quais se destaca a Academia Júnior de Golfe de Vale do Lobo, que alia aprendizagem técnica à experiência prática em campo durante as férias escolares.

O calendário desportivo integra ainda dois dos eventos mais aguardados pelos entusiastas da modalidade: a Amateur Week, realizada em janeiro, e a Foursomes Week, em maio. Ambas reúnem participantes internacionais num ambiente onde competição, convívio e espírito de comunidade coexistem de forma natural.

The experience continues beyond the 18 holes. The Royal Clubhouse is home to Spikes restaurant, renowned for its contemporary Mediterranean and European cuisine, a modern fitness centre and the Vale do Lobo golf shop. The facilities also include a putting green, areas for practicing your short game and spaces designed for improving your technique.

Golf lessons also play a prominent role in what the resort has to offer. Coaching programmes for adults and young people are held throughout the year, most notably the Vale do Lobo Junior Golf Academy, which combines technical instruction with practical on-course experience during the school holidays.

The sporting calendar also features two of the events most eagerly awaited by golfing enthusiasts: Amateur Week, held in January, and Foursomes Week, in May. Both events bring together international players in an atmosphere where competition, camaraderie and a sense of community thrive naturally.



FRANCISCO DIAS

CEO da Be Unique
| CEO of Be Unique

FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY DIREITOS RESERVADOS RIGHTS RESERVED

A ARQUITETURA DÁ FORMA À MANEIRA COMO VIVEMOS. NA COZINHA E NA CASA DE BANHO, ESSA ESSÊNCIA TORNA-SE VISÍVEL.

Há espaços que cumprem uma função. E há outros onde a identidade de uma casa se torna visível. Para nós, as cozinhas e as casas de banho pertencem claramente a esse segundo grupo, são o coração da casa, lugares onde a rotina ganha forma, onde começamos e terminamos o dia e onde o modo de viver de cada pessoa se traduz em matéria, luz e detalhe.

Na Be Unique Kitchens & Bathrooms, sediada no Algarve, acreditamos que um projeto verdadeiramente especial não nasce de uma solução repetida. Nasce de saber escutar, de compreender hábitos, necessidades, preferências e até os pequenos gestos do quotidiano. É esse diálogo próximo com cada cliente que nos permite criar ambientes totalmente personalizados, pensados não apenas para serem elegantes, mas para serem vividos.

A cozinha é hoje muito mais do que um espaço de confeção de refeições. É um lugar de encontro, partilha e convívio. A casa de banho, por sua vez, tornou-se um refúgio de bem-estar, pausa e intimidade. Em ambos os casos, o design deve equilibrar estética, funcionalidade e conforto, sem perder a identidade de quem os utiliza.

É também por isso que trabalhamos com marcas e materiais topo de gama, com especial atenção aos detalhes. A qualidade sente-se na textura de uma superfície, na precisão de um acabamento, na fluidez de uma gaveta e na forma como a iluminação transforma o ambiente.

Mas o verdadeiro valor de um projeto não reside apenas nos materiais escolhidos. Constrói-se também no diálogo próximo com arquitetos, *project managers* e construtores. Do planeamento à obra, essa colaboração permite afinar soluções, antecipar necessidades e integrar cada elemento com naturalidade na visão arquitetónica do conjunto.

Viver e trabalhar no Algarve reforça esta visão. A luz, a proximidade do mar e uma forma de vida mais descontraída influenciam a maneira como pensamos os interiores. Procuramos criar espaços elegantes, acolhedores e intemporais, capazes de integrar arquitetura, paisagem e estilo de vida.

Porque, quando um espaço é verdadeiramente personalizado, deixa de ser apenas parte da casa: torna-se parte da vida.

ARCHITECTURE SHAPES THE WAY WE LIVE. IN THE KITCHEN AND BATHROOM, THIS ESSENCE COMES TO THE FORE.

There are spaces that perform a function. And there are others where a home's identity comes to the fore. For us, kitchens and bathrooms clearly belong to the latter of the two; they are the heart of the home, places where daily routines take shape, where we begin and end the day, and where each person's way of life is expressed through materials, light and detail.

At Be Unique Kitchens & Bathrooms, based in the Algarve, we believe that a truly special project is not the result of a recycled solution. It results from knowing how to listen, from understanding habits, needs, preferences and even the small details of everyday life. It is this in-depth dialogue with each client that allows us to create fully customised environments, designed not only to be elegant, but to be lived in.

Nowadays, kitchens are much more than just a space for preparing meals. They are a place for coming together, sharing and socialising. Bathrooms, meanwhile, have become a sanctuary of wellbeing, relaxation and privacy. In both cases, the design needs to strike a balance between aesthetics, functionality and comfort, whilst remaining true to the identity of the people who use them.

This is also why we work with high-end brands and materials, paying particular attention to detail. You can feel the quality in the texture of a surface, the precision of a finish, the smooth glide of a drawer and the way the lighting transforms the space.

But the true value of a project lies not only in the materials chosen. It is also developed through ongoing dialogue with architects, project managers and builders. From planning to construction, this collaboration allows us to fine-tune solutions, anticipate needs and integrate each element naturally into the overall architectural vision.

Living and working in the Algarve enhances this vision. The light, the proximity to the sea and a more relaxed way of life all influence the way we think about interiors. Our aim is to create elegant, welcoming and timeless spaces that successfully integrate architecture, landscape and lifestyle.

Because when a space is truly personalised, it goes beyond being just part of the home: it becomes part of life.



ROLLS-ROYCE *SPECTRE SERIES II*

A ARTE DE TORNAR O EXTRAORDINÁRIO ETERNO

THE ART OF ETERNALIZING THE EXTRAORDINARY

TEXTO TEXT REDAÇÃO EDITORIAL TEAM | FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY ROLLS-ROYCE

Há automóveis que se distinguem pela potência, outros pela beleza. E há aqueles que transcendem ambas as dimensões para se transformarem em verdadeiras declarações de estilo. O Rolls-Royce *Spectre Series II* pertence a esta última categoria. Uma criação onde a engenharia encontra a arte, o silêncio se torna linguagem e cada detalhe revela a obsessão de uma marca que fez da perfeição uma forma de estar.

Apresentado em junho de 2026, o *Spectre Series II* surge como uma evolução cuidadosamente orquestrada do primeiro coupé elétrico da Rolls-Royce. Lançado em 2022, o *Spectre* rapidamente se afirmou como um dos modelos mais emblemáticos da era moderna da marca. Agora, regressa mais sofisticado, mais poderoso e ainda mais exclusivo, sem abdicar da elegância intemporal que definiu a sua silhueta desde o primeiro olhar.

A essência mantém-se. A extraordinária carroçaria fastback, as superfícies depuradas e a assinatura luminosa dos faróis divididos preservam uma presença quase escultural. É uma beleza que não procura impressionar pelo excesso, mas pela proporção, pelo equilíbrio e pela capacidade de permanecer na memória.

There are some cars that stand out for their power, others for their beauty. And then there are those that surpass both to become true statements of style. The Rolls-Royce *Spectre Series II* belongs to this latter category. A creation where engineering meets art, where silence becomes a language, and where every detail reveals the obsession of a brand that has made perfection a way of being.

Unveiled in June 2026, the *Spectre Series II* represents a carefully orchestrated evolution of Rolls-Royce's first electric coupé. Launched in 2022, the Spectre quickly made its mark as one of the brand's most iconic models of the modern era. Now, it's back, more sophisticated, more powerful and even more exclusive, without losing any of the timeless elegance that has defined its appearance from the very first glance.

The essence remains unchanged. The extraordinary fastback profile, the clean surfacing and the distinctive split headlamp design preserve an almost sculptural presence. This is a beauty that seeks to impress not through excess, but through proportion, balance and the ability to imprint itself on the memory.

Entre as novidades exteriores destaca-se o *Ethereal Blue*, uma tonalidade desenvolvida especialmente para o *Series II*, enquanto as novas jantes forjadas de 23 polegadas, trabalhadas à mão durante até seis horas, acrescentam uma dimensão ainda mais preciosa à sua presença.

Mas é no silêncio que o *Spectre* encontra talvez a sua expressão mais sublime. A propulsão elétrica parece ter sido concebida à medida da filosofia Rolls-Royce: potência abundante, resposta imediata e uma suavidade quase sobrenatural. A evolução da tecnologia das células da bateria permite agora alcançar até 628 quilómetros de autonomia WLTP, um aumento de até 18%, enquanto os tempos de carregamento foram reduzidos em até 14%. O binário chega aos 1.015 Nm, podendo atingir 1.100 Nm no modo Spirited.

Se o *Spectre* é sinónimo de serenidade, o *Black Badge Spectre Series II* representa o seu lado mais indomável. Considerado o Rolls-Royce mais potente de sempre, disponibiliza até 500 kW no *Infinity Mode*, combinando uma força impressionante com a elegância e o controlo que permanecem inegociáveis. A estética acompanha essa personalidade: detalhes exteriores Iced Black, acabamentos mate e novas jantes de sete raios reforçam a sua presença, sem comprometer a identidade inconfundível da marca.

Highlights among the exterior updates include a new solid exterior finish called Ethereal Blue, a shade developed especially for the Series II, whilst the new 23-inch forged alloy wheels, hand-finished for up to six hours, add an even more exquisite dimension to its presence.

But it is in silence that the Spectre perhaps finds its ultimate expression. The electric drivetrain seems to have been tailor-made to match the Rolls-Royce philosophy: abundant power, immediate response and an almost supernatural smoothness. Developments in battery cell technology mean that a WLTP range of up to 628 kilometres can now be achieved, an increase of up to 18 percent, whilst charging times have been reduced by up to 14 percent. Torque now reaches 1,015 Nm, rising to 1,100 Nm in Spirited mode.

Whilst the Spectre is synonymous with serenity, the Black Badge *Spectre Series II* embodies its more untamed side. Regarded as the most powerful Rolls-Royce in history, it delivers up to 500 kW in Infinity Mode, combining impressive power with elegance and control that are as non-negotiable as ever. The aesthetics reflect this personality: Iced Black exterior details, matte finishes and new seven-spoke alloy wheels reinforce its presence, without ever compromising the brand's unmistakable identity.

A EXTRAORDINÁRIA CARROÇARIA FASTBACK, AS SUPERFÍCIES DEPURADAS E A ASSINATURA LUMINOSA DOS FARÓIS DIVIDIDOS PRESERVAM UMA PRESENÇA QUASE ESCULTURAL.

THE EXTRAORDINARY FASTBACK PROFILE, THE CLEAN SURFACING AND THE DISTINCTIVE SPLIT HEADLAMP DESIGN PRESERVE AN ALMOST SCULPTURAL PRESENCE.





[...] O *SPECTRE SERIES II* SURGE COMO UMA EVOLUÇÃO CUIDADOSAMENTE ORQUESTRADA DO PRIMEIRO COUPÉ ELÉTRICO DA ROLLS-ROYCE.

[...] THE *SPECTRE SERIES II* REPRESENTS A CAREFULLY ORCHESTRATED EVOLUTION OF ROLLS-ROYCE'S FIRST ELECTRIC COUPÉ.

No habitáculo, a excelência manifesta-se através de uma linguagem mais próxima da alta-costura do que da indústria automóvel. O *Spectre Series II* amplia o universo Bespoke com materiais, texturas e técnicas artesanais que permitem transformar cada automóvel numa expressão singular do seu proprietário. Entre as novidades está o Duality Twill, um tecido contemporâneo produzido a partir de bambu, que pode incorporar até 2,6 milhões de pontos de costura e dez milhas de fio. Outra possibilidade, o Placed Perforation, utiliza 78.138 perfurações de diferentes dimensões para criar um desenho inspirado nas sombras das nuvens sob a luz da lua.

Também a madeira assume uma nova dimensão. O Brindled Walnut combina madeira de nogueira proveniente de árvores que não dão fruto com fibras residuais de eucalipto, criando um padrão orgânico semelhante a riscas de tigre. Um acabamento de laca com partículas de vidro acrescenta profundidade e um subtil brilho à superfície, como se pequenas partículas de luz permanecessem suspensas no interior da madeira.

The interior showcases excellence through a design language inspired more by haute couture than by the automotive industry. The *Spectre Series II* expands the Bespoke universe with materials, treatments and crafted details that transform each car into a unique expression of its owner. Among the new features is Duality Twill, a contemporary fabric made from bamboo, which, when used as the interior upholstery, can incorporate up to 2.6 million stitches and ten miles of thread. Another option is Placed Perforation leather, in which a pattern using 78,138 perforations of varying sizes creates a design inspired by the shadows of clouds in the moonlight.

Wood, too, takes on a new dimension. Brindled Walnut combines walnut wood from non-fruiting trees with residual eucalyptus fibres, creating an organic pattern resembling tiger stripes. A lacquer finish infused with a fine powder glass flakes adds depth and a subtle sheen to the surface, as if tiny particles of light were suspended within the wood.



CONSIDERADO O ROLLS-ROYCE MAIS POTENTE DE SEMPRE, [O BLACK BADGE SPECTRE SERIES II] DISPONIBILIZA ATÉ 500 KW NO INFINITY MODE [...].

No painel frontal, a nova Illuminated Fascia transforma a matéria em luz: 8.108 pontos luminosos percorrem a superfície num movimento inspirado pelos nevoeiros que envolvem os bosques próximos de Goodwood. Ao centro, um novo relógio inspirado nos instrumentos de aviação convive com uma pequena vitrina iluminada onde repousa a Spirit of Ecstasy, símbolo máximo da Rolls-Royce.

É esta atenção quase obsessiva ao detalhe que torna o *Spectre Series II* mais do que um automóvel. Para a Rolls-Royce, o Bespoke é uma oportunidade de transformar memórias, paixões e histórias pessoais em matéria. Há clientes que recriam no interior as cores das suas casas, outros que eternizam relações, animais de estimação ou momentos decisivos das suas vidas. Um proprietário chegou mesmo a criar, na sua residência, um espaço de galeria destinado a expor o seu Spectre como uma obra de arte.

No fundo, o *Spectre Series II* não procura reinventar o luxo. Procura elevá-lo. Num mundo onde a velocidade da mudança é constante, a Rolls-Royce escolhe outro caminho: aperfeiçoar, depurar, personalizar. Porque a verdadeira magnificência não está apenas naquilo que se vê. Está naquilo que se sente – no silêncio de uma viagem, na suavidade de cada movimento e na certeza de que, naquele instante, se conduz algo verdadeiramente único.

Rolls-Royce *Spectre Series II*. O futuro, moldado à medida de quem sabe reconhecê-lo.

REGARDED AS THE MOST POWERFUL ROLLS-ROYCE IN HISTORY, [O BLACK BADGE *SPECTRE SERIES II*] DELIVERS UP TO 500 KW IN INFINITY MODE [...].

The interior panel now covers the whole fascia and has Illuminated Fascia artwork transforming the material into light, where 8,108 light points flow across the surface in a movement inspired by the mists that settle over the woodlands near Goodwood. At the centre of the panel, a new clock inspired by aviation instruments sits inside an inset vitrine, joined by an up-lit Spirit of Ecstasy figurine, the ultimate symbol of Rolls-Royce.

It is this almost obsessive attention to detail that makes the *Spectre Series II* more than just a car. For Rolls-Royce, its Bespoke individualisation service is an opportunity to transform memories, passions and personal stories into something tangible. Some clients recreate the hues and textures of their homes in the interior, whilst others immortalise relationships, pets or defining moments in their lives. One owner even went so far as to create a gallery space in his home to display his Spectre as a work of art.

Ultimately, the *Spectre Series II* makes no attempt to reinvent luxury. Rather, it strives to elevate it. In a world where the rate of change is constant, Rolls-Royce chooses a different path: to perfect, refine and personalise. Because true magnificence lies in more than just what meets the eye. It resides in what one feels – in the silence of a journey, in the fluidity of every movement, and in the certainty that, at that very moment, one is driving something truly unique.

Rolls-Royce *Spectre Series II*. The future, tailor-made for those who recognise it.

#132
V&G
Villas&Golfe
LIFESTYLE, BUSINESS, ART AND CULTURE
25
2001 2026
ASSINE A *VILLAS&GOLFE* | SUBSCRIBE TO *VILLAS&GOLFE*
villasegolfe@villasegolfe.com
@villasegolfe Villas&Golfe

Haier

N•1 DO MUNDO

*Fonte: Euromonitor International Limited 2020, em grandes eletrodomésticos

More Creation, More Possibilities



Nem sempre tem a mesma vontade de cozinhar, o que é normal.

Por isso é que, na **Haier**, desenvolvemos um conjunto de tecnologias a que chamamos COOK WITH ME, que o podem acompanhar sempre, independentemente do seu estado de espírito na cozinha. Receitas mais complexas ou técnicas de culinária fora do comum, não há desafio culinário que não possa ser enfrentado.

Desenvolvidas à medida para qualquer situação e momento da sua vida, as tecnologias COOK WITH ME, incluem a Preci Taste®, a Preci Probe, centenas de receitas na app e ainda funções para cozinhar a vapor, e vão ser o seu assistente de cozinha perfeito para todas as experiência que quer pôr em prática.

hOn

Descarregue a App hOn
e controle as funcionalidades da sua cozinha

GET IT ON Google Play | Available on the App Store | EXPLORE IT ON AppGallery

Mais em **www.haier.pt**